

## РЕГЛАМЕНТ НА СЪВЕТА (ЕО) № 118/97

от 2 декември 1996 година

**за изменение и актуализация на Регламент (ЕИО) № 1408/71 за прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица, самостоятелно заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността, и Регламент (ЕИО) № 574/72 за определяне на реда за прилагане на Регламент (ЕИО) № 1408/71**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално членове 51 и 235 от него,

като взе предвид предложението на Комисията<sup>1</sup>,

като взе предвид становището на Европейския парламент<sup>2</sup>,

като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет,

като има предвид, че от съображения за последователност и яснота е целесъобразно да се приведе в съответствие формулировката на някои разпоредби на Регламент на Съвета (ЕИО) № 1408/71 от 14 юни 1971 г. за прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица, самостоятелно заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността<sup>3</sup>, и Регламент (ЕИО) № 574/72 от 21 март 1972 г. за определяне на реда за прилагане на Регламент (ЕИО) 1408/71 за прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица, самостоятелно заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността<sup>4</sup>; както и да се заличат други разпоредби, които вече са невалидни и излишни; като има предвид, че тези изменения са изключително от техническо естество и имат за цел да се усъвършенстват споменатите регламенти;

като има предвид, че са извършени няколко изменения след последната актуализация на Регламенти (ЕИО) № 1408/71 и (ЕИО) № 574/72 чрез Регламент на Съвета (ЕИО) № 2001/83<sup>5</sup>; като има предвид, че поради това, и за да се направят по-прозрачни и достъпни съответните правила на Общността, е целесъобразно да се приеме нова актуализирана редакция на гореспоменатите регламенти под формата на единен текст за всеки от Регламентите (ЕИО) № 1408/71 и (ЕИО) № 574/72, които фигурират съответно в Част I и II на Приложение А; като има предвид, че вече е уместно да се представи, в допълнението към Част II на същото приложение, и текстът на член 95 от Регламент (ЕИО) № 574/72, изменен с Регламент (ЕО) № 3095/95<sup>6</sup>, който ще се прилага от 1 януари 1998 г. или от 1 януари 2002 г. при взаимоотношенията с Република Франция;

---

<sup>1</sup> ОВ, бр. С 249, 27.8.1996 г., стр. 10.

<sup>2</sup> ОВ, бр. С 362, 2.12.1996 г.

<sup>3</sup> ОВ, бр. L 149, 5.7.1971 г., стр. 2. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 3096/95 (ОВ, бр. L 335, 30.12.1995 г., стр. 10).

<sup>4</sup> ОВ, бр. L 74, 27.3.1972 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 3096/95 (ОВ, бр. L 335, 30.12.1995 г., стр. 10).

<sup>5</sup> ОВ, бр. L 230, 22.8.1983 г., стр. 6.

<sup>6</sup> ОВ, бр. L 335, 30.12.1995 г., стр. 1.

като има предвид, че член 106 от Договора за създаване на Европейската икономическа общност относно баланса на плащанията е заличен с член Ж от Договора за Европейския съюз, а член 73 б, параграф 2 от Договора за създаване на Европейската общност забранява всякакви ограничения върху разплащанията между държавите-членки;

като има предвид, че за да се постигне целта за свободно движение на работници в областта на социалното осигуряване, е необходимо и целесъобразно правилата за координиране на националните схеми на социално осигуряване да се изменят чрез нормативен акт на Общността, който да е задължителен и пряко приложим във всяка държава-членка;

като има предвид, че въведените с настоящия регламент изменения отговарят на условията, определени в параграф трети на член 3б от Договора за създаване на Европейската общност,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

#### *Член 1*

Регламент (ЕИО) № 1408/71 се изменя, както следва:

1. Член 82, параграф 4 се заменя със следното:

“4. Консултативният комитет се председателства от представител на Комисията. Председателят няма право на глас.”.

2. Първото изречение на член 88 се заменя, както следва:

“По целесъобразност, паричните преводи в съответствие с настоящия регламент се извършват съобразно съответните действащи споразумения между заинтересованите държави-членки към момента на извършване на превода.”.

3. Член 100 се заличава.

#### *Член 2*

Заглавието, мотивите, показалецът на съдържанието и разпоредбите на Регламенти (ЕИО) № 1408/71 и (ЕИО) № 574/72 се заменят с текста, който се съдържа съответно в Част I и II на Приложение А, в които са отчетени извършените изменения в член 1 от настоящия регламент.

Приложение Б съдържа списъка на актовете за изменение на регламентите, посочени в предходния параграф.

#### *Член 3*

Настоящият регламент влиза в сила на първо число от месеца след публикуването му в *“Официален вестник”* на Европейските общности.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и е пряко приложим във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 2 декември 1996 година

*За Съвета:*  
*Председател*  
Е. ФИЦДЖЕРАЛД

## ПРИЛОЖЕНИЯ

	<i>Страница</i>
<i>ПРИЛОЖЕНИЕ А:</i>	
ЧАСТ I: Регламент на Съвета (ЕИО) № 1408/71 от 14 юни 1971 г. за прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица, самостоятелно заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността	4
ЧАСТ II: Регламент на Съвета (ЕИО) № 574/72 от 21 март 1972 г. за определяне на реда за прилагане на Регламент (ЕИО) 1408/71 за прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица, самостоятелно заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността	102
Допълнение:	227
<i>ПРИЛОЖЕНИЕ Б:</i> Списък на актовете за изменение на Регламенти (ЕИО) № 1408/71 и 574/72	228

## ПРИЛОЖЕНИЕ А

### ЧАСТ I

#### Регламент на Съвета (ЕИО) № 1408/71 за прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица, самостоятелно заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността (8) (9) (10) (11)

#### СЪДЪРЖАНИЕ

	Страница	
ДЯЛ I:	ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ (членове 1 до 12)	8
ДЯЛ II:	ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ПРИЛОЖИМОТО ЗАКОНОДАТЕЛСТВО (членове 13 до 17a)	13
ДЯЛ III:	ОСОБЕНИ РАЗПОРЕДБИ ВЪВ ВРЪЗКА С РАЗЛИЧНИТЕ КАТЕГОРИИ ОБЕЗЩЕТЕНИЯ	17
<b>Глава 1:</b>	<b>Болест и майчинство</b>	
Раздел 1:	Общи разпоредби (член 18)	17
Раздел 2:	Заети или самостоятелно заети лица и членове на техните семейства (членове 19 до 24)	17
Раздел 3:	Безработни лица и членове на техните семейства (член 25)	19
Раздел 4:	Лица, претендиращи за пенсия и членове на техните семейства (член 26)	20
Раздел 5:	Пенсионери и членове на техните семейства (членове 27 до 34)	20
Раздел 6:	Разни разпоредби (член 35)	22
Раздел 7:	Възстановяване на разходи между институциите (член 36)	23
<b>Глава 2:</b>	<b>Инвалидност</b>	
Раздел 1:	Заети или самостоятелно заети лица, които са субекти само на законодателства, съгласно които размерът на обезщетенията за инвалидност не зависи от продължителността на осигурителните периоди (членове 37 до 39)	23
Раздел 2:	Заети или самостоятелно заети лица, които са субекти само на законодателства, съгласно които размерът на обезщетението за инвалидност зависи от продължителността на осигурителните периоди или периодите на пребиваване, или са субекти на законодателства от този тип и от типа, посочен в Раздел 1 (член 40)	24
Раздел 3:	Увеличаване на степента на инвалидност (член 41)	25
Раздел 4:	Възобновяване на предоставянето на обезщетения след спиране или отнемане – Преобразуване на обезщетения за инвалидност в обезщетения за старост – Преизчисляване на отпускани обезщетения съгласно член 39 (членове 42 и 43)	26
<b>Глава 3:</b>	<b>Старост и смърт (пенсии)</b> (членове 44 до 51)	27
<b>Глава 4:</b>	<b>Трудови злополуки и професионална болест</b>	
Раздел 1:	Право на обезщетения (членове 52 до 59)	32

Раздел 2:	Усложняване на професионална болест, за която е отпуснато обезщетение (член 60)	34
Раздел 3:	Разни разпоредби (членове 61 и 62)	35
Раздел 4:	Възстановяване на разходи между институциите (член 63)	36
<b>Глава 5:</b>	<b>Помощи при смърт</b> (членове 64 до 66)	36
<b>Глава 6:</b>	<b>Обезщетения за безработица</b>	
Раздел 1:	Общи разпоредби (членове 67 и 68)	36
Раздел 2:	Безработни лица, които отиват в държава-членка, различна от компетентната държава (членове 69 и 70)	37
Раздел 3:	Безработни лица, които по време на последната си заетост постоянно са пребивавали в държава-членка, различна от компетентната държава (член 71)	38
<b>Глава 7:</b>	<b>Семейни обезщетения</b> (членове 72 до 76)	38
<b>Глава 8:</b>	<b>Обезщетения за деца на издръжка на пенсионери и обезщетения за сираци</b> (членове 77 до 79)	39
ДЯЛ IV:	АДМИНИСТРАТИВНА КОМИСИЯ ЗА СОЦИАЛНО ОСИГУРЯВАНЕ НА РАБОТНИЦИ МИГРАНТИ (членове 80 и 81)	41
ДЯЛ V:	КОНСУЛТАТИВЕН КОМИТЕТ ПО СОЦИАЛНО ОСИГУРЯВАНЕ НА РАБОТНИЦИ МИГРАНТИ (членове 82 и 83)	42
ДЯЛ VI:	РАЗНИ РАЗПОРЕДБИ (членове 84 до 93)	43
ДЯЛ VII:	ПРЕХОДНИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ (членове 94 до 98)	45
<b>ПРИЛОЖЕНИЯ</b>		
<i>Приложение I:</i>	Лица, включени в приложното поле на регламента	49
<i>Приложение II:</i>	Специални схеми за самостоятелно заети лица, които са изключени от приложното поле на регламента по силата на алинея четвърта от член 1, буква й) - Специални обезщетения за раждане на дете, които съгласно член 1, буква ф) са изключени от приложното поле на регламента – Специални обезщетения, получавани без вноски по смисъла на член 4, параграф 2б, които не попадат в приложното поле на регламента	53
<i>Приложение IIa:</i>	Специални обезщетения, получавани без вноски	57
<i>Приложение III:</i>	Разпоредби на конвенции за социално осигуряване, които остават приложими, независимо от разпоредбите на член 6 от регламента – Разпоредби на конвенции за социално осигуряване, които не се прилагат за всички лица, за които се отнася регламентът	60
<i>Приложение IV:</i>	Законодателства, посочени в член 37, параграф 1 от регламента, съгласно които размерът на обезщетенията за инвалидност не зависят от продължителността на осигурителните периоди – Специални схеми за самостоятелно заети лица по смисъла на член 38, параграф 3 и член 45, параграф 3 от Регламент (ЕИО) № 1408/71 – Случаи, посочени в член 46, параграф 1, буква б) от регламента, в които може да се направи	

	отказ от изчисляване на обезщетението в съответствие с член 46, параграф 2 от регламента – Обезщетения и споразумения, посочени в член 46б, параграф 2 от регламента	76
<i>Приложение V:</i>	Съответствие между законодателството на държавите-членки относно условията във връзка със степента на инвалидност	81
<i>Приложение VI:</i>	Особен ред за прилагане на законодателството на някои държави-членки	85
<i>Приложение VII:</i>	Случаи, в които дадено лице е едновременно субект на законодателството на две държави-членки	101

## СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално членове 51 и 235 от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като взе предвид становището на Европейския парламент,

като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет,

като има предвид, че разпоредбите за координиране на националните законодателства в областта на социалното осигуряване спадат към свободното движение на работещи, които са граждани на държавите-членки, и следва да допринасят за подобряване на техния жизнен стандарт и условия за заетост;

като има предвид, че свободното движение на хора, което е един от жалоните на Общността, не се ограничава само до заетите лица, а се разпростира и включва и самостоятелно заетите лица в рамките на свободното установяване и свободното предоставяне на услуги;

като има предвид, че поради съществуващите значителни различия между националните законодателства по отношение на лицата, за които те се прилагат, е препоръчително да се установи принципът, че регламентът се прилага за всички лица, които са осигурени по схеми за социално осигуряване на заети и самостоятелно заети лица или въз основа на упражняването на трудова или самостоятелна заетост;

като има предвид, че е необходимо да се зачитат особеностите на националните законодателства в областта на социалното осигуряване и да се изготви само система за координация;

като има предвид, че в рамките на тази координация е необходимо в Общността да се гарантира еднакво третиране съгласно различните национални законодателства на живеещите в държавите-членки работници, лицата на тяхна издръжка и наследниците им;

като има предвид, че разпоредбите за координация трябва да гарантират, че работниците, които се движат в рамките на Общността, лицата на тяхна издръжка и наследниците им запазват придобитите права и предимства и такива, които са в процес на придобиване;

като има предвид, че тези цели трябва да се постигнат, по-конкретно чрез сумиране на всички периоди, които се вземат под внимание съгласно различните национални законодателства с оглед придобиване и запазване на правото на обезщетения и за изчисляване на размера на обезщетенията, и чрез предоставянето на обезщетения за различните категории лица, включени в приложното поле на регламента, независимо от мястото им на пребиваване в рамките на Общността;

като има предвид, че заетите и самостоятелно заетите лица, които се движат в рамките на Общността, следва да подлежат на прилагане на схемата за социално осигуряване на една единствена държава-членка, за да се избегне прекриване на приложимите национални законодателства и усложненията, които биха могли да произтекат от това;



като има предвид, че случаите, в които по изключение от общото правило дадено лице следва да бъде едновременно субект на законодателството на две държави-членки, трябва да са възможно най-ограничени по брой и обхват;

като има предвид, че с оглед на възможно най-ефективно гарантиране на еднакво третиране на всички работници, които са заети на територията на дадена държава-членка, за приложимо законодателство е целесъобразно по принцип да се определи законодателството на държавата-членка, в която съответното лице упражнява трудова или самостоятелна заетост;

като има предвид, че в някои случаи, в които е обосновано да се прилагат други критерии за приложимост, са възможни изключения от това общо правило;

като има предвид, че някои обезщетения, предвидени в националните законодателства, могат да спадат едновременно към социалното осигуряване и към социалното подпомагане, поради личния обхват на тяхното приложение, цели и начин на прилагане е необходимо да се предвиди система за координиране, която да отчита особеностите на съответните обезщетения, които следва да се включат в регламента, за да се защитават интересите на работниците мигранти в съответствие с разпоредбите на Договора;

като има предвид, че такива обезщетения следва да се отпускат на лица, попадащи в приложното поле на регламента, единствено в съответствие със законодателството на страната на пребиваване на съответното лице или на членове на нейното/неговото семейство, като се извършва необходимото сумиране на сроковете на пребиваване в която и да е друга държава-членка и без да се упражнява дискриминация на основата на националност;

като има предвид, че е необходимо да се определят специфични правила, по-конкретно при болест и безработица, за пограничните и сезонни работници, като се отчита специфичното естество на тяхното положение;

като има предвид, че в областта на обезщетенията за болест и майчинство е необходимо да се гарантира закрила на лицата, които живеят или пребивават в държава-членка, различна от компетентната държава-членка;

като има предвид, че специфичното положение на лицата, претендиращи за пенсия, пенсионерите и членовете на техните семейства изисква приспособяване към тяхното положение на разпоредбите за осигуряване при болест;

като има предвид, че следва да се създаде система за координиране на обезщетенията за инвалидност, която да отчита особеностите на националните законодателства; като има предвид, че поради това е необходимо да се прави разграничение между законодателствата, съгласно които размерът на обезщетението за инвалидност не зависи от продължителността на осигурителния период и законодателствата, съгласно които размерът зависи от продължителността на гореспоменатия осигурителен период;

като има предвид, че различията между схемите в държавите-членки изискват приемането на правила за координация, които да са приложими в случай на увеличаване на степента на инвалидност;

като има предвид, че е целесъобразно да се изработи система за отпускане на обезщетения за старост и обезщетения за наследници, когато заетото или самостоятелно заетото лице е било субект на законодателството на една или повече държави-членки;

като има предвид, че е необходимо да се определи размера на пенсия, която се изчислява в съответствие с използвания метод за сумиране и процентно изчисление, и която да се гарантира от законодателството на Общността, когато прилагането на националното законодателство, включително разпоредбите за намаляване, спиране или отнемане, е по-неблагоприятно от гореспоменатия метод;

като има предвид, че за да се защитят работниците мигранти и техните наследници срещу прекалено строго прилагане на националните разпоредби за намаляване, спиране или отнемане на обезщетения, е необходимо да се включат разпоредби, които да определят строги правила за прилагането на тези разпоредби;

като има предвид, че по отношение на обезщетенията за трудови злополуки и професионална болест, с оглед осигуряването на защита, е необходимо да се определят правила относно положението на лица, които живеят или пребивават в държава-членка, различна от компетентната държава-членка;

като има предвид, че е необходимо да се предвидят специфични разпоредби за помощите при смърт;

като има предвид, че за да се осигури мобилност на работната сила при подобрени условия, е необходимо да се гарантира по-тясна координация между осигурителните схеми за безработица и схемите за подпомагане при безработица на всички държави-членки;

като има предвид, че поради това е особено подходящо, с оглед улесняване на търсенето на работа в различните държави-членки, на даден безработен да се отпускат за ограничен период от време обезщетенията за безработица, предвидени от законодателството на държавата-членка, чийто субект е бил последно;

като има предвид, че с оглед определяне на приложимото законодателство за семейни обезщетения, критерият за заетост гарантира еднакво третиране на всички работници, които са субекти на едно и също законодателство;

като има предвид, че за да се избегне неоснователно натрупване на обезщетения, е необходимо да се предвидят правила за преимущество в случай на натрупване на правото на семейни обезщетения съгласно законодателството на компетентната държава и съгласно законодателството на страната по местоживее на членовете на семейството;

като има предвид, че тъй като законодателствата на държавите-членки се различават помежду си и са специфични по своето естество, се счита за необходимо да се съставят специфични правила за координиране на националните схеми, които предвиждат обезщетения за деца на издръжка на пенсионери и за сираци;

като има предвид, че е необходимо да се създаде административна комисия, състояща се от представители на правителствата на всяка държава-членка, която по-конкретно да се занимава с всички административни въпроси или въпроси на тълкуване, възникнали от

разпоредбите на настоящия регламент, и която да отговаря за по-нататъшното сътрудничество между държавите-членки;

като има предвид, че е желателно въпросите, с които се занимава административната комисия да се разглеждат от представителите на работещите и работодателите в рамките на консултативния комитет;

като има предвид, че за да се улесни прилагането на правилата за координация, е необходимо да се предвидят особени разпоредби, които да съответстват на особеностите на националните законодателства,

**ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:**

## ДЯЛ I

### ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

#### Член 1 (10) (15)

#### Определения

По смисъла на настоящия регламент:

а) *заето лице* и *самостоятелно заето лице* означава съответно:

(i) всяко лице, което задължително или продължително по избор е осигурено за един или повече от осигурителните рискове, обхванати от клоновете на схема за социално осигуряване на заети или самостоятелно заети лица;

(ii) всяко лице, което е задължително осигурено за един или повече от осигурителните рискове, обхванати от разглежданите в настоящия регламент клонове на социално осигуряване, съгласно схема за социално осигуряване на всички пребиваващи лица или на цялото работещо население, ако лицето:

- може да се определи като заето или самостоятелно заето лице, в зависимост от начина на управление или финансиране на такава схема, или
- ако не отговаря на тези критерии, задължително или продължително по избор е осигурено за друг посочен в Приложение I осигурителен риск съгласно схема за заети или самостоятелно заети лица, или съгласно посочена в подточка (iii) схема, или отговаря на определението в Приложение I, когато в съответната държава-членка не съществува такава схема;

(iii) всяко лице, което е задължително осигурено за няколко от осигурителните рискове, обхванати от клоновете, разглеждани в настоящия регламент, съгласно стандартна схема на социално осигуряване за цялото селско население в съответствие с критериите, определени в Приложение I;

(iv) всяко лице, което е доброволно осигурено за един или повече от осигурителните рискове, обхванати от клоновете, разглеждани в настоящия регламент, съгласно схема за

социално осигуряване на държава-членка за заети или самостоятелно заети лица, или за всички пребиваващи лица, или за определени категории пребиваващи лица:

- ако лицето упражнява дейност като заето или самостоятелно заето лице, или
- ако лицето е било задължително осигурено за същия осигурителен риск съгласно схема за заети или самостоятелно заети лица на същата държава-членка;

б) *трансграничен работник* означава всяко заето или самостоятелно заето лице, което упражнява професията си на територията на дадена държава-членка, но пребивава на територията на друга държава-членка, в която по правило се връща ежедневно или поне веднъж седмично; въпреки това, трансграничен работник, който е командирован другаде на територията на същата или друга държава-членка от предприятието, в което обичайно работи, или който участва в предоставянето на услуги другаде на територията на същата или друга държава-членка, запазва статута си на работещ в пограничния район за срок от не повече от четири месеца, дори и ако през този срок е възпрепятстван да се връща ежедневно или поне веднъж седмично на мястото на постоянното си пребиваване;

в) *сезонен работник* означава всяко заето лице, което отива на територията на държава-членка, различна от тази, в която пребивава, за да извършва там работа от сезонен характер за предприятие или работодател от тази държава за срок, който в никакъв случай не може да надвишава осем месеца, и което пребивава на територията на споменатата държава през целия срок на работа; приема се, че работа от сезонен характер е работа, която поради зависимостта ѝ от смяната на годишните времена автоматично се повтаря всяка година;

г) *бежанец* има значението, определено в член 1 от Конвенцията за статута на бежанците, подписана в Женева на 28 юли 1951 г.;

д) *лице без гражданство* има значението, определено в член 1 от Конвенцията за статута на лицата без гражданство, подписана в Ню Йорк на 28 септември 1954 г.;

е) (i) *член на семейството* означава всяко лице, което е определено или признато за член на семейството, или е определено като член на домакинството от законодателството, съгласно което се предоставят обезщетенията, или в случаите, посочени в член 22, параграф 1, буква а) и член 31, от законодателството на държавата-членка, на чиято територия лицето пребивава; въпреки това, когато съгласно посочените законодателства за член на семейството или за член на домакинството се счита само лице, което живее под един и същи покрив с заетото или самостоятелно заетото лице, това условие се счита за изпълнено, ако въпросното лице е главно на издръжка на това лице. Когато законодателството на дадена държава-членка относно обезщетенията в натура за болест или майчинство не дава възможност за разграничение между членове на семейството и други лица, за които се прилага, терминът “член на семейството” носи значението, посочено в Приложение I;

(ii) въпреки това, когато съответните обезщетения са обезщетения за лица с увреждания, които се отпускат съгласно законодателството на дадена държава-членка на всички граждани на тази държава, които отговарят на предписаните условия, терминът “член на семейството” означава най-малко съпругата/съпругът на заето или самостоятелно заето лице и децата на такова лице, които са малолетни или на издръжка на такова лице;

ж) *наследник* означава всяко лице, което е определено или признато за такова от законодателството, съгласно което се отпускат обезщетенията; въпреки това, когато съгласно въпросното законодателство за наследник се счита само лице, което е живяло под един и същи покрив с починалото лице, това условие се счита за изпълнено, ако лицето е било главно на издръжка на починалото лице;

з) *пребиваване* означава обичайно пребиваване;

и) *престой* означава пребиваване;

й) *законодателство* означава законите, подзаконовите и други разпоредби, както и всички настоящи или бъдещи мерки за прилагане от всяка държава-членка, които се отнасят за клоновете и схемите на социално осигуряване, предвидени в член 4, параграфи 1 и 2 или предвидените в член 4, параграф 2а специални обезщетения, получавани без вноски.

Терминът изключва разпоредби на съществуващи или бъдещи колективни трудови договори, независимо дали те са били или не са били предмет на решение на органите, което ги прави задължителни или разширява техния обхват. Въпреки това, доколкото такива разпоредби:

(i) служат за привеждане в изпълнение на задължително осигуряване, наложено от посочените в предходната алинея закони и подзаконови разпоредби; или

(ii) създават схема, която се прилага от същата институция, която прилага схемите, които са създадени съгласно посочените в предходната алинея закони и подзаконови разпоредби,

ограничението на значението на термина може по всяко време да се премахне с декларация на съответната държава-членка, в която се посочват схемите от този вид, за които се прилага настоящият регламент. За тази декларация се извършва уведомление и тя се публикува в съответствие с разпоредбите на член 97.

Разпоредбите на предходната алинея нямат сила на освобождаване от задължението за прилагане на разпоредбите на настоящия регламент за схемите, за които са се прилагали разпоредбите на Регламент № 3.

Терминът “законодателство” изключва и разпоредби, които уреждат специални схеми за самостоятелно заети лица, чието създаване е оставено на инициативата на заинтересованите лица, или които се прилагат само на част от територията на съответната държава-членка, независимо дали органите са или не са взели решение да ги направят задължителни или да разширят техния обхват. Въпросните специални схеми са посочени в Приложение II;

к) *конвенция за социално осигуряване* означава всеки двустранен или многостранен акт, който специално обвързва или ще обвързва две или повече държави-членки, както и всеки друг многостранен акт, който обвързва или ще обвързва най-малко две държави-членки и една или повече други държави в областта на социалното осигуряване за всички или за част от клоновете и схемите, определени в член 4, параграфи 1 и 2, заедно със сключените съгласно посочените актове споразумения от всякакво естество;

л) *компетентен орган* означава, за всяка държава-членка, министърът, министрите или друг равностоен орган, който отговаря за схемите на социално осигуряване на цялата или на част от територията на въпросната държава;

м) *административна комисия* означава комисията, посочена в член 80;

н) *институция* означава, за всяка държава-членка, органът, който отговаря за прилагане на цялото или на част от законодателството;

о) *компетентна институция* означава:

(i) институцията, при която съответното лице е осигурено в момента на подаване на заявлението за обезщетение; или

(ii) институцията, от която съответното лице има право или би имало право да получи обезщетение, ако то или член, или членове на семейството му пребивават на територията на държавата-членка, в която се намира институцията; или

(iii) институцията, която е определена от компетентния орган на съответната държава-членка; или

(iv) при схема, свързана с отговорност на работодателя за обезщетенията, посочени в член 4, параграф 1, съответният работодател или осигурител, или при неизправност от тяхна страна, орган, определен от компетентния орган на съответната държава-членка;

п) *институция по мястото на пребиваване* и *институция по мястото на престой* означава съответно институцията, която е компетентна да предоставя обезщетения по мястото на пребиваване на съответното лице и институцията, която е компетентна да предоставя обезщетения по мястото на престой на съответното лице съгласно прилаганото от тази институция законодателство или, когато не съществува такава институция, институцията, определена от компетентния орган на въпросната държава-членка;

р) *компетентна държава* означава държавата-членка, на чиято територия се намира компетентната институция;

с) *осигурителни периоди* означава периодите, през които са внасяни вноски или периодите на трудова или самостоятелна заетост, които се определят или признават за осигурителни периоди от законодателството, съгласно което са завършени или се считат за завършени, както и всички приравнени на тях периоди, когато съгласно споменатото законодателство се считат за равностойни на осигурителни периоди;

т) *периоди на заетост* и *периоди на самостоятелна заетост* означава периодите, които са определени или признати като такива от законодателството, съгласно което са завършени, както и всички приравнени на тях периоди, когато съгласно споменатото законодателство се считат за равностойни на периоди на трудова или самостоятелна заетост;

та) *периоди на пребиваване* означава периодите, които са определени или признати като такива от законодателството, съгласно което са завършени или се считат за завършени;

у) *обезщетения и пенсии* означава всички обезщетения и пенсии, включително всички техни елементи, които съобразно разпоредбите на Дял III се изплащат от обществени фондове, увеличения от преизчисление и допълнителни отчисления, както и еднократни обезщетения, които могат да се изплащат вместо пенсии, и плащания под формата на възстановяване на вноски;

ф) (i) терминът *семејни обезщетения* означава всички парични обезщетения и обезщетения в натура, които са предназначени за посрещане на семејни разходи съгласно законодателството, предвидено в член 4, параграф 1, буква з, без посочените в Приложение II специални помощи за раждане на дете или осиновяване;

(ii) *семејни помощи* означава периодични парични обезщетения, които се отпускат изключително според броя и, по целесъобразност, възрастта на членовете на семејството;

х) *помощи при смърт* означава всяко еднократно плащане в случай на смърт, без еднократните обезщетения, посочени в алинея **у**.

## Член 2

### Лица, включени в приложното поле

1. Настоящият регламент се прилага за заети или самостоятелно заети лица, които са или са били субекти на законодателството на една или повече държави-членки, и които са граждани на една от държавите-членки, или които са лица без гражданство или бежанци, които пребивават на територията на една от държавите-членки, както и за членовете на техните семейства и наследниците им.

2. В допълнение, настоящият регламент се прилага за наследниците на заети или самостоятелно заети лица, които са били субекти на законодателството на една или повече държави-членки, независимо от националността на въпросните заети или самостоятелно заети лица, когато наследниците им са граждани на една от държавите-членки или са лица без гражданство, или бежанци, които пребивават на територията на една от държавите-членки.

3. Настоящият регламент се прилага за държавни служители и за приравнени на тях лица съгласно приложимото законодателство, когато те са или са били субекти на законодателството на държава-членка, за която се прилага настоящият регламент.

## Член 3

### Еднакво третиране

1. Съобразно особените разпоредби на настоящия регламент, лицата, които пребивават на територията на една от държавите-членки, за които се прилага настоящият регламент, имат същите задължения и се ползват със същите обезщетения съгласно законодателството на която и да е държава-членка, както гражданите на съответната държава.

2. Разпоредбите на параграф 1 важат за правото на избор на членове на органите на социално-осигурителни институции или на участие в тяхното номиниране, но не засягат

законодателните разпоредби на която и да е държава-членка за избираемост или методите за номиниране на съответните лица за членове на тези органи.

3. Ако в Приложение III не е предвидено друго, разпоредбите на конвенциите за социално осигуряване, които остават в сила съгласно член 7, параграф 2, буква в и разпоредбите на сключените конвенции съгласно член 8, параграф 1 се прилагат за всички лица, за които се прилага настоящият регламент.

#### *Член 4 (10)*

#### **Уредени въпроси**

1. Настоящият регламент се прилага за цялото законодателство, което касае следните клонове на социално осигуряване:

а) обезщетения за болест и майчинство;

б) обезщетения за инвалидност, включително обезщетенията за поддържане или подобряване на способността за печалба на доходи;

в) обезщетения за старост;

г) обезщетения за наследници;

д) обезщетения за трудови злополуки и професионална болест;

е) помощи при смърт;

ж) обезщетения за безработица;

з) семейни обезщетения.

2. Настоящият регламент се прилага за всички общи и специални схеми на социално осигуряване, независимо дали с или без плащане на вноски, и за схеми, които касаят отговорността на работодател или корабособственик за обезщетенията, посочени в параграф 1.

2а. Настоящият регламент се прилага за специални обезщетения, получавани без вноски, които са предвидени съгласно друго законодателство или схеми, освен посочените в параграф 1, или които са изключени по силата на параграф 4, когато въпросните обезщетения са предназначени:

а) да осигуряват допълнително, заместващо или спомагателно покритие за рисковете, посрещани от клоновете на социално осигуряване, посочени в параграф 1, буква а) до з);

или

б) единствено като специфична закрила за лица с увреждания.



2б. Настоящият регламент не се прилага за разпоредбите в законодателството на дадена държава-членка относно посочените в Приложение II, Раздел III специални обезщетения, получавани без вноски, чиято валидност е ограничена до част от нейната територия.

3. Въпреки това, разпоредбите на Дял III от настоящия регламент не засягат законодателните разпоредби на никоя държава-членка относно отговорността на корабособствениците.

4. Настоящият регламент не се прилага за социално и здравно подпомагане, за схеми на обезщетения за пострадали от войни или последици от тях, или за специални схеми за държавни служители и приравнени на тях лица.

#### *Член 5 (10)*

#### **Декларации от държавите-членки за приложното поле на настоящия регламент**

Държавите-членки посочват законодателството и схемите по член 4, параграфи 1 и 2, специалните обезщетения, получавани без вноски по член 4, параграф 2а, минималните обезщетения по член 50 и обезщетенията по членове 77 и 78 в декларации, които подлежат на уведомяване и публикуване в съответствие с член 97.

#### *Член 6*

#### **Конвенции за социално осигуряване, които се заменят с настоящия регламент**

Съобразно разпоредбите на членове 7, 8 и 46, параграф 4, настоящият регламент заменя, по отношение на уредените от него лица и въпроси, разпоредбите на всяка конвенция за социално осигуряване, която обвързва:

- а) изключително две или повече държави-членки, или
- б) най-малко две държави-членки и една или повече други държави, когато в уреждането на съответните случаи не участва институция на една от последно споменатите държави.

#### *Член 7*

#### **Международни разпоредби, които не се обхващат от разпоредбите на настоящия регламент**

1. Настоящият регламент не обхваща задълженията, произтичащи от:

- а) влязла в сила конвенция, след ратификация от една или повече държави-членки, която е приета от Международната конференция по труда;
- б) Европейските временни споразумения за социално осигуряване от 11 декември 1953 г., сключени между държавите-членки и Съвета на Европа.

2. Независимо от разпоредбите на член 6, продължават да се прилагат:

- а) разпоредбите на споразуменията от 27 юли 1950 г. и 30 ноември 1979 г. за социалното осигуряване за лицата, осигуряващи превоз по р. Рейн;

б) разпоредбите на Европейската конвенция от 9 юли 1956 г. за социално осигуряване за работещите в международния транспорт;

в) разпоредбите на изброените в Приложение III конвенции за социално осигуряване.

#### *Член 8*

### **Сключване на конвенции между държави-членки**

1. При възникване на необходимост, две или повече държави-членки могат да сключват помежду си конвенции въз основа на принципите и в духа на настоящия регламент.

2. Всяка държава-членка изпраща уведомление в съответствие с разпоредбите на член 97, параграф 1 за всяка сключена конвенция с друга държава-членка съгласно разпоредбите на параграф 1.

#### *Член 9*

### **Придобиване на право на доброволно осигуряване или продължено осигуряване по избор на лицето**

1. Разпоредбите на законодателството на която и да е държава-членка, съгласно които придобиването на правото на доброволно осигуряване или на продължено осигуряване по избор на лицето зависи от пребиваването на територията на тази държава, не се прилагат за пребиваващи лица на територията на друга държава-членка, при условие че в определен период от отминалия им трудов стаж са били субекти на законодателството на първата държава като заети или самостоятелно заети лица.

2. Когато съгласно законодателството на дадена държава-членка придобиването на право на доброволно или продължено осигуряване по избор на лицето зависи от завършването на осигурителни периоди, завършените осигурителни периоди или периоди на пребиваване съгласно законодателството на друга държава-членка се вземат предвид, доколкото е необходимо, като завършени съгласно законодателството на първата държава.

#### *Член 9а (7)*

### **Удължаване на референтния период**

Когато съгласно законодателството на дадена държава-членка признаването на право на обезщетение зависи от завършването на минимален осигурителен период през конкретен период, предхождащ настъпването на осигурителния риск (референтен период), и когато гореспоменатото законодателство предвижда, че периодите, през които са отпускани обезщетения съгласно законодателството на тази държава-членка или периодите на отглеждане на деца на територията на същата държава-членка пораждат удължаване на референтния период, периодите, през които съгласно законодателството на друга държава-членка са отпускани пенсии за инвалидност или старост, или обезщетения за болест, обезщетения за безработица или обезщетения за трудови злополуки (без пенсии) и периодите на отглеждане на деца на територията на друга държава-членка по същия начин пораждат удължаване на горепосочения референтен период.

## *Член 10*

### **Отмяна на клаузите за пребиваване – Ефект на задължителното осигуряване върху възстановяването на вноски**

1. Ако в настоящия регламент не е предвидено друго, придобитите съгласно законодателството на една или повече държави-членки парични обезщетения за инвалидност, старост или за наследници, пенсия за трудова злополука или професионална болест и помощи при смърт не подлежат на никакво намаление, изменение, спиране, отнемане или конфискация, поради факта, че получателят пребивава на територията на държава-членка, различна от тази, в която се намира институцията, която отговаря за изплащането на обезщетенията.

Разпоредбите на алинея първа важат и за отпускните еднократни обезщетения при повторна женитба на преживял съпруг, който е имал право на наследствена пенсия.

2. Когато съгласно законодателството на държава-членка възстановяването на вноски зависи от това съответното лице да е престанало да подлежи на задължително осигуряване, това условие не се счита за изпълнено, ако съответното лице подлежи на задължително осигуряване като заето или самостоятелно заето лице съгласно законодателството на друга държава-членка.

## *Член 10а (10)*

### **Специални обезщетения, получавани без вноски**

1. Независимо от разпоредбите на член 10 и Дял III, посочените в член 4, параграф 2а специални парични обезщетения без вноски се отпускат на лицата, за които се прилага настоящият регламент само на територията и съобразно законодателството на държавата-членка, в която те пребивават, при условие че тези обезщетения са изброени в Приложение IIа. Такива обезщетения се отпускат от и за сметка на институцията по мястото на пребиваване.

2. Институцията на държава-членка, съгласно чието законодателство правото на обезщетения по параграф 1 зависи от завършването на периоди на заетост, самостоятелна заетост или пребиваване, отчита, доколкото е необходимо, завършените периоди на заетост, самостоятелна заетост или пребиваване в друга държава-членка за завършени на територията на първата държава-членка.

3. Когато съгласно законодателството на дадена държава-членка правото на обезщетение по параграф 1 под формата на добавка зависи от получаването на обезщетение по член 4, параграф 1, букви а) до з), и съгласно това законодателство не се дължи такова обезщетение, с оглед правото на добавка всяко отпускано съгласно законодателството на друга държава-членка съответстващо обезщетение се счита за обезщетение, отпускано съгласно законодателството на първата държава-членка.

4. Когато съгласно законодателството на дадена държава-членка отпускането на обезщетение за неработоспособност или инвалидност по параграф 1 зависи от условието неработоспособността или инвалидността да са диагностицирани за първи път на територията на тази държава-членка, това условие се счита за изпълнено, когато такава диагноза е поставена за първи път на територията на друга държава-членка.

## *Член 11*

### **Преизчисляване на обезщетения**

За дължимите обезщетения съгласно законодателството на дадена държава-членка се прилагат предвидените от това законодателство правила за преизчисляване, като се отчитат разпоредбите на настоящия регламент.

## *Член 12 (9) (11)*

### **Предотвратяване на натрупване на обезщетения**

1. Настоящият регламент не може нито да предоставя, нито да запазва правото на няколко обезщетения от един и същи вид за един и същи период на задължително осигуряване. Въпреки това, тази разпоредба не важи за обезщетения за инвалидност, старост, смърт (пенсии) или професионална болест, които се отпускат от институциите на две или повече държави-членки в съответствие с разпоредбите на членове 41, 43, параграфи 2 и 3, членове 46, 50 и 51 или член 60, параграф 1, буква б).

2. Ако в настоящия регламент не е предвидено друго, може да се извършва позоваване на разпоредбите на законодателството на държава-членка, уреждащо намаляването, спирането или отнемането на обезщетения в случаи на натрупване на други социално-осигурителни обезщетения или всякаква друга форма на доход, дори и когато такива обезщетения са придобити съгласно законодателството на друга държава-членка, или когато такъв доход е получен на територията на друга държава-членка.

3. В случай на лице, което получава обезщетения за инвалидност или предварителни обезщетения за старост, и което упражнява професионална или търговска дейност, срещу това лице може да се извършва позоваване на разпоредбите на законодателството на дадена държава-членка за намаляване, спиране или отнемане на обезщетения, дори и когато лицето упражнява дейността си на територията на друга държава-членка.

4. Платима съгласно холандското законодателство пенсия за инвалидност, когато съгласно член 57, параграф 5 или член 60, параграф 29, буква б) холандската институция е длъжна да участва и в разносните за отпуснати съгласно законодателството на друга държава-членка обезщетения за професионална болест, може да се намалява с дължимата сума спрямо институцията на другата държава-членка, която отговаря за отпускането на обезщетенията за професионална болест.

## **ДЯЛ II**

### **ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ПРИЛОЖИМОТО ЗАКОНОДАТЕЛСТВО**

## *Член 13 (9)*

### **Общи правила**

1. Съобразно разпоредбите на член 14в, лицата, за които се прилага настоящият регламент, са субекти на законодателството на само една държава-членка. Това законодателство се определя в съответствие с разпоредбите на настоящия дял.

2. Съобразно разпоредбите на членове 14 до 17:

а) лице, което е заето на работа на територията на една държава-членка, е субект на законодателството на тази държава, дори и ако пребивава на територията на друга държава-членка, или ако седалището или мястото на стопанска дейност на предприятието или лицето, което го е наело на работа се намира на територията на друга държава-членка;

б) лице, което е самостоятелно заето на територията на една държава-членка, е субект на законодателството на тази държава, дори и ако пребивава на територията на друга държава-членка;

в) лице, което е заето на работа на борда на плавателен съд, плаващ под флага на държава-членка, е субект на законодателството на тази държава;

г) държавните служители и приравнените на тях лица са субекти на законодателството на държавата-членка, на което се подчинява учредението, в което работят;

д) лице, което е мобилизирано или повторно мобилизирано на служба в армията или на цивилна служба от дадена държава-членка, е субект на законодателството на тази държава. Ако съгласно това законодателство правото на обезщетение зависи от завършването на осигурителни периоди преди постъпване или след освобождаване от такава военна или цивилна служба, завършените осигурителни периоди съгласно законодателството на която и да е друга държава-членка се вземат предвид, доколкото е необходимо, като завършени осигурителни периоди съгласно законодателството на първата държава. Мобилизираното или повторно мобилизираното на служба в армията или на цивилна служба заето или самостоятелно заето лице запазва статута си на заето или самостоятелно заето лице;

е) лице, за което престане да бъде приложимо законодателството на дадена държава-членка, без за него да стане приложимо законодателството на друга държава-членка в съответствие с някое от правилата по предходните алинеи или в съответствие с предвидените в членове 14 до 17 изключения или особени разпоредби, е субект на законодателството на държавата-членка, на чиято територия пребивава постоянно единствено съгласно разпоредбите на това законодателство.

#### *Член 14*

#### **Особени правила, приложими за други лица, освен моряците, които са заети на платена работа**

Разпоредбите на член 13, параграф 2, буква а) се прилагат при съблюдаване на следните изключения и обстоятелства:

1. а) Лице, което е заето на работа на територията на държава-членка от предприятие, в което обичайно работи, което е командировано от това предприятие на територията на друга държава-членка да извършва работа там за въпросното предприятие, продължава да бъде субект на законодателството на първата държава-членка при условие, че очакваната

продължителност на въпросната работа не превишава 12 месеца, и че лицето не е изпратено да замести друго лице, чийто срок на командироване е изтекъл.

б) Ако поради непредвидими обстоятелства продължителността на работата, която трябва да се извърши превишава първоначално очакваната продължителност и превишава 12 месеца, законодателството на първата държава-членка продължава да се прилага до завършването на въпросната работа при условие, че е налице съгласие от страна на компетентния орган на държавата-членка, на чиято територия е командировано съответното лице или от страна на определената от този орган институция; такова съгласие трябва да се поиска преди края на първоначалния 12-месечен срок. Въпреки това, такова съгласие не може да се дава за срок по-голям от 12 месеца.

2. Лице, което е обичайно заето на работа на територията на две или повече държави-членки, е субект на законодателството, което се определя по следния начин:

а) Лице, което е член на екипажа на предприятие, което за своя или за чужда сметка извършва услуги по международен железопътен, автомобилен, въздушен или речен превоз на пътници или стоки, и чието седалище или място на стопанска дейност се намира на територията на държава-членка, е субект на законодателството на последно споменатата държава при следните ограничения:

(i) когато посоченото предприятие има клон или постоянно представителство на територията на друга държава-членка, различна от тази, в която се намира седалището или мястото му на стопанска дейност, лице, което е заето на работа в такъв клон или постоянно представителство, е субект на законодателството на държавата-членка, на чиято територия се намира съответният клон или постоянно представителство;

(ii) когато лице е заето на работа предимно на територията на държавата-членка, в която пребивава, това лице е субект на законодателството на тази държава, дори и ако предприятието, за което работи няма седалище, място на стопанска дейност, клон или постоянно представителство на тази територия.

б) Лице, различно от посоченото в буква а), е субект на:

(i) законодателството на държавата-членка, в която пребивава, ако отчасти упражнява дейността си на тази територия, или ако работи за няколко предприятия или няколко работодатели, чиито седалища или места на стопанска дейност се намират на територията на различни държави-членки;

(ii) законодателството на държавата-членка, на чиято територия се намира седалището или мястото на стопанска дейност на наелото го на работа предприятие или физическо лице, ако лицето не пребивава постоянно на територията на нито една от държавите-членки, в които упражнява дейността си.

3. Лице, което е заето на работа на територията на една държава-членка от предприятие, чието седалище или място на стопанска дейност се намира на територията на друга държава-членка, и което прекосява общата граница между тези държави, е субект на законодателството на държавата-членка, на чиято територия се намира седалището или мястото на стопанска дейност на предприятието.

*Член 14а*

## **Особени правила, приложими за други лица, освен моряците, които упражняват самостоятелна заетост**

Разпоредбите на член 13, параграф 2, буква б) се прилагат при съблюдаване на следните изключения и обстоятелства:

1. а) Лице, което обичайно упражнява самостоятелна заетост на територията на държава-членка и извършва работа на територията на друга държава-членка, продължава да бъде субект на законодателството на първата държава-членка при условие, че очакваната продължителност на работата не превишава 12 месеца.

б) Ако поради непредвидими обстоятелства продължителността на работата, която трябва да се извърши, превишава първоначално очакваната продължителност и превишава 12 месеца, законодателството на първата държава-членка продължава да се прилага до завършването на въпросната работа при условие, че е налице съгласие от страна компетентния орган на държавата-членка, на чиято територия е влязло съответното лице, да извършва въпросната работа или от страна на определената от този орган институция; такова съгласие трябва да се поиска преди края на първоначалния 12-месечен срок. Въпреки това, такова съгласие не може да се дава за срок по-голям от 12 месеца.

2. Лице, което обичайно упражнява самостоятелна заетост на територията на две или повече държави-членки, е субект на законодателството на държавата-членка, на чиято територия пребивава, ако упражнява част от дейността си на територията на тази държава-членка. Ако лицето не упражнява никаква дейност на територията на държавата-членка, в която пребивава, то е субект на законодателството на държавата-членка, на чиято територия упражнява основната си дейност. Критериите за определяне на основната дейност са определени в регламента, посочен в член 98.

3. Лице, което упражнява самостоятелна заетост в предприятие, чието седалище или място на стопанска дейност се намира на територията на една държава-членка, и което прекосява общата граница на две държави-членки, е субект на законодателството на държавата-членка, на чиято територия се намира седалището или мястото на стопанска дейност на предприятието.

4. Ако законодателството, на което дадено лице следва да бъде субект в съответствие с разпоредбите на параграфи 2 или 3, не позволява лицето, дори и на доброволни начала, да се включи към пенсионна схема, съответното лице е субект на законодателството на другата държава-членка, което би било приложимо отделно от тези особени разпоредби, или ако законодателствата на две или повече държави-членки се прилагат по този начин, лицето е субект на законодателството, което е определено по общо споразумение между съответните държави-членки или техните компетентни органи.

### *Член 14б*

## **Особени правила, приложими за моряците**

Разпоредбите на член 13, параграф 2, буква в) се прилагат при съблюдаване на следните изключения и обстоятелства:

1. Лице, заето на работа от предприятие, в което обичайно работи, или на територията на държава-членка, или на борда на плавателен съд, плаващ под флага на държава-членка, което е командировано от това предприятие на борда на плавателен съд, плаващ под флага на друга държава-членка, за да извършва работа там за това предприятие, съобразно условията, предвидени в член 14, параграф 1, продължава да бъде субект на законодателството на първата държава-членка.

2. Лице, което обичайно упражнява самостоятелна заетост, или на територията на държава-членка, или на борда на плавателен съд, плаващ под флага на държава-членка, и което извършва работа за своя сметка на борда на плавателен съд, плаващ под флага на друга държава-членка, съобразно условията, предвидени в член 14а, параграф 1, продължава да бъде субект на законодателството на първата държава-членка.

3. Лице, което без да е обичайно заето на работа по море извършва работа в териториалните води или в пристанище на държава-членка на борда на плавателен съд, плаващ под флага на друга държава-членка, който се намира в тези териториални води или това пристанище, но не е член на екипажа на плавателния съд, е субект на законодателството на първата държава-членка.

4. Лице, което е заето на работа на борда на плавателен съд, плаващ под флага на държава-членка, и което получава възнаграждение за тази работа от предприятие или лице, чието седалище или място на стопанска дейност се намира на територията на друга държава-членка, е субект на законодателството на последно споменатата държава, ако въпросното лице пребивава на територията на тази държава; предприятието или лицето, което изплаща възнаграждението се счита за работодател по смисъла на споменатото законодателство.

#### *Член 14в (5)*

#### **Особени правила, приложими за лица, които са заети на работа на територията на една държава-членка и същевременно са самостоятелно заети лица на територията на друга държава-членка**

Лице, което е заето на работа на територията на една държава-членка и същевременно е самостоятелно заето лице на територията на друга държава-членка, е субект:

а) ако в буква б) не е предвидено друго, на законодателството на държавата-членка, на чиято територия е заето на платена работа или, когато лицето упражнява такава дейност на територията на две или повече държави-членки, на законодателството, определено в съответствие с разпоредбите на член 14, параграфи 2 или 3;

б) в случаите, посочени в Приложение VII:

- на законодателството на държавата-членка, на чиято територия лицето е заето на платена работа, като въпросното законодателство е определено в съответствие с разпоредбите на член 14, параграфи 2 или 3, когато лицето упражнява такава дейност на територията на две или повече държави-членки,

и



- на законодателството на държавата-членка, на чиято територия лицето упражнява самостоятелна заетост, като въпросното законодателство е определено в съответствие с разпоредбите на член 14а, параграфи 2, 3 или 4, когато лицето упражнява такава дейност на територията на две или повече държави-членки.

#### *Член 14г (5)*

### **Разни разпоредби**

1. Лицето, посочено в член 14, параграфи 2 и 3, член 14а, членове 2, 3 и 4 и член 14в, буква а), с оглед прилагане на определеното законодателство в съответствие с тези разпоредби, се третира като упражнявало цялата си професионална дейност или дейности на територията на съответната държава-членка.
2. С оглед определяне на процентите на вноските, които следва да се начисляват на самостоятелно заетите работници съгласно законодателството на държавата-членка, на чиято територия те упражняват самостоятелна заетост, лицето по член 14в, буква б) се третира като упражнявало платената си заетост на територията на съответната държава-членка.
3. Разпоредбите на законодателството на дадена държава-членка, съгласно които пенсионер, който упражнява професионална или търговска дейност не подлежи на задължително осигуряване за тази дейност, се прилагат и за пенсионер, който е придобил правото си на пенсия съгласно законодателството на друга държава-членка, освен ако съответното лице изрично не поиска да подлежи на такова задължително осигуряване чрез подаване на заявление до институцията, определена от компетентния орган на първата държава-членка и посочена в Приложение 10 към регламента, посочен в член 98.

#### *Член 15*

### **Правила за доброволно осигуряване или продължено осигуряване по избор на лицето**

1. Разпоредбите на членове 13 до 14г не се прилагат за доброволно осигуряване или продължено осигуряване по избор на лицето, освен ако по отношение на някой от посочените в член 4 клонове в дадена държава-членка не съществува само схема за доброволно осигуряване.
2. Когато прилагането на законодателството на две или повече държави-членки води до натрупване на осигуровки:
  - съгласно схема за задължително осигуряване и една или повече схеми за доброволно или продължено осигуряване по избор на лицето, съответното лице подлежи само на схемата за задължително осигуряване;
  - съгласно две или повече схеми за доброволно или продължено осигуряване по избор на лицето, съответното лице може да се включи само в избраната от него схема за доброволно или продължено осигуряване по избор.
3. Въпреки това, по отношение на (пенсии за) инвалидност, старост и смърт, съответното лице може да се включи в схемата за доброволно или продължено осигуряване по избор

на дадена държава-членка, дори и ако лицето подлежи на задължително осигуряване съгласно законодателството на друга държава-членка до изрично или косвено допустимата от първата държава-членка степен.

#### *Член 16*

### **Особени правила за лица, които са заети на работа в дипломатически мисии и консулски служби, и за служители от помощния персонал на Европейските общности**

1. Разпоредбите на член 13, параграф 2, буква а) се прилагат за лицата, които са заети на работа в дипломатически мисии и консулски служби, както и за личния домакински персонал на представителите на такива мисии и служби.
2. Въпреки това, зетите лица по параграф 1, които са граждани на акредитиращата или на изпращащата държава-членка могат да изберат да бъдат субекти на законодателството на тази държава. Това право на избор може да се подновява в края на всяка календарна година и няма обратна сила.
3. По отношение на другите разпоредби, освен тези, които се отнасят за семейните помощи, чието отпускане се урежда от приложимите условия за наемане на работа на служители от помощния персонал на Европейските общности, тези служители могат да избират да бъдат субекти на законодателството на държавата-членка, на чиято територия са заети на работа, на законодателството на държавата-членка, чийто субект последно са били или на законодателството на държавата-членка, чиито граждани са. Това право на избор, което може да се упражнява само веднъж, влиза в сила от деня на постъпване на работа.

#### *Член 17 (9)*

### **Изключения от разпоредбите на членове 13 до 16**

Две или повече държави-членки, компетентните органи на тези държави или определените от тях институции могат по общо съгласие да предвиждат изключения от разпоредбите на членове 13 до 16 в интерес на определени лица или определени категории лица.

#### *Член 17a (9)*

### **Особени правила за получателите на дължими пенсии съгласно законодателството на една или повече държави-членки**

Получателят на дължима пенсия съгласно законодателството на дадена държава-членка или на дължими пенсии съгласно законодателството на няколко държави-членки, който пребивава на територията на друга държава-членка може по негово искане да бъде освободен от прилагането на законодателството на последно споменатата държава при условие, че не е субект на това законодателство поради упражняването на професия.

## **ДЯЛ III**

# **ОСОБЕНИ РАЗПОРЕДБИ ВЪВ ВРЪЗКА С РАЗЛИЧНИТЕ КАТЕГОРИИ ОБЕЗЩЕТЕНИЯ**

## **ГЛАВА 1**

### **БОЛЕСТ И МАЙЧИНСТВО**

#### **Раздел 1**

#### **Общи разпоредби**

##### *Член 18*

#### **Сумиране на осигурителни периоди, периоди на заетост или пребиваване**

1. Компетентната институция на държава-членка, според чието законодателство придобиването, запазването или възстановяването на правото на обезщетения зависи от завършването на осигурителни периоди, периоди на заетост или периоди на пребиваване, отчита, доколкото е необходимо, завършените осигурителни периоди, периоди на заетост или периоди на пребиваване съгласно законодателството на друга държава-членка като завършени съгласно прилаганото от въпросната институция законодателство.

2. Разпоредбите на параграф 1 се прилагат за сезонни работници, дори и за периоди преди евентуално прекъсване на осигуряването, които превишават допустимия период съгласно законодателството на компетентната държава, но при условие, че няма прекъсване на осигуряването на съответното лице за срок повече от четири месеца.

#### **Раздел 2**

#### **Заети или самостоятелно заети лица и членове на техните семейства**

##### *Член 19*

#### **Пребиваване в държава-членка, различна от компетентната държава – Общи правила**

1. Заето или самостоятелно заето лице, което пребивава на територията на държава-членка, различна от компетентната държава, и което отговаря на предвидените от законодателството на компетентната държава условия за придобиване на право на обезщетения, като при необходимост се вземат предвид разпоредбите на член 18, получава в държавата, в която пребивава :

а) предоставяните от името на компетентната институция обезщетения в натура от институцията по мястото на пребиваване, в съответствие с разпоредбите на прилаганото от тази институция законодателство, като осигурено при нея лице;

б) предоставяните от компетентната институция парични обезщетения в съответствие с прилаганото от нея законодателство. Въпреки това, по споразумение между компетентната институция и институцията по мястото на пребиваване, такива обезщетения могат да се предоставят от последно посочената институция от името на

първата посочена институция в съответствие със законодателството на компетентната държава.

2. Разпоредбите на параграф 1 се прилагат по аналогия за членове на семейството, които пребивават на територията на държава-членка, различна от компетентната държава, доколкото същите нямат право на такива обезщетения съгласно законодателството на държавата, на чиято територия пребивават.

Когато членовете на семейството пребивават на територията на държава-членка, съгласно чието законодателство правото за получаване на обезщетения в натура не зависи от условие за осигуряване или заетост, обезщетенията в натура, които те получават се счита, че се предоставят от страна на институцията, при която е осигурено заетото или самостоятелно заетото лице, освен ако съпругата/съпругът или лицето, което полага грижи за децата не упражнява професионална или търговска дейност на територията на споменатата държава-членка.

#### *Член 20*

### **Погранични работници и членове на техните семейства – Особени правила**

Трансграничен работник също може да получава обезщетения на територията на компетентната държава. Такива обезщетения се предоставят от компетентната институция в съответствие с разпоредбите на законодателството на тази държава, все едно, че съответното лице пребивава в тази държава. Членовете на неговото семейство могат да получават обезщетения при същите условия; въпреки това, освен в спешни случаи, получаването на такива обезщетения зависи от наличието на споразумение между съответните държави или между компетентните органи на тези държави, или при отсъствие на такова споразумение, от предварително разрешение от компетентната институция.

#### *Член 21*

### **Престой или смяна на пребиваването в компетентната държава**

1. Посоченото в член 19, параграф 1 заето или самостоятелно заето лице, което пребивава на територията на компетентната държава, получава обезщетения в съответствие с разпоредбите на законодателството на тази държава като пребиваващо на нейна територия лице, дори и ако преди пребиваването си вече е получавало обезщетения за болест или майчинство за същия случай.

2. Разпоредбите на параграф 1 се прилагат по аналогия за членовете на семейството, посочени в член 19, параграф 2.

Въпреки това, когато последните пребивават на територията на държава-членка, различна от тази, на чиято територия пребивава заетото или самостоятелно заетото лице, обезщетенията в натура се предоставят от институцията по мястото на престой от името на институцията по мястото на пребиваване на съответните лица.

3. Разпоредбите на параграфи 1 и 2 не се прилагат за погранични работници и членовете на техните семейства.

4. Посочените в член 19 заето или самостоятелно заето лице и членовете на неговото семейство, които сменят постоянното си пребиваване на територията на компетентната държава, получават обезщетения в съответствие с разпоредбите на законодателството на тази държава, дори и ако преди смяната на постоянното си пребиваване вече са получавали обезщетения за болест или майчинство за същия случай.

#### *Член 22*

### **Престой извън територията на компетентната държава – Завръщане или смяна на пребиваването в друга държава-членка по време на болест или майчинство – Необходимост от заминаване в друга държава-членка за получаване на подходящо лечение**

1. Заето или самостоятелно заето лице, което отговаря на предвидените от законодателството на компетентната държава условия за придобиване на право на обезщетения, като при необходимост се вземат предвид разпоредбите на член 18, и:

а) чието състояние налага необходимост от незабавни обезщетения по време на пребиваване на територията на друга държава-членка;

или

б) което, след като е придобило право на обезщетения за сметка на компетентната институция, е получило разрешение от тази институция да се завърне на територията на държавата-членка, в която пребивава или да смени постоянното си пребиваване на територията на друга държава-членка;

или

в) което е получило разрешение от компетентната институция да отиде на територията на друга държава-членка, за да получи подходящо за състоянието си лечение,

има право на:

(i) предоставяните от името на компетентната институция обезщетения в натура от институцията по мястото на престой или пребиваване, в съответствие с разпоредбите на прилаганото от тази институция законодателство, като осигурено при нея лице; въпреки това, продължителността на периода, през който се предоставят обезщетенията се урежда от законодателството на компетентната държава;

(ii) предоставяните от компетентната институция парични обезщетения, в съответствие с разпоредбите на прилаганото от нея законодателство. Въпреки това, по споразумение между компетентната институция и институцията по мястото на престой или пребиваване, такива обезщетения могат да се предоставят от последно спомената институция от името на първата посочена институция, в съответствие с разпоредбите на законодателството на компетентната държава.

2. Отказ за даване на разрешението, което се изисква съгласно параграф 1, буква б), може да се дава само, ако се установи, че движението на съответното лице би могло да навреди на здравословното му състояние или на предоставяното медицинско лечение.

Не може да се прави отказ за даване на разрешението, което се изисква съгласно параграф 1, буква в), когато въпросното лечение е сред обезщетенията, предвидени от законодателството на държавата-членка, на чиято територия пребивава съответното лице, и когато лицето не може да получи такова лечение в рамките на обичайно необходимото време за получаване на въпросното лечение в държавата-членка на пребиваване, като се има предвид текущото му здравословно състояние и вероятното развитие на болестта.

3. Разпоредбите на параграфи 1 и 2 се прилагат по аналогия за членовете на семейството на заето или самостоятелно заето лице.

Въпреки това, с цел прилагане на разпоредбите на параграф 1, букви а) и в), подточка (i) за посочените в член 19, параграф 2 членове на семейството, които пребивават на територията на държава-членка, различна от тази, на чиято територия пребивава заетото или самостоятелно заетото лице:

а) обезщетенията в натура се предоставят от името на институцията на държавата-членка, на чиято територия пребивават членовете на семейството, от институцията по мястото на престой в съответствие с разпоредбите на прилаганото от нея законодателство, все едно, че заетото или самостоятелно заетото лице е осигурено при нея. Въпреки това, периодът, през който се предоставят обезщетенията е периодът, който е предвиден от законодателството на държавата-членка, на чиято територия пребивават членовете на семейството;

б) разрешението, което се изисква съгласно параграф 1, буква в), се издава от институцията на държавата-членка, на чиято територия пребивават членовете на семейството.

4. Фактът, че разпоредбите на параграф 1 се прилагат за заето или самостоятелно заето лице не засяга правото на обезщетение на членовете на неговото семейство.

#### *Член 22а (14)*

### **Особени правила за определени категории лица**

Независимо от разпоредбите на член 2 от регламента, разпоредбите на член 22, параграф 1, букви а) и в) се прилагат и за лица, които са граждани на държава-членка, и които са осигурени съгласно законодателството на държава-членка, както и за живеещите заедно с тях членове на техните семейства.

#### *Член 22б (15)*

### **Заетост в друга държава-членка, освен компетентната държава – Престой в държавата на заетост**

Заетото или самостоятелно заетото лице, посочено в член 13, параграф 2, буква г), членове 14, 14а, 14б, 14в, буква а) или член 17, и придружаващите го членове на семейството се ползват от разпоредбите на член 22, параграф 1, буква а) по отношение на всяко условие, което поставя изискване за обезщетения по време на престой на територията на държавата-членка, в която работникът е зает на работа, или под чийто флаг плава плавателният съд, на борда на който работникът е зает на работа.

#### *Член 23 (а)*

## **Изчисляване на парични обезщетения**

1. Компетентната институция на държава-членка, чието законодателство предвижда изчисляването на паричните обезщетения да се извършва въз основа на средния размер на доходите или средния размер на вноските, определя тези средни доходи или вноски изключително въз основа на получените доходи или платените вноски съгласно споменатото законодателство.
2. Компетентната институция на държава-членка, чието законодателство предвижда изчисляването на паричните обезщетения да се извършва въз основа на стандартен размер на доходите, взема предвид изключително само стандартните доходи или, по целесъобразност, средния размер на стандартните доходи за завършените периоди съгласно споменатото законодателство.
3. Компетентната институция на държава-членка, съгласно чието законодателство размерът на паричните обезщетения се променя според броя на членовете на семейството, взема под внимание като пребиваващи на територията на компетентната държава и членовете на семейството на съответното лице, които пребивават на територията на друга държава-членка.

### *Член 24*

## **Значителни обезщетения в натура**

1. Когато правото на заето или самостоятелно заето лице, или на член на семейството му на протеза, скъпо струващо устройство или други значителни обезщетения в натура е било признато от институцията на държава-членка преди въпросното лице да е започнало да се осигурява при институцията на друга държава-членка, това заето или самостоятелно заето лице получава такива обезщетения за сметка на първата институция, дори и ако същите се отпускат, след като лицето започне да се осигурява при втората институция.
2. Административната комисия съставя списъка на обезщетенията, за които важат разпоредбите на параграф 1.

### Раздел 3

## **Безработни лица и членове на техните семейства**

### *Член 25*

1. Безработно лице, което преди това е било заето или самостоятелно заето лице, за което важат разпоредбите на член 69, параграф 1 или разпоредбите на второто изречение на член 71, параграф 1, буква б), подточка (ii), и което отговаря на предвидените от законодателството на компетентната държава условия за придобиване на право на парични обезщетения и обезщетения в натура, като по целесъобразност се вземат под внимание разпоредбите на член 18, получава за срока, предвиден в член 69, параграф 1, буква в):

- а) предоставяните от името на компетентната институция обезщетения в натура от институцията на държавата-членка, в която лицето търси работа, съобразно разпоредбите

на прилаганото законодателство от последно споменатата институция като осигурено при нея лице;

б) предоставяните от компетентната институция парични обезщетения, съобразно разпоредбите на прилаганото от нея законодателство. Въпреки това, по споразумение между компетентната институция и институцията на държавата-членка, в която безработното лице търси работа, обезщетенията могат да се предоставят от последно споменатата институция от името на първата институция, в съответствие с разпоредбите на законодателството на компетентната държава. Обезщетения за безработица по член 69, параграф 1 не се отпускат за периода, през който се получават парични обезщетения.

2. Напълно безработно лице, което преди това е било заето на работа, и за което важат разпоредбите на член 71, параграф 1, буква а), подточка (ii) или разпоредбите на първото изречение на член 71, параграф 1, буква б), подточка (ii), получава парични обезщетения и обезщетения в натура в съответствие с разпоредбите на законодателството на държавата-членка, на чиято територия пребивава като лице, което е било субект на това законодателство по време на последната си заетост, като при необходимост се вземат под внимание разпоредбите на член 18; разноските за такива обезщетения се поемат от институцията на страната по пребиваване.

3. Когато безработно лице отговаря на условията, предвидени от законодателството на държавата-членка, която отговаря за разноските за обезщетения за безработица, за придобиване на право на обезщетения за болест и майчинство, като при необходимост се вземат под внимание разпоредбите на член 18, членовете на неговото семейство получават такива обезщетения, независимо от държавата-членка, на чиято територия пребивават или имат престой. Такива обезщетения се предоставят:

(i) по отношение на обезщетенията в натура, от институцията по мястото на престой и пребиваване, в съответствие с разпоредбите на прилаганото от нея законодателство, от името на компетентната институция на държавата-членка, която отговаря за разноските за обезщетения за безработица;

(ii) по отношение на паричните обезщетения, от компетентната институция на държавата-членка, която отговаря за разноските за обезщетения за безработица, в съответствие с прилаганото от нея законодателство.

4. Без да се нарушава никоя от разпоредбите на законодателството на държава-членка, която допуска удължаване на периода, през който могат да се отпускат обезщетения за болест, при форсмажорни обстоятелства компетентната институция може да удължава предвидения в параграф 1 срок в рамките на определения от прилаганото от нея законодателство срок.

#### *Член 25a (12)*

#### **Дължими вноски от напълно безработни лица**

Институцията, която отговаря за отпускането на парични обезщетения и обезщетения в натура на посочените в член 25, параграф 2 безработни лица, и която принадлежи на държава-членка, чието законодателство предвижда приспадане на платими от безработни лица вноски за покриване на обезщетения за болест и майчинство, има право да извършва такава приспадане в съответствие с разпоредбите на прилаганото от нея законодателство.



## Раздел 4

### Лица, претендиращи за пенсия и членове на техните семейства

#### Член 26

#### **Право на обезщетения в натура при прекратяване на правото на обезщетения от последната компетентна институция**

1. Заето или самостоятелно заето лице, членовете на неговото семейство или наследниците му, които по време на проучването на искане за пенсия, престанат да имат право на обезщетения в натура съгласно законодателството на последната компетентна държава-членка, независимо от това получават такива обезщетения при следните условия: обезщетения в натура се предоставят в съответствие с разпоредбите на законодателството на държавата-членка, на чиято територия пребивава съответното лице или лица при условие, че същите имат право на такива обезщетения съгласно това законодателство или биха имало право на такива обезщетения съгласно законодателството на друга държава-членка, ако са пребивавали постоянно на територията на тази държава, като при необходимост се вземат под внимание разпоредбите на член 18.
2. Лице, претендиращо за пенсия, което има право на обезщетения в натура съгласно законодателството на държава-членка, което задължава съответното лице лично да плаща осигурителни вноски за болест през периода на проучване на искането му за пенсия, престава да има право на обезщетения в натура в края на втория месец, за който не са внесени дължимите вноски.
3. Обезщетенията в натура, които се предоставят в съответствие с разпоредбите на параграф 1, са за сметка на институцията, която е събирала вноските съгласно разпоредбите на параграф 2; когато съгласно разпоредбите на параграф 2 не се дължат вноски, след отпускане на пенсията съобразно разпоредбите на член 28, институцията, която отговаря за разходите за обезщетенията в натура, възстановява сумата на предоставените обезщетения на институцията по мястото на пребиваване.

## Раздел 5

### Пенсионери и членове на техните семейства

#### Член 27

#### **Платими пенсии съгласно законодателството на няколко държави, когато е налице право на обезщетения в страната на пребиваване**

Пенсионер, който има право да получава пенсии съгласно законодателството на две или повече държави-членки, едното от които е законодателството на държавата-членка, на чиято територия пенсионерът пребивава, и който има право на обезщетения съгласно законодателството на последно посочената държава-членка, като при необходимост се вземат под внимание разпоредбите на член 18 и Приложение VI, получава, заедно с членовете на семейството си, такива обезщетения от и за сметка на институцията по мястото на пребиваване като пенсионер, чиято пенсия е платима единствено съгласно законодателството на последно посочената държава-членка.

## Член 28

### **Платими пенсии съгласно законодателството на една или повече държави в случаи, когато не е налице право на обезщетения в страната на пребиваване**

1. Пенсионер, който има право на пенсия съгласно законодателството на една държава-членка или на пенсии съгласно законодателството на две или повече държави-членки, и който няма право на обезщетения съгласно законодателството на държавата-членка, на чиято територия пребивава, въпреки всичко получава такива обезщетения за себе си и за членовете на своето семейство, доколкото би имал право на това, като при необходимост се вземат под внимание разпоредбите на член 18 и Приложение VI, съгласно законодателството на държавата-членка или поне на една от държавите-членки, които са компетентни по отношение на пенсиите, ако той постоянно е пребивавал на територията на тази държава. Обезщетенията се предоставят при следните условия:

а) обезщетения в натура се предоставят от името на посочената в параграф 2 институция от институцията по мястото на пребиваване все едно, че съответното лице е пенсионер съгласно законодателството на държавата, на чиято територия пребивава и има право на такива обезщетения;

б) по целесъобразност, паричните обезщетения се предоставят от определената в съответствие с правилата на параграф 2 компетентна институция, съобразно прилаганото от нея законодателство. Въпреки това, по споразумение между компетентната институция и институцията по мястото на пребиваване, такива обезщетения могат да се предоставят от последно посочената институция от името на първата, в съответствие със законодателството на компетентната държава.

2. В уредените в параграф 1 случаи, разходите за обезщетения в натура са за сметка на институцията, която се определя съгласно следните правила:

а) когато пенсионерът има право на посочените обезщетения съгласно законодателството на една единствена държава-членка, разходите са за сметка на компетентната институция на тази държава;

б) когато пенсионерът има право на посочените обезщетения съгласно законодателството на две или повече държави-членки, разходите за тези обезщетения са за сметка на компетентната институция на държавата-членка, на чието законодателство пенсионерът е бил най-дълго време субект; ако в резултат на прилагането на това правило се окаже, че няколко институции отговарят за разходите за обезщетенията, разходите са за сметка на институцията, която прилага законодателството, на което пенсионерът последно е бил субект.

## Член 28а

### **Платими пенсии съгласно законодателството на една или повече държави-членки, различни от страната на пребиваване, когато е налице право на обезщетения в последната страна**

Когато пенсионерът, който има право на пенсия съгласно законодателството на една държава-членка или на пенсии съгласно законодателствата на две или повече държави-

31997R0118.doc-ЦПР- редактиран

членки, пребивава постоянно на територията на държава-членка, съгласно чието законодателство правото за получаване на обезщетения в натура не подлежи на условия за осигуряване или заетост и не се дължи пенсия, разходите за предоставените на пенсионера и на членовете на неговото семейство обезщетения в натура са за сметка на институцията на една от компетентните по отношение на пенсиите държави-членки, която се определя съгласно правилата, предвидени в член 28, параграф 2, дотолкова, доколкото пенсионерът и членовете на неговото семейство биха имали право на такива обезщетения съгласно прилаганото от посочената институция законодателство, ако са пребивавали постоянно на територията на държавата-членка, в която се намира институцията.

#### *Член 29*

### **Пребиваване на членовете на семейството в държава, различна от тази, в която пенсионерът пребивава постоянно – Смяна на пребиваването в държавата, в която пенсионерът пребивава постоянно**

1. Членовете на семейството на пенсионер, който има право на пенсия съгласно законодателството на една държава-членка или на пенсии съгласно законодателството на две или повече държави-членки, които пребивават на територията на държава-членка, различна от тази, в която пребивава пенсионерът, и когато последният има право на обезщетения съгласно законодателството на една държава-членка, получават обезщетения все едно, че пенсионерът пребивава на територията на тяхното пребиваване. Обезщетение се получава при следните условия:

а) обезщетенията в натура се предоставят от институцията по мястото на пребиваване на членовете на семейството в съответствие с разпоредбите на прилаганото от тази институция законодателство, а разходите за това са за сметка на институцията по мястото на пребиваване на пенсионера;

б) по целесъобразност, паричните обезщетения се предоставят от определената в съответствие с разпоредбите на член 27 или член 28, параграф 2 компетентна институция, съобразно прилаганото от нея законодателство. Въпреки това, по споразумение между компетентната институция и институцията по мястото на пребиваване на членовете на семейството, такива обезщетения могат да се предоставят от последно посочената институция от името на първата, в съответствие със законодателството на компетентната държава.

2. Посочените в параграф 1 членове на семейството, които сменят постоянното си пребиваване на територията на държавата-членка, в която пребивава пенсионерът, получават:

а) обезщетения в натура съгласно разпоредбите на законодателството на тази държава, дори и ако преди да сменят постоянното си пребиваване вече са получавали обезщетения за същия случай на болест или майчинство;

б) по целесъобразност, парични обезщетения, които се предоставят от определената в съответствие с разпоредбите на член 27 или член 28, параграф 2 компетентна институция, съобразно прилаганото от нея законодателство. Въпреки това, по споразумение между компетентната институция и институцията по мястото на пребиваване на пенсионера, такива обезщетения могат да се предоставят от последно посочената институция от името на първата, в съответствие със законодателството на компетентната държава.

### *Член 30*

#### **Значителни обезщетения в натура**

Разпоредбите на член 24 се прилагат по аналогия за пенсионери.

### *Член 31*

#### **Престой на пенсионер и/или на членове на неговото семейство в държава, различна от държавата на пребиваване**

Пенсионер, който има право на пенсия или пенсии съгласно законодателството на една държава-членка, или на пенсии съгласно законодателството на две или повече държави-членки, и който има право на обезщетения съгласно законодателството на една от тези държави, заедно с членовете на семейството му, които пребивават на територията на държава-членка, различна от държавата, в която пребивават, получава:

а) обезщетения в натура, които се предоставят от институцията по мястото на престой, в съответствие с разпоредбите на прилаганото от нея законодателство, а разходите за това са за сметка на институцията по мястото на пребиваване на пенсионера;

б) по целесъобразност, парични обезщетения, които се предоставят от определената в съответствие с разпоредбите на член 27 или член 28, параграф 2 компетентна институция, съобразно прилаганото от нея законодателство. Въпреки това, по споразумение между компетентната институция и институцията по мястото на престой, такива обезщетения могат да се предоставят от последно посочената институция от името на първата, в съответствие с разпоредбите на законодателството на компетентната държава.

### *Член 32 (15)*

...

### *Член 33 (7)*

#### **Вноски, дължими от пенсионери**

1. Институцията на държава-членка, която отговаря за изплащането на пенсия, и която прилага законодателство, предвиждащо приспадане от пенсиите на вноски за болест и майчинство, има право да извършва такова приспадане, което се изчислява съобразно съответното законодателство, от платимата от въпросната институция пенсия, доколкото разходите за обезщетенията по членове 27, 28, 28а, 29, 31 и 32 са за сметка на институцията на споменатата държава-членка.

2. Когато, в посочените в член 28 а случаи, съгласно законодателството на държава-членка, на чиято територия пребивава даден пенсионер, придобиването на право на обезщетения за болест и майчинство зависят от плащането на вноски или от извършването на подобни плащания, тези вноски не се дължат по силата на пребиваването на въпросния пенсионер.

### *Член 34*

## **Общи разпоредби**

1. С оглед прилагането на разпоредбите на членове 28, 28а, 29 и 31, пенсионер, който получава две или повече пенсии, дължими съгласно законодателството на една единствена държава-членка, по смисъла на тези разпоредби се счита за пенсионер, който има право да получава пенсия съгласно законодателството на една държава-членка.

2. Разпоредбите на членове 27 до 33 не се прилагат за пенсионер или за членове на неговото семейство, които имат право на обезщетения съгласно законодателството на държава-членка вследствие на упражняването на професионална или търговска дейност. В такъв случай, с оглед прилагане на разпоредбите на настоящата глава, съответното лице се счита за заето или самостоятелно заето лице, или за член на семейството на заето или самостоятелно заето лице.

## **Раздел 6**

### **Разни разпоредби**

#### *Член 35*

#### **Приложима схема при наличие на няколко схеми в страната на постоянно или престой – Предишно заболяване – Максимален период, през който се отпускат обезщетения**

1. Съобразно разпоредбите на параграф 2, когато законодателството на страната на престой или пребиваване съдържа няколко осигурителни схеми за болест или майчинство, приложимите разпоредби съгласно членове 19, 21, параграф 1, членове 22, 25, 26, 28, параграф 1, член 29, параграф 1 или член 31 са разпоредбите на схемата, която се отнася за работещите в стоманодобивната промишленост. Въпреки това, когато посоченото законодателство включва специална схема за работещите в мини и подобни предприятия, разпоредбите на тази схема се прилагат за тази категория работещи и за членовете на техните семейства при условие, че институцията по мястото на престой или пребиваване е компетентна да прилага такава схема.

2. Когато законодателството на страната на престой или пребиваване включва една или повече специални схеми, които обхващат всички или повечето професионални категории самостоятелно заети лица, по които отпусканите обезщетения в натура са по-неблагоприятни от обезщетенията, които се отпускат за заети лица, приложимите разпоредби за съответното лице и за членовете на неговото семейство съгласно член 19, параграф 1, буква а) и параграф 2, член 22, параграф 1, подточка (i) и параграф 3, член 28, параграф 1, буква а) и член 31, буква а) са разпоредбите на схемата или схемите, определени от посочения в член 98 регламент за прилагане:

а) когато в компетентната държава съответното лице е осигурено съгласно специална схема за самостоятелно заети лица, по която се отпускат и по-неблагоприятни непарични обезщетения от обезщетенията, които се отпускат на заети лица,

или

б) когато лице, което получава една или повече пенсии, съгласно законодателството на компетентната държава-членка или държави-членки има право само на обезщетения в натура, които са предвидени от специална схема за самостоятелно заети лица, по която се отпускат и по-неблагоприятни обезщетения в натура от обезщетенията, които се отпускат на заети лица.

3. Когато съгласно законодателството на държава-членка отпускането на обезщетения зависи от произхода на болестта, това условие не важи нито за заети или самостоятелно заети лица, нито за членовете на техните семейства, за които се прилага настоящият регламент, независимо от държавата-членка, на чиято територия пребивават.

4. Когато законодателството на държава-членка определя максимален срок, през който могат да се отпускат обезщетения, институцията, която прилага това законодателство може, по целесъобразност, да взема предвид периода, през който вече са били предоставяни обезщетения от институцията на друга държава-членка за същия случай на болест или майчинство.

## Раздел 7

### **Възстановяване на разходи между институциите**

#### *Член 36 (15)*

1. Обезщетенията в натура, които се предоставят в съответствие с разпоредбите на настоящата глава от институцията на една държава-членка от името на институцията на друга държава-членка се възстановяват в пълен размер.

2. Възстановяването на разходи по параграф 1 се определя и извършва по предвидения за това ред в посочения в член 98 регламент за прилагане, или при представяне на доказателство за действително извършените разходи, или на основата на еднократни плащания.

В последния случай размерът на еднократните плащания трябва да гарантира максимална близост на възстановената сума до действително извършените разходи.

3. Две или повече държави-членки, или компетентните органи на тези държави могат да предвидят други методи за възстановяване на разходи или да направят отказ от възстановяването на разходи между институциите под тяхна юрисдикция.

## ГЛАВА 2 (11)

### **ИНВАЛИДНОСТ**

#### Раздел 1

**Заети или самостоятелно заети лица, които са субекти само на законодателства, съгласно които размерът на обезщетенията за инвалидност не зависи от продължителността на осигурителните периоди**

#### *Член 37 (11)*

## Общи разпоредби

1. Заето или самостоятелно заето лице, което последователно или алтернативно е било субект на законодателството на две или повече държави-членки, и което има завършени осигурителни периоди изключително съгласно законодателство, според което размерът на обезщетенията за инвалидност не зависи от продължителността на осигурителните периоди, получава обезщетения в съответствие с разпоредбите на член 39. Разпоредбите на настоящия член не засягат пенсионните увеличения или добавките за деца, които се отпускат в съответствие с разпоредбите на Глава 8.
2. В Част А на Приложение VI са изброени действащите на територията на всяка от заинтересованите държави-членки законодателства от споменатия в параграф 1 вид.

### Член 38 (11)

#### **Зачитане на осигурителни периоди или периоди на пребиваване, завършени съгласно законодателството, на което заето или самостоятелно заето лице е било субект с оглед придобиване, запазване или възстановяване на правото на обезщетения**

1. Когато съгласно законодателството на държава-членка придобиването, запазването или възстановяването на правото на обезщетения по схема, която не е специална по смисъла на параграфи 2 или 3, зависи от завършването на осигурителни периоди или периоди на пребиваване, компетентната институция на тази държава-членка при необходимост взема под внимание завършените осигурителни периоди или периоди на пребиваване съгласно законодателството на която и да е друга държава-членка, независимо дали по обща или специална схема, или като заето или самостоятелно заето лице. За целта тя отчита тези периоди като завършени съгласно собственото ѝ законодателство.
2. Когато съгласно законодателството на държава-членка отпускането на определени обезщетения зависи от осигурителните периоди, които са завършени само при упражняването на професия, която подлежи на специална схема за заети лица или, по целесъобразност, при реализиране на специфична заетост, завършените осигурителни периоди съгласно законодателството на други държави-членки се вземат предвид за отпускането на тези обезщетения само, ако са завършени съгласно съответстваща схема или, ако не е изпълнено това условие, при упражняване на същата професия или, по целесъобразност, при реализиране на същата заетост.

Ако, след като са взети предвид така завършените периоди, съответното лице не отговаря на условията за получаване на тези обезщетения, тези периоди се вземат предвид за отпускане на обезщетенията по общата схема или, ако не е изпълнено това условие, по приложимата схема за работници или служители, в зависимост от случая, при условие, че съответното лице се е числяло към една или друга такава схема.

3. Когато съгласно законодателството на държава-членка отпускането на определени обезщетения зависи от завършения осигурителен период само при упражняването на професия, която подлежи на специална схема за самостоятелно заети лица, завършеният осигурителен период съгласно законодателството на други държави-членки се взема предвид за отпускането на тези обезщетения само, ако е завършен съгласно съответстваща схема или, ако не е изпълнено това условие, при упражняване на същата професия.

Посочените в настоящия параграф специални схеми за самостоятелно заети лица са изброени в Част Б на Приложение IV за всяка от съответните държави-членки.

Ако, след като са взети предвид така завършените периоди, съответното лице не отговаря на условията за получаване на тези обезщетения, тези периоди се вземат предвид за отпускане на обезщетенията по общата схема или, ако не е изпълнено това условие, по приложимата схема за работници или служители, в зависимост от случая, при условие, че съответното лице се е числяло към една или друга такава схема.

#### *Член 39 (11) (14)*

### **Отпускане на обезщетения**

1. Институцията на държава-членка, чието законодателство е било приложимо в момента на настъпване на неработоспособност, последвана от инвалидност, определя, съобразно разпоредбите на това законодателство, дали съответното лице отговаря на условията за придобиване на право на обезщетения, като по целесъобразност се вземат под внимание разпоредбите на член 38.

2. Лице, което отговаря на условията по параграф 1, получава обезщетенията само от споменатата институция, в съответствие с разпоредбите на прилаганото от нея законодателство.

3. Лице, което няма право на обезщетенията по параграф 1, получава обезщетенията, на които продължава да има право съгласно законодателството на друга държава-членка, като по целесъобразност се вземат под внимание разпоредбите на член 38.

4. Ако посоченото в параграфи 2 или 3 законодателство предвижда, че размерът на обезщетенията се определя, като се отчита съществуването на други членове на семейството, освен деца, компетентната институция взема под внимание тези членове на семейството на заинтересованото лице, които пребивават на територията на друга държава-членка като лица, които пребивават на територията на компетентната държава.

5. Ако посоченото в параграфи 2 или 3 законодателство предвижда разпоредби за намаляване, спиране или отнемане на обезщетения в случай на натрупване на други доходи или друг вид обезщетения по смисъла на член 461, параграф 2, се прилагат разпоредбите на член 46а, параграф 3 и член 46в, параграф 5, с необходимите изменения.

6. Напълно безработен работник или служител, за когото важат разпоредбите на член 71, параграф 1, буква а), подточка (ii) или разпоредбите на първото изречение на член 71, параграф 1, буква б), подточка (ii), получава обезщетенията за инвалидност, които се предоставят от компетентната институция на държавата-членка, на чиято територия лицето пребивава, в съответствие с прилаганото от нея законодателство, все едно, че въпросното лице е било субект на това законодателство през последния си период на заетост, като по целесъобразност се вземат под внимание разпоредбите на член 38 и/или член 25, параграф 2. За изплащането на тези обезщетения отговаря институцията на страната на пребиваване.

Когато тази институция прилага законодателство, което предвижда приспадане на дължими от безработни лица вноски за покриване на обезщетения за инвалидност, тя има



право да извършва такова приспадане в съответствие с разпоредбите на прилаганото от нея законодателство.

Ако прилаганото от въпросната институция законодателство предвижда изчисляването на обезщетенията да се извършва въз основа на надници или заплати, институцията взема под внимание получаваните надници или заплати в последната страна на заетост и в страната на пребиваване, съобразно прилаганото от нея законодателство. Когато не е получавана надница или заплата в страната на пребиваване, при необходимост и в съответствие с правилата, определени от законодателството, което прилага компетентната институция, тя се позовава на получените заплати в последната страна на заетост.

## Раздел 2

**Заети или самостоятелно заети лица, които са субекти само на законодателства, съгласно които размерът на обезщетението за инвалидност зависи от продължителността на осигурителните периоди или на периодите на пребиваване, или които са субекти на законодателства от този тип и от типа, посочен в Раздел 1**

### Член 40 (11)

#### Общи разпоредби

1. Заето или самостоятелно заето лице, което последователно или алтернативно е било субект на законодателството на две или повече държави-членки, поне едно от които е от типа, посочен в член 37, параграф 1, получава обезщетения съгласно разпоредбите на Глава 3, които се прилагат с необходимите изменения и при съобразяване с разпоредбите на параграф 4.

2. Въпреки това, заето или самостоятелно заето лице, което страда от неработоспособност, водеща до инвалидност, и което същевременно е субект на законодателство, изброено в Част А на Приложение IV, получава обезщетения в съответствие с разпоредбите на член 37, параграф 1 при следните условия:

- да отговаря на условията, предвидени от това законодателство или други законодателства от същия тип, като по целесъобразност се вземат под внимание разпоредбите на член 38, но да няма право да се позовава на завършени осигурителни периоди съгласно законодателства, които не са изброени в Част А на Приложение IV, и

- да не отговаря на необходимите условия за придобиване на правото на обезщетения за инвалидност съгласно законодателство, което не е изброено в Част А на Приложение IV, и

- да не предявява иски за обезщетения за старост, като се отчитат разпоредбите на второто изречение на член 44, параграф 2.

3. а) С оглед определяне на правото на обезщетения съгласно изброено в Част А на Приложение IV законодателството на държава-членка, според което отпускането на обезщетения за инвалидност зависи от това, дали съответното лице е получавало парични обезщетения за болест или е било неработоспособно през определен период от време, когато заето или самостоятелно заето лице, което е било субект на това законодателство, страда от неработоспособност, водеща до инвалидност, и същевременно е субект на

законодателството на друга държава-членка, се взема под внимание следното, без да се нарушават разпоредбите на член 37, параграф 1:

(i) всеки период, през който по отношение на тази неработоспособност, съгласно законодателството на втората държава-членка, лицето е получавало парични обезщетения за болест или вместо това е продължавало да получава надница или заплата;

(ii) всеки период, през който по отношение на инвалидността, последвала тази неработоспособност, лицето е получавало обезщетения за инвалидност по смисъла на настоящата Глава 2 или следващата Глава 3 от регламента, отпуснати съгласно законодателството на втората държава-членка,

като период, през който на лицето са изплащани парични обезщетения за болест съгласно законодателството на първата държава-членка или като период, през който лицето е било неработоспособно по смисъла на това законодателство.

б) Правото на обезщетения за инвалидност съгласно законодателството на първата държава-членка се придобива или след изтичане на изисквания се съгласно това законодателство предварителен период на компенсация за болест, или след изтичане на изисквания се съгласно същото законодателство предварителен период на неработоспособност, но не преди:

(i) датата на придобиване на правото на обезщетения за инвалидност по алинея "а", подточка (ii) съгласно законодателството на втората държава-членка,

или

(ii) деня след последния ден, на който съответното лице има право на парични обезщетения за болест съгласно законодателството на втората държава-членка.

4. Решение на институция на държава-членка относно степента на инвалидност на лице, което претендира за обезщетение, е задължително за институцията на всяка друга заинтересована държава-членка при условие, че в Приложение V е признато съответствие между законодателствата на тези държави относно условията за степента на инвалидност.

### Раздел 3

#### **Увеличаване на степента на инвалидност**

##### *Член 41 (11)*

1. При увеличаване на степента на инвалидност, за която заето или самостоятелно заето лице получава обезщетения съгласно законодателството на една единствена държава-членка, се прилагат следните разпоредби:

а) ако откакто получава обезщетения съответното лице не е било субект на законодателството на друга държава-членка, компетентната институция на първата държава-членка отпуска обезщетенията, като отчита увеличаването на степента на инвалидност, в съответствие с разпоредбите на прилаганото от нея законодателство;

б) ако откакто получава обезщетения съответното лице е било субект на законодателството на една или повече други държави-членки, обезщетенията му се отпускат, като се отчита увеличаването на степента на инвалидност, в съответствие с разпоредбите на член 37, параграф 1 или член 40, параграфи 1 или 2, в зависимост от случая;

в) ако общата сума на дължимото съгласно алинея б) обезщетение или обезщетения е по-малка от размера на обезщетението, което съответното лице е получавало за сметка на преди това отговорната за изплащане на обезщетението институция, тази институция изплаща на лицето добавка, равна на разликата между двете суми;

г) ако в посочения в алинея б) случай институцията, която отговаря за първоначалната неработоспособност, е нидерландска институция, и ако:

(i) болестта, която е станала причина за увеличаване на степента на инвалидност, е същата, която е довела до отпускането на обезщетения съгласно нидерландското законодателство,

(ii) тази болест е професионална болест по смисъла на законодателството на държавата-членка, чийто субект съответното лице е било последно, и му дава право на изплащане на добавката по член 60, параграф 1, буква б), и

(iii) законодателството или законодателствата, чийто субект е било съответното лице, откакто получава обезщетения, е или са изброени в Част А на Приложение IV,

нидерландската институция продължава да предоставя първоначалното обезщетение след настъпване на увеличаването на степента на инвалидност, а дължимото обезщетение съгласно законодателството на последната държава-членка, чийто субект е било съответното лице, се намалява със сумата на холандското обезщетение;

д) ако в посочения в алинея б) случай съответното лице няма право на обезщетения за сметка на институция на друга държава-членка, обезщетенията се отпускат от компетентната институция на първата държава в съответствие с разпоредбите на законодателството на тази държава, като се отчита увеличаването на степента на инвалидност и, по целесъобразност, разпоредбите на член 38.

2. При увеличаване на степента на инвалидност, за която заето или самостоятелно заето лице получава обезщетения съгласно законодателството на две или повече държави-членки, обезщетенията се отпускат на лицето, като се отчита увеличената степен на инвалидност в съответствие с разпоредбите на член 40, параграф 1.

#### Раздел 4

### **Възобновяване на предоставянето на обезщетения след спиране или отнемане – Преобразуване на обезщетения за инвалидност в обезщетения за старост – Преизчисляване на отпуснати обезщетения съгласно член 39**

#### *Член 42 (11)*

### **Определяне на институцията, която отговаря за предоставянето на обезщетения при възобновяване на предоставянето на обезщетения за инвалидност**

1. При възобновяване на предоставянето на обезщетения след спиране, без да се нарушават разпоредбите на член 43, за това предоставяне са отговорни институцията или институциите, които са отговаряли за предоставяне на обезщетенията в момента на тяхното спиране.

2. Ако след отнемане на обезщетения, състоянието на съответното лице дава основание за отпускането на допълнителни обезщетения, те се отпускат в съответствие с разпоредбите на член 37, параграф 1 или член 40, параграфи 1 и 2, в зависимост от случая.

#### *Член 43 (11)*

### **Преобразуване на обезщетения за инвалидност в обезщетения за старост – Преизчисляване на отпускани обезщетения съгласно член 39**

1. По целесъобразност, обезщетенията за инвалидност се преобразуват в обезщетения за старост при условията, предвидени от законодателството или законодателствата, съгласно които са отпуснати, и в съответствие с разпоредбите на Глава 3.

2. Когато лице, което получава обезщетения за инвалидност може да предяви иск за обезщетения за старост съгласно законодателството на една или повече държави-членки, в съответствие с разпоредбите на член 49, всяка институция, която отговаря за предоставянето на обезщетения за инвалидност съгласно законодателството на дадена държава-членка, продължава да предоставя на съответното лице обезщетенията за инвалидност, на които лицето има право съгласно прилаганото от институцията законодателство, докато разпоредбите на параграф 1 станат приложими по отношение на тази институция, или докато съответното лице отговаря на условията за такива обезщетения.

3. Когато отпускани съобразно разпоредбите на член 39 обезщетения за инвалидност съгласно законодателството на държава-членка се преобразуват в обезщетения за старост, и когато съответното лице все още не отговаря на изискваните от едно или повече национални законодателства условия за получаване на тези обезщетения, считано от датата на преобразуването, съответното лице получава от тази или тези държави-членки обезщетенията за инвалидност, които се отпускат в съответствие с разпоредбите на Глава 3 все едно, че тези разпоредби са били приложими към момента на настъпване на неговата неработоспособност, водеща до инвалидност, докато заинтересованото лице удовлетвори определените от съответното национално законодателство условия за отпускане на обезщетение за старост или, когато не е предвидено такова преобразуване, докато има право на обезщетения за инвалидност съгласно съответното законодателство или законодателства.

4. Обезщетенията за инвалидност, които се предоставят съгласно разпоредбите на член 39, се преизчисляват съобразно разпоредбите на Глава 3 веднага, щом бенефициентът отговаря на условията за получаване на обезщетения за инвалидност, предвидени от законодателство, което не е изброено в Част А на Приложение IV, или веднага, щом лицето започне да получава обезщетения за старост съгласно законодателството на друга държава-членка.

#### ГЛАВА 3 (11)

## СТАРОСТ И СМЪРТ (ПЕНСИИ)

### Член 44 (11)

#### **Общи разпоредби за отпускането на обезщетения, когато заето или самостоятелно заето лице е било субект на законодателството на две или повече държави-членки**

1. Правото на обезщетения на заето или самостоятелно заето лице, което е било субект на законодателството на две или повече държави-членки, или на неговите наследници, се определя съобразно разпоредбите на настоящата глава.
2. Ако в член 49 не е предвидено друго, разглеждането на подаден от заинтересованото лице иск за отпускане на обезщетение се отнася за всички законодателства, на които е било субект заетото или самостоятелно заетото лице. Изключение от това правило се допуска, ако заинтересованото лице изрично поиска отлагане на отпускането на обезщетенията за старост, на които то би имало право съгласно законодателството на една или повече държави-членки.
3. Разпоредбите на настоящата глава не се отнасят за пенсионните увеличения или пенсионните добавки за деца, или за пенсиите за сираци, които се отпускат в съответствие с разпоредбите на Глава 8.

### Член 45 (11) (14)

#### **Зачитане на завършени осигурителни периоди или периоди на пребиваване съгласно законодателствата, чийто субект е било заето или самостоятелно заето лице с оглед придобиване, запазване или възстановяване на правото на обезщетения**

1. Когато съгласно законодателството на държава-членка придобиването, запазването или възстановяването на правото на обезщетения по схема, която не е специална по смисъла на параграфи 2 или 3, зависи от завършването на осигурителни периоди или периоди на пребиваване, компетентната институция на тази държава-членка при необходимост взема под внимание завършените осигурителни периоди или периоди на пребиваване съгласно законодателството на всяка друга държава-членка, независимо дали по обща или специална схема, или като заето или самостоятелно заето лице. За целта тя отчита тези периоди като завършени съгласно собственото ѝ законодателство.
2. Когато съгласно законодателството на държава-членка отпускането на определени обезщетения зависи от осигурителните периоди, които са завършени само при упражняването на професия, която подлежи на специална схема за заети лица или, по целесъобразност, при реализиране на специфична заетост, завършените осигурителни периоди съгласно законодателството на други държави-членки се вземат предвид за отпускането на тези обезщетения само, ако са завършени съгласно съответстваща схема или, ако не е изпълнено това условие, при упражняване на същата професия или, по целесъобразност, при упражняване на същата заетост. Ако, след като са взети предвид така завършените периоди, съответното лице не отговаря на условията за получаване на тези обезщетения, тези периоди се вземат предвид за отпускане на обезщетенията по общата схема или, ако не е изпълнено това условие, по приложимата схема за работници или служители, в зависимост от случая, при условие, че съответното лице се е числяло към една или друга такава схема.

3. Когато съгласно законодателството на държава-членка отпускането на определени обезщетения зависи от завършените осигурителни периоди само при упражняването на професия, която подлежи на специална схема за самостоятелно заети лица, завършените осигурителни периоди съгласно законодателството на други държави-членки се вземат предвид за отпускането на тези обезщетения само, ако са завършени съгласно съответстваща схема или, ако не е изпълнено това условие, при упражняване на същата професия. Посочените в настоящия параграф специални схеми за самостоятелно заети лица са изброени в Част Б на Приложение IV за всяка от съответните държави-членки. Ако, след като са взети предвид така завършените периоди, съответното лице не отговаря на условията за получаване на тези обезщетения, тези периоди се вземат предвид за отпускане на обезщетенията по общата схема или, ако не е изпълнено това условие, по приложимата схема за работници или служители, в зависимост от случая, при условие, че съответното лице се е числяло към една или друга такава схема.

4. За придобиването, запазването или възстановяването на правото на обезщетения, завършените осигурителни периоди по специална схема на държава-членка се вземат предвид по общата схема или, ако не е изпълнено това условие, по приложимата схема на друга държава-членка за работници или служители, в зависимост от случая, при условие, че съответното лице се е числяло към една или друга такава схема, дори и ако в последната държава тези периоди вече са били взети предвид по схема, посочена в параграф 2 или в първото изречение на параграф 3.

5. Когато съгласно законодателството на държава-членка придобиването, запазването или възстановяването на правото на обезщетения зависи от това съответното лице да е осигурено в момента на материализиране на риска, това условие се счита за изпълнено в случай на осигуряване съгласно законодателството на друга държава-членка, по предвидения в Приложение VI ред за всяка от заинтересованите държави-членки.

6. Периодът на пълна заетост на работник, за когото важат разпоредбите на член 81, параграф 1, буква а), подточка (ii) или буква б), подточка (ii), първо изречение, се взема предвид от компетентната институция на държавата-членка, на чиято територия пребивава работникът, в съответствие с прилаганото от тази институция законодателство все едно, че това законодателство е било приложимо за него по време на последната му заетост.

Когато тази институция прилага законодателство, което предвижда приспадане на дължими от безработни лица вноски за покриване на пенсии за старост и смърт, тя има право да извършва такова приспадане в съответствие с разпоредбите на прилаганото от нея законодателство.

Ако периодът, в който заинтересованото лице е било безработно в страната на пребиваване, може да се вземе предвид само при завършени осигурителни периоди в тази страна, това условие се счита за изпълнено, ако осигурителните периоди са завършени в друга държава-членка.

*Член 46 (11)*

### **Отпускане на обезщетения**

1. Когато изискващите се съгласно законодателството на дадена държава-членка условия за придобиване на право на обезщетения са изпълнени, без необходимост от прилагане на разпоредбите на член 45 или член 40, параграф 3, се прилагат следните правила:

а) компетентната институция изчислява размера на дължимото обезщетение:

(i) от една страна, само съгласно разпоредбите на прилаганото от нея законодателство;

(ii) от друга страна, съгласно разпоредбите на параграф 2;

б) въпреки това, компетентната институция може да премахне условието изчислението да се извършва в съответствие с разпоредбите на буква а), подточка (ii), ако резултатът от това изчисление, отделно от разликите, произтичащи от използването на закръглени числа, е равен или по-малък от получения резултат от изчислението, извършено в съответствие с разпоредбите на буква "а", подточка (i), доколкото тази институция не прилага законодателство, съдържащо правила срещу посоченото в членове 46б и 46в натрупване или, ако гореспоменатата институция прилага законодателство, съдържащо правила срещу натрупване в посочения в член 46в случай, при условие, че за придобиването на право на пълно обезщетение въпросното законодателство предвижда да се вземат предвид обезщетения от различен вид само въз основа на връзката на завършените осигурителни периоди или периоди на пребиваване единствено съгласно това законодателство с изискващите се съгласно същото законодателство осигурителни периоди или периоди на пребиваване.

В Част В на Приложение IV са изброени случаите за всяка заинтересована държава-членка, в които двете изчисления биха довели до подобен резултат.

2. Когато изискващите се съгласно законодателството на дадена държава-членка условия за придобиване на право на обезщетения се удовлетворяват само след прилагане на разпоредбите на член 45 и/или член 40, параграф 3, се прилагат следните правила:

а) компетентната институция изчислява теоретичния размер на обезщетението, за което съответното лице би могло да претендира при условие, че всички осигурителни периоди и/или периоди на пребиваване, които са завършени съгласно законодателството на държавите-членки, чийто субект е било заетото или самостоятелно заетото лице, са завършени във въпросната държава съгласно прилаганото от нея законодателство в деня на отпускане на обезщетението. Ако съгласно това законодателство размерът на обезщетението не зависи от продължителността на завършените периоди, сумата се приема за посочения в настоящия параграф теоретичен размер;

б) компетентната институция впоследствие определя действителния размер на обезщетението въз основа на посочения в предходния параграф теоретичен размер съобразно съотношението между продължителността на завършените осигурителни периоди или периоди на пребиваване преди материализиране на риска съгласно прилаганото от тази институция законодателство спрямо общата продължителност на завършените осигурителни периоди и периоди на пребиваване преди материализиране на риска съгласно законодателствата на всички заинтересовани държави-членки.

3. Заинтересованото лице има право на най-високия размер, изчислен в съответствие с разпоредбите на параграфи 1 и 2 от компетентната институция на всяка държава-членка,

без да се накърнява прилагането на разпоредбите за намаляване, спиране или отнемане, предвидени от законодателството, съгласно което се дължи това обезщетение.

В такъв случай съпоставката, която трябва да се извърши се отнася за сумите, които са определени след прилагане на посочените разпоредби.

4. Когато, в случай на пенсии за инвалидност, старост или наследствени пенсии, общият размер на дължимите обезщетения от компетентните институции на две или повече държави-членки съгласно разпоредбите на многостранна конвенция за социално осигуряване, посочена в член 6, буква б), не превишава общия дължим размер от тези държави-членки съгласно разпоредбите на параграфи 1 до 3, заинтересованото лице се ползва от разпоредбите на настоящата глава.

#### *Член 46а (11)*

### **Общи разпоредби относно приложимото намаляване, спиране или отнемане на обезщетения за инвалидност, старост или заради загуба на източника на средства за издръжка съгласно законодателствата на държавите-членки**

1. По смисъла на настоящата глава, натрупване на обезщетения от един и същи вид означава следното: всички видове натрупване на обезщетения за инвалидност, старост и на наследствени пенсии, изчислени или предоставени въз основа на завършени от едно и също лице осигурителни периоди и/или периоди на пребиваване.

2. По смисъла на настоящата глава, натрупване на обезщетения от различен вид означава всички видове натрупване на обезщетения, за които не може да се счита, че са от един и същи вид по смисъла на параграф 1.

3. За прилагането на предвидени от законодателството на държава-членка разпоредби за намаляване, спиране или отнемане на обезщетения в случай на натрупване на обезщетение за инвалидност, старост или на наследствени пенсии с обезщетение от същия вид или с обезщетение от различен вид, или с друг доход, се прилагат следните правила:

а) обезщетенията, които са получени съгласно законодателството на друга държава-членка или други доходи, получени в друга държава-членка, се вземат под внимание само, когато законодателството на първата държава-членка предвижда да се вземат предвид обезщетения или доходи, получени в чужбина;

б) взема се предвид размерът на подлежащите на отпускане от друга държава-членка обезщетения преди приспадане на данъци, социално-осигурителни вноски и други индивидуални налози или отчисления;

в) не се взема предвид размерът на получените обезщетения съгласно законодателството на друга държава-членка, които са отпуснати въз основа на доброволно осигуряване или продължено осигуряване по избор на лицето;

г) когато съгласно законодателството на една единствена държава-членка са приложими разпоредби за намаляване, спиране или отнемане на обезщетения, заради факта, че съответното лице получава платими съгласно законодателството на други държави-членки обезщетения от сходен или различен вид, или друг доход, получаван на територията на други държави-членки, платимото обезщетение съгласно законодателството на първата



държава-членка може да се намалява само до размера на платимите обезщетения съгласно законодателството на други държави-членки или до размера на получавания доход на територията на други държави-членки.

*Член 46б (11)*

**Особени разпоредби, които са приложими в случай на натрупване на обезщетения от един и същи вид съгласно законодателството на две или повече държави-членки**

1. Предвидените от законодателството на държава-членка разпоредби за намаляване, спиране или отнемане на обезщетения не се прилагат за обезщетение, изчислено в съответствие с разпоредбите на член 46, параграф 2.

2. Предвидените от законодателството на държава-членка разпоредби за намаляване, спиране или отнемане на обезщетения се прилагат за обезщетение, изчислено в съответствие с разпоредбите на член 46, параграф 1, буква а), подточка (i) само, ако съответното обезщетение е:

а) обезщетение, посочено в Част Г на Приложение IV, чийто размер не зависи от продължителността на завършените осигурителни периоди на пребиваване,

или

б) обезщетение, чийто размер се определя въз основа на кредитен период, който се счита за завършен между датата на материализиране на риска и по-късна дата. В последния случай споменатите разпоредби се прилагат при натрупване на такова обезщетение с:

(i) обезщетение от същия вид, освен когато има сключено споразумение между две или повече държави-членки, предвиждащо, че един и същи кредитен период не може да се взема предвид два или повече пъти;

или

(ii) обезщетение от посочения в буква а) вид.

Обезщетенията по буква а) и б) и споразуменията са посочени в Част Г на Приложение IV.

*Член 46в (11)*

**Особени разпоредби, които са приложими в случай на натрупване на едно или повече обезщетения, посочени в член 46а, параграф 1, с едно или повече обезщетения от различен вид или с друг доход, когато са заинтересовани две или повече държави-членки**

1. Ако получаването на обезщетения от различен вид или на друг доход води до намаляване, спиране или отнемане на две или повече обезщетения, посочени в член 46, параграф 1, буква а), подточка (i), сумите, които няма да бъдат изплатени при стриктно прилагане на предвидените от законодателството на заинтересованите държави-членки разпоредби за намаляване, спиране или отнемане, се разделят на броя на обезщетенията, които подлежат на намаляване, спиране или отнемане.

2. Когато въпросното обезщетение се изчислява в съответствие с разпоредбите на член 46, параграф 2, обезщетението или обезщетенията от различен вид от други държави-членки, или друг доход, и всички други елементи, предвидени от законодателството на държавата-членка за прилагането на разпоредбите за намаляване, спиране или отнемане, се вземат предвид съразмерно на посочените в член 46, параграф 2, буква б) осигурителни периоди и/или периоди на пребиваване и се използват за изчисляване на въпросното обезщетение.

3. Ако получаването на обезщетения от различен вид или на друг доход води до намаляване, спиране или отнемане на едно или повече обезщетения, посочени в член 46, параграф 1, буква а), подточка (i), и на едно или повече обезщетения, посочени в член 46, параграф 2, се прилагат следните правила:

а) в случай на обезщетение или обезщетения, посочени в член 46, параграф 1, буква а), подточка (i), сумите, които няма да бъдат изплатени при стриктно прилагане на предвидените от законодателството на заинтересованите държави-членки разпоредби за намаляване, спиране или отнемане, се разделят на броя на обезщетенията, които подлежат на намаляване, спиране или отнемане;

б) в случай на обезщетение или обезщетения, изчислени в съответствие с разпоредбите на член 46, параграф 2, намаляването, спирането или отнемането се извършва в съответствие с разпоредбите на параграф 2.

4. Когато в случая, посочен в параграфи 1 и 3, буква а), законодателството на държава-членка предвижда, че за прилагането на разпоредби относно намаляване, спиране или отнемане, обезщетенията от различен вид и/или друг доход, и всички други елементи се вземат предвид съразмерно на осигурителните периоди, посочени в член 46, параграф 2, буква б), предвиденото в споменатите параграфи разделяне не се прилага за тази държава-членка.

5. Всички гореспоменати разпоредби се прилагат с необходимите изменения, когато законодателството на една или повече държави-членки предвижда, че не може да се придобива право на обезщетение, когато съответното лице получава платимо съгласно законодателството на друга държава-членка обезщетение от различен вид или друг доход.

#### *Член 47 (11)*

#### **Допълнителни разпоредби за изчисляването на обезщетения**

1. За изчисляване на посочените в член 46, параграф 2 теоретични и пропорционални размери се прилагат следните правила:

а) когато общата продължителност на завършените осигурителни периоди и периоди на пребиваване преди материализиране на риска съгласно законодателствата на всички заинтересовани държави-членки е по-голяма от максималния срок, който се изисква от законодателството на една от тези държави за получаването на пълно обезщетение, компетентната институция на тази държава взема под внимание този максимален срок, вместо общата продължителност на завършените периоди; този метод на изчисление не трябва да води до налагането на тази институция на по-големи разходи за обезщетение от предвидения от прилаганото от нея законодателство пълен размер на обезщетението. Тези разпоредби не се прилагат за обезщетения, чийто размер не зависи от продължителността на осигурителния период;

б) процедурата за отчитане на препокриващи се периоди е определена в посочения в член 98 регламент за прилагане;

в) когато съгласно законодателството на държава-членка обезщетенията се изчисляват въз основа на среден размер на доходите, среден размер на вноските, среден размер на увеличението или въз основа на съществуващото съотношение по време на осигурителните периоди между брутните доходи на лицето, което претендира за обезщетение и брутните доходи на всички осигурени лица, освен чираци, тези средни цифри или съотношения се определят само от компетентната институция на тази държава въз основа на завършените осигурителни периоди съгласно законодателството на същата държава, или въз основа на получените от съответното лице брутни доходи само по време на тези осигурителни периоди;

г) когато съгласно законодателството на държава-членка обезщетенията се изчисляват въз основа на размера на доходите, вноските или увеличението, компетентната институция на държавата определя доходите, вноските и увеличението, които следва да се вземат предвид по отношение на завършените осигурителни периоди или периоди на пребиваване съгласно законодателството на други държави-членки въз основа на регистрираните средни доходи, вноски или увеличения за завършените осигурителни периоди съгласно прилаганото от нея законодателство;

д) когато съгласно законодателството на държава-членка обезщетенията се изчисляват въз основа на стандартен размер на доходите или фиксирана сума, компетентната институция на тази държава приема размера на стандартните доходи или фиксираната сума, който трябва да вземе предвид по отношение на завършените осигурителни периоди или периоди на пребиваване съгласно законодателствата на други държави-членки, за равен на размера на стандартните доходи или фиксираната сума, или по целесъобразност, на средния размер на стандартните доходи или фиксираната сума, съответстващи на завършените осигурителни периоди съгласно прилаганото от нея законодателство;

е) когато съгласно законодателството на държава-членка обезщетенията за едни периоди се изчисляват въз основа на размера на доходите, а за други периоди въз основа на размера на стандартните доходи или въз основа на фиксирана сума по отношение на завършените осигурителни периоди или периоди на пребиваване съгласно законодателствата на други държави-членки, компетентната институция на тази държава взема предвид размера на доходите или размера на фиксираните суми, определен в съответствие с разпоредбите на букви г) или д), или по целесъобразност, средния размер на тези доходи или фиксирани суми, когато обезщетенията се изчисляват въз основа на размера на стандартните доходи или фиксирана сума за всички завършени периоди съгласно прилаганото от нея законодателство, компетентната институция приема размера на доходите, който трябва да вземе предвид по отношение на завършените осигурителни периоди или периоди на пребиваване съгласно законодателствата на други държави-членки, за равен на размера на националните доходи, съответстващи на стандартните доходи или фиксирани суми;

ж) когато съгласно законодателството на държава-членка обезщетенията се изчисляват въз основа на средния размер на вноските, компетентната институция определя този среден размер само въз основа на завършените осигурителни периоди съгласно законодателството на тази държава.

2. Разпоредбите на законодателството на държава-членка относно преоценката на вземаните под внимание фактори при изчисляването на обезщетения, по целесъобразност се прилагат за факторите, които следва да бъдат взети под внимание от компетентната институция на тази държава, в съответствие с разпоредбите на параграф 1, по отношение на завършените осигурителни периоди или периоди на пребиваване съгласно законодателството на други държави-членки.

3. Ако съгласно законодателството на държава-членка размерът на обезщетенията се определя, като се отчита съществуването на други членове на семейството, освен деца, компетентната институция на тази държава взема под внимание и тези членове на семейството на заинтересованото лице, които пребивават на територията на друга държава-членка като лица, които пребивават на територията на компетентната държава.

4. Ако законодателството, което прилага компетентната институция на държава-членка, изисква за изчисляването на обезщетения да се взема предвид заплата, когато са приложени разпоредбите на член 45, параграф 6, алинеи първа и втора, и ако в тази държава-членка за изплащането на пенсии се вземат предвид само периодите на пълна заетост с обезщетение съобразно разпоредбите на член 71, параграф 1, буква а), подточка (ii) или първото изречение на член 71, параграф 1, буква б), подточка (ii), компетентната институция на тази държава-членка изплаща пенсията въз основа на използваната от нея като еталон заплата за предоставянето на това обезщетение за безработица, в съответствие с прилаганото от нея законодателство.

#### *Член 48 (11)*

#### **Осигурителни периоди или периоди на пребиваване по-малки от една година**

1. Независимо от разпоредбите на член 46, параграф 2, институцията на държава-членка не е длъжна да отпуска обезщетения за завършени периоди съгласно прилаганото от нея законодателство, които се вземат предвид при материализиране на риска, ако:

- продължителността на споменатите периоди е по-малка от една година,

и

- като се вземат предвид само тези периоди, не се придобива право на обезщетение съгласно разпоредбите на въпросното законодателство.

2. Компетентната институция на всяка от заинтересованите държави-членки взема под внимание периодите, посочени в параграф 1, с оглед прилагане на разпоредбите на член 46, параграф 2, без алинея б).

3. Ако ефектът от прилагането на разпоредбите на параграф 1 би се изразил в облекчаване на задълженията на всички институции на заинтересованите държави-членки, обезщетенията се отпускат изключително съгласно законодателството на последната от тези държави, чиито условия са изпълнени, все едно, че всички завършени и взети под внимание осигурителни периоди и периоди на пребиваване в съответствие с разпоредбите на член 45, параграфи 1 до 4 са завършени съгласно законодателството на тази държава.

#### *Член 49 (11) (15)*

**Изчисляване на обезщетения, когато заинтересованото лице не отговаря едновременно на условията, предвидени от всички законодателства, съгласно които има завършени осигурителни периоди или периоди на пребиваване, или когато лицето изрично е поискало да се отложи отпускането на обезщетения за старост**

1. Ако в определен момент заинтересованото лице не отговаря на условията за предоставяне на обезщетения, предвидени от всички законодателства на държавите-членки, чийто субект е било лицето, като по целесъобразност се вземат под внимание разпоредбите на член 45 и/или член 40, параграф 3, но отговаря на условията на само едно или няколко от тях, се прилагат следните разпоредби:

а) всяка от компетентните институции, които прилагат законодателство, чиито условия са удовлетворени, изчислява размера на дължимото обезщетение в съответствие с разпоредбите на член 46;

б) въпреки това:

(i) ако заинтересованото лице отговаря на условията на поне две законодателства, без да е необходимо да се вземат предвид завършените осигурителни периоди или периоди на пребиваване съгласно законодателствата, чиито условия не са изпълнени, тези периоди не се вземат предвид с оглед прилагането на член 46, параграф 2, освен ако вземането предвид на споменатите периоди дава възможност за определяне на по-висок размер на обезщетението;

(ii) ако заинтересованото лице отговаря на условията на само едно законодателство, без да е необходимо да се вземат предвид завършените осигурителни периоди или периоди на пребиваване съгласно законодателствата, чиито условия не са изпълнени, в съответствие с разпоредбите на член 46, параграф 1, буква а), подточка (i) размерът на дължимото обезщетение се изчислява само в съответствие с разпоредбите на законодателството, чиито условия са изпълнени, като се вземат предвид само периодите, които са завършени съгласно това законодателство, освен ако вземането предвид на завършените периоди съгласно законодателствата, чиито условия не са удовлетворени, дава възможност в съответствие с разпоредбите на член 46, параграф 1, буква а), подточка (ii) за определяне на по-висок размер на обезщетението.

Разпоредбите на настоящия параграф се прилагат с необходимите изменения, когато в съответствие с разпоредбите на второто изречение на член 44, параграф 2 заинтересованото лице изрично е поискало да се отложи отпускането на обезщетения за старост.

2. В посочения в параграф 1 случай, отпуснатото обезщетение или обезщетения съгласно едно или повече от въпросните законодателства автоматично се преизчислява в съответствие с разпоредбите на член 46, ако и когато бъдат изпълнени условията, които се изискват от едно или повече от другите законодателства, чийто субект е било заинтересованото лице, като по целесъобразност се вземат под внимание разпоредбите на член 45, и отново по целесъобразност, разпоредбите на параграф 1. Разпоредбите на настоящия параграф се прилагат с необходимите изменения, когато дадено лице поиска отпускането на отложени до този момент, съобразно разпоредбите на второто изречение на член 44, параграф 2, обезщетения за старост, придобити съгласно законодателството на една или повече държави-членки.

3. Без да се нарушават разпоредбите на член 40, параграф 2, се извършва автоматично преизчисляване, когато престанат да бъдат удовлетворени условията, които се изискват от едно или повече от съответните законодателства.

#### *Член 50 (11)*

**Отпускане на добавка, когато общият размер на дължимите обезщетения съгласно законодателствата на различните държави-членки не достига минималния размер, определен от законодателството на държавата, на чиято територия пребивава получателят**

На получател на обезщетения, за когото важат разпоредбите на настоящата глава, в държавата, на чиято територия той пребивава и съгласно чието законодателство му се дължи обезщетение, не може да се отпуска обезщетение, което е по-малко от определеното от това законодателство минимално обезщетение за осигурителен период или период на пребиваване, който е равен на всички осигурителни периоди или периоди на пребиваване, равни на всички осигурителни периоди, които се вземат предвид за изплащането в съответствие с разпоредбите на предходните членове. При необходимост, компетентната институция на тази държава му изплаща, през целия период на неговото пребиваване на нейна територия, добавка, равна на разликата между общия размер на дължимите обезщетения съгласно настоящата глава и размера на минималното обезщетение.

#### *Член 51 (11)*

### **Преоценка и преизчисляване на обезщетения**

1. Ако поради нарастване на стойността на живота или промени в равнището на надниците или заплатите, или други основания за корекция, обезщетенията в съответните държави се променят с определен процент или сума, този процент или сума трябва пряко да се прилагат за определените в съответствие с разпоредбите на член 46 обезщетения, без да е необходимо да се извършва преизчисляване в съответствие с разпоредбите на същия член.

2. От друга страна, ако трябва да се промени метода за определяне на обезщетенията или правилата за изчисляване на обезщетенията, се извършва преизчисление в съответствие с разпоредбите на член 46.

## **ГЛАВА 4**

### **ТРУДОВИ ЗЛОПОЛУКИ И ПРОФЕСИОНАЛНА БОЛЕСТ**

#### **Раздел 1**

#### **Право на обезщетения**

#### *Член 52*

**Пребиваване в държава-членка, различна от компетентната държава – Общи правила**

Заето или самостоятелно заето лице, което претърпи трудова злополука или заболяе от професионална болест, и което пребивава на територията на държава-членка, различна от компетентната държава, получава в държавата, в която пребивава :

а) обезщетения в натура, които се предоставят от името на компетентната институция от институциите по неговото местоживее, в съответствие с разпоредбите на прилаганото от нея законодателство, като осигурено при тази институция лице;

б) парични обезщетения, които се предоставят от компетентната институция, в съответствие с разпоредбите на прилаганото от нея законодателство. Въпреки това, по споразумение между компетентната институция и институцията по мястото на пребиваване, тези обезщетения могат да се предоставят от последно споменатата институция от името на първата, в съответствие с разпоредбите на законодателството на компетентната държава.

#### *Член 53*

### **Погранични работници – Особено правило**

Трансграничен работник също може да получава обезщетения на територията на компетентната държава. Такива обезщетения се предоставят от компетентната институция в съответствие с разпоредбите на законодателството на тази държава все едно, че съответното лице пребивава там.

#### *Член 54*

### **Пребиваване или смяна на пребиваването в компетентната държава**

1. Заето или самостоятелно заето лице, включено в приложното поле на член 52, което има престой на територията на компетентната държава, получава обезщетения в съответствие с разпоредбите на законодателството на тази държава, дори и ако вече е получавало обезщетения преди своя престой. Въпреки това, тази разпоредба не се прилага за пограничните работници.

2. Заето или самостоятелно заето лице, включено в приложното поле на член 52, което сменя мястото си на пребиваване на територията на компетентната държава, получава обезщетения в съответствие с разпоредбите на законодателството на тази държава, дори и ако вече е получавало обезщетения преди смяната на постоянното си пребиваване.

#### *Член 55*

### **Пребиваване извън компетентната държава – Завръщане или смяна на пребиваването в друга държава-членка след претърпяване на трудова злополука или заболяване от професионална болест – Необходимост от заминаване в друга държава-членка за получаване на подходящо лечение**

1. Заето или самостоятелно заето лице, което претърпи трудова злополука или заболяе от професионална болест, и:

а) което пребивава на територията на държава-членка, различна от компетентната държава;

или

б) което, след като е придобило право на обезщетения за сметка на компетентната институция, е получило разрешение от тази институция да се завърне на територията на държавата-членка, в която пребивава или да смени мястото си на пребиваване на територията на друга държава-членка;

или

в) което е получило разрешение от компетентната институция да отиде на територията на друга държава-членка, за да получи там подходящо за състоянието си лечение;

има право на:

(i) обезщетения в натура, които се предоставят от името на компетентната институция, от институцията по мястото на престой или пребиваване, в съответствие с разпоредбите на прилаганото от тази институция законодателство като осигурено при нея лице, но въпреки това периодът, през който се предоставят обезщетенията се определя от законодателството на компетентната държава;

(ii) парични обезщетения, които се предоставят от компетентната институция, в съответствие с прилаганото от нея законодателство. Въпреки това, по споразумение между компетентната институция и институцията по мястото на престой или пребиваване, тези обезщетения могат да се предоставят от последно спомената институция от името на първата, в съответствие със законодателството на компетентната държава.

2. Отказ за разрешението, което се изисква съгласно параграф 1, буква “б”, може да се дава само, ако се установи, че движението на съответното лице би могло да навреди на здравословното му състояние или на предоставяното медицинско лечение.

Не може да се прави отказ за даване на разрешението, което се изисква съгласно параграф 1, буква в), когато съответното лице не може да получи въпросното лечение на територията на държавата-членка, в която пребивава.

#### *Член 56*

### **Злополуки по време на пътуване**

Злополука по време на пътуване, настъпила на територията на държава-членка, различна от компетентната държава, се счита за настъпила на територията на компетентната държава.

#### *Член 57 (7)*

### **Обезщетения за професионална болест, когато съответното лице е било изложено на един и същи риск в няколко държави-членки**



1. Когато лице, заболяло от професионална болест, съгласно законодателството на две или повече държави-членки е упражнявало дейност, която поради своето естество има вероятност да причинява тази болест, обезщетенията, за които могат да претендират лицето или неговите наследници се отпускат изключително съгласно законодателството на последната от тези държави, чиито условия са изпълнени, като по целесъобразност се вземат под внимание разпоредбите на параграфи 2 до 5.
2. Ако съгласно законодателството на държава-членка отпускането на обезщетения за професионална болест зависи от условието въпросната болест да е била диагностицирана за първи път на нейна територия, това условие се счита за изпълнено, ако болестта е диагностицирана за първи път на територията на друга държава-членка.
3. Ако съгласно законодателството на държава-членка отпускането на обезщетения за професионална болест зависи от условието въпросната болест да е била диагностицирана в рамките на определен срок след преустановяване на последната дейност, която има вероятност да е причинила тази болест, при проверка на времето, през което е упражнявана тази дейност, компетентната институция на тази държава взема под внимание, доколкото е необходимо, сходните дейности, упражнявани съгласно законодателството на всяка друга държава-членка като упражнявани съгласно законодателството на първата държава.
4. Ако съгласно законодателството на държава-членка отпускането на обезщетения за професионална болест зависи от условието за упражняване в продължение на определен период от време на дейност, която има вероятност да причинява въпросната болест, компетентната институция на държавата взема под внимание, доколкото е необходимо, периодите, през които тази дейност е упражнявана съгласно законодателството на всяка друга държава-членка като упражнявана съгласно законодателството на първата държава.
5. В случаи на склерогенна пневмокониоза, разходите за парични обезщетения, в това число и пенсии, се разделят между компетентните институции на държавите-членки, на чиято територия съответното лице е упражнявало дейност, която има вероятност да причинява болестта. Делението се извършва въз основа на съотношението между продължителността на завършените съгласно законодателството на всяка от държавите осигурителни периоди за старост или периоди на пребиваване, посочени в член 45, параграф 1, и общата продължителност на завършените съгласно законодателството на всички държави осигурителни периоди за старост или периоди на пребиваване към датите, на които е започнало изплащането на обезщетенията.
6. Съветът определя с единодушие, по предложение на Комисията, професионалните болести, за които важат разпоредбите на параграф 5.

#### *Член 58*

#### **Изчисляване на парични обезщетения**

1. Компетентната институция на държава-членка, чието законодателство предвижда изчисляването на паричните обезщетения да се извършва въз основа на средните доходи, определя тези средни доходи изключително въз основа на доходите, за които е потвърдено, че са изплатени през завършените периоди съгласно въпросното законодателство.

2. Компетентната институция на държава-членка, чието законодателство предвижда изчисляването на паричните обезщетения да се извършва въз основа на стандартните доходи, взема предвид изключително само стандартните доходи или, по целесъобразност, средния размер на стандартните доходи за завършените периоди съгласно въпросното законодателство.

3. Компетентната институция на държава-членка, чието законодателство предвижда различен размер на паричните обезщетения, в зависимост от броя на членовете на семейството, взема предвид и членовете на семейството на съответното лице, които пребивават на територията на друга държава-членка като пребиваващи на територията на компетентната държава.

#### *Член 59*

### **Разноски за транспортиране на лице, което е претърпяло трудова злополука или страда от професионална болест**

1. Компетентната институция на държава-членка, чието законодателство предвижда поемане на разноските за транспортиране на лице, което е претърпяло трудова злополука или страда от професионална болест, до неговото място на пребиваване или до болница, поема тези разноски до съответното място на територията на друга държава-членка, в която лицето пребивава при условие, че тази институция предварително даде разрешение за такова транспортиране при надлежно отчитане на причините, които го обосновават. Такова разрешение не се изисква за погранични работници.

2. Компетентната институция на държава-членка, чието законодателство предвижда разноските за транспортиране на тялото на починало при трудова злополука лице до мястото на погребване, съобразно разпоредбите на прилаганото от нея законодателство, поема тези разноски до съответното място на територията на друга държава-членка, в която лицето постоянно е пребивавало в момента на злополуката.

#### Раздел 2

### **Усложняване на професионална болест, за която е отпуснато обезщетение**

#### *Член 60 (7) (11)*

1. В случай на усложняване на професионална болест, за която заето или самостоятелно заето лице е получавало или получава обезщетение съгласно законодателството на държава-членка, се прилагат следните правила:

а) ако, докато е получавало обезщетения, съответното лице не е упражнявало професия съгласно законодателството на друга държава-членка, която има вероятност да причинява или усложнява въпросната болест, компетентната институция на първата държава-членка е длъжна да поеме разходите за обезщетенията съгласно разпоредбите на прилаганото от нея законодателство, като отчита усложняването;

б) ако, докато е получавало обезщетения, съответното лице е упражнявало такава професия съгласно законодателството на друга държава-членка, компетентната институция на първата държава-членка е длъжна да поеме разходите за обезщетенията съгласно разпоредбите на прилаганото от нея законодателство, без да отчита

усложняването. Компетентната институция на втората държава-членка отпуска на съответното лице добавка, чийто размер е равен на разликата между сумата на дължимите обезщетения след усложняването и сумата, която би била дължима преди усложняването съгласно прилаганото от тази институция законодателство, ако въпросната болест е настъпила съгласно законодателството на тази държава-членка;

в) ако, в случая по алинея б), заето или самостоятелно заето лице, страдащо от склерогенна пневмокониоза или от болест, определена в съответствие с член 57, параграф 6, няма право на обезщетения съгласно законодателството на втората държава-членка, компетентната институция на първата държава-членка е длъжна да предоставя обезщетения съгласно прилаганото от нея законодателство, като отчита усложняването. Въпреки това, компетентната институция на втората държава-членка поема разходите за разликата между сумата на дължимите парични обезщетения, в това число и пенсии, от компетентната институция на първата държава-членка при отчитане на усложняването и сумата на съответните обезщетения, които са били дължими преди усложняването;

г) предвидените от законодателството на държава-членка разпоредби за намаляване, спиране или отнемане не се прилагат за лица, които получават обезщетения, отпуснати от институциите на две държави-членки в съответствие с разпоредбите на алинея б).

2. В случай на усложняване на професионална болест, което дава основание за прилагане на разпоредбите на член 57, параграф 5, се прилагат следните правила:

а) компетентната институция, която е отпуснала обезщетенията в съответствие с разпоредбите на член 57, параграф 1, е длъжна да предоставя обезщетения съгласно прилаганото от нея законодателство, като отчита усложняването;

б) разходите за парични обезщетения, в това число и пенсии, продължават да се поделят между институциите, които са си поделяли разходите за предишните обезщетения в съответствие с разпоредбите на член 57, параграф 5. Въпреки това, когато лицето отново е упражнявало дейност, която има вероятност да причинява или усложнява въпросната професионална болест, съгласно законодателството на една от държавите-членки, в които вече е упражнявало дейност от същото естество или съгласно законодателството на друга държава-членка, компетентната институция на тази държава поема разходите за разликата между сумата на дължимите обезщетения при отчитане на усложняването и сумата на дължимите обезщетения преди усложняването.

### Раздел 3

#### Разни разпоредби

##### Член 61

#### **Правила за отчитане на особеностите на някои законодателства**

1. Ако на територията на държавата-членка, в която се намира съответното лице няма осигуряване за трудова злополука или професионална болест, или ако съществува такова осигуряване, няма отговорна институция за предоставянето на обезщетения в натура, тези обезщетения се предоставят от институцията по мястото на престой или пребиваване, която отговаря за предоставянето на обезщетения в натура в случай на болест.

2. Когато съгласно законодателството на компетентната държава напълно безплатните обезщетения в натура зависят от използването на медицинската служба, организирана от работодателя, предоставените обезщетения в посочените в член 52 и член 55, параграф 1 случаи се считат за предоставени от въпросната медицинска служба.

3. Когато законодателството на компетентната държава включва схема във връзка със задълженията на работодателя, предоставените обезщетения в посочените в член 52 и член 55, параграф 1 случаи се считат за предоставени по искане на компетентната институция.

4. Когато схемата на компетентната държава във връзка с компенсациите за трудови злополуки не е част от схема за задължително осигуряване, обезщетенията в натура се предоставят пряко от работодателя или съответния осигурител.

5. Когато законодателството на държава-членка изрично или косвено предвижда да се вземат под внимание настъпилите или преди това потвърдени трудови злополуки или професионална болест, с оглед оценяване на степента на неработоспособност, установяване на правото на обезщетение или определяне на размера на обезщетение, компетентната институция на тази държава-членка също взема под внимание настъпилите или преди това потвърдени трудови злополуки или професионални болести съгласно законодателството на друга държава-членка като настъпили или потвърдени съгласно прилаганото от нея законодателство.

6. Когато законодателството на държава-членка изрично или по подразбиране предвижда да се вземат под внимание настъпилите или впоследствие потвърдени трудови злополуки или професионални болести, с оглед оценяване на степента на неработоспособност, установяване на правото на обезщетение или определяне на размера на обезщетение, компетентната институция на тази държава-членка също взема под внимание настъпилите или впоследствие потвърдени трудови злополуки или професионални болести съгласно законодателството на друга държава-членка като настъпили или потвърдени съгласно прилаганото от нея законодателство, но само когато:

(1) съгласно прилаганото от нея законодателство не се дължи компенсация за настъпилата или преди това потвърдена трудова злополука или професионална болест;

и

(2) по силата на законодателството на другата държава-членка, съгласно което е настъпила или впоследствие е била потвърдена трудова злополука или професионалната болест, не се дължи компенсация, като по отношение на тази трудова злополука или професионална болест се вземат под внимание разпоредбите на параграф 5.

#### *Член 62*

#### **Приложима схема при наличие на няколко схеми в страната на престой или пребиваване – Максимална продължителност на обезщетенията**

1. Ако законодателството на страната на престой или пребиваване предвижда няколко осигурителни схеми, приложимите разпоредби за заетите или самостоятелно заетите лица, посочени в член 52 или член 55, параграф 1, са разпоредбите на схемата, която се отнася за работниците в стоманодобивната промишленост. Въпреки това, ако посоченото 31997R0118.doc-ЦПР- редактиран

законодателство включва специална схема за работниците в мини и подобни предприятия, разпоредбите на тази схема се прилагат за тази категория работници и за членовете на техните семейства при условие, че институцията по мястото на престой или пребиваване е компетентна да прилага такава схема.

2. Ако законодателството на държава-членка определя максимален период, през който могат да се отпускат обезщетения, институцията, която прилага това законодателство може да взема предвид всеки период, през който вече са предоставени обезщетения от институцията на друга държава-членка.

#### Раздел 4

### **Възстановяване на разходи между институциите**

#### *Член 63*

1. Компетентната институция е длъжна да възстанови сумата на предоставените от нейно име обезщетения в съответствие с разпоредбите на член 52 и член 55, параграф 1.

2. Възстановяването на разходи по параграф 1 се определя и извършва по предвидения за това ред в посочения в член 98 регламент за прилагане, при представяне на доказателства за действително извършените разходи.

3. Две или повече държави-членки, или компетентните органи на тези държави, могат да предвидят други методи за възстановяване на разходи или да направят отказ от възстановяването на разходи между институциите под тяхна юрисдикция.

## ГЛАВА 5

### **ПОМОЩИ ПРИ СМЪРТ**

#### *Член 64*

#### **Сумиране на осигурителни периоди или периоди на пребиваване**

Компетентната институция на държава-членка, съгласно чието законодателство придобиването, запазването или възстановяването на правото на помощи при смърт зависи от завършването на осигурителни периоди или периоди на пребиваване, доколкото е необходимо взема под внимание завършените осигурителни периоди или периоди на пребиваване съгласно законодателството на всяка друга държава-членка като завършени съгласно прилаганото от нея законодателство.

#### *Член 65*

#### **Право на помощи, когато настъпи смърт, или когато лицето, което има право на помощи пребивава , в държава-членка, различна от компетентната държава**

1. Когато заето или самостоятелно заето лице, пенсионер или лице, претендиращо пенсия, или член на неговото семейство, почине на територията на държава-членка, различна от

компетентната държава, смъртта се счита за настъпила на територията на компетентната държава.

2. Компетентната институция е длъжна да отпуска дължимите съгласно прилаганото от нея законодателство помощи при смърт, дори и ако лицето, което има право на тях пребивава на територията на държава-членка, различна от компетентната държава.

3. Разпоредбите на параграфи 1 и 2 се прилагат, и когато смъртта е настъпила вследствие на трудова злополука или професионална болест.

#### *Член 66*

### **Предоставяне на обезщетения в случай на смърт на пенсионер, който постоянно е пребивавал в държава-членка, различна от държавата, чиято институция е отговаряла за предоставянето на обезщетения в натура**

В случай на смърт на пенсионер, който е имал право на пенсия съгласно законодателството на една държава-членка или на пенсии съгласно законодателствата на две или повече държави-членки, когато въпросният пенсионер постоянно е пребивавал на територията на държава-членка, различна от държавата, чиято институция е отговаряла за предоставянето на обезщетения в натура съгласно член 28, платимите помощи при смърт съгласно прилаганото от тази институция законодателство се предоставят от и за сметка на същата тази институция все едно, че в момента на смъртта си пенсионерът постоянно е пребивавал на територията на държавата-членка, в която се намира тази институция.

Разпоредбите на предходния параграф се прилагат по аналогия за членовете на семейството на пенсионер.

## ГЛАВА 6

### **ОБЕЗЩЕТЕНИЯ ЗА БЕЗРАБОТИЦА**

#### Раздел 1

#### **Общи разпоредби**

#### *Член 67*

### **Сумиране на осигурителни периоди или периоди на заетост**

1. Компетентната институция на държава-членка, съгласно чието законодателство придобиването, запазването или възстановяването на правото на обезщетения зависи от завършването на осигурителни периоди, взема под внимание, доколкото е необходимо, завършените осигурителни периоди или периоди на заетост като заето лице съгласно законодателството на всяка друга държава-членка като завършени осигурителни периоди съгласно прилаганото от нея законодателство, но при условие, че ако са били завършени съгласно това законодателство, периодите на заетост биха се брояли за осигурителни периоди.

2. Компетентната институция на държава-членка, съгласно чието законодателство придобиването, запазването или възстановяването на правото на обезщетения зависи от завършването на периоди на заетост, взема под внимание, доколкото е необходимо, завършените осигурителни периоди или периоди на заетост като заето лице съгласно законодателството на всяка друга държава-членка като периоди на заетост, завършени съгласно прилаганото от нея законодателство.

3. Освен в случаите, посочени в член 71, параграф 1, буква а), подточка (ii) и буква б), подточка (ii), прилагането на разпоредбите на параграфи 1 и 2 зависи от условието съответното лице да има последно завършени:

- в случая по параграф 1, осигурителни периоди

- в случая по параграф 2, периоди на заетост

в съответствие с разпоредбите на законодателството, съгласно което се претендира за обезщетенията.

4. Когато продължителността на периода, през който могат да се отпускат обезщетения зависи от продължителността на осигурителните периоди или периодите на заетост, в зависимост от случая, се прилагат разпоредбите на параграфи 1 или 2.

#### *Член 68*

### **Изчисляване на обезщетенията**

1. Компетентната институция на държава-членка, чието законодателство предвижда изчисляването на обезщетенията да се извършва въз основа на размера на предишната надница или заплатата, взема под внимание изключително само получената от съответното лице надница или заплатата за последната му заетост на територията на тази държава. Въпреки това, ако съответното лице е било заето на последното си работно място на тази територия за по-малко от четири седмици, обезщетенията се изчисляват въз основа на нормалната надница или заплатата на мястото на престойили пребиваване на безработното лице, съответстваща на равностойна или сходна заетост на последното му работно място на територията на друга държава-членка.

2. Компетентната институция на държава-членка, чието законодателство предвижда различен размер на обезщетенията, в зависимост от броя на членовете на семейството, взема под внимание и членовете на семейството на заинтересованото лице, които пребивават на територията на друга държава-членка като пребиваващи на територията на компетентната държава. Тази разпоредба не се прилага, ако в страната на пребиваване на членовете на семейството друго лице има право на обезщетения за безработица, за чието изчисляване се вземат под внимание членовете на семейството.

#### Раздел 2

### **Безработни лица, които отиват в държава-членка, различна от компетентната държава**

#### *Член 69*

## **Условия и ограничения за запазване на правото на обезщетения**

1. Заето или самостоятелно заето лице, което е безработно, и което отговаря на предвидените от законодателството на държава-членка условия за придобиване на право на обезщетения, и което отива в една или повече други държави-членки, за да търси там работа, запазва правото си на такива обезщетения при следните условия и в рамките на следните ограничения:

а) Преди заминаването си лицето трябва да е било регистрирано като лице, което търси работа и да е било на разположение на службите по заетостта на компетентната държава най-малко в продължение на четири седмици, след като е станало безработно. Въпреки това, компетентните служби или институции могат да му дадат разрешение за заминаване преди изтичането на този срок.

б) Лицето трябва да се регистрира като лице, което търси работа в службите по заетостта на всяка от държавите-членки, в които отива и трябва да подлежи на организираната в тях контролна процедура. Това условие се счита за изпълнено за периода преди регистрация, ако съответното лице се е регистрирало в седемдневен срок от датата, на която е престанало да бъде на разположение на службите по заетостта на държавата, която е напуснало. В извънредни случаи, този срок може да се удължава от компетентните служби или институции.

в) Правото на обезщетения важи за максимален срок от три месеца от датата, на която съответното лице е престанало да бъде на разположение на службите по заетостта на държавата, която е напуснало при условие, че общата продължителност на обезщетенията не надвишава продължителността на срока, през който лицето е имало право на обезщетения съгласно законодателството на тази държава. Освен това, в случай на сезонен работник, тази продължителност се ограничава до оставащия период до края на сезона, за който работникът е зает на работа.

2. Ако съответното лице се завърне в компетентната държава преди изтичането на срока, през който има право на обезщетения съгласно разпоредбите на параграф 1, буква в), то продължава да има право на обезщетения съгласно законодателството на тази държава; лицето губи всички права на обезщетения съгласно законодателството на компетентната държава, ако не се завърне в нея преди изтичането на този срок. В извънредни случаи, този срок може да се удължава от компетентните служби или институции.

3. Позоваване на разпоредбите на параграф 1 може да се извършва само веднъж между два периода на заетост.

4. Когато компетентната държава е Белгия, безработно лице, което се завръща там след изтичането на предвидения в параграф 1, буква в) тримесечен срок, няма право на обезщетения в тази страна, докато не навърши най-малко три месеца трудов стаж там.

### *Член 70*

## **Предоставяне на обезщетения и възстановяване на разходи**

1. В случаите по член 69, параграф 1, обезщетенията се предоставят от институцията на всяка от държавите, в които безработно лице отива да търси работа.



Компетентната институция на държава-членка, чийто субект е било заето или самостоятелно заето лице по време на последната си заетост, е длъжна да възстанови сумата за такива обезщетения.

2. Възстановяването на разходи по параграф 1 се определя и извършва по предвидения за това ред в посочения в член 98 регламент за прилагане, при представяне на доказателства за действително извършените разходи или на основата на еднократни плащания.

3. Две или повече държави-членки, или компетентните органи на тези държави, могат да предвидят други методи за възстановяване на разходи или плащане, или да направят отказ от възстановяването на разходи между институциите под тяхна юрисдикция.

### Раздел 3

#### **Безработни лица, които по време на последната си заетост постоянно са пребивавали в държава-членка, различна от компетентната държава**

##### *Член 71*

1. Безработно лице, което преди това е било заето на работа, и което по време на последната си заетост постоянно е пребивавало на територията на държава-членка, различна от компетентната държава, получава обезщетения в съответствие със следните разпоредби:

а) (i) Трансграничен работник, който е частично или непрекъснато безработен в предприятието, в което е зает на работа, получава обезщетения в съответствие с разпоредбите на законодателството на компетентната държава като пребиваващ на територията на тази държава; тези обезщетения се предоставят от компетентната институция.

(ii) Трансграничен работник, който е безработен, получава обезщетения в съответствие с разпоредбите на законодателството на държавата-членка, на чиято територия пребивава като лице, което по време на последната си заетост е било субект на това законодателство; тези обезщетения се предоставят от и за сметка на институцията по мястото на пребиваване.

б) (i) Заето лице, различно от трансграничен работник, което е частично, непрекъснато или напълно незаето, и което остава на разположение на работодателя си или на службите по заетостта на територията на компетентната държава, получава обезщетения в съответствие с разпоредбите на законодателството на тази държава като пребиваващо на нейна територия лице; тези обезщетения се предоставят от компетентната институция.

(ii) Заето лице, различно от трансграничен работник, което е безработно, и което се поставя на разположение за работа на службите по заетостта на територията на държавата-членка, в която пребивава, или което се завръща на тази територия, получава обезщетения в съответствие със законодателството на тази държава като лице, което за последен път е било заето на работа там; тези обезщетения се предоставят от и за сметка на институцията по мястото на пребиваване. Въпреки това, ако такова заето лице е получило право на обезщетения за сметка на компетентната институция на държавата-членка, чийто субект е било последно, то получава обезщетения съобразно разпоредбите на член 69. Получаването на обезщетения съгласно законодателството на държавата, в

която пребивава , се спира за всеки период, през който безработното лице може съгласно разпоредбите на член 69 да предяви иск за обезщетения съгласно законодателството, чийто субект е било последно.

2. Безработно лице не може да претендира за обезщетения съгласно законодателството на държавата-членка, на чиято територия пребивава , докато има право на обезщетения съгласно разпоредбите на параграф 1, буква а), подточка (i) или буква б), подточка (i).

## ГЛАВА 7 (8)

### СЕМЕЙНИ ОБЕЗЩЕТЕНИЯ

#### Член 72 (8)

#### **Сумиране на осигурителни периоди, периоди на трудова или самостоятелна заетост**

Когато съгласно законодателството на държава-членка придобиването на право на обезщетения зависи от завършването на осигурителни периоди или периоди на трудова или самостоятелна заетост, компетентната институция на тази държава за целта взема под внимание, доколкото е необходимо, завършените осигурителни периоди или периоди на трудова или самостоятелна заетост във всяка друга държава-членка като завършени съгласно прилаганото от нея законодателство.

#### Член 72а (9) (14)

#### **Заети лица, които са станали безработни**

Заето лице, което е станало безработно, и за което важат разпоредбите на член 71, параграф 1, буква а), подточка (ii) или буква б), подточка (ii), първото изречение, получава семейни обезщетения за членовете на семейството му, които пребивават на територията на същата държава-членка, на която пребивава лицето, в съответствие със законодателството на тази държава все едно, че по време на последната си заетост е било субект на това законодателство, като по целесъобразност се вземат под внимание разпоредбите на член 72. Тези помощи се предоставят от и за сметка на институцията по пребиваване.

Когато въпросната институция прилага законодателство, което предвижда приспадане на дължими вноски от безработни лица за покриване на семейни обезщетения, тя има право да извършва такова приспадане в съответствие с прилаганото от нея законодателство.

#### Член 73 (8)

#### **Заети или самостоятелно заети лица, членовете на чиито семейства пребивават в държава-членка, различна от компетентната държава**

Заето или самостоятелно заето лице, което е субект на законодателството на държава-членка, има право, по отношение на членовете на неговото семейство, които пребивават в друга държава-членка, на семейните обезщетения, предвидени от законодателството на първата посочена държава като пребиваващи в тази държава лица, съобразно разпоредбите на Приложение VI.

*Член 74 (8)*

**Безработни лица, членовете на чиито семейства пребивават в държава-членка, различна от компетентната държава**

Безработно лице, което преди това е било заето или самостоятелно заето лице, и което получава обезщетения за безработица съгласно законодателството на държава-членка, има право, по отношение на членовете на неговото семейство, които пребивават в друга държава-членка, на семейните обезщетения, предвидени от законодателството на първата посочена държава като пребиваващи в тази държава лица, съобразно разпоредбите на Приложение VI.

*Член 75 (8)*

**Предоставяне на обезщетения**

1. В случаите по член 73, семейните обезщетения се предоставят от компетентната институция на държавата, на чието законодателство е субект заетото или самостоятелно заетото лице, а в случаите по член 74, от компетентната институция на държавата, съгласно чието законодателство безработно лице, което преди това е било заето или самостоятелно заето лице, получава обезщетения за безработица. Те се предоставят съобразно прилаганите от тези институции разпоредби, независимо дали физическото или юридическото лице, на което се дължат тези обезщетения, пребивава или има престой на територията на компетентната държава или на територията на друга държава-членка.
2. Въпреки това, ако семейните обезщетения не се използват от лицето, на което следва да се предоставят за издръжка за членовете на семейството, компетентната институция се освобождава от юридическите си задължения, като предоставя въпросните обезщетения на физическото или юридическото лице, което действително издържа членовете на семейството, по искане на и с посредничеството на институцията по тяхното място на пребиваване или на определената институция, или на назначения за целта орган от компетентните органи на страната на тяхното пребиваване.
3. Две или повече държави-членки могат да се договорят, съобразно разпоредбите на член 8, компетентната институция да предоставя дължимите семейни обезщетения съгласно законодателството на тези държави или на една от тези държави на физическото или юридическото лице, което действително издържа членовете на семейството, пряко или с посредничеството на институцията по тяхното местоживееене.

*Член 76 (8)*

**Правила за приоритетно прилагане в случаи на натрупване на право на семейни обезщетения съгласно законодателството на компетентната държава и съгласно законодателството на държавата-членка по пребиваване на членовете на семейството**

1. Когато съгласно законодателството на държавата-членка, на чиято територия пребивават членовете на семейството, се предвиждат семейни обезщетения през един и същи период от време, за един и същи член на семейството и въз основа на упражняването на дадена професия, правото на дължимите семейни обезщетения в съответствие със 31997R0118.doc-ЦПР- редактиран

законодателството на друга държава-членка, по целесъобразност съгласно членове 73 или 74, се прекратява до размера, предвиден в законодателството на първата държава-членка.

2. Ако в държавата-членка, на чиято територия пребивават членовете на семейството не бъде подадено заявление за обезщетения, компетентната институция на другата държава-членка може да прилага разпоредбите на параграф 1 все едно, че в първата държава-членка са били отпуснати обезщетения.

## ГЛАВА 8

### ОБЕЗЩЕТЕНИЯ ЗА ДЕЦА НА ИЗДРЪЖКА НА ПЕНСИОНЕРИ И ОБЕЗЩЕТЕНИЯ ЗА СИРАЦИ

#### Член 77

#### Деца на издръжка на пенсионери

1. По смисъла на настоящия член, терминът “обезщетения” означава семейни помощи за лица, които получават пенсии за старост, инвалидност, трудова злополука или професионална болест, и увеличения или добавки към такива пенсии за децата на такива пенсионери, с изключение на добавките, които се отпускат съгласно осигурителни схеми за трудови злополуки и професионална болест.

2. Обезщетенията се отпускат в съответствие със следните правила, независимо от държавата-членка, на чиято територия пребивава пенсионерът или децата:

а) на пенсионер, който получава пенсия съгласно законодателството на само една държава-членка, в съответствие със законодателството на държавата-членка, която отговаря за пенсията;

б) на пенсионер, който получава пенсии съгласно законодателството на повече от една държава-членка:

(i) в съответствие със законодателството на тази от държавите, в която пребивава, при условие, че съгласно законодателството на тази държава се придобива право на едно от обезщетенията, посочени в параграф 1, като по целесъобразност се вземат предвид разпоредбите на член 79, параграф 1, буква а);

или

(ii) в други случаи, в съответствие със законодателството на държавата-членка, чийто субект лицето е било най-дълго, при условие, че съгласно въпросното законодателство се придобива право на едно от обезщетенията, посочени в параграф 1, като по целесъобразност се вземат предвид разпоредбите на член 79, параграф 1, буква а); ако съгласно това законодателство не се придобива право на обезщетение, условията за придобиване на такова право съгласно законодателствата на другите заинтересовани държави-членки се разглеждат в низходящ ред според продължителността на завършените осигурителни периоди или периоди на пребиваване съгласно законодателството на тези държави-членки.

## Член 78

### Сиращи

1. По смисъла на настоящия член, терминът “обезщетения” означава семейни помощи, и по целесъобразност, допълнителни или специални помощи за сираци и пенсии за сираци, освен такива, които се отпускат съгласно осигурителни схеми за трудови злополуки и професионална болест.

2. Обезщетенията за сираци се отпускат в съответствие със следните правила, независимо от държавата-членка, на чиято територия пребивава сиракът или физическото или юридическото лице, което действително го издържа:

а) за сирака на починало заето или самостоятелно заето лице, което е било субект на законодателството на само една държава-членка, в съответствие със законодателството на тази държава;

б) за сирака на починало заето или самостоятелно заето лице, което е било субект на законодателството на няколко държави-членки:

(i) в съответствие със законодателството на държавата-членка, на чиято територия пребивава сиракът, при условие, че съгласно законодателството на тази държава се придобива право на едно от обезщетенията, посочени в параграф 1, като по целесъобразност се вземат предвид разпоредбите на член 79, параграф 1, буква а);

(ii) в други случаи, в съответствие със законодателството на държавата-членка, чийто субект е било най-дълго починалото лице, при условие, че съгласно въпросното законодателство се придобива право на едно от обезщетенията, посочени в параграф 1, като по целесъобразност се вземат предвид разпоредбите на член 79, параграф 1, буква а); ако съгласно това законодателство не се придобива право на обезщетение, условията за придобиване на такова право съгласно законодателствата на другите заинтересовани държави-членки се разглеждат в низходящ ред според продължителността на завършените осигурителни периоди или периоди на пребиваване съгласно законодателството на тези държави-членки.

Въпреки това, приложимото законодателство на държавата-членка за предоставяне на обезщетенията по член 77 за деца на пенсионер остава приложимо след смъртта на въпросния пенсионер по отношение на предоставянето на обезщетения за неговите сираци.

## Член 79 (7)

### **Общи разпоредби за обезщетенията за деца на издръжка на пенсионери и за обезщетенията за сираци**

1. Обезщетенията по смисъла на членове 77 и 78 се предоставят в съответствие с определеното чрез прилагане на разпоредбите на тези членове законодателство, от и за сметка на институцията, която отговаря за прилагането на това законодателство все едно, че пенсионерът или починалото лице е било субект само на законодателството на компетентната държава-членка.

Въпреки това:

а) ако това законодателство предвижда, че придобиването, запазването или възстановяването на правото на обезщетения зависи от продължителността на осигурителните периоди, периодите на заетост, самостоятелна заетост или пребиваване, тази продължителност се определя, като по целесъобразност се вземат под внимание разпоредбите на член 45 или член 72, в зависимост от случая;

б) ако това законодателство предвижда размерът на обезщетенията да се изчислява въз основа на размера на пенсията или да зависи от продължителността на осигурителните периоди, размерът на тези обезщетения се изчислява въз основа на теоретичния размер, определен в съответствие с разпоредбите на член 46, параграф 2.

2. В случай, че прилагането на правилото, определено в член 77, параграф 2, буква б), подточка (ii) и член 78, параграф 2, буква б), подточка (ii), би се изразило в това няколко държави-членки да бъдат компетентни, при еднаква продължителност на периодите, обезщетенията по смисъла на член 77 или член 78, в зависимост от случая, се отпускат в съответствие със законодателството на държавата-членка, чийто субект последно е бил пенсионерът или починалото лице.

3. Правото на дължими обезщетения единствено съгласно националното законодателство или съгласно разпоредбите на параграф 2 и съгласно членове 77 и 78 се прекратява, ако децата придобият право на семейни обезщетения или семейни помощи съгласно законодателството на държава-членка, по силата на това, че упражняват професионална или търговска дейност. В такъв случай заинтересованите лица се считат за членове на семейството на заето или самостоятелно заето лице.

#### ДЯЛ IV

### **АДМИНИСТРАТИВНА КОМИСИЯ ЗА СОЦИАЛНО ОСИГУРЯВАНЕ НА РАБОТНИЦИ МИГРАНТИ**

#### *Член 80*

#### **Състав и метод на работа**

1. Към Комисията се създава Административна комисия за социално осигуряване на работници мигранти (оттук нататък наричана “административната комисия”), състояща се от по един представител на всяка държава-членка, която при необходимост се подпомага от експертни съветници. На заседанията на административната комисия присъства представител на Комисията със съвещателни функции.

2. Административната комисия се подпомага по технически въпроси от Международната служба по труда съгласно условията на сключените за целта споразумения между Европейската общност и Международната организация на труда.

3. Правилникът за работа на административната комисия се изготвя по взаимно споразумение между нейните членове.

Решенията по посочените в член 81, буква а) въпроси на тълкуване се вземат с единодушие и им се дава необходимата гласност.

4. Секретариатът за административната комисия се осигурява от Комисията.

#### *Член 81*

### **Задачи на административната комисия**

Административната комисия има следните задължения:

а) да разглежда всички административни въпроси и въпроси на тълкуване, произтичащи от разпоредбите на настоящия и последващите регламенти или от всяко сключено въз основа на тях споразумение или спогодба, без да се накърнява правото на заинтересованите органи, институции и лица да прибегват до процедурите и съдилищата, предвидени от законодателството на държавите-членки, настоящия регламент или Договора;

б) да извършва всички преводи на документи във връзка с прилагането на настоящия регламент по искане на компетентните органи, институции и съдилища на държавите-членки, и по-специално преводи на подадените иски от лица, които могат да имат право на обезщетение съгласно разпоредбите на настоящия регламент;

в) да насърчава и развива сътрудничеството между държавите-членки по въпроси от областта на социалното осигуряване, по-специално във връзка със здравните и социални мерки от общ интерес;

г) да насърчава и развива сътрудничеството между държавите-членки с оглед ускоряване, като се отчитат постиженията в областта на техниките за административно управление, отпускането на обезщетения, по-специално дължимите съгласно настоящия регламент обезщетения за инвалидност, старост и смърт (пенсии);

д) да обобщава факторите, които следва да се вземат под внимание за съставянето на отчети за разходите, които ще бъдат за сметка на институциите на държавите-членки съгласно разпоредбите на настоящия регламент, и да приема годишните отчети между споменатите институции;

е) да изпълнява всякакви други функции от нейната компетентност съгласно разпоредбите на настоящия и последващите регламенти или всяко сключено въз основа на тях споразумение или спогодба;

ж) да представя на Комисията предложения за изработване на последващи регламенти и за преразглеждане на настоящия и последващите регламенти.

#### **ДЯЛ V**

### **КОНСУЛТАТИВЕН КОМИТЕТ ПО СОЦИАЛНО ОСИГУРЯВАНЕ НА РАБОТНИЦИ МИГРАНТИ**

#### *Член 82 (Б)*

## Създаване, състав и метод на работа

1. Създава се Консултативен комитет по социално осигуряване на работници мигранти (оттук нататък наричан “консултативния комитет”), който се състои от 90 члена, като от всяка държава-членка:

- а) двама представители на правителството, от които поне един трябва да е член на административната комисия;
- б) двама представители на синдикати;
- в) двама представители на организации на работодателите.

За всяка от посочените по-горе категории се назначава по един заместник за всяка държава-членка.

2. Членовете на консултативния комитет и техните заместници се назначават от Съвета, който при подбора на представители на синдикати и на организации на работодателите се стреми да постигне равностойно представителство в комитета на различните заинтересовани отрасли.

Съветът публикува списъка на членовете и техните заместници в “*Официален вестник*” на Европейските общности.

3. Мандатът за членове и заместници е две години. Назначението им може да се подновява. При изтичане на мандата им, членовете и заместниците остават на длъжност, докато бъдат сменени или до подновяване на назначението им.

4. Консултативният комитет се председателства от представител на Комисията. Председателят няма право на глас.

5. Консултативният комитет заседава най-малко веднъж годишно. Той се свиква на заседание от председателя, по негов почин или въз основа на отправена до него писмена молба от най-малко една трета от членовете. Молбата трябва да съдържа конкретни предложения относно дневния ред.

6. При извънредни обстоятелства, по предложение на председателя, консултативният комитет може да вземе решение да се консултира с всяко лице или представители на организации с богат опит по въпроси от областта на социалното осигуряване. Освен това, комитетът получава техническа помощ от Международната служба по труда при същите условия, както административната комисия, съгласно условията на сключеното споразумение между Европейската общност и Международната организация на труда.

7. В становищата и предложенията на консултативния комитет трябва да са посочени мотивите, на които те се основават. Те биват произнасяни с абсолютно мнозинство при редовно проведено гласуване.

Правилникът за работа на комитета се изготвя с мнозинство на неговите членове и се одобрява от Съвета, след получаване на становището на Комисията.



8. Секретариатът за консултативния комитет се осигурява от Комисията.

### *Член 83*

#### **Задачи на консултативния комитет**

Консултативният комитет е оправомощен, по искане на Комисията на Европейските общности, на административната комисия или по свой почин:

- а) да разглежда общи или принципни въпроси и проблеми, произтичащи от прилагането на приетите регламенти съгласно разпоредбите на член 51 от Договора;
- б) да формулира становища по даден въпрос за административната комисия и предложения за евентуално преразглеждане на регламентите.

### **ДЯЛ VI**

#### **РАЗНИ РАЗПОРЕДБИ**

### *Член 84 (7)*

#### **Сътрудничество между компетентните органи**

1. Компетентните органи на държавите-членки взаимно си съобщават цялата информация във връзка с:

- а) предприетите мерки за прилагане на настоящия регламент;
- б) промените в законодателството им, които има вероятност да засягат прилагането на настоящия регламент.

2. С оглед прилагане на настоящия регламент, органите и институциите на държавите-членки оказват съдействие и действат така, сякаш прилагат собственото си законодателство. По правило, предоставяното от споменатите органи и институции административно съдействие е безвъзмездно. Въпреки това, компетентните органи на държавите-членки могат да дават съгласие за възстановяване на някои разходи.

3. С оглед прилагане на настоящия регламент, органите и институциите на държавите-членки могат да комуникират пряко помежду си и със заинтересованите лица или техни представители.

4. Органите, институциите и съдилищата на дадена държава-членка не могат да отхвърлят представени им искове или други документи на основание, че същите са написани на официалния език на друга държава-членка. По целесъобразност, те прилагат разпоредбите на член 81, буква б).

5. а) Когато, съгласно настоящия регламент или съгласно посочения в член 98 регламент за прилагане, органите или институциите на държава-членка съобщават лични данни на органите или институциите на друга държава-членка, това съобщаване се урежда от

правните разпоредби за защита на данните, предвидени от държавата-членка, която предоставя данните.

Всяко последващо предаване, както и съхранението, промяната и унищожаването на данните се урежда от разпоредбите на законодателството за защита на данните на получаващата държава-членка.

б) Използването на лични данни за други цели, освен във връзка със социалното осигуряване, подлежи на одобрение от заинтересованото лице или се извършва в съответствие с другите гаранции, които са предвидени от националното законодателство

#### *Член 85*

### **Освобождаване от или намаляване на данъци – Освобождаване от изискване за заверка**

1. Всяко предвидено в законодателството на дадена държава-членка освобождаване от или намаляване на данъци, държавни, нотариални или регистрационни такси по отношение на удостоверения или документи, които се изисква да бъдат представени съгласно законодателството на тази държава, важат за сходни документи, които се изисква да бъдат представени съгласно законодателството на друга държава-членка или настоящия регламент.

2. Всички декларации, документи или удостоверения от всякакво естество, които се изисква да бъдат представени съгласно настоящия регламент, са освободени от изискване за заверка от дипломатически или консулски органи.

#### *Член 86 (14)*

### **Искове, декларации или жалби, представени пред орган, институция или съд на държава-членка, различна от компетентната държава**

1. Всеки иск, декларация или жалба, които с оглед спазване на законодателството на дадена държава-членка е трябвало да бъдат подадени в определен срок пред орган, институция или съд на тази държава, са допустими, ако са подадени в същия срок пред съответстващ орган, институция или съд на друга държава-членка. В такъв случай органът, институцията или съдът, които получават иска, декларацията или жалбата, незабавно ги изпращат на компетентния орган, институция или съд на първата държава, пряко или чрез компетентните органи на съответната държава-членка. Датата, на която въпросните искове, декларации или жалби са подадени пред органа, институцията или съда на втората държава, се счита за дата на подаването им пред компетентния орган, институция или съд.

2. Когато лице, което съгласно законодателството на дадена държава-членка има право на това, е подало пред тази държава иск за семейни обезщетения, дори и тази държава да не е компетентна с предимство, датата на подаване на първото заявление се счита за дата на подаване пред компетентния орган, институция или съд при условие, че в държавата-членка, която е компетентна с предимство, се подаде ново заявление от лице, което съгласно законодателството на тази държава има право на това. Второто заявление трябва да се подаде в срок от една година след уведомлението за отхвърляне на първото

заявление или за преустановяване на изплащането на обезщетения в първата държава-членка.

#### *Член 87*

### **Медицински прегледи**

1. По искане на компетентната институция, медицинските прегледи, предвидени от законодателството на една държава-членка, могат да се извършват на територията на друга държава-членка от институцията по мястото на престой и пребиваване на лицето, което има право на обезщетения, при условията, предвидени в посочения в член 98 регламент за прилагане, или, ако това условие не бъде изпълнено, съгласно договорените условия между компетентните органи на заинтересованите държави-членки.

2. Медицинските прегледи, извършени съгласно условията по параграф 1, се считат за извършени на територията на компетентната държава.

#### *Член 88*

### **Преводи от една държава-членка в друга на парични суми, платими съгласно настоящия регламент**

По целесъобразност, паричните преводи в съответствие с настоящия регламент се извършват съобразно разпоредбите на съответните действащи споразумения между заинтересованите държави-членки към момента на превода. При отсъствие на такива действащи споразумения между две държави-членки, компетентните органи на тези държави или органите, които отговарят за международните разплащания, по взаимно споразумение определят необходимите мерки за извършване на такива преводи.

#### *Член 89*

### **Особен ред за прилагане на разпоредбите на някои законодателства**

Особеният ред за прилагане на разпоредбите на законодателствата на някои държави-членки е посочен в Приложение VI.

#### *Член 90 (8)*

...

#### *Член 91*

### **Вноски за сметка на работодатели или предприятия, които не са установени в компетентната държава**

Работодател не е длъжен да плаща по-високи вноски, поради факта, че мястото му на стопанска дейност или седалището му, или мястото на стопанска дейност на неговото предприятие се намира на територията на държава-членка, различна от компетентната държава.

## Член 92

### Събиране на вноски

1. Вноските, платими към институцията на една държава-членка могат да се събират на територията на друга държава-членка в съответствие с приложимия административен ред, гаранции и привилегии за събирането на вноски, платими към съответната институция на последно споменатата държава.
2. Редът за прилагане на разпоредбите на параграф 1 се урежда, доколкото е необходимо, чрез посочения в член 98 регламент за прилагане или чрез споразумения между държавите-членки. Такъв ред за прилагане може да включва процедури за принудително плащане.

## Член 93

### Права на институциите, които отговарят за обезщетенията спрямо задължени трети страни

1. Ако дадено лице получава обезщетения съгласно законодателството на една държава-членка за увреждане, настъпило на територията на друга държава-членка, всички права на институцията, която отговаря за обезщетенията спрямо трети страни, които са длъжни да изплатят компенсация за увреждането, се уреждат от следните правила:

а) Когато съгласно прилаганото от нея законодателство институцията, която отговаря за обезщетенията встъпва в правата на получателя спрямо трета страна, това встъпване в права се признава от всяка държава-членка.

б) Когато посочената институция има преки права спрямо третата страна, тези права се признават от всяка държава-членка.

2. Ако дадено лице получава обезщетения съгласно законодателството на една държава-членка за увреждане, настъпило на територията на друга държава-членка, по отношение на въпросното лице или компетентната институция се прилагат разпоредбите на посоченото законодателство, които определят случаите, в които се изключва гражданската отговорност на работодателите или на заетите от тях лица.

Разпоредбите на параграф 1 се прилагат и за всички права на институцията, която отговаря за обезщетенията, срещу работодател или заетите от него лица в случаите, когато не се изключва тяхната отговорност.

3. Когато, в съответствие с разпоредбите на член 36, параграф 3 и/или член 63, параграф 3, две или повече държави-членки или компетентните институции на тези държави са сключили споразумение за премахване на изискването за възстановяване на разходи между институциите под тяхна юрисдикция, всички права, които възникват срещу трета задължена страна се уреждат от следните правила:

а) Когато институцията на държавата-членка по мястото на престой или пребиваване отпуска обезщетения за претърпяно на нейна територия увреждане, в съответствие с прилаганото от нея законодателство, тази институция упражнява правото на суброгация

или преки действия срещу задължената да предостави компенсация за увреждането трета страна.

б) С оглед прилагане на разпоредбите на буква а):

(i) лицето, което получава обезщетения се счита за осигурено при институцията по мястото на престой или пребиваване,

и

(ii) тази институция се счита за институция-длъжник.

в) Разпоредбите на параграфи 1 и 2 остават приложими по отношение на всички обезщетения, които не са включени в посоченото в настоящия параграф споразумение за премахване на изискването за възстановяване на разходи.

## ДЯЛ VII

### ПРЕХОДНИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

*Член 94 (7) (8) (11) (12)*

#### **Преходни разпоредби за заети лица**

1. Не се придобиват никакви права съгласно настоящия регламент за период преди 1 октомври 1972 г. или преди датата на неговото прилагане на територията, или на част от територията, на съответната държава-членка.

2. За определяне на правата, които се придобиват съгласно разпоредбите на настоящия регламент, се вземат предвид всички осигурителни периоди или, по целесъобразност, всички периоди на заетост или пребиваване, които са завършени съгласно законодателството на дадена държава-членка преди 1 октомври 1972 г. или преди датата на прилагане на регламента на територията, или на част от територията на тази държава-членка.

3. Съобразно разпоредбите на параграф 1, право съгласно настоящия регламент се придобива, дори и ако се касае за осигурителен риск, който се е материализирал преди 1 октомври 1972 г. или преди датата на прилагане на регламента на територията, или на част от територията на съответната държава-членка.

4. Всяко обезщетение, което не е било отпуснато или е било спряно на основание националност или място на пребиваване на съответното лице, се отпуска или възобновява по молба на заинтересованото лице, считано от 1 октомври 1972 г. или от датата на прилагане на регламента на територията, или на част от територията на съответната държава-членка при условие, че преди това определените права не са били основание за изплащане на еднократно обезщетение.

5. Правата на лице, на което е отпусната пенсия преди 1 октомври 1972 г. или преди датата на прилагане на регламента на територията, или на част от територията на съответната държава-членка, могат да се преразгледат по молба на заинтересованото лице,

като се отчитат разпоредбите на настоящия регламент. Тази разпоредба се прилага и за другите обезщетения, посочени в член 78.

6. Ако посочената в параграфи 4 или 5 молба се подаде в срок от две години, считано от 1 октомври 1972 г. или от датата на прилагане на регламента на територията на съответната държава-членка, придобитите съгласно настоящия регламент права влизат в сила от тази дата и срещу съответните лица не може да се извършва позоваване на разпоредбите на законодателството на която и да е държава-членка относно загубата или ограничаването на права.

Същите разпоредби важат и по отношение на прилагането на настоящия регламент на териториите, които на 3 октомври 1990 г. станаха част от Федерална република Германия, при условие, че посочената в параграфи 4 или 5 молба е подадена в срок от две години, считано от 1 юни 1992 г.

7. Ако посочената в параграфи 4 или 5 молба е подадена след изтичането на двугодишния срок след 1 октомври 1972 г. или след датата на прилагане на регламента на територията на съответната държава-членка, правата, които не са изгубени или погасени по давност, влизат в сила от датата на подаване на молбата, освен ако не се прилагат по-благоприятни разпоредби на законодателството на която и да е държава-членка.

Същите разпоредби важат и по отношение на прилагането на настоящия регламент на териториите, които на 3 октомври 1990 г. станаха част от Федерална република Германия, при условие, че посочената в параграфи 4 или 5 молба е подадена след изтичането на две години, считано от 1 юни 1992 г.

8. В случай на склерогенна пневмокониоза, разпоредбата на член 57, параграф 5 се прилага за парични обезщетения за професионална болест, разноските за които, при отсъствие на споразумение между заинтересованите институции, не е можело да бъдат поделени между тези институции преди 1 октомври 1972 г.

9. Семейните помощи, които се получават от заети във Франция лица или от безработни лица, получаващи обезщетения за безработица съгласно френското законодателство, за членовете на техните семейства, които към 15 ноември 1989 г. пребивават в друга държава-членка, продължават да се изплащат в размера, в границите и съобразно приложимия към тази дата ред, ако размерът на помощите надвишава размера на обезщетенията, които биха били дължими, считано от 16 ноември 1989 г., и ако заинтересованите лица са субекти на френското законодателство. Не се вземат под внимание прекъсвания с продължителност по-малко от един месец, нито периоди, през които се получават обезщетения за безработица или болест.

Редът за прилагане на разпоредбите на настоящия параграф, и по-конкретно поделянето на разходите за тези помощи, се определя по взаимно споразумение между заинтересованите държави-членки или техните компетентни органи, след произнасяне на становище от административната комисия.

10. Правата на лица, на които е отпусната пенсия преди влизането в сила на разпоредбите на член 45, параграф 6, могат да се подновят по тяхно искане съобразно разпоредбите на член 45, параграф 6.

*Член 95 (6) (12)*

## Преходни разпоредби за самостоятелно заети лица

1. Не се придобиват никакви права съгласно настоящия регламент за период преди 1 юли 1982 г. или преди датата на неговото прилагане на територията или на част от територията на съответната държава-членка.
  2. За определяне на правата, които се придобиват съгласно разпоредбите на настоящия регламент, се вземат предвид всички осигурителни периоди или, по целесъобразност, всички периоди на заетост, самостоятелна заетост или пребиваване, които са завършени съгласно законодателството на дадена държава-членка преди 1 юли 1982 г. или преди датата на прилагане на регламента на територията или на част от територията на тази държава-членка.
  3. Съобразно разпоредбите на параграф 1, право съгласно настоящия регламент се придобива, дори и ако се касае за осигурителен риск, който се е материализирал преди 1 юли 1982 г. или преди датата на прилагане на регламента на територията или на част от територията на съответната държава-членка.
  4. Всяко обезщетение, което не е било отпуснато или е било спряно на основание националност или място на пребиваване на съответното лице, се отпуска или възобновява по молба на заинтересованото лице, считано от 1 юли 1982 г. или от датата на прилагане на регламента на територията или на част от територията на съответната държава-членка при условие, че преди това определените права не са били основание за изплащане на еднократно обезщетение.
  5. Правата на лице, на което е отпусната пенсия преди 1 юли 1982 г. или преди датата на прилагане на регламента на територията, или на част от територията, на съответната държава-членка, могат да се преразгледат по молба на заинтересованото лице, като се отчитат разпоредбите на настоящия регламент. Тази разпоредба се прилага и за другите обезщетения, посочени в член 78.
  6. Ако посочената в параграфи 4 или 5 молба се подаде в срок от две години, считано от 1 юли 1982 г. или от датата на прилагане на регламента на територията на съответната държава-членка, придобитите съгласно настоящия регламент права влизат в сила от тази дата и срещу съответните лица не може да се извършва позоваване на разпоредбите на законодателството на която и да е държава-членка относно загуба или ограничаване на права.
- Същите разпоредби важат и по отношение на прилагането на настоящия регламент на териториите, които на 4 октомври 1990 г. станаха част от Федерална република Германия, при условие, че посочената в параграфи 4 или 5 молба е подадена в срок от две години, считано от 1 юни 1992 г.
7. Ако посочената в параграфи 4 или 5 молба е подадена след изтичането на двугодишния срок от 1 юли 1982 г. или след датата на прилагане на регламента на територията на съответната държава-членка, правата, които не са изгубени или погасени по давност, влизат в сила от датата на подаване на молбата, освен ако не се прилагат по-благоприятни разпоредби на законодателството на държава-членка.

Същите разпоредби важат и по отношение на прилагането на настоящия регламент на териториите, които на 3 октомври 1990 г. станаха част от Федерална република Германия, при условие, че посочената в параграфи 4 или 5 молба е подадена след изтичането на две години, считано от 1 юни 1992 г.

*Член 95а (11)*

**Преходни разпоредби за прилагането на Регламент (ЕИО) № 1248/92<sup>1</sup>**

1. Съгласно Регламент (ЕИО) № 1248/92 не се придобиват права за период преди 1 юни 1992 г.
2. За определяне на правата на обезщетения съгласно Регламент (ЕИО) № 1248/92, се вземат под внимание всички осигурителни периоди или периоди на пребиваване, които са завършени съгласно законодателството на дадена държава-членка преди 1 юни 1992 г.
3. Съобразно разпоредбите на параграф 1, право съгласно Регламент (ЕИО) № 1248/92 се придобива, дори и ако се касае за осигурителен риск, който се е материализирал преди 1 юни 1992 г.
4. Правата на лице, на което е отпусната пенсия преди 1 юни 1992 г., могат да се преразгледат по молба на заинтересованото лице, като се отчитат разпоредбите на Регламент (ЕИО) № 1248/92.
5. Ако посочената в параграф 4 молба се подаде в срок от две години, считано от 1 юни 1992 г., придобитите права съгласно Регламент (ЕИО) № 1248/92 влизат в сила от тази дата и срещу съответните лица не може да се извършва позоваване на разпоредбите на законодателството на която и да е държава-членка относно загуба или ограничаване на права.
6. Ако посочената в параграф 4 молба е подадена след изтичането на двугодишния срок след 1 юни 1992 г., правата, които не са изгубени или погасени по давност, влизат в сила от датата на подаване на молбата, освен ако не се прилагат по-благоприятни разпоредби на законодателството на която и да е държава-членка.

*Член 95б (14)*

**Преходни разпоредби за прилагането на Регламент (ЕИО) № 1247/92<sup>2</sup>**

1. Регламент (ЕИО) № 1247/92 не предоставя права за периоди преди 1 юни 1992 г.
2. За определяне на правата, които се придобиват съгласно Регламент (ЕИО) № 1247/92, се вземат под внимание периодите на пребиваване и периодите на трудова или самостоятелна заетост, които са завършени на територията на дадена държава-членка преди 1 юни 1992 г.
3. Съобразно разпоредбите на параграф 1, право съгласно Регламент (ЕИО) № 1247/92 се придобива, дори и ако се касае за осигурителен риск, който е настъпил преди 1 юни 1992 г.



4. Всички специални обезщетения, получени без вноски, които не са били отпуснати или са били спрени на основание националността на съответното лице, се отпускат или възобновяват по молба на заинтересованото лице, считано от 1 юни 1992 г. при условие, че преди това определените права не са били основание за изплащане на еднократно обезщетение.

5. Правата на лица, на които е отпусната пенсия преди 1 юни 1992 г., могат да се преразгледат по молба на заинтересованото лице, като се отчитат разпоредбите на Регламент (ЕИО) № 1247/92.

6. Ако посочената в параграфи 4 или 5 молба се подаде в срок от две години, считано от 1 юни 1992 г., придобитите права съгласно Регламент (ЕИО) № 1247/92 влизат в сила от тази дата и срещу съответните лица не може да се извършва позоваване на разпоредбите на законодателството на която и да е държава-членка относно загуба или ограничаване на права.

7. Ако посочената в параграфи 4 или 5 молба е подадена след изтичането на двугодишния срок след 1 юни 1992 г., правата, които не са изгубени или погасени по давност, влизат в сила от датата на подаване на молбата, освен ако не се прилагат по-благоприятни разпоредби на законодателството на която и да е държава-членка.

8. Прилагането на член 1 от Регламент (ЕИО) № 1247/92 не може да води до отнемане на обезщетения, които са отпуснати преди 1 юни 1992 г. от компетентните институции на държавите-членки съгласно Дял III от Регламент (ЕИО) № 1408/71, за които се прилага член 10 от последно споменатия регламент.

9. Прилагането на член 1 от Регламент (ЕИО) № 1247/92 не може да води до отхвърляне на молба за специално обезщетение, получено без вноски, което се отпуска като добавка към пенсия, която е подадена от заинтересовано лице, което преди 1 юни 1992 г. е отговаряло на условията за отпускане на това обезщетение, дори когато съответното лице пребивава на територията на държава-членка, различна от компетентната държава-членка, при условие, че молбата за обезщетението е подадена в срок от пет години, считано от 1 юни 1992 г.

10. Независимо от разпоредбите на параграф 1, всяко отпускано като добавка към пенсия специално обезщетение без вноски, което не е било отпуснато или е било спряно на основание пребиваването на заинтересованото лице на територията на държава-членка, различна от компетентната държава-членка, се отпуска или възобновява по молба на заинтересованото лице, считано от 1 юни 1992 г., в първия случай от датата на отпускане на обезщетението, а във втория случай от датата на спиране на обезщетението.

11. Когато през един и същи период и за едно и също лице могат да се отпускат посочените в член 4, параграф 2а от Регламент (ЕИО) № 1408/71 специални обезщетения без вноски, съгласно член 10а от посочения регламент от компетентната институция на държавата-членка, на чиято територия пребивава въпросното лице и съгласно параграфи 1 до 10 на настоящия член от компетентната институция на друга държава-членка, съответното лице може да сумира тези обезщетения само до най-високия размер на специалното обезщетение, за което би могло да претендира съгласно едно от въпросните законодателства.

12. Подробните правила за прилагане на разпоредбите на параграф 11, и по-специално прилагането на предвидените от законодателството на една или повече държави-членки клаузи за намаляване, спиране или отнемане на посочените в този параграф обезщетения и разпределението на различните допълнителни суми, се определят с решение на административната комисия за социално осигуряване на работници мигранти и, по целесъобразност, по общо съгласие на заинтересованите държави-членки или техните компетентни органи.

#### *Член 96*

### **Споразумения относно възстановяването на разходи между институциите**

Споразуменията съгласно член 36, параграф 3, член 63, параграф 3 и член 70, параграф 3, които са сключени преди 1 юли 1982 г. се прилагат по същия начин и за лицата, които на тази дата са включени в приложното поле на настоящия регламент, освен в случай на възражение от страна на една от договарящите държави-членки по тези споразумения.

Това възражение се взема под внимание, ако компетентният орган на тази държава-членка писмено информира компетентния(те) орган(и) на другата(ите) заинтересована(и) държава(и)-членка(и) преди 1 октомври 1983 г. Копие от това съобщение се изпраща на административната комисия.

#### *Член 97*

### **Уведомления съгласно някои разпоредби**

1. Уведомленията по член 1, буква й), член 5 и член 8, параграф 2 се адресират до председателя на Съвета. В тях се посочва датата на влизане в сила на въпросните закони и схеми или, в случай на уведомленията по член 1, буква й), датата, от която настоящият регламент се прилага за схемите, посочени в декларациите на държавите-членки.

2. Получените уведомления в съответствие с разпоредбите на параграф 1 се публикуват в *“Официален вестник” на Европейските общности.*

#### *Член 98*

### **Регламент за прилагане**

Редът за прилагане на настоящия регламент се определя в допълнителен регламент.

ПРИЛОЖЕНИЕ I (А) (Б) (8) (9) (13) (14) (15)

ЛИЦА, ВКЛЮЧЕНИ В ПРИЛОЖНОТО ПОЛЕ НА РЕГЛАМЕНТА

I. **Заети и/или самостоятелно заети лица** (член 1, буква а), подточка (ii) и (iii) от регламента)

A. БЕЛГИЯ

Не се прилага.

Б. ДАНИЯ

1. Всяко лице, което поради факта, че упражнява дейност като заето лице, е субект на:

а) законодателството за трудови злополуки и професионална болест за периода преди 1 септември 1977 г.;

б) законодателството за допълнителни пенсии за заети лица (arbejdsmarkedets tillægspension, ATP) за период с начало на или след 1 септември 1977 г., се счита за заето лице по смисъла на член 1, буква а), подточка (ii) от регламента.

2. Всяко лице, което съгласно закона за ежедневни парични обезщетения в случай на болест или майчинство има право на такива обезщетения въз основа на получен трудов доход, различен от надница или заплата, се счита за самостоятелно заето лице по смисъла на член 1, буква а), подточка (ii) от регламента.

В. ГЕРМАНИЯ

Ако компетентната институция за отпускането на семейни обезщетения в съответствие с Глава 7 от Дял III на регламента е германска институция, то по смисъла на член 1, буква а), подточка (ii) от регламента:

а) “заето лице” означава задължително осигурено за безработица лице или всяко лице, което в резултат на такова осигуряване получава парични обезщетения по осигуровка за болест или съпоставими обезщетения;

б) ”самостоятелно заето лице” означава всяко упражняващо самостоятелна заетост лице, което е длъжно:

- да се включи в или да плаща вноски за осигуряване за старост в рамките на схема за самостоятелно заети лица,

или

- да се включи в схема в рамките на задължителното пенсионно осигуряване.

Г. ИСПАНИЯ

Не се прилага.

## Д. ФРАНЦИЯ

Ако компетентната институция за отпускането на семейни обезщетения в съответствие с Глава 7 от Дял III на регламента е френска институция:

1. “заето лице” по смисъла на член 1, буква а), подточка (ii) от регламента се счита, че означава всяко лице, което е задължително осигурено по схема за социално осигуряване в съответствие с член L 311-2 от Кодекса за социално осигуряване, и което отговаря на минималните условия за работа или възнаграждение, предвидени в член L 313-1 от Кодекса за социално осигуряване, за да получава парични обезщетения по осигурително покритие за болест, майчинство и инвалидност или лицето, което се ползва от тези парични обезщетения;

2. “самостоятелно заето лице” по смисъла на член 1, буква а), подточка (ii) от регламента се счита, че означава всяко лице, което извършва дейност под формата на самостоятелна заетост, и което е длъжно да се осигурява и да плаща вноски за обезщетения за старост по схема за самостоятелно заети лица.

## Е. ГЪРЦИЯ

1. Осигурени лица по схемата OGA, които упражняват дейност изключително като заети лица, или които са или са били субекти на законодателството на друга държава-членка, и които вследствие на това са или са били “заети лица” по смисъла на член 1, буква а) от регламента, се считат за заети лица по смисъла на член 1, буква а), подточка (iii) от регламента.

2. С оглед отпускането на националните семейни помощи, лицата, посочени в член 1, буква а), подточка (i) и (ii), се считат за заети лица по смисъла на член 1, буква а), подточка (ii) от регламента.

## Ж. ИРЛАНДИЯ

1. Всяко лице, което е задължително или доброволно осигурено съгласно разпоредбите на членове 5 и 37 от консолидирания Закон за социалното осигуряване от 1981 г., се счита за заето лице по смисъла на член 1, буква а), подточка (ii) от регламента.

2. Всяко лице, което е задължително или доброволно осигурено съгласно разпоредбите на член 17A от консолидирания Закон за социалното осигуряване от 1981 г., се счита за самостоятелно заето лице по смисъла на член 1, буква а), подточка (ii) от регламента.

## З. ИТАЛИЯ

Не се прилага.

## И. ЛЮКСЕМБУРГ

Не се прилага.

## Й. НИДЕРЛАНДИЯ

Всяко лице, което упражнява дейност или занятие без трудов договор, се счита за самостоятелно заето лице по смисъла на член 1, буква а), подточка (ii) от регламента.

#### К. АВСТРИЯ

Не се прилага.

#### Л. ПОРТУГАЛИЯ

Не се прилага.

#### М. ФИНЛАНДИЯ

Всяко лице, което е заето или самостоятелно заето лице по смисъла на законодателството за схемите за пенсии от трудова дейност, се счита съответно за заето или самостоятелно заето лице по смисъла на член 1, буква а), подточка (ii) от регламента.

#### Н. ШВЕЦИЯ

Всяко лице, което е заето или самостоятелно заето лице по смисъла на законодателството за осигуряване за трудови злополуки, се счита съответно за заето или самостоятелно заето лице по смисъла на член 1, буква а), подточка (ii) от регламента.

#### О. ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Всяко лице, което е “зает източник на доходи” или “самозает източник на доходи” по смисъла на законодателството на Великобритания или законодателството на Северна Ирландия, се счита съответно за заето или самостоятелно заето лице по смисъла на член 1, буква а), подточка (ii) от регламента. Всяко лице, по отношение на което съгласно законодателството на Гибралтар се дължат вноски за “заето лице” или “самостоятелно заето лице”, се счита съответно за заето или самостоятелно заето лице по смисъла на член 1, буква а), подточка (ii) от регламента.

#### II. Членове на семейството (второ изречение на член 1, буква е) от регламента)

##### А. БЕЛГИЯ

Не се прилага.

##### Б. ДАНИЯ

С оглед определянето на право на съществуващи обезщетения в натура за болест или майчинство съгласно член 22, параграф 1, буква а) и член 31 от регламента, изразът “член на семейството” означава:

1. съпругът/съпругата на заето лице, самостоятелно заето лице или други правоимащи лица съгласно условията на регламента, доколкото те самите не са правоимащи лица съгласно условията на регламента; или

2. дете под 18-годишна възраст, което е поверено на грижите на правоимащо лице съгласно условията на регламента.

## В. ГЕРМАНИЯ

Не се прилага.

## Г. ИСПАНИЯ

Не се прилага.

## Д. ФРАНЦИЯ

Терминът “член на семейството” означава всяко лице, което е споменато в член L 512-3 от Кодекса за социално осигуряване.

## Е. ГЪРЦИЯ

Не се прилага.

## Ж. ИРЛАНДИЯ

За да се определи правото на обезщетения в натура за болест и майчинство в изпълнение на регламента, терминът “член на семейството” означава всяко лице, което с оглед прилагането на законите за здравеопазването от 1947 г. до 1970 г. се счита, че е на издръжка на заето или самостоятелно заето лице.

## З. ИТАЛИЯ

Не се прилага.

## И. ЛЮКСЕМБУРГ

Не се прилага.

## Й. НИДЕРЛАНДИЯ

Не се прилага.

## К. АВСТРИЯ

Не се прилага.

## Л. ПОРТУГАЛИЯ

Не се прилага.

## М. ФИНЛАНДИЯ

С цел определяне на правото на обезщетения в натура съгласно разпоредбите на Глава 1 от Дял III на регламента, “член на семейството” означава съпруг/съпруга или дете, съгласно определението в Закона за осигуряване в случаи на болест.

## Н. ШВЕЦИЯ

31997R0118.doc-ЦПР- редактиран

С цел определяне на правото на обезщетения в натура съгласно разпоредбите на Глава 1 от Дял III на регламента, “член на семейството” означава съпруг/съпруга или дете под 18-годишна възраст.

## О. ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

С цел определяне на правото на обезщетения в натура, терминът “член на семейството” означава:

1. По отношение на законодателството на Великобритания и Северна Ирландия:

(1) съпруг/съпруга при условие, че:

а) това лице, независимо дали заето или самостоятелно заето, или друго правоимащо лице съгласно регламента:

- (i) живее заедно със съпруга/съпругата; или
- (ii) допринася за издръжката на съпруга/съпругата;

и

б) съпругът/съпругата:

- (i) няма трудови доходи като заето или самостоятелно заето лице, или доходи като правоимащо лице съгласно регламента; или
- (ii) не получава социално-осигурително обезщетение или пенсия въз основа на осигуровката на съпруга/съпругата;

(2) лице, което се грижи за дете при условие, че:

а) заетото или самостоятелно заето лице, или правоимащото лице съгласно регламента:

- (i) живее заедно с лицето на съпругески начала; или
- (ii) допринася за издръжката на лицето;

и

б) лицето:

- (i) няма трудови доходи като зает или самоосигуряващ се работник, или доходи като правоимащо лице съгласно регламента; или
- (ii) не получава социално-осигурително обезщетение или пенсия въз основа на осигуровката на това лице;

(3) дете, за което въпросното лице, заетото или самостоятелно заетото лице, или друго правоимащо лице съгласно регламента, получава или би могло да получава обезщетения за дете.

2. По отношение на законодателството на Гибралтар:

Всяко лице, което се счита, че е на издръжка по смисъла на Наредбата за схема за групови практики от 1973 г.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II (А) (Б) (8) (10) (15)

(член 1, букви й) и ф) от регламента)

### I. Специални схеми за самостоятелно заети лица, които са изключени от приложното поле на регламента по силата на алинея четвърта от член 1, буква й)

#### А. БЕЛГИЯ

Не се прилага.

#### Б. ДАНИЯ

Не се прилага.

#### В. ГЕРМАНИЯ

Застрахователни и осигурителни институти (Versicherungs- und Versorgungswerke) за лекари, зъболекари, ветеринарни лекари, фармацевти, адвокати, патентни представители (Patentanwälte), нотариуси, одитори (Wirtschaftsprüfer), данъчни консултанти и съветници (Steuerbevollmächtigte), лоцмани (Seelotsen) и архитекти, създадени съгласно законодателството на провинциите (Länder), както и други застрахователни и осигурителни институции, по-специално за социални грижи (Fürsorgeeinrichtungen) и системата за разширяване на разпределението на възнаграждения (erweiterte Honorarverteilung).

#### Г. ИСПАНИЯ

1. Системи за безплатни социални грижи, които допълват системите за социално осигуряване, които се управляват от институции, уредени от Общия закон за социално осигуряване от 6 декември 1941 г. и Правилника за неговото прилагане от 26 май 1943 г.:

а) по отношение на обезщетения, които допълват социално-осигурителните обезщетения,

или

б) по отношение на взаимозастрахователните дружества, чието включване в системата за социално осигуряване не е предвидено в точка 7 на шестата преходна разпоредба на Общия закон за социално осигуряване от 30 май 1974 г., и които вследствие на това не са заменени с институциите от системата за задължително социално осигуряване.

2. Системи за социални грижи и/или с характер на социално подпомагане или благотворителност, които се управляват от институции, които не са подчинени на Общия закон за социално осигуряване от 6 декември 1941 г.

#### Д. ФРАНЦИЯ

1. Самостоятелно заети лица извън сферата на селското стопанство:



а) Схемите за допълнително осигуряване за старост и схемите за осигуряване за инвалидност и смърт за самостоятелно заети лица, споменати в членове L 658, L 659, L 663-11, L 663-12, L 682 и L 683-1 от Кодекса за социално осигуряване.

б) Допълнителните обезщетения, посочени в член 9 от Закон № 66.509 от 12 юли 1966 г.

2. Самостоятелно заети лица в селското стопанство:

Видовете осигуряване, предвидени в членове 1049 и 1234.19 от Селския кодекс, от една страна за болест, майчинство и старост, а от друга страна за трудови злополуки и професионална болест на самостоятелно заети лица в селското стопанство.

Е. ГЪРЦИЯ

Не се прилага.

Ж. ИРЛАНДИЯ

Не се прилага.

З. ИТАЛИЯ

Не се прилага.

И. ЛЮКСЕМБУРГ

Не се прилага.

Й. НИДЕРЛАНДИЯ

Не се прилага.

К. АВСТРИЯ

Застрахователни и осигурителни институти (Versicherungs- und Versorgungswerke), “осигуряване в особени фондове” (Fürsorgeeinrichtungen) и системата за разширяване на разпределението на възнаграждения (erweiterte Honorarverteilung) за лекари, ветеринарни лекари, адвокати и инженери-специалисти по гражданско строителство (Ziviltechniker).

Л. ПОРТУГАЛИЯ

Не се прилага.

М. ФИНЛАНДИЯ

Не се прилага.

Н. ШВЕЦИЯ

Не се прилага.

## О. ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Не се прилага.

**II. Специални помощи за раждане на дете или за осиновяване, които съгласно член 1, буква ф), подточка (i) са изключени от приложното поле на регламента**

### А. БЕЛГИЯ

а) Помощ за раждане на дете;

б) Премия за осиновяване.

### Б. ДАНИЯ

Няма.

### В. ГЕРМАНИЯ

Няма.

### Г. ИСПАНИЯ

Няма.

### Д. ФРАНЦИЯ

а) Помощ за малки деца до тримесечна възраст;

б) Помощ за осиновяване.

### Е. ГЪРЦИЯ

Няма.

### Ж. ИРЛАНДИЯ

Няма.

### З. ИТАЛИЯ

Няма.

### И. ЛЮКСЕМБУРГ

а) помощ преди раждане;

б) помощ за раждане на дете.

### Й. НИДЕРЛАНДИЯ

Няма.

#### К. АВСТРИЯ

Общата част на помощите за раждане на дете.

#### Л. ПОРТУГАЛИЯ

Няма.

#### М. ФИНЛАНДИЯ

Пакетът за майчинство или еднократната субсидия за майчинство съгласно Закона за субсидиите за майчинство.

#### Н. ШВЕЦИЯ

Няма.

#### О. ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Няма.

**III. Специални обезщетения, получени без вноски по смисъла на член 4, параграф 2б, които не попадат в приложното поле на регламента**

#### А. БЕЛГИЯ

Няма.

#### Б. ДАНИЯ

Няма.

#### В. ГЕРМАНИЯ

а) Обезщетенията, които се отпускат съгласно законодателството на провинциите (Länder) за лица с увреждания, и по-специално за незрящи лица.

б) Социалната добавка съгласно Закона за изравняване на пенсиите от 28 юни 1990 г.

#### Г. ИСПАНИЯ

Няма.

#### Д. ФРАНЦИЯ

Няма.

#### Е. ГЪРЦИЯ

Няма.

Ж. ИРЛАНДИЯ

Няма.

З. ИТАЛИЯ

Няма.

И. ЛЮКСЕМБУРГ

Няма.

Й. НИДЕРЛАНДИЯ

Няма.

К. АВСТРИЯ

Обезщетенията, които се отпускат съгласно законодателството на федералните провинции (Bundesländer) за лица с увреждания и лица, нуждаещи се от грижи.

Л. ПОРТУГАЛИЯ

Няма.

М. ФИНЛАНДИЯ

Няма.

Н. ШВЕЦИЯ

Няма.

О. ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Няма.

*ПРИЛОЖЕНИЕ IIa (Б) (10) (12) (13) (14) (15)*

***СПЕЦИАЛНИ ОБЕЗЩЕТЕНИЯ, ПОЛУЧАВАНИ БЕЗ ВНОСКИ***

(член 10а от регламента)

**А. БЕЛГИЯ**

- а) Обезщетения за лица с увреждания (Закон от 27 февруари 1987 г.).
- б) Гарантирани доходи за възрастни хора (Закон от 1 април 1969 г.).
- в) Гарантирани семейни обезщетения (Закон от 20 юли 1971 г.).

**Б. ДАНИЯ**

- а) Фиксираните помощи за рехабилитация, които се отпускат съгласно Закона за социалното осигуряване за издръжка на лица, подложени на рехабилитационно лечение.
- б) Разходи за жилищно настаняване за пенсионери (Закон за индивидуалното жилищно подпомагане, консолидиран със Закон № 204 от 29 март 1995 г.).

**В. ГЕРМАНИЯ**

Няма.

**Г. ИСПАНИЯ**

- а) Обезщетения съгласно Закона за социалната интеграция на лица с увреждания (Закон № 13/82 от 7 април 1982 г.).
- б) Парични обезщетения за подпомагане на неработоспособни възрастни хора и инвалиди (Кралски указ № 2620/81 от 24 юли 1981 г.).
- в) Пенсии, получавани без вноски за пенсии за лица с увреждания и пенсии за осигурителен стаж и обезщетения за деца на издръжка, предвидени в член 132, параграф 1, членове 136а, 137а, 138а, 154а, 155а, 156а, 167, 168, параграф 2, членове 169 и 170 от Общия закон за социалното осигуряване, изменен със Закон № 26/90 от 20 декември 1990 г., с който се създават социално-осигурителни обезщетения, получавани без вноски.

**Д. ФРАНЦИЯ**

- а) Допълнителни помощи от Фонда за национално единство (Закон от 30 юни 1956 г.).
- б) Помощи за пълнолетни лица с увреждания (Закон от 30 юни 1975 г.).
- в) Специални обезщетения (Закон от 10 юли 1952 г.).

**Е. ГЪРЦИЯ**

- а) Специални обезщетения за възрастни хора (Закон 1296/82).

б) Помощи за деца на неработещи майки, чиито съпрузи са мобилизирани на военна служба (Закон 1483/84, член 23, параграф 1).

в) Помощи за деца на неработещи майки, чиито съпрузи са в затвора (Закон 1483/84, член 23, параграф 2).

г) Помощи за лица, страдащи от вродена хемолитична анемия (Наредба-закон 321/69; обща министерска заповед G4a/F.222/oik.2204).

д) Помощи за глухонеме лица (Наредба-закон 421/37; обща министерска заповед G4B/F.422/oik.2205).

е) Помощи за лица с тежка степен на увреждане (Наредба-закон 162/73; обща министерска заповед G4a/F.225/oik.161).

ж) Помощи за спазмофилии ( Наредба-закон 162/72; обща министерска заповед G4a/F.224/oik.2207).

з) Помощи за лица, страдащи от тежки психически заболявания (Наредба-закон 162/73; обща министерска заповед G4b/F.423/oik.2208).

и) Помощи за незрящи лица (Закон 958/79; обща министерска заповед G4b/F.421/oik.2209).

## Ж. ИРЛАНДИЯ

а) Помощи за безработица (Закон за социалните грижи (Консолидиран) от 1981 г., Част III, Глава 2).

б) Пенсии (без вноски) за старост и за незрящи хора (Закон за социалните грижи (Консолидиран) от 1981 г., Част III, Глава 3).

в) Пенсии (без вноски) за овдовели съпрузи и сираци (Закон за социалните грижи (Консолидиран) от 1981 г., Част III, Глава 4).

г) Помощи за самотни родители (Закон за социалните грижи от 1990 г., Част III).

д) Помощи за лица, полагащи грижи за други лица (Закон за социалните грижи от 1990 г., Част IV).

е) Добавка към семейните доходи (Закон за социалните грижи от 1984 г., Част III).

ж) Помощи за издръжка на лица с увреждания (Закон за здравеопазването от 1970 г., член 69).

з) Помощи за мобилност (Закон за здравеопазването от 1970 г., член 61).

и) Помощи за издръжка на лица, страдащи от инфекциозни заболявания (Закон за здравеопазването от 1947 г., членове 5 и 44, параграф 5).

й) Помощи за домашни грижи (Закон за здравеопазването от 1970 г., член 61).

к) Помощи за незрящи лица (Закон за незрящите лица от 1920 г., Глава 49).

л) Помощи за рехабилитация на инвалиди (Закон за здравеопазването от 1970 г., членове 68, 69 и 72).

### З. ИТАЛИЯ

а) Социални пенсии за лица без средства (Закон № 153 от 30 април 1969 г.).

б) Пенсии и помощи за цивилни лица с увреждания и инвалиди (Закон № 118 от 30 март 1974 г., закон № 18 от 11 февруари 1980 г. и закон № 508 от 23 ноември 1988 г.).

в) Пенсии и помощи за глухонеме (Закон № 381 от 26 май 1970 г. и закон № 508 от 23 ноември 1988 г.).

г) Пенсии и помощи за цивилни незрящи лица (Закон № 382 от 27 май 1970 г. и закон № 508 от 23 ноември 1988 г.).

д) Обезщетения под формата на добавка към минималните пенсии (Закон № 218 от 4 април 1952 г., закон № 638 от 11 ноември 1983 г. и закон № 407 от 29 декември 1990 г.).

е) Обезщетения под формата на добавка към помощите за лица с увреждания (Закон № 222 от 12 юни 1984 г.).

ж) Месечни помощи за лично и продължително подпомагане на лица, получаващи обезщетения за неработоспособност (Закон № 222 от 12 юни 1984 г.).

### И. ЛЮКСЕМБУРГ

а) Специални помощи за лица, страдащи от тежка степен на увреждане (Закон от 16 април 1979 г.).

б) Помощи за майчинство (Закон от 30 април 1980 г.).

### Й. НИДЕРЛАНДИЯ

Няма.

### К. АВСТРИЯ

а) Компенсационна добавка (Федерален закон за общото социално осигуряване ASVG от 9 септември 1955 г., Федерален закон за социалното осигуряване на лицата, работещи в сферата на търговията GSVG от 11 октомври 1978 г. –и Федерален закон за социалното осигуряване на селскостопанските работници BSVG от 11 октомври 1978 г. ).

б) Помощи за полагане на грижи (Pflegegeld) съгласно австрийския федерален закон за помощите за полагане на грижи (Bundespflegegeldgesetz), с изключение на помощите за полагане на грижи, които се отпускат от институциите, които извършват застраховка

срещу злополука, когато инвалидността е причинена от трудова злополука или професионална болест.

#### Л. ПОРТУГАЛИЯ

- а) Семейни помощи без вноски (Наредба-закон № 160/80 от 27 май 1980 г.).
- б) Помощи за майки-кърмачки (Наредба-закон № 160/80 от 27 май 1980 г.).
- в) Допълнителни помощи за лица с увреждания и младежи (Наредба-закон № 160/80 от 27 май 1980 г.).
- г) Помощи за посещаване на специални училища (Наредба-закон № 160/80 от 27 май 1980 г.).
- д) Пенсия за сираци, без вноски (Наредба-закон № 160/80 от 27 май 1980 г.).
- е) Пенсия за инвалидност, без вноски (Наредба-закон № 464/80 от 13 октомври 1980 г.).
- ж) Пенсия за старост, без вноски (Наредба-закон № 464/80 от 13 октомври 1980 г.).
- з) Допълнителна пенсия за тежка степен на инвалидност (Наредба-закон № 160/80 от 27 май 1980 г.).
- и) Пенсия за овдовели съпрузи, без вноски (Разпоредително постановление № 52/81 от 11 ноември 1981 г.).

#### М. ФИНЛАНДИЯ

- а) Помощи за полагане на грижи за дете (Закон за помощите за полагане на грижи за деца, 444/69).
- б) Помощи за лица с увреждания (Закон за помощите за лица с увреждания, 124/88).
- в) Помощи за жилищно настаняване на пенсионери (Закон за помощите за жилищно настаняване на пенсионери, 591/78).
- г) Минимални помощи за безработица (Закон за помощите за безработица, 602/84) в случаите, когато лицето не отговаря на съответните условия за помощи за безработица въз основа на доходите.

#### Н. ШВЕЦИЯ

- а) Общински добавки към основните пенсии за жилищно настаняване (Закон от 1962 г.: 392, препечатан 1976 г.: 1014).
- б) Помощи за инвалиди, които не се изплащат на лица, получаващи пенсия (Закон от 1962 г.: 381, препечатан 1982 г.: 120).
- в) Помощи за полагане на грижи за деца-инвалиди (Закон от 1982 г.: 381, препечатан 1982 г.: 120).



## О. ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

а) ...

б) Помощи за полагане на грижи за лица с увреждания (Закон за социалното осигуряване от 20 март 1975 г., член 37 и Закон за социалното осигуряване (Северна Ирландия) от 20 март 1975 г., член 37).

в) Семейно кредитиране (Закон за социалното осигуряване от 25 юли 1986 г., членове 20 до 22 и Наредба за социалното осигуряване (Северна Ирландия) от 5 ноември 1986 г., членове 21 до 23).

г) Помощи за придружители (Закон за социалното осигуряване от 20 март 1975 г., член 35 и Закон за социалното осигуряване (Северна Ирландия) от 20 март 1975 г., член 35).

д) Подходящо подпомагане (Закон за социалното осигуряване от 25 юли 1986 г., членове 20 до 22 и член 23, Наредба за социалното осигуряване (Северна Ирландия) от 5 ноември 1986 г., членове 21 до 24).

е) Помощи за издръжка на лица с увреждания (Закон за помощите за издръжка на лица с увреждания и за помощите за работа на лица с увреждания от 27 юни 1991 г., член 1 и Наредба за помощите за издръжка на лица с увреждания и за помощите за работа на лица с увреждания (Северна Ирландия) от 24 юли 1991 г., член 3).

ж) Помощи за работа на лица с увреждания (Закон за помощите за издръжка на лица с увреждания и за помощите за работа на лица с увреждания от 27 юни 1991 г., член 6 и Наредба за помощите за издръжка на лица с увреждания и за помощите за работа на лица с увреждания (Северна Ирландия) от 24 юли 1991 г., член 8).

з) Помощи въз основа на доходите за лица, търсещи работа (Закон за лицата, търсещи работа от 28 юни 1995 г., член 1, параграф 2, буква г), подточка (ii) и член 3, и Наредба за лицата, търсещи работа (Северна Ирландия) от 18 октомври 1995 г., член 3, параграф 2, буква г), подточка (ii) и член 5).

ПРИЛОЖЕНИЕ III (А) (Б) (6) (7) (12) (14) (15)

**РАЗПОРЕДБИ НА КОНВЕНЦИИ ЗА СОЦИАЛНО ОСИГУРЯВАНЕ, КОИТО  
ОСТАВАТ ПРИЛОЖИМИ, НЕЗАВИСИМО ОТ РАЗПОРЕДБИТЕ НА ЧЛЕН 6 ОТ  
РЕГЛАМЕНТА – РАЗПОРЕДБИ НА КОНВЕНЦИИ ЗА СОЦИАЛНО  
ОСИГУРЯВАНЕ, КОИТО НЕ СЕ ПРИЛАГАТ ЗА ВСИЧКИ ЛИЦА, ЗА КОИТО СЕ  
ПРИЛАГА РЕГЛАМЕНТЪТ**

(член 7, параграф 2, буква в) и член 3, параграф 3 от регламента)

**Общи коментари**

1. Доколкото разпоредбите, съдържащи се в настоящото приложение, предвиждат препратки към разпоредбите на други конвенции, тези препратки се заменят с препратки към съответните разпоредби на настоящия регламент, освен ако самите разпоредби на въпросните конвенции не се съдържат в настоящото приложение.

2. Клаузата за прекратяване, предвидена в конвенция в областта на социалното осигуряване, някои от чиито разпоредби се съдържат в настоящото приложение, продължава да се прилага по отношение на тези разпоредби.

**А. Разпоредби на конвенции за социално осигуряване, които остават приложими, независимо от разпоредбите на член 6 от регламента.** (Член 7, параграф 2, буква в) от регламента)

1. БЕЛГИЯ-ДАНИЯ

Няма конвенция.

2. БЕЛГИЯ-ГЕРМАНИЯ

а) Членове 3 и 43 от заключителния протокол от 7 декември 1957 г. към общата конвенция от същата дата, в редакцията на текста, която фигурира в допълнителния протокол от 10 ноември 1960 г.

б) Допълнителен протокол № 3 от 7 декември 1957 г. към общата конвенция от същата дата, в редакцията на текста, която фигурира в допълнителния протокол от 10 ноември 1960 г. (изплащане на пенсии за периода преди влизането в сила на общата конвенция).

3. БЕЛГИЯ-ИСПАНИЯ

Няма.

4. БЕЛГИЯ-ФРАНЦИЯ

а) Членове 13, 16 и 23 от допълнителното споразумение от 17 януари 1948 г. към общата конвенция от същата дата (работници в мини и сходни предприятия).

б) Размяната на писма от 27 февруари 1953 г. (прилагане на член -, параграф 2 от общата конвенция от 17 януари 1948 г.).

в) Размяната на писма от 29 юли 1953 г. относно помощите за възрастни заети лица.

#### 5. БЕЛГИЯ-ГЪРЦИЯ

Член 15, параграф 2, член 35, параграф 2 и член 37 от общата конвенция от 1 април 1958 г.

#### 6. БЕЛГИЯ-ИРЛАНДИЯ

Няма конвенция.

#### 7. БЕЛГИЯ-ИТАЛИЯ

Член 29 от конвенцията от 30 април 1948 г.

#### 8. БЕЛГИЯ-ЛЮКСЕМБУРГ

Членове 2 и 4 от споразумението от 27 октомври 1971 г. (Социално осигуряване в отвъдморските територии).

#### 9. БЕЛГИЯ-НИДЕРЛАНДИЯ

Членове 2 и 4 от споразумението от 4 февруари 1969 г. (Професионална дейност в отвъдморските територии).

#### 10. БЕЛГИЯ-АВСТРИЯ

а) Член 4 от конвенцията за социално осигуряване от 4 април 1977 г. по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

б) Точка III от заключителния протокол към споменатата конвенция по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

#### 11. БЕЛГИЯ-ПОРТУГАЛИЯ

Членове 1 и 5 от конвенцията от 13 януари 1965 г. (Социално осигуряване за служителите в Белгийско Конго и Руанда-Урунди), във формулировката, която се съдържа в сключеното чрез размяна на писма споразумение от 18 юни 1982 г.

#### 12. БЕЛГИЯ-ФИНЛАНДИЯ

Няма конвенция.

#### 13. БЕЛГИЯ-ШВЕЦИЯ

Няма конвенция.

#### 14. БЕЛГИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Няма.

#### 15. ДАНИЯ-ГЕРМАНИЯ

31997R0118.doc-ЦПР- редактиран

а) Точка 15 от заключителния протокол към конвенцията за социалните осигуровки от 14 август 1953 г.

б) Допълнителното споразумение от 14 август 1953 г. към гореспоменатата конвенция.

#### 16. ДАНИЯ-ИСПАНИЯ

Няма конвенция.

#### 17. ДАНИЯ-ФРАНЦИЯ

Няма.

#### 18. ДАНИЯ-ГЪРЦИЯ

Няма конвенция.

#### 19. ДАНИЯ-ИРЛАНДИЯ

Няма конвенция.

#### 20. ДАНИЯ-ИТАЛИЯ

Няма конвенция.

#### 21. ДАНИЯ-ЛЮКСЕМБУРГ

Няма конвенция.

#### 22. ДАНИЯ- НИДЕРЛАНДИЯ

Няма конвенция.

#### 23. ДАНИЯ-АВСТРИЯ

а) Член 4 от конвенцията за социално осигуряване от 16 юни 1987 г. по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

б) Точка I от заключителния протокол към споменатата конвенция по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

#### 24. ДАНИЯ-ПОРТУГАЛИЯ

Няма конвенция.

#### 25. ДАНИЯ-ФИНЛАНДИЯ

Член 10 от Скандинавската конвенция за социално осигуряване от 15 юни 1992 г.

#### 26. ДАНИЯ-ШВЕЦИЯ

31997R0118.doc-ЦПР- редактиран

Член 10 от Скандинавската конвенция за социално осигуряване от 15 юни 1992 г.

## 27. ДАНИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Няма.

## 28. ГЕРМАНИЯ-ИСПАНИЯ

Член 4, параграф 1 и член 45, параграф 2 от Конвенцията за социално осигуряване от 4 декември 1973 г.

## 29. ГЕРМАНИЯ-ФРАНЦИЯ

а) Член 11, параграф 1, член 16, параграф втори и член 19 от Общата конвенция от 10 юли 1950 г.

б) Член 9 от Допълнително споразумение № 1 от 10 юли 1950 г. към Общата конвенция от същата дата (работещи в мини и сходни предприятия).

в) Допълнително споразумение № 4 от 10 юли 1950 г. към Общата конвенция от същата дата, в редакцията на текста, която фигурира в добавения Раздел № 2 от 18 юни 1955 г.

г) Дял I и III от добавения Раздел № 2 от 18 юни 1955 г.

д) Точка 6, 7 и 8 от Общия протокол от 10 юли 1950 г. към Общата конвенция от същата дата.

е) Дял II, III и IV от Споразумението от 20 декември 1963 г. (Социално осигуряване в областта Саар).

## 30. ГЕРМАНИЯ-ГЪРЦИЯ

а) Член 5, параграф 2 от общата конвенция от 25 април 1961 г.

б) Член 8, параграфи 1, 2, буква б”) и параграф 3, членове 9 до 11 и Глава I и IV, доколкото касаят тези членове, от Конвенцията за осигуряването за безработица от 31 май 1961 г., заедно с бележката в протокола от 14 юни 1980 г.

в) Протокол от 7 октомври 1991 г. във връзка със Споразумението от 6 юли 1984 г. между правителството на Германската демократична република и правителството на Република Гърция за уреждане на проблемите във връзка с пенсиите.

## 31. ГЕРМАНИЯ-ИРЛАНДИЯ

Няма конвенция.

## 32. ГЕРМАНИЯ-ИТАЛИЯ

а) Член 3, параграф 2, член 23, параграф 2, член 26 и 36, параграф 3 от Конвенцията от 5 май 1953 г. (социално осигуряване).

31997R0118.doc-ЦПР- редактиран

б) Допълнителното споразумение от 12 май 1953 г. към Конвенцията от 5 май 1953 г. (изплащане на пенсии за периода преди влизането в сила на конвенцията).

### 33. ГЕРМАНИЯ-ЛЮКСЕМБУРГ

Членове 4, 5, 6 и 7 от Договора от 11 юли 1959 година (Ausgleichsvertrag) (уреждане на спора между Германия и Люксембург).

### 34. ГЕРМАНИЯ-НИДЕРЛАНДИЯ

а) Член 3, параграф 2 от Конвенцията от 29 март 1951 г.

б) Членове 2 и 3 от Допълнително споразумение № 4 от 21 декември 1956 г. към Конвенцията от 29 март 1951 г. (уреждане на придобити права от датски работници съгласно германската схема за социално осигуряване в периода между 13 май 1940 г. и 1 септември 1945 г.).

### 35. ГЕРМАНИЯ-АВСТРИЯ

а) Член 41 от Конвенцията за социално осигуряване от 22 декември 1966 г., изменена с Допълнителни конвенции № 1 от 10 април 1969 г., № 2 от 20 март 1974 г. и № 3 от 29 август 1980 г.

б) Параграф 3, букви “в” и “г”, параграфи 17, 20, буква а) и параграф 21 от заключителния протокол към споменатата конвенция.

в) Член 3 от споменатата конвенция, по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

г) Параграф 3, буква ж) от заключителния протокол към споменатата конвенция, по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

д) Член 4, параграф 1 от конвенцията, по отношение на германското законодателство, съгласно което злополуките (и професионалните болести), настъпили извън територията на Федерална република Германия, и завършените периоди извън тази територия, не пораждаат основание за изплащане на обезщетения или пораждаат такова основание само при определени условия, когато правоимащите лица пребивават извън територията на Федерална република Германия в случаите, в които:

(i) обезщетението вече е изплатено или е дължимо на 1 януари 1994 г.;

(ii) бенефициентът се е установил обичайно да живее постоянно в Австрия преди 1 януари 1994 г. и изплащането на дължимите пенсии съгласно осигуряването за пенсия и злополука започва преди 31 декември 1994 г.;

това важи и за периодите, през които е получавана друга пенсия, включително наследствена пенсия, на мястото на първоначалната пенсия, когато периодите на получаване следват един след друг без прекъсване.

е) Параграф 19, буква б) от заключителния протокол към споменатата конвенция. При прилагане на точка 3, буква в) от тази разпоредба размерът, който се взема под внимание от компетентната институция не надвишава дължимия размер за съответните периоди, за които въпросната институция дължи възнаграждение.

ж) Член 2 от Допълнителна конвенция № 1 от 10 април 1969 г. към споменатата конвенция.

з) Член 1, параграф 5 и член 8 от конвенцията за осигуровката за безработица от 19 юли 1978 г.

и) Параграф 10 от заключителния протокол към споменатата конвенция.

#### 36. ГЕРМАНИЯ-ПОРТУГАЛИЯ

Член 5, параграф 2 от конвенцията от 6 ноември 1964 г.

#### 37. ГЕРМАНИЯ-ФИНЛАНДИЯ

а) Член 4 от конвенцията за социално осигуряване от 23 април 1979 г.

б) Точка 9, буква а) от заключителния протокол към споменатата конвенция.

#### 38. ГЕРМАНИЯ-ШВЕЦИЯ

а) Член 4, параграф 2 от конвенцията за социално осигуряване от 27 февруари 1976 г.

б) Точка 8, буква а) от заключителния протокол към споменатата конвенция.

#### 39. ГЕРМАНИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

а) Член 3, параграфи 1 и 6 и член 7, параграфи 2 до 6 от Конвенцията за социално осигуряване от 20 април 1960 г.

б) Членове 2 до 7 от заключителния протокол към Конвенцията за социално осигуряване от 20 април 1960 г.

в) Член 2, параграф 5 и член 5, параграфи 2 до 6 от Конвенцията за осигуряване за безработица от 20 април 1960 г.

#### 40. ИСПАНИЯ-ФРАНЦИЯ

Няма.

#### 41. ИСПАНИЯ-ГЪРЦИЯ

Няма конвенция.

#### 42. ИСПАНИЯ-ИРЛАНДИЯ

Няма конвенция.

#### 43. ИСПАНИЯ-ИТАЛИЯ

Член 5, 18, параграф 1, буква в) и член 23 от Конвенцията за социално осигуряване от 30 октомври 1979 г.

#### 44. ИСПАНИЯ-ЛЮКСЕМБУРГ

а) Член 5, параграф 2 от конвенцията от 8 май 1969 г.

б) Член 1 от Административното споразумение от 27 юни 1975 г. за прилагане на конвенцията от 8 май 1969 г. по отношение на самостоятелно заети лица.

#### 45. ИСПАНИЯ-НИДЕРЛАНДИЯ

Член 23, параграф 2 от конвенцията за социално осигуряване от 5 февруари 1974 г.

#### 46. ИСПАНИЯ-АВСТРИЯ

а) Член 4 от Конвенцията за социално осигуряване от 6 ноември 1981 г., по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

б) Точка II от заключителния протокол към споменатата конвенция, по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

#### 47. ИСПАНИЯ-ПОРТУГАЛИЯ

Член 4, параграф 2, член 16, параграф 2 и член 22 от Общата конвенция от 11 юни 1969 г.

#### 48. ИСПАНИЯ-ФИНЛАНДИЯ

Член 5, параграф 2 от Конвенцията за социално осигуряване от 19 декември 1985 г.

#### 49. ИСПАНИЯ-ШВЕЦИЯ

Член 5, параграф 2 и член 16 от Конвенцията за социално осигуряване от 4 февруари 1983 г.

#### 50. ИСПАНИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Няма.

#### 51. ФРАНЦИЯ-ГЪРЦИЯ

Член 16 (алинея четвърта) и 30 от Общата конвенция от 19 април 1958 г.

#### 52. ФРАНЦИЯ-ИРЛАНДИЯ

Няма конвенция.

#### 53. ФРАНЦИЯ-ИТАЛИЯ



а) Членове 20 и 24 от Общата конвенция от 31 март 1948 г.

б) Размяната на писма от 3 март 1956 г. (обезщетения за болест за сезонни работници в селското стопанство).

#### 54. ФРАНЦИЯ-ЛЮКСЕМБУРГ

Членове 11 и 14 от Допълнителното споразумение от 12 ноември 1949 г. към Общата конвенция от същата дата (работещи в мини и сходни предприятия).

#### 55. ФРАНЦИЯ-НИДЕРЛАНДИЯ

Член 11 от Допълнителното споразумение от 1 юни 1954 г. към Общата конвенция от 7 януари 1950 г. (работещи в мини и сходни предприятия).

#### 56. ФРАНЦИЯ-АВСТРИЯ

Няма.

#### 57. ФРАНЦИЯ-ПОРТУГАЛИЯ

Няма.

#### 58. ФРАНЦИЯ-ФИНЛАНДИЯ

Няма.

#### 59. ФРАНЦИЯ-ШВЕЦИЯ

Няма.

#### 60. ФРАНЦИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Размяната на писма от 27 и 30 юли 1970 г. относно положението по отношение на социалното осигуряване, на учителите от Обединеното кралство, които престой упражняват професията си във Франция по силата на Конвенцията в областта на културата от 2 март 1948 г.

#### 61. ГЪРЦИЯ-ИРЛАНДИЯ

Няма конвенция.

#### 62. ГЪРЦИЯ-ИТАЛИЯ

Няма конвенция.

#### 63. ГЪРЦИЯ-ЛЮКСЕМБУРГ

Няма конвенция.

#### 64. ГЪРЦИЯ-НИДЕРЛАНДИЯ

31997R0118.doc-ЦПР- редактиран

Член 4, параграф 2 от Общата конвенция от 13 септември 1966 г.

#### 65. ГЪРЦИЯ-АВСТРИЯ

а) Член 4 от Конвенцията за социално осигуряване от 14 декември 1979 г., изменена с Допълнителната конвенция от 21 май 1986 г., по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

б) Точка II от заключителния протокол към споменатата конвенция, по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

#### 66. ГЪРЦИЯ-ПОРТУГАЛИЯ

Няма конвенция.

#### 67. ГЪРЦИЯ-ФИНЛАНДИЯ

Член 5, параграф 2 и член 21 от Конвенцията за социално осигуряване от 21 март 1988 г.

#### 68. ГЪРЦИЯ-ШВЕЦИЯ

Член 5, параграф 2 и член 23 от Конвенцията за социално осигуряване от 5 май 1978 г., изменена с Допълнителната конвенция от 14 септември 1984 г.

#### 69. ГЪРЦИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Няма конвенция.

#### 70. ИРЛАНДИЯ-ИТАЛИЯ

Няма конвенция.

#### 71. ИРЛАНДИЯ-ЛЮКСЕМБУРГ

Няма конвенция.

#### 72. ИРЛАНДИЯ-НИДЕРЛАНДИЯ

Няма конвенция.

#### 73. ИРЛАНДИЯ-АВСТРИЯ

Член 4 от Конвенцията за социално осигуряване от 30 септември 1988 г., по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

#### 74. ИРЛАНДИЯ-ПОРТУГАЛИЯ

Няма конвенция.

#### 75. ИРЛАНДИЯ-ФИНЛАНДИЯ

31997R0118.doc-ЦПР- редактиран

Няма конвенция.

#### 76. ИРЛАНДИЯ-ШВЕЦИЯ

Няма конвенция.

#### 77. ИРЛАНДИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Член 8 от Споразумението за социално осигуряване от 14 септември 1971 г.

#### 78. ИТАЛИЯ-ЛЮКСЕМБУРГ

Член 18, параграф 2 и член 24 от Общата конвенция от 29 май 1951 г.

#### 79. ИТАЛИЯ-НИДЕРЛАНДИЯ

Член 21, параграф 2 от Общата конвенция от 28 октомври 1952 г.

#### 80. ИТАЛИЯ-АВСТРИЯ

а) Член 5, параграф 3 и член 9, параграф 2 от Конвенцията за социално осигуряване от 21 януари 1981 г.

б) Член 4 от споменатата конвенция и параграф 2 от заключителния протокол към същата конвенция, по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

#### 81. ИТАЛИЯ-ПОРТУГАЛИЯ

Няма конвенция.

#### 82. ИТАЛИЯ-ФИНЛАНДИЯ

Няма конвенция.

#### 83. ИТАЛИЯ-ШВЕЦИЯ

Член 20 от Конвенцията за социално осигуряване от 25 септември 1979 г.

#### 84. ИТАЛИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Няма.

#### 85. ЛЮКСЕМБУРГ-ХОЛАНДИЯ

Няма.

#### 86. ЛЮКСЕМБУРГ-АВСТРИЯ

а) Член 5, параграф 2 от Конвенцията за социално осигуряване от 21 декември 1971 г., изменена с Допълнителни конвенции № 1 от 16 май 1973 г. и № 2 от 9 октомври 1978 г.

б) Член 3, параграф 2 от споменатата конвенция, по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

в) Точка III от заключителния протокол към споменатата конвенция, по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

#### 87. ЛЮКСЕМБУРГ-ПОРТУГАЛИЯ

Член 3, параграф 2 от Конвенцията от 12 февруари 1965 г.

#### 88. ЛЮКСЕМБУРГ-ФИНЛАНДИЯ

Член 5, параграф 2 от Конвенцията за социално осигуряване от 15 септември 1988 г.

#### 89. ЛЮКСЕМБУРГ-ШВЕЦИЯ

а) Членове 4 и 29, параграф 1 от Конвенцията за социално осигуряване от 21 февруари 1985 г., по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

б) Член 30 от споменатата конвенция.

#### 90. ЛЮКСЕМБУРГ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Няма.

#### 91. ЛЮКСЕМБУРГ-АВСТРИЯ

а) Член 3 от Конвенцията за социално осигуряване от 7 март 1974 г., изменена с допълнителната конвенция от 5 ноември 1980 г., по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

б) Точка II от заключителния протокол към посочената конвенция, по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

#### 92. НИДЕРЛАНДИЯ -ПОРТУГАЛИЯ

Член 5, параграф 2 и член 31 от Конвенцията от 19 юли 1979 г.

#### 93. НИДЕРЛАНДИЯ -ФИНЛАНДИЯ

Няма конвенция.

#### 94. НИДЕРЛАНДИЯ -ШВЕЦИЯ

Член 4 и член 24, параграф 3 от Конвенцията за социално осигуряване от 2 юли 1976 г., по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

#### 95. НИДЕРЛАНДИЯ ХОЛАНДИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Няма.

#### 96. АВСТРИЯ-ПОРТУГАЛИЯ

Няма.

#### 97. АВСТРИЯ-ФИНЛАНДИЯ

а) Член 4 от Конвенцията за социално осигуряване от 11 декември 1985 г., изменена с допълнителната конвенция от 9 март 1993 г., по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

б) Точка II от заключителния протокол към посочената конвенция, по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

#### 98. АВСТРИЯ-ШВЕЦИЯ

а) Член 4 и член 24, параграф 1 от Конвенцията за социално осигуряване от 11 ноември 1975 г., изменена с допълнителната конвенция от 21 октомври 1982 г., по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

б) Точка II от заключителния протокол към посочената конвенция, по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

#### 99. АВСТРИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

а) Член 3 от Конвенцията за социално осигуряване от 22 юли 1980 г., изменена с Допълнителни конвенции № 1 от 9 декември 1985 г. и № 2 от 13 октомври 1992 г., по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

б) Протокол за обезщетения в натура към посочената конвенция, с изключение на член 2, параграф 3, по отношение на лицата, които не могат да претендират за лечение съгласно Глава 1 от Дял III на регламента.

#### 100. ПОРТУГАЛИЯ-ФИНЛАНДИЯ

Няма конвенция.

#### 101. ПОРТУГАЛИЯ-ШВЕЦИЯ

Член 6 от Конвенцията за социално осигуряване от 25 октомври 1978 г.

#### 102. ПОРТУГАЛИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

а) Член 2, параграф 1 от Протокола относно медицинското лечение от 15 ноември 1978 г.

б) По отношение на заети лица, които са португалски граждани и за периода от 22 октомври 1987 г. до края на преходния период, предвиден в член 220, параграф 1 от Акта относно условията за присъединяване на Испания и Португалия: член 26 от Конвенцията за социално осигуряване от 15 ноември 1978 г., изменена с размяната на писма от 28 септември 1987 г.

#### 103. ФИНЛАНДИЯ-ШВЕЦИЯ

31997R0118.doc-ЦПР- редактиран

Член 10 от Скандинавската конвенция за социално осигуряване от 15 юни 1992 г.

#### 104. ФИНЛАНДИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Няма.

#### 105. ШВЕЦИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Член 4, параграф 3 от Конвенцията за социално осигуряване от 29 юни 1987 г.

**Б. Разпоредби на конвенции, които не се прилагат за всички лица, за които се прилага регламентите (член 3, параграф 3 от регламента)**

##### 1. БЕЛГИЯ-ДАНИЯ

Няма конвенция.

2. ...

##### 3. БЕЛГИЯ-ИСПАНИЯ

Няма.

##### 4. БЕЛГИЯ-ФРАНЦИЯ

а) Размяната на писма от 29 юли 1953 г. относно помощите за възрастни заети лица.

б) Размяната на писма от 27 февруари 1953 г. (прилагане на член 4, параграф 2 от Общата конвенция от 17 януари 1948 г.).

##### 5. БЕЛГИЯ-ГЪРЦИЯ

Няма.

##### 6. БЕЛГИЯ-ИРЛАНДИЯ

Няма.

##### 7. БЕЛГИЯ-ИТАЛИЯ

Няма.

##### 8. БЕЛГИЯ-ЛЮКСЕМБУРГ

Членове 2 и 4 от Споразумението от 27 октомври 1971 г. (социално осигуряване в отвъдморските територии).

##### 9. БЕЛГИЯ- НИДЕРЛАНДИЯ

Членове 2 и 4 от споразумението от 4 февруари 1969 г. (професионална дейност в отвъдморските департаменти).

31997R0118.doc-ЦПР- редактиран

## 10. БЕЛГИЯ-АВСТРИЯ

а) Член 4 от Конвенцията за социално осигуряване от 4 април 1977 г. по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

б) Точка III от заключителния протокол към споменатата конвенция по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

## 11. БЕЛГИЯ-ПОРТУГАЛИЯ

Членове 1 и 5 от Конвенцията от 13 януари 1965 г. (социално осигуряване за служителите в Белгийско Конго и Руанда-Урунди), във формулировката, която се съдържа в сключеното чрез размяна на писма споразумение от 18 юни 1982 г.

## 12. БЕЛГИЯ-ФИНЛАНДИЯ

Няма конвенция.

## 13. БЕЛГИЯ-ШВЕЦИЯ

Няма конвенция.

## 14. БЕЛГИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Няма.

## 15. ДАНИЯ-ГЕРМАНИЯ

а) Точка 15 от заключителния протокол към Конвенцията за социалните осигуровки от 14 август 1953 г.

б) Допълнителното споразумение от 14 август 1953 г. към гореспоменатата конвенция.

## 16. ДАНИЯ-ИСПАНИЯ

Няма конвенция.

## 17. ДАНИЯ-ФРАНЦИЯ

Няма.

## 18. ДАНИЯ-ГЪРЦИЯ

Няма конвенция.

## 19. ДАНИЯ-ИРЛАНДИЯ

Няма конвенция.

## 20. ДАНИЯ-ИТАЛИЯ

31997R0118.doc-ЦПР- редактиран

Няма конвенция.

#### 21. ДАНИЯ-ЛЮКСЕМБУРГ

Няма конвенция.

#### 22. ДАНИЯ- НИДЕРЛАНДИЯ

Няма конвенция.

#### 23. ДАНИЯ-АВСТРИЯ

а) Член 4 от Конвенцията за социално осигуряване от 16 юни 1987 г. по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

б) Точка I от заключителния протокол към споменатата конвенция по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

#### 24. ДАНИЯ-ПОРТУГАЛИЯ

Няма конвенция.

#### 25. ДАНИЯ-ФИНЛАНДИЯ

Няма.

#### 26. ДАНИЯ-ШВЕЦИЯ

Няма.

#### 27. ДАНИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Няма.

#### 28. ГЕРМАНИЯ-ИСПАНИЯ

Член 4, параграф 1 и член 45, параграф 2 от Конвенцията за социално осигуряване от 4 декември 1973 г.

#### 29. ГЕРМАНИЯ-ФРАНЦИЯ

а) Член 16, параграф втори и член 19 от Общата конвенция от 10 юли 1950 г.

б) Допълнително споразумение № 4 от 10 юли 1950 г. към Общата конвенция от същата дата, в добавения Раздел № 2 от 18 юни 1955 г.

в) Дял I и III от добавения Раздел № 2 от 18 юни 1955 г.

г) Точки 6, 7 и 8 от Общия протокол от 10 юли 1950 г. към Общата конвенция от същата дата.



д) Дял II, III и IV от Споразумението от 20 декември 1963 г. (социално осигуряване в областта Саар).

### 30. ГЕРМАНИЯ-ГЪРЦИЯ

Протокол от 7 октомври 1991 г. във връзка със споразумението от 6 юли 1984 г. между правителството на Германската демократична република и правителството на Република Гърция за уреждане на проблемите във връзка с пенсиите.

### 31. ГЕРМАНИЯ-ИРЛАНДИЯ

Няма конвенция.

### 32. ГЕРМАНИЯ-ИТАЛИЯ

а) Член 3, параграф 2 и член 26 от Конвенцията от 5 май 1953 г. (социална осигуровка).

б) Допълнителното споразумение от 12 май 1953 г. към Конвенцията от 5 май 1953 г. (изплащане на пенсии за периода преди влизането в сила на конвенцията).

### 33. ГЕРМАНИЯ-ЛЮКСЕМБУРГ

Членове 4, 5, 6 и 7 от Договора от 11 юли 1959 г. (уреждане на спора между Германия и Люксембург).

### 34. ГЕРМАНИЯ-НИДЕРЛАНДИЯ

а) Член 3, параграф 2 от Конвенцията от 29 март 1951 г.

б) Членове 2 и 3 от Допълнително споразумение № 4 от 21 декември 1956 г. към Конвенцията от 29 март 1951 г. (уреждане на придобити права от датски работници съгласно германската схема за социално осигуряване в периода между 13 май 1940 г. и 1 септември 1945 г.).

### 35. ГЕРМАНИЯ-АВСТРИЯ

а) Член 41 от Конвенцията за социално осигуряване от 22 декември 1966 г., изменена с Допълнителни конвенции № 1 от 10 април 1969 г., № 2 от 20 март 1974 г. и № 3 от 29 август 1980 г.

б) Параграф 20, буква а) от заключителния протокол към споменатата конвенция.

в) Член 3 от споменатата конвенция, по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

г) Параграф 3, буква ж) от заключителния протокол към споменатата конвенция.

д) Член 4, параграф 1 от Конвенцията, по отношение на германското законодателство, съгласно което злополуките (и професионалните болести), настъпили извън територията на Федерална република Германия, и завършените периоди извън тази територия, не

31997R0118.doc-ЦПР- редактиран

пораждат основание за изплащане на обезщетения или пораждат такова основание само при определени условия, когато правоимащите лица пребивават извън територията на Федерална република Германия в случаите, в които:

(i) обезщетението вече е изплатено или е платимо на 1 януари 1994 г.;

(ii) бенефициентът се е установил обичайно да живее постоянно в Австрия преди 1 януари 1994 г. и изплащането на дължимите пенсии съгласно осигуряването за пенсия и злополука започва преди 31 декември 1994 г.;

това важи и за периодите, през които е получавана друга пенсия, включително наследствена пенсия, на мястото на първоначалната пенсия, когато периодите на получаване следват един след друг без прекъсване.

е) Параграф 19, буква б) от заключителния протокол към споменатата конвенция. При прилагане на точка 3, буква в) от тази разпоредба размерът, който се взема под внимание от компетентната институция не надвишава дължимия размер за съответните периоди, за които въпросната институция дължи възнаграждение.

#### 36. ГЕРМАНИЯ-ПОРТУГАЛИЯ

Член 5, параграф 2 от Конвенцията от 6 ноември 1964 г.

#### 37. ГЕРМАНИЯ-ФИНЛАНДИЯ

Член 4 от Конвенцията за социално осигуряване от 23 април 1979 г.

#### 38. ГЕРМАНИЯ-ШВЕЦИЯ

Член 4, параграф 2 от Конвенцията за социално осигуряване от 27 февруари 1976 г.

#### 39. ГЕРМАНИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

а) Член 3, параграфи 1 и 6 и член 7, параграфи 2 до 6 от Конвенцията за социално осигуряване от 20 април 1960 г.

б) Членове 2 до 7 от заключителния протокол към конвенцията за социално осигуряване от 20 април 1960 г.

в) Член 2, параграф 5 и член 5, параграфи 2 до 6 от Конвенцията за осигуряване за безработица от 20 април 1960 г.

#### 40. ИСПАНИЯ-ФРАНЦИЯ

Няма.

#### 41. ИСПАНИЯ-ГЪРЦИЯ

Няма конвенция.

#### 42. ИСПАНИЯ-ИРЛАНДИЯ

31997R0118.doc-ЦПР- редактиран

Няма конвенция.

#### 43. ИСПАНИЯ-ИТАЛИЯ

Членове 5, 18, параграф 1, буква в) и член 23 от Конвенцията за социално осигуряване от 30 октомври 1979 г.

#### 4. ИСПАНИЯ-ЛЮКСЕМБУРГ

а) Член 5, параграф 2 от Конвенцията от 8 май 1969 г.

б) Член 1 от Административното споразумение от 27 юни 1975 г. за прилагане на Конвенцията от 8 май 1969 г. по отношение на самостоятелно заети лица.

#### 45. ИСПАНИЯ- НИДЕРЛАНДИЯ

Член 23, параграф 2 от Конвенцията за социално осигуряване от 5 февруари 1974 г.

#### 46. ИСПАНИЯ-АВСТРИЯ

а) Член 4 от Конвенцията за социално осигуряване от 6 ноември 1981 г., по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

б) Точка II от заключителния протокол към споменатата конвенция, по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

#### 47. ИСПАНИЯ-ПОРТУГАЛИЯ

Член 4, параграф 2, член 16, параграф 2 и член 22 от Общата конвенция от 11 юни 1969 г.

#### 48. ИСПАНИЯ-ФИНЛАНДИЯ

Член 5, параграф 2 от Конвенцията за социално осигуряване от 19 декември 1985 г.

#### 49. ИСПАНИЯ-ШВЕЦИЯ

Член 5, параграф 2 и член 16 от Конвенцията за социално осигуряване от 4 февруари 1983 г.

#### 50. ИСПАНИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Няма.

#### 51. ФРАНЦИЯ-ГЪРЦИЯ

Няма.

#### 52. ФРАНЦИЯ-ИРЛАНДИЯ

Няма конвенция.

53. ФРАНЦИЯ-ИТАЛИЯ

Членове 20 и 24 от Общата конвенция от 31 март 1948 г.

54. ФРАНЦИЯ-ЛЮКСЕМБУРГ

Няма.

55. ФРАНЦИЯ- НИДЕРЛАНДИЯ

Няма.

56. ФРАНЦИЯ-АВСТРИЯ

Няма.

57. ФРАНЦИЯ-ПОРТУГАЛИЯ

Няма.

58. ФРАНЦИЯ-ФИНЛАНДИЯ

Няма конвенция.

59. ФРАНЦИЯ-ШВЕЦИЯ

Няма.

60. ФРАНЦИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Размяната на писма от 27 и 30 юли 1970 г. относно положението по отношение на социалното осигуряване на учителите от Обединеното кралство, които временно упражняват професията си във Франция по силата на Конвенцията в областта на културата от 2 март 1948 г.

61. ГЪРЦИЯ-ИРЛАНДИЯ

Няма конвенция.

62. ГЪРЦИЯ-ИТАЛИЯ

Няма конвенция.

63. ГЪРЦИЯ-ЛЮКСЕМБУРГ

Няма конвенция.

64. ГЪРЦИЯ- НИДЕРЛАНДИЯ

Няма.

#### 65. ГЪРЦИЯ-АВСТРИЯ

а) Член 4 от Конвенцията за социално осигуряване от 14 декември 1979 г., изменена и допълнена с допълнителната конвенция от 21 май 1986 г., по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

б) Точка II от заключителния протокол към споменатата конвенция, по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

#### 66. ГЪРЦИЯ-ПОРТУГАЛИЯ

Няма конвенция.

#### 67. ГЪРЦИЯ-ФИНЛАНДИЯ

Член 5, параграф 2 от Конвенцията за социално осигуряване от 11 март 1988 г.

#### 68. ГЪРЦИЯ-ШВЕЦИЯ

Член 5, параграф 2 от Конвенцията за социално осигуряване от 5 май 1978 г., изменена с допълнителната конвенция от 14 септември 1984 г.

#### 69. ГЪРЦИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Няма конвенция.

#### 70. ИРЛАНДИЯ-ИТАЛИЯ

Няма конвенция.

#### 71. ИРЛАНДИЯ-ЛЮКСЕМБУРГ

Няма конвенция.

#### 72. ИРЛАНДИЯ-НИДЕРЛАНДИЯ

Няма конвенция.

#### 73. ИРЛАНДИЯ-АВСТРИЯ

Член 4 от Конвенцията за социално осигуряване от 30 септември 1988 г. по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

#### 74. ИРЛАНДИЯ-ПОРТУГАЛИЯ

Няма конвенция.

#### 75. ИРЛАНДИЯ-ФИНЛАНДИЯ

Няма конвенция.

76. ИРЛАНДИЯ-ШВЕЦИЯ

Няма конвенция.

77. ИРЛАНДИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Няма.

78. ИТАЛИЯ-ЛЮКСЕМБУРГ

Няма.

79. ИТАЛИЯ- НИДЕРЛАНДИЯ

Няма.

80. ИТАЛИЯ-АВСТРИЯ

а) Член 5, параграф 3 и член 9, параграф 2 от Конвенцията за социално осигуряване от 21 януари 1981 г.

б) Член 4 от споменатата конвенция и параграф 2 от заключителния протокол към същата конвенция, по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

81. ИТАЛИЯ-ПОРТУГАЛИЯ

Няма конвенция.

82. ИТАЛИЯ-ФИНЛАНДИЯ

Няма конвенция.

83. ИТАЛИЯ-ШВЕЦИЯ

Член 20 от Конвенцията за социално осигуряване от 25 септември 1979 г.

84. ИТАЛИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Няма.

85. ЛЮКСЕМБУРГ- НИДЕРЛАНДИЯ

Няма.

86. ЛЮКСЕМБУРГ-АВСТРИЯ

а) Член 5, параграф 2 от Конвенцията за социално осигуряване от 21 декември 1971 г., изменена с Допълнителни конвенции № 1 от 16 май 1973 г. и № 2 от 9 октомври 1978 г.

б) Член 3, параграф 2 от споменатата конвенция, по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

в) Точка III от заключителния протокол към споменатата конвенция по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

#### 87. ЛЮКСЕМБУРГ-ПОРТУГАЛИЯ

Член 3, параграф 2 от Конвенцията от 12 февруари 1965 г.

#### 88. ЛЮКСЕМБУРГ-ФИНЛАНДИЯ

Член 5, параграф 2 от Конвенцията за социално осигуряване от 15 септември 1988 г.

#### 89. ЛЮКСЕМБУРГ-ШВЕЦИЯ

Членове 4 и 29, параграф 1 от Конвенцията за социално осигуряване от 21 февруари 1985 г., по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

#### 90. ЛЮКСЕМБУРГ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Няма.

#### 91. НИДЕРЛАНДИЯ -АВСТРИЯ

а) Член 3 от Конвенцията за социално осигуряване от 7 март 1974 г., изменена с допълнителната конвенция от 5 ноември 1980 г., по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

б) Точка II от заключителния протокол към посочената конвенция по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

#### 92. НИДЕРЛАНДИЯ -ПОРТУГАЛИЯ

Член 5, параграф 2 от Конвенцията от 19 юли 1979 г.

#### 93. НИДЕРЛАНДИЯ -ФИНЛАНДИЯ

Няма конвенция.

#### 94. НИДЕРЛАНДИЯ -ШВЕЦИЯ

Член 4 и член 24, параграф 3 от Конвенцията за социално осигуряване от 2 юли 1976 г., по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

#### 95. НИДЕРЛАНДИЯ -ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Няма.

#### 96. АВСТРИЯ-ПОРТУГАЛИЯ

Няма.

#### 97. АВСТРИЯ-ФИНЛАНДИЯ

а) Член 4 от Конвенцията за социално осигуряване от 11 декември 1985 г., изменена с допълнителната конвенция от 9 март 1993 г. по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

б) Точка II от заключителния протокол към посочената конвенция по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

#### 98. АВСТРИЯ-ШВЕЦИЯ

а) Член 4 и член 24, параграф 1 от Конвенцията за социално осигуряване от 7 ноември 1975 г., изменена с допълнителната конвенция от 21 октомври 1982 г. по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

б) Точка II от заключителния протокол към посочената конвенция, по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

#### 99. АВСТРИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

а) Член 3 от Конвенцията за социално осигуряване от 22 юли 1980 г., изменена с Допълнителни конвенции № 1 от 9 декември 1985 г. и № 2 от 13 октомври 1992 г., по отношение на лицата, които пребивават в трета държава.

б) Протокол за обезщетения в натура към посочената конвенция, с изключение на член 2, параграф 3, по отношение на лицата, които не могат да претендират за лечение съгласно Глава 1 от Дял III на регламента.

#### 100. ПОРТУГАЛИЯ-ФИНЛАНДИЯ

Няма конвенция.

#### 101. ПОРТУГАЛИЯ-ШВЕЦИЯ

Член 6 от Конвенцията за социално осигуряване от 25 октомври 1978 г.

#### 102. ПОРТУГАЛИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Член 2, параграф 1 от Протокола относно медицинското лечение от 15 ноември 1978 г.

#### 103. ФИНЛАНДИЯ-ШВЕЦИЯ

Няма.

#### 104. ФИНЛАНДИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Няма.

#### 105. ШВЕЦИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

31997R0118.doc-ЦПР- редактиран



Член 4, параграф 3 от Конвенцията за социално осигуряване от 29 юни 1987 г.

## ПРИЛОЖЕНИЕ IV (Б) (11) (13) (15)

(член 37, параграф 2, член 38, параграф 3, член 45, параграф 3, член 46, параграф 1, буква б) и член 46 б, параграф 2 от регламента)

**А. Законодателства, посочени в член 37, параграф 1 от регламента, съгласно които размерът на обезщетенията за инвалидност не зависи от продължителността на осигурителните периоди**

### А. БЕЛГИЯ

а) Законодателството относно общата схема за инвалидност, специалната схема за инвалидност за миньори и специалната схема за моряци в търговския флот.

б) Законодателството относно осигуровката за неработоспособност за самостоятелно заети лица.

в) Законодателството за инвалидност в схемата за социално осигуряване в отвъдморските територии и схемата за инвалидност за бивши служители на Белгийско Конго и Руанда-Урунди.

### Б. ДАНИЯ

Няма.

### В. ГЕРМАНИЯ

Няма.

### Г. ИСПАНИЯ

Законодателството относно осигуровката за инвалидност по общата схема и по специалните схеми.

### Д. ФРАНЦИЯ

#### 1. Заети лица

Всички законодателства относно осигуровката за инвалидност, с изключение на законодателството относно осигуровката за инвалидност по схемата за социално осигуряване на моряци.

#### 2. Самостоятелно заети лица

Законодателството относно осигуровката за инвалидност за самостоятелно заети лица в селското стопанство.

### Е. ГЪРЦИЯ

Законодателството относно схемата за осигуряване в селското стопанство.

## Ж. ИРЛАНДИЯ

Глава 10 от Част II на Закон за социалните грижи (Консолидиран) от 1981 г.

## З. ИТАЛИЯ

Няма.

## И. ЛЮКСЕМБУРГ

Няма.

## Й. НИДЕРЛАНДИЯ

а) Законът от 18 февруари 1966 г. за осигуряване при неработоспособност, изменен.

б) Законът от 11 декември 1975 г. за общата осигуряване за неработоспособност, изменен.

## К. АВСТРИЯ

Няма.

## Л. ПОРТУГАЛИЯ

Няма.

## М. ФИНЛАНДИЯ

Националните пенсии за лица, които са с вродени увреждания или са придобили увреждания на ранна възраст (Национален закон за пенсии (547/93)).

## Н. ШВЕЦИЯ

Няма.

## О. ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

### а) *Великобритания*

Членове 15 и 36 от Закона за социалното осигуряване от 1975 г.

Членове 14, 15 и 16 от Закона за социално-осигурителните пенсии от 1975 г.

### б) *Северна Ирландия*

Членове 15 и 36 от Закона за социалното осигуряване (Северна Ирландия) от 1975 г.

Членове 16, 17 и 18 от Постановлението за социално-осигурителните пенсии (Северна Ирландия) от 1975 г.

**Б. Специални схеми за самостоятелно заети лица по смисъла на член 38, параграф 3 и член 45, параграф 3 от Регламент № 1408/71**

## А. БЕЛГИЯ

Няма.

## Б. ДАНИЯ

Няма.

## В. ГЕРМАНИЯ

Осигуровка за старост за селскостопански работници (Alterssicherung für Landwirte).

## Г. ИСПАНИЯ

Схема за намаляване на пенсионната възраст на самостоятелно заети лица, заети с дейности в областта на мореплаването съгласно Кралски указ № 2309 от 23 юли 1970 г.

## Д. ФРАНЦИЯ

Няма.

## Е. ГЪРЦИЯ

Няма.

## Ж. ИРЛАНДИЯ

Няма.

## З. ИТАЛИЯ

Схеми за пенсионно осигуряване за (Assicurazione pensioni per):

- лекари (medici),
- фармацевти (farmacisti),
- ветеринарни лекари (veterinari),
- акушерки (ostetriche),
- инженери и архитекти (ingegneri ed architetti),
- земемери (geometri),
- адвокати (avvocati e procuratori),
- икономисти (dottori commercialisti),
- счетоводители и промишлени експерти (ragionieri e periti commerciali),
- консултанти по труда (consulenti del lavoro),
- нотариуси (notai),
- митнически представители (spedizioneri doganali).

## И. ЛЮКСЕМБУРГ

Няма.

## Й. НИДЕРЛАНДИЯ

Няма.

К. АВСТРИЯ

Няма.

Л. ПОРТУГАЛИЯ

Няма.

М. ФИНЛАНДИЯ

Няма.

Н. ШВЕЦИЯ

Няма.

О. ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Няма.

**В. Случаи по член 46, параграф 1, буква б) от регламента, в които може да се направи отказ от изчисляване на обезщетението в съответствие с член 46, параграф 2 от регламента**

А. БЕЛГИЯ

Няма.

Б. ДАНИЯ

Всички заявления за пенсии, посочени в Закона за социалните пенсии, с изключение на пенсиите, споменати в Част Г на Приложение IV.

В. ГЕРМАНИЯ

Няма.

Г. ИСПАНИЯ

Няма.

Д. ФРАНЦИЯ

Няма.

Е. ГЪРЦИЯ

Няма.

## Ж. ИРЛАНДИЯ

Всички заявления за пенсии за осигурителен стаж и възраст, пенсии за старост, за които се дължат вноски и пенсии за овдовели съпрузи.

## З. ИТАЛИЯ

Пенсии за инвалидност, осигурителен стаж и възраст и наследствени пенсии за заети лица и за следните категории самостоятелно заети лица: селскостопански работници, пряко заети със селскостопанска дейност, изполичари, земеделски стопани, занаятчии и лица, заети с търговски дейности.

## И. ЛЮКСЕМБУРГ

Няма.

## Й. НИДЕРЛАНДИЯ

Всички заявления за пенсии за старост съгласно Закона от 31 май 1956 г., уреждащ общата осигуровка за старост, изменен.

## К. АВСТРИЯ

Няма.

## Л. ПОРТУГАЛИЯ

Пенсии за инвалидност, старост и пенсии за овдовели съпрузи.

## М. ФИНЛАНДИЯ

Няма.

## Н. ШВЕЦИЯ

Всички заявления за основни и допълнителни пенсии за старост, с изключение на пенсиите, посочени в Част Г на Приложение IV.

## О. ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Всички заявления за пенсии за осигурителен стаж и възраст и пенсии за овдовели съпрузи, които са определени съобразно разпоредбите на Дял III, Глава 3 от регламента, с изключение на онези, за които:

а) през данъчна година, започваща на или след 6 април 1975 г.:

- (i) заинтересованата страна има завършени осигурителни периоди, периоди на заетост или пребиваване съгласно законодателството на Обединеното кралство или на друга държава-членка; и

(ii) една (или повече) от данъчните години, посочени в подточка (i), не се е считала за година, даваща право на пенсия по смисъла на законодателството на Обединеното кралство;

б) завършените осигурителни периоди съгласно действащото законодателство на Обединеното кралство за периодите преди 5 юли 1948 г. биха били взети предвид за целите на член 46, параграф 2 от регламента чрез прилагане на осигурителните периоди, периодите на заетост или пребиваване съгласно законодателството на друга държава-членка.

#### **Г. Обезщетения и споразумения, посочени в член 46б, параграф 2 от регламента**

*1. Обезщетения, посочени в член 46 б, параграф 2, буква а) от регламента, чийто размер не зависи от продължителността на завършените осигурителни периоди или периоди на пребиваване:*

а) Обезщетенията за инвалидност, предвидени от законодателствата, посочени в Част А на настоящото приложение.

б) Пълната датска национална пенсия за старост, която се придобива след 10-годишно пребиваване от лица, на които най-късно до 1 октомври 1989 г. ще бъде отпусната пенсия.

в) Испанските помощи при смърт и наследствените пенсии, които се отпускат по общата и специалните схеми.

г) Помощите за овдовели съпрузи съгласно осигуровката за вдовство на френската обща система за социално осигуряване или системата за работещите в селското стопанство.

д) Пенсията за инвалидност на овдовели съпрузи съгласно френската обща система за социално осигуряване или системата за работещите в селското стопанство, когато се изчислява въз основа на пенсията за инвалидност на починалия съпруг, която се изплаща в съответствие с разпоредбите на член 46, параграф 1, буква а), подточка (i).

е) Холандската пенсия за овдовели съпрузи съгласно Закона от 9 април 1959 г., уреждащ общата осигуровка за овдовели съпрузи и сираци, изменен.

ж) Финландските национални пенсии, които се определят съгласно Закона за националните пенсии от 8 юни 1956 г. и се отпускат съгласно преходните правила на Закона за националните пенсии (547/93)).

з) Пълната шведска основна пенсия, която се отпуска съгласно законодателството за основните пенсии, което се е прилагало преди 1 януари 1993 г. и пълната основна пенсия, която се отпуска съгласно преходните правила за приложимото от тази дата законодателство.

*2. Обезщетения, посочени в член 46б, параграф 2, буква б) от регламента, чийто размер се определя чрез позоваване на кредитен период, който се счита за завършен между датата на материализиране на риска и по-късна дата:*

а) Датските пенсии за ранно пенсиониране, чийто размер се определя съобразно действащото законодателство преди 1 октомври 1984 г.

б) Германските пенсии за инвалидност и наследствени пенсии, за които се взема предвид допълнителен период и германските пенсии за старост, за които се взема предвид вече придобит допълнителен период.

в) Италианските пенсии за пълна неработоспособност (inabilità).

г) Люксембургските пенсии за инвалидност и наследствени пенсии.

д) Финландските пенсии за заетост, за които съгласно националното законодателство се вземат предвид бъдещи периоди.

е) Шведските пенсии за инвалидност и наследствени пенсии, за които се взема предвид кредитен осигурителен период и шведските пенсии за старост, за които се вземат предвид вече придобити кредитни периоди.

*3. Споразумения, посочени в член 46б, параграф 2, буква б), подточка (i) от регламента, чиято цел е да се предотвратява вземането предвид два или повече пъти на един и същи кредитен период:*

Споразумение от 20 юли 1978 г. между правителството на Великото херцогство Люксембург и правителството на Федерална република Германия по различни въпроси в областта на социалното осигуряване.

Скандинавската конвенция за социално осигуряване от 15 юни 1992 г.



ПРИЛОЖЕНИЕ V (15)

**СЪОТВЕТСТВИЕ МЕЖДУ ЗАКОНОДАТЕЛСТВОТО НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ  
ОТНОСНО УСЛОВИЯТА ВЪВ ВРЪЗКА СЪС СТЕПЕНТА НА ИНВАЛИДНОСТ**

(член 40, параграф 4 от регламента)

БЕЛГИЯ

Държави-членки	Схеми, прилагани от институции на държави-членки, които са взели решение за признаване на степента на инвалидност	Схеми, прилагани от белгийски институции, по които решенията са задължителни в случай на съответствие				
		Обща схема	Схема за миньори		Схема за моряци	Ossom
			Обща инвалидност	Професионална инвалидност		
ФРАНЦИЯ	1. Обща схема:					
	- Група III (постоянен придружител)	Съответствие	Съответствие	Съответствие	Съответствие	Няма съответствие
	- Група II	Съответствие	Съответствие	Съответствие	Съответствие	Няма съответствие
	- Група I	Съответствие	Съответствие	Съответствие	Съответствие	Няма съответствие
	2. Схема за селското стопанство:					
	- Пълна обща инвалидност	Съответствие	Съответствие	Съответствие	Съответствие	Няма съответствие
	- Две трети обща инвалидност	Съответствие	Съответствие	Съответствие	Съответствие	Няма съответствие
	- Постоянен придружител	Съответствие	Съответствие	Съответствие	Съответствие	Няма съответствие
	3. Схема за миньори:					
	- Частична обща инвалидност	Съответствие	Съответствие	Съответствие	Съответствие	Няма съответствие
	- Постоянен придружител	Съответствие	Съответствие	Съответствие	Съответствие	Няма съответствие
	- Професионална инвалидност	Няма съответствие	Няма съответствие	Съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие

	4. Схема за моряци: - Обща инвалидност  - Постоянен придружител  - Професионална инвалидност		Съответствие	Съответствие	Съответствие	Съответствие	Няма съответствие Няма съответствие Няма съответствие Няма съответствие
ИТАЛИЯ	1. Обща схема:  - Инвалидност работници  - Инвалидност служители  2. Схема за моряци: - Негодност мореплаване	-  -  за	Няма съответствие Няма съответствие Няма съответствие	Съответствие Съответствие Няма съответствие	Съответствие Съответствие Няма съответствие	Съответствие Съответствие Няма съответствие	Няма съответствие Няма съответствие Няма съответствие
ЛЮКСЕМБУРГ	- Инвалидност работници  - Инвалидност служители	-  -	Съответствие Съответствие	Съответствие Съответствие	Съответствие Съответствие	Съответствие Съответствие	Няма съответствие Няма съответствие

# ФРАНЦИЯ

Държави-членки	Схеми, прилагани от институции на държави-членки, които са взели решение за признаване на степента на инвалидност	Схеми, прилагани от френски институции, по които решенията са задължителни в случай на съответствие											
		Обща схема			Схема за селското стопанство			Схема за миньори			Схема за моряци		
		Група I	Група II	Група III Постоянен придружител	2/3 инвалидност	Пълна инвалидност	Постоянен придружител	2/3 обща инвалидност	Постоянен придружител	Професионална инвалидност	2/3 обща инвалидност	Пълна професионална инвалидност	Постоянен придружител
БЕЛГИЯ	1. Обща схема:	Съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие
	2. Схема за миньори: - частична обща инвалидност  - професионална инвалидност	Съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие
	3. Схема за моряци	Няма съответствие (1)	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие (1)	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие (1)	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие
ИТАЛИЯ	1. Обща схема: - инвалидност - работници  - инвалидност - служители	Съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие
	2. Схема за моряци: - негодност за мореплаване	Съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие
		Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие
ЛЮКСЕМ-БУРГ	Инвалидност - работници	Съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие
	Инвалидност - служители	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие	Няма съответствие

(1) Доколкото признатата от белгийските институции инвалидност е обща инвалидност.

(2) Само, ако белгийската институция е признала, че работникът е негоден за работа под или над земята.

## ИТАЛИЯ

Държави-членки	Схеми, прилагани от институции на държави-членки, които са взели решение за признаване на степента на инвалидност	Схеми, прилагани от италиански институции, по които решенията са задължителни в случай на съответствие		Моряци Негодност за мореплаване
		Обща схема		
		Работници	Служители	
БЕЛГИЯ	<p>1. Обща схема:</p> <p>2. Схема за миньори: - частична обща инвалидност  - професионална инвалидност</p> <p>3. Схема за моряци:</p>	<p>Няма съответствие</p> <p>Съответствие</p> <p>Няма съответствие</p> <p>Няма съответствие</p>	<p>Няма съответствие</p> <p>Съответствие</p> <p>Няма съответствие</p> <p>Няма съответствие</p>	<p>Няма съответствие</p> <p>Няма съответствие</p> <p>Няма съответствие</p> <p>Няма съответствие</p>
ФРАНЦИЯ	<p>1. Обща схема: - Група III (постоянен придружител)  - Група II  - Група I</p> <p>2. Схема за селското стопанство: - пълна обща инвалидност  - частична обща инвалидност  - постоянен придружител</p> <p>3. Схема за миньори: - частична обща инвалидност</p>	<p>Съответствие</p> <p>Съответствие</p> <p>Съответствие</p> <p>Съответствие</p> <p>Съответствие</p> <p>Съответствие</p> <p>Съответствие</p>	<p>Съответствие</p> <p>Съответствие</p> <p>Съответствие</p> <p>Съответствие</p> <p>Съответствие</p> <p>Съответствие</p> <p>Съответствие</p>	<p>Няма съответствие</p> <p>Няма съответствие</p> <p>Няма съответствие</p> <p>Няма съответствие</p> <p>Няма съответствие</p> <p>Няма съответствие</p> <p>Няма</p>

		е	ие	съответств ие
	- постоянен придружител	Съответстви е	Съответств ие	Няма съответств ие
	- професионална инвалидност	Няма съответствие	Няма съответств ие	Няма съответств ие
	4. Схема за моряци:			
	- частична обща инвалидност	Няма съответствие	Няма съответств ие	Няма съответств ие
	- постоянен придружител	Няма съответствие	Няма съответств ие	Няма съответств ие
	- професионална инвалидност	Няма съответствие	Няма съответств ие	Няма съответств ие

ЛЮКСЕМБУРГ

Държави-членки	Схеми, прилагани от институции на държави-членки, които са взели решение за признаване на степента на инвалидност	Схеми, прилагани от люксембургски институции, по които решенията са задължителни в случай на съответствие	
		Инвалидност – работници	Инвалидност - служители
БЕЛГИЯ	1. Обща схема	Съответствие	Съответствие
	2. Схема за миньори: - частична обща инвалидност - професионална инвалидност	Няма съответствие Няма съответствие	Няма съответствие Няма съответствие
	3. Схема за моряци	Съответствие <sup>(1)</sup>	Съответствие <sup>(1)</sup>
ФРАНЦИЯ	1. Обща схема: - Група III (постоянен придружител) - Група II - Група I	Съответствие Съответствие Съответствие	Съответствие Съответствие Съответствие
	2. Схема за селското стопанство: - пълна обща инвалидност - две трети обща инвалидност - постоянен придружител	Съответствие Съответствие Съответствие	Съответствие Съответствие Съответствие
	3. Схема за миньори: - две трети обща инвалидност - постоянен придружител - професионална инвалидност	Съответствие Съответствие Няма съответствие	Съответствие Съответствие Няма съответствие
	4. Схема за моряци: - частична обща инвалидност - постоянен придружител - професионална инвалидност	Съответствие Съответствие Няма съответствие	Съответствие Съответствие Няма съответствие

<sup>(1)</sup> Доколкото признатата от белгийската институция инвалидност е обща инвалидност.

**ОСОБЕН РЕД ЗА ПРИЛАГАНЕ НА ЗАКОНОДАТЕЛСТВОТО НА НЯКОИ  
ДЪРЖАВИ-ЧЛЕНКИ**

(член 89 от регламента)

**А. БЕЛГИЯ**

1. Лица, чието право на осигурителни обезщетения за болест в натура произтича от разпоредбите на приложимата за самостоятелно заети лица белгийска задължителна схема за болест и инвалидност, имат право на такива обезщетения съгласно разпоредбите на Глава 1 от Дял III на регламента, включително член 35, параграф 1, при следните условия:

а) В случай, че имат престой на територията на държава-членка, различна от Белгия, съответните лица имат право:

(i) на обезщетенията в натура за болнично обслужване, предвидени от законодателството на държавата-членка, в която имат престой;

(ii) да им бъдат възстановени други предвидени от белгийската схема обезщетения в натура от съответната белгийска институция в размера, предвиден от законодателството на държавата, в която имат престой.

б) В случай, че пребивават на територията на държава-членка, различна от Белгия, съответните лица имат право на обезщетенията в натура, предвидени от законодателството на държавата-членка, в която пребивават при условие, че плащат на съответната белгийска институция подходящата допълнителна вноска, предвидена в белгийските нормативни актове.

2. За прилагането на разпоредбите на Глави 7 и 8 от Дял III на регламента от компетентната белгийска институция, детето се счита за отгледано в държавата-членка, на чиято територия пребивава .

3. По смисъла на член 46, параграф 2 от регламента, завършените осигурителни периоди за старост съгласно белгийското законодателство преди 1 януари 1945 г. се считат и за завършени осигурителни периоди съгласно белгийското законодателство по общата схема за инвалидност и схемата за моряци.

4. При прилагане на разпоредбите на член 40, параграф 3, буква а), подточка (ii) под внимание се вземат само периодите, през които заетото или самостоятелно заетото лице е било неработоспособно по смисъла на белгийското законодателство.

5. По смисъла на член 46, параграф 2 от регламента, завършените осигурителни периоди за старост от самостоятелно заети лица съгласно белгийското законодателство преди влизането в сила на законодателството за неработоспособност на самостоятелно заети лица, се считат за завършени периоди съгласно последното законодателство.

6. За да се установи, дали са изпълнени наложените от белгийското законодателство изисквания за придобиване на право на обезщетения за безработица, под внимание се вземат само дните на платена заетост; въпреки това, дните, които се признават за

равностойни по смисъла на посоченото законодателство се вземат под внимание само, ако предходните отработени дни са били дни на платена заетост.

7. Съгласно членове 72 и 79, параграф 1 от регламента, завършените периоди на заетост и/или осигурителни периоди съгласно законодателството на друга държава-членка се вземат под внимание, когато правото на обезщетение съгласно белгийското законодателство зависи от условието за определен предходен период да са изпълнени условията за придобиване на право на семейни обезщетения в рамките на схемата за заети лица.

8. С оглед прилагане на разпоредбите на член 14а, параграфи 2, 3 и 4, член 14в, буква а) и член 14г от Регламент (ЕИО) № 1408/71, стопанските приходи през референтната година, които служат като основа за определяне на дължимите вноски по силата на нормативната уредба за социално осигуряване на самостоятелно заети лица, се изчисляват посредством средния годишен коефициент за годината, през която са получени доходите.

Коефициента за превръщане е годишната средно аритметична стойност на коефициентите за превръщане, публикувани в *“Официален вестник” на Европейските общности* съгласно член 107, параграф 5 от Регламент (ЕИО) № 547/72.

9. При изчисляване на посочения в член 46, параграф 2 от регламента теоретичен размер на пенсия за инвалидност, компетентната белгийска институция взема за основа получавания доход от последно упражняваната професия от съответното лице.

10. Заето или самостоятелно заето лице, което вече не се осигурява в Белгия съгласно законодателството за осигуряване за болест и инвалидност, което поставя и предоставянето на правото на обезщетения в зависимост от това съответното лице да е осигурено при материализиране на риска, се счита за все още осигурено при материализиране на риска, с оглед прилагане на разпоредбите на Глава 3 от Дял III на регламента, ако лицето е осигурено за същите рискове съгласно законодателството на друга държава-членка.

11. Ако заинтересованото лице има право на белгийско обезщетение за инвалидност съгласно член 45 от регламента, това обезщетение се отпуска в съответствие с правилата, определени в член 46, параграф 2 от регламента:

а) В съответствие с разпоредбите, предвидени в Закона за създаване и организация на система за задължително осигуряване за болест и инвалидност от 9 август 1963 г., ако в момента на настъпване на неработоспособността лицето е било осигурено за същия риск съгласно законодателството на друга държава-членка като заето лице по смисъла на член 1, буква а) от регламента.

б) В съответствие с разпоредбите, предвидени в Кралския указ от 20 юли 1971 г. за създаване на схема за осигуряване за неработоспособност за самостоятелно заети лица, ако в момента на настъпване на неработоспособността лицето е било самостоятелно заето лице по смисъла на член 1, буква а) от регламента.

## Б. ДАНИЯ

1. Завършените осигурителни периоди, периоди на заетост или самостоятелна заетост в държава-членка, различна от Дания, се вземат под внимание за допускане до членство в



одобрен осигурителен фонд за безработица по същия начин, сякаш са периоди на трудова или самостоятелна заетост, завършени в Дания.

2. Заетите или самостоятелно заетите лица, лицата, които претендират за пенсия, пенсионерите и членовете на техните семейства, посочени в членове 19, 22, параграфи 1 и 3, член 25, параграфи 1 и 3, член 26, параграф 1, членове 28а, 29 и 31 от регламента, които постоянно или имат престой в Дания, имат право на обезщетения в натура при същите условия, каквито са предвидени в датското законодателство за лица, които съгласно Закона за общественото здравно обслужване (lov om offentlig sygesikring) спадат към категория 1.

3. а) Разпоредбите на датското законодателство относно социалните пенсии, които предвиждат, че правото на пенсия зависи от това заявителят постоянно да пребивава в Дания, не се прилагат за заети или самостоятелно заети лица или техните наследници, които пребивават на територията на държава-членка, различна от Дания.

б) С оглед изчисляване на пенсията, завършените в Дания периоди на трудова или самостоятелна заетост от трансграничен работник или сезонен работник се считат за завършени в Дания периоди на пребиваване от преживелия съпруг, доколкото през тези периоди преживелият съпруг се е намирал в брачна връзка с пограничния работник или със сезонния работник, без раздяла на съпрузите без развод или фактическа раздяла поради несъвместимост и при условие, че през тези периоди съпругът(ата) постоянно е пребивавал(а) на територията на друга държава-членка.

в) С оглед изчисляване на пенсията, завършените в Дания преди 1 януари 1984 г. периоди на трудова или самостоятелна заетост от заето или самостоятелно заето лице, различно от трансграничен или сезонен работник, се считат за завършени в Дания периоди на пребиваване от преживелия съпруг, доколкото през тези периоди преживелият съпруг се е намирал в брачна връзка с заетото или самостоятелно заетото лице, без раздяла на съпрузите без развод или фактическа раздяла поради несъвместимост и при условие, че през тези периоди съпругът(ата) постоянно е пребивавал(а) на територията на друга държава-членка.

г) Периодите, които следва да се вземат предвид съгласно условията по букви б) и в), не се вземат под внимание, ако съвпадат с периодите, които се вземат предвид за изчисляване на дължимата пенсия на съответното лице съгласно законодателството за задължителното осигуряване на друга държава-членка или с периодите, през които съответното лице е получавало пенсия съгласно това законодателство.

Въпреки това, тези периоди се вземат под внимание, ако годишният размер на посочената пенсия е по-малък от половината от основния размер на социалната пенсия.

4. Условията на регламента не накърняват временните правила съгласно датския закон от 7 юни 1972 г. за правото на пенсия на датски граждани, които реално са живели в Дания за определен период от време непосредствено преди датата на иска. Въпреки това, на гражданите на други държави-членки, които реално са живели в Дания през годината, която непосредствено предхожда датата на иска, се отпуска пенсия съгласно условията, които са предвидени за датски граждани.

5. а) Периодите, през които трансграничен работник, който пребивава на територията на държава-членка, различна от Дания, е упражнявал професионалната си или търговска

дейност в Дания следва да се считат за периоди на пребиваване по смисъла на датското законодателство. Същото важи за периодите, през които трансграничен работник е командирован или предоставя услуги в държава-членка, различна от Дания.

б) Периодите, през които сезонен работник, който пребивава на територията на държава-членка, различна от Дания, е упражнявал професионалната си дейност в Дания следва да се считат за периоди на пребиваване по смисъла на датското законодателство. Същото важи за периодите, през които сезонен работник е командирован на територията на държава-членка, различна от Дания.

6. За да се определи, дали са или не са изпълнени условията за придобиване на право на дневните добавки при болест или майчинство, които са предвидени в Закона за дневните добавки при болест или майчинство от 20 декември 1989 г., когато съответното лице вече не е субект на датското законодателство през определените от гореспоменатия закон референтни периоди:

а) завършените осигурителни периоди и периоди на заетост съгласно законодателството на държава-членка, различна от Дания, през гореспоменатите референтни периоди, през които съответното лице не е било субект на датското законодателство, се вземат предвид като завършени периоди съгласно последно споменатото законодателство,

и

б) през периодите, които се вземат под внимание, самостоятелно заето или заето лице (в случаите, когато за последно споменатото лице възнаграждението не може да служи като основа за изчисляване на дневните помощи) се счита, че е получавало възнаграждение или заплата в размер равен на този, въз основа на който се изчисляват паричните помощи за завършените периоди съгласно датското законодателство през референтните периоди.

7. Разпоредбите на член 46а, параграф 3, буква г) и член 46в, параграфи 1 и 3 от регламента и член 7, параграф 1 от регламента за прилагане не се прилагат за пенсиите, които се отпускат в контекста на датското законодателство.

8. С оглед прилагане на разпоредбите на член 67 от регламента, обезщетенията за безработица за осигурените в Дания самостоятелно заети лица се изчисляват в съответствие с датското законодателство.

9. Когато бенефициентът на датска пенсия за осигурителен стаж и възраст или пенсия за ранно пенсиониране има право и на наследствена пенсия от друга държава-членка, за прилагането на датското законодателство тези пенсии се считат за обезщетения от един и същи вид по смисъла на член 46а, параграф 1 от регламента, но при условие, че лицето, чиито осигурителни периоди или периоди на пребиваване служат като основа за изчисляване на наследствената пенсия, има и завършени периоди на пребиваване в Дания.

## В. ГЕРМАНИЯ

1. Разпоредбите на член 10 от регламента не накърняват разпоредбите, съгласно които злополуките (и професионалните болести), които настъпват извън територията на Федерална република Германия и завършените периоди извън тази територия не дават основание за обезщетения или дават такова основание само при определени условия,

когато съответните лица пребивават извън територията на Федерална република Германия.

2. а) Стандартният период за отпускане на суми (pauschale Anrechnungszeit) се определя изключително чрез позоваване на германски периоди.

б) За отчитане на германските периоди, даващи право на пенсия при пенсионното осигуряване за миньори се прилага само германското законодателство.

в) За отчитане на германските заместващи периоди (Ersatzzeiten) се прилага само германското законодателство.

3. Ако прилагането на регламента или на последващи регламенти за социално осигуряване поставя изключителна тежест върху някои институции, които се занимават с осигуровки за болест, тази тежест се компенсира изцяло или частично. Федералното сдружение на местните общи фондове, като орган за връзка (осигуровки за болест), взема решенията за такова компенсиране чрез общо споразумение с другите централни сдружения на фондове за болест. Необходимите средства за прилагане на компенсацията се осигуряват чрез данъци, които се налагат на всички институции, занимаващи се с осигуровки за болест, съразмерно на броя на осигурените при тях лица през предходните години, с изключение на пенсионираните лица.

4. Разпоредбите на член 7 от том VI на Социалния кодекс се прилагат за граждани на другите държави-членки, за лицата без гражданство и за бежанците, които пребивават на територията на други държави-членки, съобразно следните правила.

Ако са изпълнени общите условия, могат да се плащат доброволни вноски в германска пенсионно-осигурителна схема:

а) ако съответното лице има установено местожителство или пребивава на територията на Федерална република Германия;

б) ако съответното лице има установено местожителство или пребивава на територията на друга държава-членка и в определен предишен момент задължително или доброволно е плащало вноски в германска пенсионно-осигурителна схема;

в) ако съответното лице е гражданин на друга държава-членка, който има установено местожителство или пребивава на територията на трета държава-членка, в продължение на най-малко 60 месеца е плащало вноски в германска пенсионно-осигурителна схема или е отговаряло на условията за доброволно осигуряване съгласно член 232 от том VI на Социалния кодекс и не е задължително или доброволно осигурено съгласно законодателството на друга държава-членка.

5. ....

6. ....

7. ....

8. ....

9. Когато разносните за обезщетения в натура, които се отпускат от германските институции по мястото на пребиваване на пенсионери или членове на техните семейства, които са осигурени при компетентни институции на други държави-членки, трябва да се възстановяват под формата на еднократни месечни суми, с цел финансово изравняване между германските институции, занимаващи се с осигуровки за болест за пенсионери, тези разноски се третират като разход за германската осигурителна схема за болест за пенсионери. Възстановените еднократни суми на германските институции по мястото на пребиваване от компетентните институции на други държави-членки се считат за приходи, които трябва да се отчитат при гореспоменатото финансово изравняване.

10. В случай на самостоятелно заети лица, отпускането на помощи за безработица (Arbeitslosenhilfe) зависи от условието, преди да се регистрира като безработно, съответното лице да е работило най-малко една година предимно като самостоятелно заето лице на територията на Федерална република Германия и не просто временно да е напуснало тази работа.

11. Завършените осигурителни периоди съгласно законодателството на друга държава-членка по специална осигурителна схема за старост за селскостопански работници или, ако такава схема не съществува, като селскостопански работници по общата схема, се вземат под внимание, за да се изпълнят условията за изискващата се минимална продължителност на осигуряването, за да подлежи лицето на вноски по смисъла на член 27 от Закона за осигуряването за старост за селскостопански работници (Gesetz über die Alterssicherung der Landwirte - GAL), винаги при условие, че:

а) декларацията, на която се основава задължението за плащане на вноски е подадена в предвидения за това срок,

и

б) преди подаване на декларацията, съответното лице трябва последно да е подлежало на вноски съгласно осигурителна схема за старост за селскостопански работници на територията на Федерална република Германия.

12. Завършените периоди на задължително осигуряване съгласно законодателството на друга държава-членка, по специална схема за занаятчии или, ако такава схема не съществува, по специална схема за самостоятелно заети лица или по общата схема, се вземат предвид, за да се обоснове плащането на задължителни вноски в продължение на 18 години, което се изисква за освобождаване от задължително включване към пенсионно осигуряване за самостоятелно заети занаятчии.

13. С цел прилагане на германското законодателство за задължителното осигуряване за болест на пенсионери, предвидено в член 5, параграф 1, подточка (ii) от том V на Кодекса за социално осигуряване (Fünftes Sozialgesetzbuch – SGB V) и член 56 от Закона за реформа в осигуряването за болест (Gesundheitsreformgesetz), завършените осигурителни периоди или периоди на пребиваване съгласно законодателството на друга държава-членка, през които съответното лице е имало право на обезщетения в натура за болест, доколкото е необходимо се вземат под внимание като завършени осигурителни периоди съгласно германското законодателство при условие, че не се припокриват с осигурителни периоди, завършени съгласно друго законодателство.

14. За отпускането на парични обезщетения съгласно член 47, параграф 1 от том V на германския Кодекс за социално осигуряване (SGB V) и член 200, параграф 2 и член 561, параграф 1 от германския Закон за социалното осигуряване (Reichsversicherungsordnung – RVO), германските институции определят нетното възнаграждение, което следва да се взема предвид за изчисляване на обезщетенията все едно, че осигурените лица постоянно са пребивавали във Федерална република Германия.

15. На гръцки учители, които се ползват със статут на държавни служители, и които поради факта, че са преподавали в германски училища, са плащали вноски по германска схема за задължително пенсионно осигуряване, както и по специалната гръцка схема за държавни служители, и които са престанали да подлежат на германско задължително осигуряване след 31 декември 1978 г., може при поискване да им бъдат възстановени задължителните вноски в съответствие с член 210 от том VI на Социалния кодекс. Заявленията за възстановяване на вноски следва да бъдат подадени в рамките на годината след датата на влизане в сила на тази разпоредба. Заинтересованото лице може да подаде иска си и в срок от шест календарни месеца след датата, на която е престанало да подлежи на задължително осигуряване.

Разпоредбите на член 210, параграф 6 от том VI на Социалния кодекс се прилагат само за периодите, през които задължителните вноски по схемата за пенсионно осигуряване са били плащани в допълнение към вноските по специалната гръцка схема за държавни служители и за периодите на разпределение, които непосредствено следват периодите, през които са били плащани тези задължителни вноски.

16. ....

17. За отпускането на обезщетения на лица, нуждаещи се от задълбочени и постоянни грижи съгласно член 53 и **следв. от** том V на германския Кодекс за социално осигуряване (SGB V), с оглед предоставянето на помощ под формата на обезщетения в натура, институцията по място на пребиваване взема под внимание завършените осигурителни периоди, периоди на заетост или пребиваване съгласно законодателството на друга държава-членка като завършени периоди съгласно приложимото от тази институция законодателство.

18. С оглед прилагане на разпоредбите на член 27 от регламента, лице, което получава пенсия съгласно германското законодателство и пенсия съгласно законодателството на друга държава-членка, се счита, че има право на обезщетения в натура за болест и майчинство, ако съгласно член 8, параграф 1, точка 4 от том V на германския Кодекс за социално осигуряване (SGB V) това лице е освободено от задължително осигуряване за болест (Krankenversicherung).

19. Осигурителен период за отглеждане на дете съгласно германското законодателство е валиден дори за период, през който съответното заето лице е отглеждало детето в друга държава-членка при условие, че въпросното лице не е можело да упражнява професионална дейност по силата на член 6, параграф 1 от Закона за закрила на майките (Mutterschutzgesetz) или е ползвало отпуск за отглеждане на дете съгласно член 15 от федералния Закон за помощите за отглеждане на дете (Bundeserziehungsgeldgesetz), и не е упражнявало никаква незначителна (geringfügig) заетост по смисъла на член 8 от SGB IV.

20. Когато се прилагат разпоредбите на действащия от 31 декември 1991 г. германски Закон за пенсиите, се прилагат и разпоредбите на Приложение VI във формулировката им, която е в сила от 31 декември 1991 г.

#### Г. ИСПАНИЯ

1. Условието за упражняване на дейност като заето или самостоятелно заето лице, или условието за предишно задължително осигуряване за един и същи осигурителен риск съгласно схема за заети или самостоятелно заети лица в една и съща държава-членка, определено в член 1, буква а), подточка (iv) от регламента, не може да се прилага за лица, които в съответствие с разпоредбите на Кралски указ № 2805/1979 от 7 декември 1979 г. са доброволно включени към общата схема за социално осигуряване в качеството им на служители в международна междуправителствена организация.

2. Разпоредбите на Кралски указ № 2805/1979 от 7 декември 1979 г. се прилагат за граждани на държава-членка, за бежанци и за лица без гражданство:

а) когато те пребивават на испанска територия, или

б) когато те пребивават на територията на друга държава-членка, и когато в предишен момент са били задължително включени в испанската схема за социално осигуряване, или

в) когато те пребивават на територията на трета държава и са плащали вноски в продължение на най-малко 1800 дни в испанската схема за социално осигуряване, и когато не са били задължително или доброволно осигурени съгласно законодателството на друга държава-членка.

3. С оглед прилагане на разпоредбите на Глава 3 от Дял III на регламента, всяко заето или самостоятелно заето лице, което вече не е осигурено съгласно испанското законодателство, се счита, че продължава да е осигурено при материализиране на риска, ако в момента на материализиране на риска лицето е осигурено съгласно законодателството на друга държава-членка или, ако това условие не е изпълнено, когато за същия риск се дължи обезщетение съгласно законодателството на друга държава-членка. Въпреки това, последното условие се счита за изпълнено в случая, посочен в член 48, параграф 1.

4. а) Съобразно член 47 от регламента, изчисляването на теоретичното испанско обезщетение се извършва въз основа на действителните вноски на осигуреното лице през годините, които непосредствено предхождат плащането на последната вноска в испанското социално осигуряване.

б) За пенсии от един и същи вид, размерът на получаваната пенсия се увеличава с изчисления размер на увеличенията и преизчисленията за всяка година след и до годината, която предхожда материализирането на риска.

#### Д. ФРАНЦИЯ

1. а) Помощите за възрастни заети лица, заедно с помощите за възрастни самостоятелно заети лица, и помощите за старост в селското стопанство се отпускат, съгласно предвидените от френското законодателство условия за френски работещи, на всички

заети или самостоятелно заети лица, които са граждани на други държави-членки, и които в момента на предявяване на иска пребивават на френска територия.

б) Същото важи за бежанци и за лица без гражданство.

в) Разпоредбите на регламента не засягат разпоредбите на френското законодателство, съгласно които за придобиване на правото на помощи за възрастни заети лица под внимание се вземат само периодите на работа като заети лица или приравнените на тях периоди, или по целесъобразност, периодите на работа като самостоятелно заети лица на територията на европейските и отвъдморските департаменти (Гваделупа, Гвиана, Мартиник и Реюнион) на Република Франция.

2. Специалните помощи и обезщетението с натрупване, които са предвидени от специалното законодателство за социалното осигуряване на работещите в мини, се предоставят само на работещите, които са заети на работа във френски мини.

3. Закон № 65-555 от 10 юли 1965 г., който предоставя на френските граждани, които упражняват или са упражнявали професионална или търговска дейност в чужбина правото да се включат в схема за доброволно осигуряване за старост, се прилага за граждани на други държави-членки при следните условия:

- професионалната или търговската дейност, която поражда право на доброволно осигуряване съгласно френската система, не трябва да се упражнява или да е била упражнявана нито на френска територия, нито на територията на държавата-членка, чийто гражданин е зетото или самостоятелно зетото лице,

- при предявяване на иска си зетото или самостоятелно зетото лице трябва да представи доказателства, че постоянно е пребивавало във Франция в продължение на най-малко 10 последователни или непоследователни години, или че задължително или по избор непрекъснато е било субект на френското законодателство в продължение на същия период от време.

4. Лице, което е субект на френското законодателство съгласно член 14, параграф 1 или член 14а, параграф 1 от регламента има право, по отношение на членовете на неговото семейство, които го придружават на територията на държавата-членка, в която то упражнява професионална дейност, на следните семейни обезщетения:

а) предоставяните помощи за малки деца до тримесечна възраст;

б) предоставяните семейни обезщетения в съответствие с член 73 от регламента.

5. За изчисляването на теоретичния размер, посочен в член 46, параграф 2, точка а) от регламента, в схеми, при които пенсиите за старост се изчисляват въз основа на точки за пенсиониране, за всяка от завършените осигурителни години съгласно законодателството на която и да е друга държава-членка компетентната институция взема под внимание броя на точките за пенсиониране, които се получават при разделяне на броя на набраните точки за пенсиониране съгласно прилаганото от нея законодателство на броя на съответстващите на тези точки години.

6. а) Пограничните работници, които упражняват дейност като заети лица на територията на държава-членка, различна от Франция, и които пребивават във френските

департаменти О-рен, Ба-рен и Мозел, съгласно член 19 от регламента на територията на тези департаменти имат право на обезщетенията в натура, предвидени от местната схема за Алзас-Лорен, създадена със закони № 46-1428 от 12 юни 1946 г. и № 67-814 от 25 септември 1967 г.

б) Тези разпоредби се прилагат по аналогия за правоимащите съгласно член 25, параграфи 2 и 3 и членове 28 и 29 от регламента.

7. Независимо от разпоредбите на членове 73 и 74 от регламента, помощите за жилищно настаняване, помощите за полагане на домашни грижи за дете и помощите за отглеждане на дете се отпускат само на заинтересованите лица и на членовете на техните семейства, които пребивават на френска територия.

8. С оглед прилагане на разпоредбите на Глава 3 от Дял III на регламента, всяко заето лице, което вече не е субект на френското законодателство, уреждащо осигуровката за вдовство съгласно френската обща схема за социално осигуряване или системата за работещите в селското стопанство, при материализиране на риска се счита, че има статут на осигурено лице съгласно това законодателство, ако в момента на материализиране на риска лицето е осигурено като заето лице съгласно законодателството на друга държава-членка или, ако това условие не е изпълнено, когато съгласно законодателството за заети лица на друга държава-членка се дължи обезщетение за наследници. Въпреки това, последното условие се счита за изпълнено в случая, посочен в член 48, параграф 1.

## Е. ГЪРЦИЯ

1. ....

2. Закон № 1469/84 относно доброволното включване в схемата за пенсионно осигуряване за гръцки граждани и чуждестранни граждански от гръцки произход важи за граждани на други държави-членки, лица без гражданство и бежанци, които пребивават на територията на държава-членка в съответствие с алинея втора.

Ако са изпълнени другите условия на този закон, вноски могат да се плащат:

а) когато съответното лице има установено местожителство или пребивава на територията на държава-членка и в определен момент в миналото е било задължително включено в гръцката схема за пенсионно осигуряване, или

б) независимо от местожителството или мястото на пребиваване, когато съответното лице преди това постоянно е пребивавало в Гърция в продължение на 10 последователни или непоследователни години, или преди това задължително или доброволно е било субект на гръцкото законодателство през период от 1 500 дни.

3. Независимо от съответните законови разпоредби, прилагани от OGA регламентите, периодите, през които се дължат обезщетения за трудова злополука или професионална болест, съгласно даденото им определение в законодателството на държавите-членки, което предвижда отделна разпоредба за такива рискове, при условие, че те съвпадат с периоди на заетост в селското стопанство в Гърция, се считат за осигурителни периоди съгласно прилаганото от OGA законодателство по смисъла на член 1, буква "с" от регламента.



4. В контекста на гръцкото законодателство прилагането на разпоредбите на член 49, параграф 2 от регламента е поставено в зависимост от условието новото изчисление, посочено в гореспоменатия член, да не оказва неблагоприятно въздействие върху интересите на съответното лице.

5. Когато правилата на гръцките допълнителни пенсионни фондове ( ....) предвиждат да се признават завършените към законно установените гръцки осигурителни институции ( ....) периоди на задължително пенсионно осигуряване за старост, тези правила важат и за завършените периоди на задължително пенсионно осигуряване в пенсионния клон съгласно законодателството на всяка друга държава-членка, което попада в приложното поле на регламента.

6. Заетите лица, които до 31 декември 1992 г. са били задължително включени в схема за пенсионно осигуряване на държава-членка, различна от Гърция, и които за първи път след 1 януари 1993 г. подлежат на гръцко задължително социално осигуряване (основна законно установена схема), се считат за “осигурени преди това лица” в съответствие с разпоредбите на Закон № 2084/92.

## Ж. ИРЛАНДИЯ

1. Заетите или самостоятелно заетите лица, безработните лица, лицата, претендиращи пенсия и пенсионерите, заедно с членовете на техните семейства, посочени в член 19, параграф 1, член 22, параграфи 1 и 3, член 25, параграфи 1 и 3, член 26, параграф 1, членове 28а, 29 и 31 от регламента, които постоянно или имат престой в Ирландия имат право на всички видове безплатно медицинско лечение, които са предвидени от ирландското законодателство, когато разходите за това лечение се заплащат от институцията на държава-членка, различна от Ирландия.

2. Членовете на семейството на заето или самостоятелно заето лице, което е субект на законодателството на държава-членка, различна от Ирландия, и което отговаря на определените от това законодателство условия за придобиване на право на обезщетения, като по целесъобразност се вземат под внимание разпоредбите на член 18 от регламента, ако пребивават в Ирландия, имат право на всички видове безплатно медицинско лечение, които са предвидени от ирландското законодателство.

Разходите за тези обезщетения се заплащат от институцията, при която е осигурено заетото или самостоятелно заетото лице.

Въпреки това, когато съпругът(ата) на заетото или самостоятелно заетото лице или лицето, което полага грижи за децата, упражнява професионална или търговска дейност в Ирландия, обезщетенията за членовете на семейството се изплащат от ирландската институция, но доколкото правото на такива обезщетения се предоставя единствено съгласно разпоредбите на ирландското законодателство.

3. Ако заето лице, което е субект на ирландското законодателство е напуснало територията на държава-членка, за да отиде по време на трудовата си заетост на територията на друга държава-членка и претърпи злополука преди да пристигне там, правото му на обезщетение за посочената злополука се установява:

а) като злополука, настъпила на територията на Ирландия,

и

б) без да се взема под внимание отсъствието му от територията на Ирландия, когато се определя, дали по силата на трудовата си заетост лицето е било осигурено съгласно посоченото законодателство.

4. ....

5. С оглед изчисляване на доходите за отпускане на обезщетението в зависимост от размера на доходите, което е предвидено от ирландското законодателство при отпускане на обезщетение за безработица, независимо от разпоредбите на член 23, параграф 1 и член 68, параграф 1 от регламента, за всяка завършена седмица на заетост като заето лице съгласно законодателството на друга държава-членка през съответната данъчна година на заетото лице се кредитира сума, равна на средната седмична надница през тази година за заети лица, мъже или жени, в зависимост от случая.

6. При прилагане на разпоредбите на член 40, параграф 3, буква а), подточка (ii), под внимание се вземат само периодите, през които заетото или самостоятелно заетото лице е било неработоспособно по смисъла на ирландското законодателство.

7. С оглед прилагане на разпоредбите на член 44, параграф 2, за заето лице се счита, че изрично е поискало да се отложи отпускането на пенсия за старост, на която лицето би имало право съгласно законодателството на Ирландия, ако лицето не се е пенсионирано, когато пенсионирането е условие за получаване на пенсията за старост.

8. ....

9. Безработно лице, което се завръща в Ирландия в края на тримесечния период, за който в изпълнение на разпоредбите на член 69, параграф 1 от регламента лицето е продължавало да получава обезщетения съгласно законодателството на Ирландия, независимо от разпоредбите на член 69, параграф 2, има право да подаде заявление за обезщетения за безработица, ако отговаря на условията, които са определени в гореспоменатото законодателство.

10. Период, който е завършен съгласно ирландското законодателство в съответствие с разпоредбите на член 13, параграф 2, буква е) от регламента, не може:

(i) да се взема под внимание съгласно тази разпоредба като период, завършен съгласно ирландското законодателство по смисъла на Дял III от регламента,

нито

(ii) да превръща Ирландия в компетентна държава за предоставянето на обезщетенията, предвидени в членове 18, 38 или 39, параграф 1 от регламента.

### 3. ИТАЛИЯ

Няма.

### И. ЛЮКСЕМБУРГ

1. Независимо от разпоредбите на член 94, параграф 2 от регламента, осигурителните периоди или приравнените на тях периоди, които са завършени от заети или самостоятелно заети лица съгласно люксембургското законодателство за осигуровките за пенсия за инвалидност, старост или смърт преди 1 януари 1946 г. или преди по-ранна дата, определена от двустранна конвенция, се вземат под внимание с оглед прилагането на това законодателство само, ако съответното лице докаже, че след въпросната дата има завършени шест осигурителни месеца съгласно люксембургската схема. Когато се прилагат няколко двустранни конвенции, осигурителните периоди или приравнените на тях периоди се вземат под внимание, считано от най-ранната от тези дати.

2. За отпускането на фиксираната част от люксембургските пенсии, считано от 1 октомври 1972 г., завършените осигурителни периоди съгласно люксембургското законодателство от заети или самостоятелно заети лица, които не пребивават на територията на Люксембург, се третираат като периоди на пребиваване.

3. Разпоредбите на алинея втора на член 22, параграф 2 от регламента не засягат разпоредбите на люксембургското законодателство, съгласно които Фондът за болест не може да отказва да дава разрешение за лечение в чужбина, когато необходимото лечение не може да се осигури във Великото херцогство.

4. С оглед вземане под внимание на осигурителния период, предвиден в член 171, параграф 7 от Кодекса за социално осигуряване (Code des Assurances Sociales), люксембургската институция признава завършените осигурителни периоди от съответното лице съгласно законодателството на която и да е друга държава-членка като завършени осигурителни периоди съгласно прилагането от нея законодателство. Прилагането на предходната разпоредба зависи от условието съответното лице да има последно завършени осигурителни периоди съгласно люксембургското законодателство.

## Й. НИДЕРЛАНДИЯ

### 1. Осигуровка за медицински разходи

а) По отношение на правото на обезщетения в натура съгласно нидерландското законодателство, с оглед прилагане на разпоредбите на Глава 1 от Дял III, лица, имащи право на обезщетения означава лица, които са осигурени или съвместно осигурени съгласно осигурителната схема, предвидена от нидерландския закон за осигурителните фондове за болест.

б) .....

в) По смисъла на членове 27 до 34 от регламента, следните пенсии се третираат като дължими пенсии съгласно нормативните разпоредби, посочени в алинеи б) (инвалидност) и в) (старост) на декларацията на Кралство Нидерландия съгласно член 5 от регламента:

- пенсиите, които се отпускат съгласно закона от 6 януари 1966 г. (*Staatsblad* 6) за нова нормативна уредба за държавните служители и техните наследници (Закон за нидерландските пенсии на държавните служители) (*Algemene burgerlijke pensioenwet*),

- пенсиите, които се отпускат съгласно Закона от 6 октомври 1966 г. (*Staatsblad* 445) за нова нормативна уредба за пенсиите на военнослужещи и техните наследници (Закон за пенсиите на военнослужещите) (*Algemene militaire pensioenwet*),

- пенсиите, които се отпускат съгласно Закона от 15 февруари 1967 г. (*Staatsblad* 138) за нова нормативна уредба за пенсиите на служителите на NV Nederlandse Spoorwegen (Нидерландска железопътна компания) и техните наследници (Закон за пенсиите на железничарите) (*Spoorwegpensionwet*),

- пенсиите, които се отпускат съгласно Правилника, уреждащ условията за наемане на работа в Нидерландската железопътна компания (*Reglement Dienstvoorwaarden Nederlandse Spoorwegen*) (*RDV 1964 NS*),

или

- обезщетенията за пенсия преди навършване на 65-годишна възраст съгласно пенсионна схема, предназначена да осигурява помощи за старост на работници или бивши работници, или обезщетенията за ранно пенсиониране съгласно схема за ранно пенсиониране, създадена от държавата или от или съгласно промишлено споразумение, или схема, определена от Съвета на Фонда за болест.

г) Посочените в член 19, параграф 2 членове на семейството, които пребивават в Нидерландия и заетите или самостоятелно заети лица и членовете на техните семейства, посочени в член 22, параграф 1, буква б) и параграф 3, тълкуван във връзка с член 22, параграф 1, буква б), и членове 25 и 26, които имат право на обезщетения съгласно законодателството на друга държава-членка, не се осигуряват съгласно *Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten* (Закон за общото осигуряване за специални медицински разходи) (*AWBZ*).

## *2. Прилагане на нидерландското законодателство за общото осигуряване за старост (Toepassing van de Nederlandse Algemene Ouderdomswet) (AOW)*

а) Намалението, посочено в член 13, параграф 1 от *AOW*, не се прилага за календарните години или частите от тях преди 1 януари 1957 г., през които получател, който не отговаря на условията за признаване на тези години за осигурителни периоди, постоянно е пребивавал на територията на Нидерландия между 15 и 65-годишна възраст, или през които, докато пребивава на територията на друга държава-членка, е упражнявал дейност като заето лице в Нидерландия за установен в тази страна работодател.

По изключение от разпоредбите на член 7 от *AOW*, за лицата, които постоянно са пребивавали или работили в съответствие с гореспоменатите условия само преди 1 януари 1957 г., също се счита, че имат право на пенсия.

б) Намалението, посочено в член 13, параграф 1 от *AOW*, не се прилага за календарните години или частите от тях преди 2 август 1989 г., през които между 15 и 65-годишна си възраст лицето, което е или е било женено не е било осигурено съгласно гореспоменатото законодателство, въпреки че постоянно е пребивавало на територията на държава-членка, различна от Нидерландия, ако тези календарни години или части от тях съвпадат от една страна със завършените осигурителни периоди от съпруга на лицето съгласно въпросното законодателство при условие, че през тези периоди е съществувал брак между лицата, а от друга страна, съвпадат с календарните години или части от тях, които следва да бъдат взети под внимание съгласно алинея "а".

Чрез дерогация на разпоредбата на член 7 от *AOW*, лицето се счита за пенсионер.

в) Намалението, посочено в член 13, параграф 2 от AOW, не се прилага за календарните години или частите от тях преди 1 януари 1957 г., през които съпругът(ата) на пенсионер, който(която) не отговаря на условията за признаване на тези години като осигурителни периоди, между 15 и 65-тата си годишна възраст постоянно е пребивавал(а) в Нидерландия, или през които, въпреки че постоянно е постоянно е пребивавал(а) на територията на друга държава-членка, съпругът(ата) е упражнявал(а) дейност като заето лице в Нидерландия за установен в Нидерландия работодател.

г) Намалението, посочено в член 13, параграф 2 от AOW, не се прилага за календарните години или частите от тях преди 2 август 1989 г., през които между 15 и 65-тата си годишна възраст съпругът(ата) на пенсионер постоянно е пребивавал(а) в държава-членка, различна от Нидерландия, и не е бил(а) осигурен(а) съгласно гореспоменатото законодателство, ако тези календарни години или части от тях съвпадат от една страна със завършените осигурителни периоди от съпруга(та) съгласно въпросното законодателство при условие, че през тези периоди е съществувал брак между лицата, а от друга страна, съвпадат с календарните години или части от тях, които следва да бъдат взети под внимание съгласно алинея а).

д) Разпоредбите по алинеи а), б), в) и г) се прилагат само, ако съответното лице постоянно е пребивавало на територията на една или повече държави-членки в продължение на шест години след навършване на 59-годишна възраст, и дотогава, докато въпросното лице пребивава на територията на една от тези държави-членки.

е) По изключение от разпоредбите на член 45, параграф 1 от Закона за общото осигуряване за старост (AOW) и член 47, параграф 1 от Закона за общото осигуряване на сираци и овдовели съпрузи (AWW), съпругът(ата) на заето или самостоятелно заето лице, включено в схема за задължително осигуряване, който(която) пребивава в държава-членка, различна от Нидерландия, има право на доброволно осигуряване съгласно това законодателство, но само за периодите след 2 август 1989 г., през които заетото или самостоятелно заетото лице е или е било задължително осигурено съгласно гореспоменатото законодателство. Разрешението спира да е валидно на датата на прекратяване на задължителното осигуряване на заетото или самостоятелно заетото лице.

Въпреки това, гореспоменатото разрешение не спира да е валидно, когато задължителното осигуряване на заетото или самостоятелно заетото лице е прекратено в резултат на неговата смърт, и когато овдовелият му съпруг получава само пенсия съгласно нидерландското законодателство за общото осигуряване на овдовели съпрузи и сираци (AWW).

Във всеки случай разрешението за доброволно осигуряване спира да е валидно на датата, на която доброволно осигуреното лице навърши 65 годишна възраст.

Вноската, която трябва да се внася за гореспоменатото доброволно осигуряване за съпруга(ата) на заето или самостоятелно заето лице, което е задължително осигурено съгласно холандското законодателство за общото осигуряване за старост (AOW) и нидерландското законодателство за общото осигуряване на овдовели съпрузи и сираци (AWW), се определя в съответствие с разпоредбите относно определянето на вноската за задължително осигуряване при условие, че неговият/нейният доход се счита за получаван в Нидерландия.

Вноската за съпруга(ата) на заето или самостоятелно заето лице, което е било задължително осигурено на или след 2 август 1989 г., се определя в съответствие с разпоредбите относно определянето на вноската за доброволно осигуряване съгласно нидерландското законодателство за общото осигуряване за старост и нидерландското законодателство за общото осигуряване на овдовели съпрузи и сираци.

ж) Разрешението по алинея е) се дава само, ако съпругът(ата) на заето или самостоятелно заето лице е информирал(а) *Sociale Verzekeringsbank* (Социално-осигурителна банка), не по-късно от една година след началото на периода на задължителното си осигуряване, за намерението си да ползва доброволно осигуряване.

За съпруга(та) на заето или самостоятелно заето лице, което е било задължително осигурено непосредствено преди или на 2 август 1989 г., едногодишният срок започва да тече на 2 август 1989 г.

Разрешението по точка 4 на алинея е) не може да се дава на съпруг(а), който(която) не пребивава постоянно в Нидерландия, на заето или самостоятелно заето лице, за което важат разпоредбите на член 14, параграф 1, член 14а, параграф 1 или член 17 от регламента, ако съпругът(ата) има или е имал(а) разрешение да ползва доброволно осигуряване единствено съгласно разпоредбите на нидерландското законодателство.

з) Разпоредбите на алинеи а), б), в), г) и е) не се прилагат за периодите, които съвпадат с периодите, които могат да се вземат под внимание за изчисляване на правото за пенсия съгласно законодателството за осигуряване за старост на държава-членка, различна от Нидерландия, или за периодите, през които съответното лице е получавало пенсия за старост съгласно това законодателство.

и) По смисъла на член 46, параграф 2 от регламента, като осигурителни периоди се вземат под внимание само завършените осигурителни периоди след 15-годишна възраст съгласно нидерландския закон за общото осигуряване за старост (AOW).

3. а) С оглед прилагане на разпоредбите на Глава 3 от Дял III на регламента, всяко заето или самостоятелно заето лице, което вече не е субект на нидерландското законодателство, уреждащо осигуровката за вдовство, при материализиране на риска се счита за осигурено съгласно това законодателство, ако въпросното лице е осигурено за същия риск съгласно законодателството на друга държава-членка или, ако това условие не е изпълнено, когато съгласно законодателството на друга държава-членка се дължи обезщетение за наследници. Въпреки това, последното условие се счита за изпълнено в случая, посочен в член 48, параграф 1.

б) Когато съгласно алинея а) овдовял съпруг има право на пенсия за овдовели съпрузи съгласно нидерландското законодателство за общото осигуряване за овдовели съпрузи и сираци, тази пенсия се изчислява в съответствие с разпоредбите на член 46, параграф 2 от регламента.

За прилагането на тези разпоредби, завършените осигурителни периоди преди 1 октомври 1959 г., през които заетото или самостоятелно заетото лице постоянно е пребивавало на територията на Нидерландия преди да е навършило 15-годишна възраст, или през които докато все още пребивава на територията на друга държава-членка, е полагало възмезден труд в Нидерландия за установен в тази страна работодател, също се считат за завършени осигурителни периоди съгласно гореспоменатото нидерландско законодателство.

в) За наследствените пенсии не се вземат под внимание периодите, които следва да бъдат взети предвид съгласно алинея б), които съвпадат със завършените осигурителни периоди съгласно законодателството на друга държава-членка.

г) По смисъла на член 46, параграф 2 от регламента, като осигурителни периоди се вземат предвид само завършените осигурителни периоди след 15-годишна възраст съгласно Закона за общото осигуряване на овдовели съпрузи и сираци (AWW).

4. а) С оглед прилагане на разпоредбите на Глава 3 от Дял III на регламента, всяко заето или самостоятелно заето лице, което вече не е осигурено съгласно Закона от 18 февруари 1966 г. за осигуряването за неработоспособност (WAO) и/или Закона от 11 декември 1975 г. за неработоспособността (AAW), се счита, че продължава да е осигурено при материализиране на риска, ако въпросното лице е осигурено за същия риск съгласно законодателството на друга държава-членка или, ако това условие не е изпълнено, когато се дължи обезщетение съгласно законодателството на друга държава-членка. Въпреки това, последното условие се счита за изпълнено в случая, посочен в член 48, параграф 1.

б) Ако съгласно разпоредбите на алинея а) съответното лице има право на нидерландско обезщетение за инвалидност, това обезщетение се отпуска в съответствие с правилата, определени в член 46, параграф 2 от регламента:

(i) в съответствие с разпоредбите на гореспоменатия Закон от 18 февруари 1966 г. (WAO), ако при настъпване на неработоспособността лицето е било осигурено за същия риск съгласно законодателството на друга държава-членка като заето лице по смисъла на член 1, буква а) от регламента;

(ii) в съответствие с разпоредбите на гореспоменатия закон от 11 декември 1975 г. (AAW), ако при настъпване на неработоспособността лицето:

- е било осигурено за същия риск съгласно законодателството на друга държава-членка, но не в качеството на заето лице по смисъла на член 1, буква а) от регламента,

или

- не е било осигурено за същия риск съгласно законодателството на друга държава-членка, но може да предяви иск за обезщетения съгласно законодателство на друга държава-членка.

Ако изчисленият съобразно разпоредбите на подточка (i) размер на обезщетението е по-малък от този, който се получава при прилагане на разпоредбите на подточка (ii), се дължи последното споменато обезщетение.

в) При изчисляване на обезщетенията, които се отпускат в съответствие с гореспоменатия закон от 18 февруари 1966 г. (WAO) или в съответствие с гореспоменатия закон от 11 декември 1975 г. (AAW), нидерландските институции вземат под внимание:

- периодите на платена заетост и приравнените на тях периоди, които са завършени в Нидерландия преди 1 юли 1967 г.,

- завършените осигурителни периоди съгласно гореспоменатия закон от 18 февруари 1966 г. (WAO),

- завършените от съответното лице осигурителни периоди след 15-годишна възраст съгласно гореспоменатия закон от 11 декември 1975 г. (AAW), доколкото те не съвпадат със завършените осигурителни периоди съгласно гореспоменатия закон от 18 февруари 1966 г. (WAO).

г) При изчисляване на нидерландското обезщетение за инвалидност съгласно член 40, параграф 1 от регламента, нидерландските институции не вземат под внимание добавките, които следва да се отпускат съгласно разпоредбите на Закона за добавките. Правото на такава добавка и нейният размер се изчисляват единствено въз основа на Закона за добавките.

#### *5. Прилагане на нидерландското законодателство за семейни помощи*

а) Заето или самостоятелно заето лице, за което през дадено тримесечие става приложимо нидерландското законодателство за семейни обезщетения, и което на първия ден от това тримесечие е било субект на съответстващото законодателство на друга държава-членка, от този първи ден се счита за осигурено съгласно нидерландското законодателство.

б) Размерът на семейните обезщетения, за които може да претендира заето или самостоятелно заето лице, което съгласно разпоредбите на алинея а) се счита за осигурено съгласно нидерландското законодателство за семейни обезщетения, се определя в съответствие с подробните разпоредби, предвидени в регламента за прилагане, посочен в член 98 от регламента.

#### *6. Прилагане на някои преходни разпоредби*

Разпоредбите на член 45, параграф 1 не се прилагат за оценката на правото на обезщетения съгласно преходните разпоредби на законодателствата за общото осигуряване за старост (член 46), за общото осигуряване на овдовели съпрузи и сираци и за общото осигуряване за неработоспособност.

### **К. АВСТРИЯ**

1. С оглед прилагане на разпоредбите на Глава 1 от Дял III на регламента, лице, което получава пенсия за държавен служител, се счита за пенсионер.

2. С оглед прилагане на разпоредбите на член 46, параграф 2 от регламента, не се вземат под внимание увеличението за вноски за допълнително осигуряване и допълнителното обезщетение за миньори съгласно австрийското законодателство. В такива случаи изчисленият размер съобразно разпоредбите на член 46, параграф 2 от регламента се увеличава с увеличението за вноски за допълнително осигуряване и допълнителното обезщетение за миньори.

3. С оглед прилагане на разпоредбите на член 46, параграф 2 от регламента, при прилагане на австрийското законодателство съответният ден за пенсия (Stichtag) се счита за дата на материализиране на риска.



4. Прилагането на разпоредбите на регламента не води до намаляване на никое право на обезщетения съгласно австрийското законодателство за потърпевши по отношение на социално-осигурителното им положение лица по политически или религиозни причини, или на основание техния произход.

#### Л. ПОРТУГАЛИЯ

Работещи или пенсионирани държавни служители и членовете на техните семейства, които са включени в специална схема за здравно осигуряване, могат да получават обезщетения в натура за болест и майчинство в случай на непосредствена нужда по време на престой на територията на друга държава-членка или на път за тази държава-членка с оглед получаване на подходящи за здравословното им състояние грижи, с предварителното разрешение на компетентната португалска институция съобразно реда, определен в член 22, параграф 1, букви а) и в), второто изречение на параграфи 2 и 3, и член 31, буква а) от Регламент (ЕИО) № 1408/71, при същите условия като заети и самостоятелно заети лица, включени в общата схема за социално осигуряване.

#### М. ФИНЛАНДИЯ

1. За да се определи, дали периодът между настъпване на пенсионния осигурителен риск и пенсионната възраст (бъдещ период) следва да се взема под внимание при изчисляване на размера на финландската пенсия за заетост, за условието относно пребиваване във Финландия, се вземат под внимание осигурителните периоди или периодите на пребиваване съгласно законодателството на друга държава-членка.

2. При прекратяване на трудовата или самостоятелната заетост във Финландия и при настъпване на осигурителния риск по време на трудова или самостоятелна заетост в друга държава-членка, когато пенсията съгласно финландското законодателство за пенсиите за заетост вече не включва периода между настъпването на осигурителния риск и пенсионната възраст (бъдещ период), за изискването за бъдещ период осигурителните периоди съгласно законодателството на друга държава-членка се вземат под внимание като осигурителни периоди във Финландия.

3. Когато съгласно законодателството на Финландия с оглед прилагане на разпоредбите на финландското законодателство за такива увеличения, от институция във Финландия се дължи увеличение, поради забавяне на обработката на иск за обезщетение, подаден иск пред институция на друга държава-членка се счита за подаден в деня на получаване на иска, заедно с всички необходими приложения, от компетентната институция във Финландия.

#### Н. ШВЕЦИЯ

1. При прилагане на разпоредбите на член 18, параграф 1, с цел установяване на правото на дадено лице на обезщетение за отглеждане на малко дете, завършеният осигурителен период съгласно законодателството на друга държава-членка, различна от Швеция, се счита, че се основава на същите средни доходи, както шведските осигурителни периоди, към които се сумира този осигурителен период.

2. Разпоредбите на регламента за сумиране на осигурителни периоди или периоди на пребиваване не се прилагат за преходните правила на шведското законодателство относно

правото на по-благоприятно изчисляване на основните пенсии за лица, които постоянно са пребивавали в Швеция в продължение на определен период преди датата на иска.

3. С оглед установяване на правото на пенсия за инвалидност или наследствена пенсия, която частично се основава на предполагаеми бъдещи осигурителни периоди, дадено лице се счита, че отговаря на изискванията на шведското законодателство за осигуровка и доходи, когато въпросното лице е включено като заето или самостоятелно заето лице в осигурителна схема или схема за пребиваване на друга държава-членка.

4. Съобразно условията, предвидени от шведското законодателство, с оглед отпускане на допълнителна пенсия, годините, през които са полагани грижи за малки деца се считат за осигурителни периоди, дори когато детето и съответното лице пребивават в друга държава-членка при условие, че лицето, полагащо грижи за детето ползва отпуск за отглеждане на малко дете съгласно разпоредбите на Закона за правото на отпуск за отглеждане на дете.

## О. ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

1. Когато лице, което обичайно пребивава в Гибралтар, или което от последното си пристигане в Гибралтар е било длъжно съгласно законодателството на Гибралтар да плаща вноски като заето лице, вследствие на неработоспособност, майчинство или безработица подаде заявление за освобождаване от задължението да плаща вноски през определен период от време и иска да му бъдат кредитирани вноски за този период, за целите на заявлението му, всеки период, през който лицето е работило на територията на държава-членка, различна от Обединеното кралство, се считат за период, през който лицето е упражнявало заетост в Гибралтар и е плащало вноски като заето лице в съответствие със законодателството на Гибралтар.

2. Когато, в съответствие със законодателството на Обединеното кралство лице, може да има право на пенсия за осигурителен стаж и възраст, ако:

а) вноските на бивш(а) съпруг(а) се вземат под внимание като собствени вноски на въпросното лице,

или

б) съответните условия за вноски са изпълнени от съпруга(та) или бившия(ата) съпруг(а) на въпросното лице,

при условие, че във всеки случай съпругът(ата) или бившият(ата) съпруг(а) е или е бил(а) заето или самостоятелно заето лице, което е било субект на законодателството на две или повече държави-членки, за да се определи правото съгласно законодателството на Обединеното кралство, се прилагат разпоредбите на Глава 3 от Дял III на регламента. В такъв случай, позоваването в споменатата Глава 3 на “осигурителни периоди” се тълкува като позоваване на завършените осигурителни периоди от:

(i) съпруг(а) или бивш(а) съпруг(а), когато искът се подава от омъжена жена, вдовец или лице, чийто брак е прекратен по друг начин, освен поради смъртта на съпруга,

или

(ii) бивш(а) съпруг(а), когато искът се подава от овдовял(а) съпруг(а), който(която) непосредствено преди достигане на пенсионна възраст не получава обезщетение за наследници или получава само обвързана с възраст пенсия за овдовели съпрузи, изчислена в съответствие с разпоредбите на член 46, параграф 2 от регламента.

3. а) Ако съобразно разпоредбите на член 71, параграф 1, буква а), подточка (ii) или буква б), подточка (ii) от регламента на дадено лице се изплаща обезщетение за безработица съгласно законодателството на Обединеното кралство, с оглед удовлетворяване на наложените от законодателството на Обединеното кралство условия по отношение на обезщетението за деца за период на присъствие на територията на Великобритания или в зависимост от случая на Северна Ирландия, завършените от това лице осигурителни периоди, периоди на трудова или самостоятелна заетост съгласно законодателството на друга държава-членка се считат за периоди на присъствие на територията на Великобритания или в зависимост от случая на Северна Ирландия.

б) Ако съгласно разпоредбите на Дял II на регламента, с изключение на разпоредбите на член 13, параграф 2, буква е), законодателството на Обединеното кралство е приложимо за заето или самостоятелно заето лице, което не отговаря на наложените от законодателството на Обединеното кралство условия, по отношение на обезщетенията за деца, за:

(i) присъствие на територията на Великобритания или в зависимост от случая Северна Ирландия, с оглед удовлетворяване на това условие, лицето се счита за присъствало на съответната територия;

(ii) период на присъствие на територията на Великобритания или в зависимост от случая Северна Ирландия, с оглед удовлетворяване на тези условия, завършените от съответния работник осигурителни периоди, периоди на трудова или самостоятелна заетост съгласно законодателството на друга държава-членка се считат за периоди на присъствие на територията на Великобритания или в зависимост от случая Северна Ирландия.

в) За исовете за семейни помощи съгласно законодателството на Гибралтар по аналогия се прилагат предходните разпоредби на алинеи а) и б).

4. По смисъла на Глава 3 от регламента, плащанията за овдовели съпрузи се считат за наследствени пенсии.

5. С оглед прилагане на разпоредбите на член 10а, параграф 2 за разпоредбите, уреждащи правото на парични помощи за придружител, помощи за полагане на грижи за инвалид и помощи за издръжка при лица с увреждания, завършен период на трудова или самостоятелна заетост, или период на пребиваване на територията на държава-членка, различна от Обединеното кралство, се взема под внимание, доколкото е необходимо, за да се изпълнят условията за присъствие на територията на Обединеното кралство преди деня, в който за първи път възниква правото на въпросното обезщетение.

6. В случай, че по време на трудовата си заетост заето лице, което е субект на законодателството на Обединеното кралство, след като е напуснало територията на държава-членка, пострада при злополука по време на пътуване към територията на друга държава-членка, но преди да е пристигнало там, правото му на обезщетение за тази злополука се установява:

а) като злополука, настъпила на територията на Обединеното кралство,

и

б) с цел определяне, дали лицето е получавало трудови доходи съгласно законодателството на Великобритания или Северна Ирландия или е било заето лице съгласно законодателството на Гибралтар, като не се взема под внимание отсъствието му от тези територии.

7. Регламентът не се прилага за онези разпоредби на законодателството на Обединеното кралство, които са предназначени да въвеждат в сила сключено споразумение за социално осигуряване между Обединеното кралство и трета държава.

8. По смисъла на Глава 3 от Дял III на регламента не се вземат под внимание прогресивните вноски, които се плащат от осигурени лица съгласно законодателството на Обединеното кралство или дължимите съгласно това законодателство прогресивни обезщетения при пенсиониране. Размерът на прогресивните обезщетения се прибавя към размера на дължимото обезщетение съгласно законодателството на Обединеното кралство, определено в съответствие с разпоредбите на посочената глава. Сборът на тези две суми съставлява действително дължимото обезщетение на съответното лице.

9. ....

10. С оглед прилагане на Постановлението за социално-осигурителното обезщетение без вноски и осигуровката за безработица (Гибралтар), всяко лице, за което се прилага настоящият регламент се счита за обичайно пребиваващо в Гибралтар, ако то пребивава в държава-членка.

11. По смисъла на членове 10, 27, 28, 28а, 29, 30 и 31 от регламента, помощите за придружител, които се отпускат на заето или самостоятелно заето лице съгласно законодателството на Обединеното кралство, се считат за обезщетение за инвалидност.

12. По смисъла на член 10, параграф 1 от регламента, всеки бенефициент съгласно законодателството на Обединеното кралство, който има престой на територията на друга държава-членка, по време на това пребиваване се счита за пребивава л на територията на въпросната друга държава-членка.

13.1. С цел изчисляване на коефициента на доходите с оглед определяне на правото на обезщетения съгласно законодателството на Обединеното кралство, съобразно разпоредбите на точка 15, всяка седмица, през която заето или самостоятелно заето лице е било субект на законодателството на друга държава-членка, и чието начало е през съответната година на подоходно данъчно облагане по смисъла на законодателството на Обединеното кралство, се вземат под внимание по следния начин:

а) Периоди между 6 април 1975 г. и 5 април 1987 г.:

(i) за всяка седмица на осигуряване, заетост или пребиваване като заето лице, съответното лице се счита, че е плащало вноски като заето лице въз основа на доходи, равни на две трети от горната граница на доходите за тази година;

(ii) за всяка седмица на осигуряване, заетост или пребиваване като самостоятелно заето лице, съответното лице се счита, че е плащало вноски от категория 2 като самостоятелно заето лице.

б) Периоди от 6 април 1987 г. нататък:

(i) за всяка седмица на осигуряване, заетост или пребиваване като заето лице, съответното лице се счита, че е получавало и плащало вноски като заето лице за седмични доходи, равни на две трети от горната граница на доходите за тази седмица;

(ii) за всяка седмица на осигуряване, самостоятелна а заетост или пребиваване като самостоятелно заето лице, съответното лице се счита, че е плащало вноски от категория 2 като самостоятелно заето лице.

в) За всяка пълна седмица, през която е завършен период, който се счита за осигурителен период, период на заетост, период на самостоятелна заетост или период на пребиваване, съответното лице се счита, че е имало кредитирани вноски или доходи, в зависимост от случая, но само до необходимата степен за довеждане на коефициента на общите му доходи за въпросната данъчна година до необходимото равнище, за да се счита тази данъчна година за подлежаща на изчисляване по смисъла на законодателството на Обединеното кралство, уреждащо кредитирането на вноски или доходи.

13.2. По смисъла на член 46, параграф 2, буква б) от регламента, ако:

а) през всяка година на подоходно данъчно облагане с начало на или след 6 април 1975 г. заето лице е завършило осигурителни периоди, периоди на заетост или пребиваване изключително в държава-членка, различна от Обединеното кралство, и прилагането на разпоредбите на параграф 1, буква а), подточка (i) или параграф 1, буква б), подточка (i) води до зачитане на тази година като година, която дава право на обезщетения по смисъла на законодателството на Обединеното кралство, за прилагането на разпоредбите на член 46, параграф 2, буква а) от регламента, лицето се счита, че е било осигурено за 52 седмици през тази година във въпросната друга държава-членка;

б) година на подоходно данъчно облагане с начало на или след 6 април 1975 г. не се брои за година, която дава право на обезщетения по смисъла на законодателството на Обединеното кралство, за прилагането на разпоредбите на член 46, параграф 2, буква а) от регламента; не се вземат под внимание завършените през тази година осигурителни периоди, периоди на заетост или пребиваване.

13.3. С цел превръщане на коефициент на доходите в осигурителни периоди, достигнатият коефициент на доходите през съответната година на подоходно данъчно облагане по смисъла на законодателството на Обединеното кралство се разделя на долната граница на доходите за тази година. Резултатът се изразява като цяло число, като не се вземат под внимание евентуално оставащите дробни единици. Така изчислената цифра се счита, че представлява броя на завършените осигурителни седмици съгласно законодателството на Обединеното кралство през тази година при условие, че цифрата не надвишава броя на седмиците от тази година, през които лицето е било субект на това законодателство.

14. При прилагане на разпоредбите на член 40, параграф 3, буква а), подточка (ii) под внимание се вземат само периодите, през които заетото или самостоятелно заетото лице е било неработоспособно по смисъла на законодателството на Обединеното кралство.

15.1. За изчисляване, съгласно разпоредбите на член 46, параграф 2, буква а) от регламента на теоретичния размер на частта от пенсията, която се състои от допълнителен компонент съгласно законодателството на Обединеното кралство:

а) изразът “доходи, вноски или увеличения” в член 47, параграф 1, буква б) от регламента се тълкува, че означава излишъците в коефициентите на доходите, определени в Закона за социално-осигурителните пенсии от 1975 г. или Постановлението за социално-осигурителните пенсии от 1975 г. (Северна Ирландия), в зависимост от случая;

б) средно аритметична стойност на излишъците в коефициента на доходите се изчислява в съответствие с разпоредбите на член 47, параграф 1, буква б) от регламента, съгласно тълкуването в алинея а) по-горе, чрез разделяне на сумата на регистрираните излишъци съгласно законодателството на Обединеното кралство на броя на годините на подоходно данъчно облагане (включително годините на частично подоходно данъчно облагане) по смисъла на законодателството на Обединеното кралство, които са завършени съгласно това законодателство след 6 април 1978 г. и попадат в съответния осигурителен период.

15.2. С цел оценка на размера на частта от пенсията, която съставлява допълнителен компонент съгласно законодателството на Обединеното кралство, изразът “осигурителни периоди или периоди на пребиваване” в член 46, параграф 2 от регламента се тълкува, че означава завършените осигурителни периоди или периоди на пребиваване след 6 април 1978 г.

16. Безработно лице, което се завръща в Обединеното кралство след края на тримесечния период, през който е получавало обезщетения съгласно законодателството на Обединеното кралство съгласно член 69, параграф 1 от регламента чрез дерогация на разпоредбите на член 69, параграф 2 продължава да има право на обезщетения за безработица, ако отговаря на условията, предвидени в гореспоменатото законодателство.

17. С оглед на правото на помощи за тежка степен на инвалидност, всяко заето или самостоятелно заето лице, което е или е било субект на законодателството на Обединеното кралство в съответствие с разпоредбите на Дял II на регламента, с изключение на разпоредбите на член 13, параграф 2, буква е):

а) за целия период, през който е било заето или самостоятелно заето лице и е било субект на законодателството на Обединеното кралство, докато се е намирало или постоянно е пребивавало в друга държава-членка, се счита, че се е намирало или постоянно е пребивавало в Обединеното кралство;

б) има право завършените осигурителни периоди като заето или самостоятелно заето лице на територията и съгласно законодателството на друга държава-членка да му бъдат признати за осигурителни периоди на присъствие или периоди на пребиваване в Обединеното кралство.

18. Период, през който дадено лице е било субект на законодателството на Обединеното кралство в съответствие с разпоредбите на член 13, параграф 2, буква е) от регламента не могат:

(i) да се вземат под внимание съгласно тази разпоредба като период на подчинение на законодателството на Обединеното кралство по смисъла на Дял III от регламента,

НИТО

(ii) да превръщат Обединеното кралство в компетентна държава за предоставянето на обезщетенията, предвидени в членове 18, 38 или 39, параграф 1 от регламента.

19. Съобразно евентуално сключени конвенции с отделни държави-членки по смисъла на член 13, параграф 2, буква е) от регламента и член 10б от регламента за прилагане, законодателството на Обединеното кралство спира да се прилага за всяко лице, което преди това е било субект на законодателството на Обединеното кралство като заето или самостоятелно заето лице, в края на последния от един от следните три дни:

а) деня на смяна на мястото на пребиваване в другата държава-членка, посочена в член 13, параграф 2, буква е);

б) деня на преустановяване на трудовата или самостоятелната заетост, независимо дали постоянна или временна, по време на която лицето е било субект на законодателството на Обединеното кралство;

в) последния ден на всеки период, през който е получавано обезщетение от Обединеното кралство за болест или майчинство (включително обезщетения в натура, за които Обединеното кралство е компетентната държава) или обезщетение за безработица, който

(i) е започнал преди датата на смяна на местожителството в друга държава-членка или, ако е започнал по-късно,

(ii) непосредствено е следвал трудова или самостоятелна заетост в друга държава-членка, докато лицето е било субект на законодателството на Обединеното кралство.

20. Фактът, че дадено лице е станало субект на законодателството на друга държава-членка в съответствие с разпоредбите на член 13, параграф 2, буква е) от регламента, член 10б от регламента за прилагане и точка 19 по-горе, не възпрепятства:

а) прилагането спрямо него, от страна на Обединеното кралство като компетентна държава, на разпоредбите за заети или самостоятелно заети лица на Дял III, Глави 1 и 2, Раздел 1 или член 40, параграф 2 от регламента, ако по смисъла на тези разпоредби лицето остава заето или самостоятелно заето лице и последно е било осигурено като такова съгласно законодателството на Обединеното кралство;

б) третирането му като заето или самостоятелно заето лице по смисъла на Глави 7 и 8 от Дял III на регламента или членове 10 или 10а от регламента за прилагане при условие, че съгласно Глава 1 от Дял III му се дължи обезщетение от Обединеното кралство в съответствие с разпоредбите на параграф а).

*ПРИЛОЖЕНИЕ VII (Б) (2) (5) (6) (15)*

**СЛУЧАИ, В КОИТО ДАДЕНО ЛИЦЕ Е ЕДНОВРЕМЕННО СУБЕКТ НА  
ЗАКОНОДАТЕЛСТВОТО НА ДВЕ ДЪРЖАВИ-ЧЛЕНКИ**

(член 14в, параграф 1, буква б) от регламента)

1. Когато лицето е самостоятелно заето в Белгия и е заето на платена работа в която и да е друга държава-членка.
2. Когато пребивава що в Дания лице е самостоятелно заето в Дания и е заето на платена работа в която и да е друга държава-членка.
3. За схемата за осигуряване за злополуки в селското стопанство и схемата за осигуряване за старост за селскостопански работници: когато лицето е самостоятелно заето в сферата на селското стопанство в Германия и е заето на платена работа в която и да е друга държава-членка.
4. Когато пребивава що в Испания лице е самостоятелно заето в Испания и е заето на платена работа в която и да е друга държава-членка.
5. Когато лицето е самостоятелно заето във Франция и е заето на платена работа в която и да е друга държава-членка, освен Люксембург.
6. Когато лицето е самостоятелно заето в сферата на селското стопанство във Франция и е заето на платена работа в Люксембург.
7. За схемата за пенсионно осигуряване за самостоятелно заети лица: когато лицето е самостоятелно заето в Гърция и е заето на платена работа в която и да е друга държава-членка.
8. Когато лицето е самостоятелно заето в Италия и е заето на платена работа в която и да е друга държава-членка.
9. Когато лицето е самостоятелно заето в Австрия и е заето на платена работа в която и да е друга държава-членка.
10. Когато лицето е самостоятелно заето в Португалия и е заето на платена работа в която и да е друга държава-членка.
11. Когато пребивава що във Финландия лице е самостоятелно заето във Финландия и е заето на платена работа в която и да е друга държава-членка.
12. Когато пребивава що в Швеция лице е самостоятелно заето в Швеция и е заето на платена работа в която и да е друга държава-членка.

**ЧАСТ II**

**Регламент на Съвета (ЕИО) № 574/72 от 21 март 1972 г. за определяне на реда за прилагане на Регламент (ЕИО) 1408/71 за прилагането на схеми за социално**



**осигуряване на заети лица, самостоятелно заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността**

**СЪДЪРЖАНИЕ**

	Страница
ДЯЛ I:	ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ (членове 1 до 4) 104
ДЯЛ II:	ПРИЛАГАНЕ НА ОБЩИТЕ РАЗПОРЕДБИ НА РЕГЛАМЕНТА (членове 5 до 10а) 105
ДЯЛ III:	ПРИЛАГАНЕ НА РАЗПОРЕДБИТЕ НА РЕГЛАМЕНТА ЗА ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ПРИЛОЖИМОТО ЗАКОНОДАТЕЛСТВО (членове 10б до 14) 107
ДЯЛ IV:	ПРИЛАГАНЕ НА ОСОБЕНИТЕ РАЗПОРЕДБИ ВЪВ ВРЪЗКА С РАЗЛИЧНИТЕ КАТЕГОРИИ ОБЕЗЩЕТЕНИЯ
Глава 1:	Общи правила за сумирането на периоди (член 15) 110
Глава 2:	Болест и майчинство (членове 16 до 34) 112
Глава 3:	Инвалидност, старост и смърт (пенсии) (членове 35 до 39) 119
Глава 4:	Трудови злополуки и професионални болести (членове 60 до 77) 125
Глава 5:	Помощи при смърт (членове 78, 79) 132
Глава 6:	Обезщетения за безработица (членове 80 до 84) 132
Глава 7:	Семейни обезщетения (членове 85 до 88) 134
Глава 8:	Обезщетения за деца на издръжка на пенсионери и обезщетения за сираци (членове 90 до 92) 135
ДЯЛ V:	ФИНАНСОВИ РАЗПОРЕДБИ (членове 93 до 107) 136
ДЯЛ VI:	РАЗНИ РАЗПОРЕДБИ (членове 108 до 117) 140
ДЯЛ VII:	ПРЕХОДНИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ (членове 118 до 122) 142
 <i>ПРИЛОЖЕНИЯ</i>	
<i>Приложение 1:</i>	Компетентни органи 144
<i>Приложение 2:</i>	Компетентни институции 146
<i>Приложение 3:</i>	Институции по място на пребиваване и институции по място на престой 168
<i>Приложение 4:</i>	Органи за връзка 184
<i>Приложение 5:</i>	Разпоредби за прилагане на двустранни конвенции, които остават в сила 191
<i>Приложение 6:</i>	Процедура за изплащане на обезщетения 202
<i>Приложение 7:</i>	Банки 204
<i>Приложение 8:</i>	Отпускане на семейни обезщетения 205
<i>Приложение 9:</i>	Изчисляване на средните годишни разходи за непарични обезщетения 207
<i>Приложение 10:</i>	Институции и органи, определени от компетентните органи 209
<i>Приложение 11:</i>	Схеми, посочени в член 35, параграф 2 от регламента 225
<i>Допълнение:</i>	Член 95 227

## СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 51 и 235 от него,

като взе предвид Регламент (ЕИО) № 1408/71 за прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица, самостоятелно заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността, и по-специално член 98 от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като взе предвид становището на Европейския парламент,

като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет,

като има предвид, че е необходимо да се определи реда за прилагане на Регламент (ЕИО) № 1408/71, който да съответства на основните правила и придобития опит в прилагането на тези текстове през годините;

като има предвид, че по-специално е необходимо да се определят компетентните органи и институции във всяка държава-членка, както и органите за връзка, които имат право да извършват пряк обмен на информация помежду си;

като има предвид, че е необходимо да се определят документите, които следва да се представят и попълват от заинтересованите лица за получаването на обезщетения;

като има предвид, че е необходимо подробно да се определи реда за прилагане на разпоредбите на Регламент (ЕИО) № 1408/71 за определяне на приложимото законодателство, както и разпоредбите за различните категории обезщетения;

като има предвид, че е необходимо да се определят и условията за възстановяване на обезщетенията, които са предоставени от институцията на дадена държава-членка от името на институцията на друга държава-членка, както и да се определят задълженията на Одиторския съвет;

като има предвид, че е необходимо да се определят методите за прилагане на процедурата, която трябва да се следва за превръщането на валути в рамките на Европейската парична система;

като има предвид, че с оглед улесняване на обмяната на информация между органите и институциите на държавите-членки е необходимо да се предвиди възможност за електронна обработка на данни във връзка с прилагането на Регламент (ЕИО) № 1408/71;

като има предвид, че Приложение 1, 4, 5, 6, 7 и 8 към Регламент (ЕИО) № 574/72 следва да могат да се изменят с приет от Комисията регламент по искане на заинтересованата държава-членка или държави-членки, или техните компетентни органи, след провеждане на консултации с административната комисия; като има предвид, че единствената цел на изменението на тези приложения е приетите решения от съответните държави-членки или от техните компетентни органи да бъдат обединени в акт на Общността,

**ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:**

## ДЯЛ I

### ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

#### Член 1

##### Определения

По смисъла на настоящия регламент:

- а) “регламент” означава Регламент (ЕИО) № 1408/71;
- б) “регламент за прилагане” означава настоящият регламент;
- в) определенията в член 1 на настоящия регламент имат значението, което им е определено в посочения член.

#### Член 2

##### *Печатни типови образци – Информация за законодателствата – Ръководства*

1. Административната комисия изготвя образци на удостоверенията, заверените удостоверения, декларациите, заявленията и други документи, които са необходими за прилагането на регламента и на регламента за прилагане.

Две държави-членки или техните компетентни органи могат по взаимно споразумение, и след като са получили становището на административната комисия, да приемат опростени образци за ползване помежду им.

2. За да подпомогне компетентните органи на всяка държава-членка, административната комисия може да събира информация за разпоредбите, които попадат в приложното поле на настоящия регламент.

3. Административната комисия изготвя ръководства с цел информиране на заинтересованите лица за техните права и за административните формалности, които следва да се извършат за упражняването на тези права.

Преди да се изготвят такива ръководства, се провеждат консултации с консултативния комитет.

#### Член 3 (7)

##### **Органи за връзка – Обмяна на информация между институциите и между бенефициентите и институциите**

1. Компетентните органи могат да определят органи за връзка, които да могат пряко да обменят информация помежду си.

2. Всяка институция на държава-членка и всяко лице, което има престой или пребивава на територията на държава-членка, могат пряко или чрез органите за връзка да подават заявление до институцията на друга държава-членка.

3. Издадените от институция на държава-членка решения и други документи, предназначени за лица, които имат престой или пребивават на територията на друга държава-членка, могат да се връчват пряко чрез препоръчано писмо с обратна разписка.

#### *Член 4 (9)*

#### *Приложения*

1. Компетентният орган или органи на всяка държава-членка са изброени в Приложение 1.

2. Компетентните институции на всяка държава-членка са изброени в Приложение 2.

3. Институциите по място на пребиваване и институциите по място на престой на всяка държава-членка са изброени в Приложение 3.

4. Органите за връзка, които са определени в съответствие с разпоредбите на член 3, параграф 1 от регламента за прилагане, са изброени в Приложение 4.

5. Разпоредбите, посочени в членове 5, 53, параграф 3, членове 104, 105, параграф 2, членове 116 и 121 от регламента за прилагане, са изброени в Приложение 5.

6. Избраната процедура за изплащане на обезщетения от институциите, които отговарят за изплащането във всяка държава-членка, в съответствие с разпоредбите на член 53, параграф 1 от регламента за прилагане, е изброена в Приложение 6.

7. Наименованията и седалищата или мястото на стопанска дейност на банките, посочени в член 55, параграф 1 от регламента за прилагане, са изброени в Приложение 7.

8. Държавите-членки, за които се прилагат разпоредбите на член 10а, параграф 1, буква г) от регламента за прилагане по отношение на взаимоотношенията помежду им, са изброени в Приложение 8.

9. Схемите, които следва да бъдат взети предвид при изчисляване на средните годишни разходи за обезщетения в натура в съответствие с разпоредбите на член 94, параграф 3, буква а) и член 95, параграф 3, буква а) от регламента за прилагане, са изброени в Приложение 9.

10. В Приложение 10 са изброени институциите или органите, които са определени от компетентните органи, по-специално съгласно следните разпоредби:

а) регламент: член 14в, член 14г, параграф 3 и член 17;

б) регламент за прилагане: член 6, параграф 1, членове 8, 10б, 11, параграф 1, член 11а, параграф 1, членове 12а, 13, параграфи 2 и 3, член 14, параграфи 1, 2 и 3, член 38, параграф 1, член 70, параграф 1, член 80, параграф 2, членове 81, 82, параграф 2, член 85, параграф 2, член 86, параграф 2, член 89, параграф 1, член 91, параграф 2, член 102, параграф 2, членове 109, 110, 113, параграф 2.

11. В Приложение 11 са изброени схемата или схемите, посочени в член 35, параграф 2 от регламента.

## ДЯЛ II

### *ПРИЛАГАНЕ НА ОБЩИТЕ РАЗПОРЕДБИ НА РЕГЛАМЕНТА*

#### *Прилагане на разпоредбите на членове 6 и 7 от регламента*

##### *Член 5*

#### *Замяна на споразуменията за прилагане на конвенции с регламента за прилагане*

Разпоредбите на регламента за прилагане заменят разпоредбите на споразуменията за прилагане на конвенциите, посочени в член 6 от регламента; те заменят и разпоредбите за прилагане на разпоредбите на конвенциите, посочени в член 7, параграф 2, буква в) от регламента, доколкото същите не са изброени в Приложение 5.

#### *Прилагане на разпоредбите на член 9 от регламента*

##### *Член 6*

#### *Придобиване на право на доброволно или незадължително продължено осигуряване*

1. Ако по силата на членове 9 и 15, параграф 3 от регламента, дадено лице отговаря на условията за придобиване на право на доброволно или продължено осигуряване по избор за инвалидност, старост и смърт (пенсии) в няколко схеми съгласно законодателството на една държава-членка, и ако не е подлежало на задължително осигуряване съгласно една от тези схеми по силата на последната си трудова или самостоятелна заетост, съгласно разпоредбите на посочените членове лицето може да се включи в определената от законодателството на тази държава-членка схема за доброволно или продължено осигуряване по избор или, ако това условие не бъде изпълнено, в схема по свой избор.

2. За да се позове на разпоредбите на член 9, параграф 2 от регламента, лицето представя на институцията на въпросната държава-членка заверено удостоверение за завършените осигурителни периоди или периоди на пребиваване съгласно законодателството на която и да е друга държава-членка. Такова заверено удостоверение се издава по искане на заинтересованото лице от институцията или институциите, които прилагат законодателството, съгласно което лицето е завършило тези периоди.

#### *Прилагане на разпоредбите на член 12 от регламента*

##### *Член 7 (11)*

#### *Общи правила за прилагане на разпоредбите за избягване на натрупване*

1. Когато дължимите обезщетения съгласно законодателството на две или повече държави-членки зависят от взаимно намаляване, спиране или отнемане, сумите, които не биха били изплатени при строго прилагане на предвидените от законодателството на

съответните държави-членки разпоредби за намаляване, спиране или отнемане, се разделят на броя на обезщетенията, подлежащи на намаляване, спиране или отнемане.

2. С оглед прилагане на разпоредбите на член 12, параграфи 2, 3 и 4, членове 46а, 46б и 46 в от регламента, съответните компетентни институции взаимно си предоставят по свое искане цялата необходима информация.

#### *Член 8 (5)*

##### *Приложими правила в случай на натрупване на права на обезщетения за болест или майчинство съгласно законодателството на няколко държави-членки*

1. Ако заето или самостоятелно заето лице, или член на неговото семейство, има право да предявява иск за обезщетения за майчинство съгласно законодателството на две или повече държави-членки, тези обезщетения се отпускат изключително съгласно законодателството на държавата-членка, на чиято територия е настъпило раждането или, ако раждането не е настъпило на територията на една от тези държави-членки, изключително съгласно законодателството на държавата-членка, чийто субект последно е било заетото или самостоятелно заетото лице.

2. Ако заето или самостоятелно заето лице има право да предявява иск за обезщетения за болест съгласно законодателството на Ирландия и Обединеното кралство за един и същи период на неработоспособност, тези обезщетения се отпускат изключително съгласно законодателството на държавата-членка, чийто субект последно е било съответното лице.

3. В случаите, посочени в член 14в, буква б) от регламента, когато въпросното лице или член на неговото семейство има право да предявява иск за обезщетения в натура за болест или майчинство съгласно двете въпросни законодателства, се прилагат следните правила:

а) Когато поне едно от тези законодателства предвижда обезщетенията да се отпускат под формата на възстановяване на вноски на лицето, което има право на обезщетението, това е от изключителна отговорност на институцията на държавата-членка, на чиято територия са отпуснати обезщетенията.

б) Ако обезщетенията са отпуснати на територията на друга държава-членка, освен въпросните две държави-членки, тези обезщетения са от изключителната отговорност на институцията на държавата-членка, на чието законодателство е било субект въпросното лице по силата на упражняваната от него платена заетост.

#### *Член 8а*

##### *Приложими правила в случай на натрупване на права на обезщетения за болест, трудови злополуки или професионална болест съгласно гръцкото законодателство и законодателството на една или повече други държави-членки*

Ако през един и същи период заето или самостоятелно заето лице, или член на неговото семейство, има право да предявява искове за обезщетения за болест, искове за трудови злополуки или професионална болест съгласно гръцкото законодателство и съгласно законодателството на една или повече държави-членки, тези обезщетения се отпускат изключително съгласно законодателството, чийто субект последно е било заинтересованото лице.

## Член 9 (5)

### *Приложими правила в случай на натрупване на права на помощи при смърт съгласно законодателството на няколко държави-членки*

1. При настъпване на смъртта на територията на дадена държава-членка, се запазва само придобитото право на помощи при смърт съгласно законодателството на тази държава-членка, докато придобитото право съгласно законодателството на която и да е друга държава-членка се погасява.
2. При настъпване на смъртта на територията на дадена държава-членка, когато правото на помощи при смърт е било придобито съгласно законодателството на две или повече други държави-членки, или когато смъртта настъпи извън територията на държавите-членки и споменатото право е било придобито съгласно законодателството на две или повече държави-членки, се запазва само придобитото право съгласно законодателството на държавата-членка, чийто субект последно е било починалото лице, докато придобитото право съгласно законодателството на която и да е друга държава-членка се погасява.
3. Чрез дерогация на разпоредбите на параграфи 1 и 2, в случаите, посочени в член 14в, буква б) от регламента, придобитото право на помощи при смърт съгласно законодателството на всяка от двете заинтересовани държави-членки, посочени в Приложение 7, се запазва.

## Член 9а

### *Приложими правила в случай на натрупване на права на обезщетения за безработица*

Ако заето или самостоятелно заето лице, което има право на обезщетения за безработица съгласно законодателството на държава-членка, чийто субект е било по време на последната си трудова или самостоятелна заетост съгласно член 69 от регламента, отиде в Гърция, където също има право на обезщетения за безработица въз основа на преди това завършен осигурителен период, период на трудова или самостоятелна заетост съгласно гръцкото законодателство, правото на обезщетения съгласно гръцкото законодателство се спира за срока, определен в член 69, параграф 1, буква в) от регламента.

## Член 10 (12) (13)

### *Приложими правила в случай на натрупване на права на семейни обезщетения или семейни помощи за заети или самостоятелно заети лица*

1. а) Правото на дължими обезщетения или семейни помощи съгласно законодателството на държава-членка, според което придобиването на право на тези обезщетения или помощи не зависи от условия за осигуряване, трудова или самостоятелна заетост, се спира, когато през един и същи период и за един и същи член на семейството се дължат обезщетения единствено съгласно националното законодателство на друга държава-членка или при прилагане на разпоредбите на членове 73, 74, 77 или 78 от регламента, до размера на тези обезщетения.

б) Въпреки това, при упражняване на професионална или търговска дейност на територията на първата държава-членка:

(i) в случай на дължими обезщетения само съгласно националното законодателство на друга държава-членка или съгласно разпоредбите на членове 73 или 74 от регламента на лицето, което има право на семейни обезщетения или на лицето, на което същите следва да се изплащат, правото на дължими семейни обезщетения само съгласно националното законодателство на въпросната друга държава-членка или съгласно разпоредбите на посочените членове се спира до размера на семейните обезщетения, предвидени от законодателството на държавата-членка, на чиято територия пребивава членът на семейството. Разходите за изплатените обезщетения от държавата-членка, на чиято територия пребивава членът на семейството, са за сметка на тази държава-членка;

(ii) в случай на дължими обезщетения само съгласно националното законодателство на друга държава-членка или съгласно разпоредбите на членове 77 или 78 от регламента на лицето, което има право на семейни обезщетения или на лицето, на което същите следва да се изплащат, правото на дължими семейни обезщетения или семейни помощи само съгласно националното законодателство на въпросната друга държава-членка или съгласно разпоредбите на посочените членове се спира; в такъв случай съответното лице има право на семейните обезщетения или семейните помощи на държавата-членка, на чиято територия пребивават децата, като разходите са за сметка на тази държава-членка, и в зависимост от случая, има право на други обезщетения, освен семейните помощи, посочени в членове 77 или 78 от регламента, като разходите са за сметка на определената в тези членове компетентна държава.

2. Ако заето лице, което е субект на законодателството на дадена държава-членка, има право на семейни помощи въз основа на преди това завършени осигурителни периоди или периоди на заетост съгласно гръцкото законодателство, когато през един и същи период и за един и същи член на семейството съгласно разпоредбите на членове 73 и 74 от регламента се дължат семейни обезщетения или семейни помощи съгласно законодателството на първата държава-членка, това право се спира до размера на тези обезщетения.

3. Когато съгласно разпоредбите на членове 73 и/или 74 от регламента през един и същи период и за един и същи член на семейството се дължат семейни обезщетения от две държави-членки, компетентната институция на държавата-членка, чието законодателство предвижда най-висок размер на обезщетението, изплаща пълния размер на това обезщетение и половината от тази сума ѝ се възстановява от компетентната институция на другата държава-членка до максималния размер, който е предвиден от законодателството на последната държава-членка.

#### *Член 10а (8)*

*Приложими правила, когато заето или самостоятелно заето лице последователно е субект на законодателството на няколко държави-членки през един и същи период или част от период*

Когато заето или самостоятелно заето лице последователно е било субект на законодателството на две държави-членки през периода между две дати за изплащане на



семейните обезщетения, предвидени от законодателството на едната или и на двете съответни държави-членки, се прилагат следните правила:

а) Семейните обезщетения, за които съответното лице може да предявява иск по силата на това, че е субект на законодателството на всяка от тези държави, съответстват на броя на дължимите дневни обезщетения съгласно съответното законодателство. Когато това законодателство не предвижда дневни обезщетения, семейните обезщетения се отпускат съразмерно на времето, през което съответното лице е било субект на законодателството на всяка от държавите-членки, спрямо определения от съответното законодателство период.

б) Когато семейните обезщетения са били предоставяни от дадена институция през период, през който е трябвало да бъдат предоставяни от друга институция, между тези институции се извършва счетоводна корекция.

в) По смисъла на алинеи а) и б), когато завършените периоди на трудова или самостоятелна заетост съгласно законодателството на една държава-членка се изразяват в единици, различни от тези, които се използват за изчисляване на семейните обезщетения съгласно законодателството на друга държава-членка, чийто субект съответното лице също е било през същия период, превръщането се извършва в съответствие с разпоредбите на член 15, параграф 3 от регламента за прилагане.

г) Независимо от разпоредбите на алинея а), при взаимоотношенията между държавите-членки, изброени в Приложение 8 към регламента за прилагане, институцията, която поема разходите за семейните обезщетения на основание първата трудова или самостоятелна заетост през съответния период, поема тези разходи през целия текущ период.

### ДЯЛ Ш

## ПРИЛАГАНЕ НА РАЗПОРЕДБИТЕ НА РЕГЛАМЕНТА ЗА ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ПРИЛОЖИМОТО ЗАКОНОДАТЕЛСТВО

### Прилагане на разпоредбите на членове 13 до 17 от регламента

#### *Член 10б (9)*

### Формалности съгласно член 13, параграф 2, буква е) от регламента

Датата и условията, при които законодателството на дадена държава-членка престава да бъде приложимо за лице, посочено в член 13, параграф 2, буква е) от регламента, се определят в съответствие с това законодателство. Институцията, определена от компетентния орган на държавата-членка, чието законодателство става приложимо за лицето, отправя запитване до институцията, определена от компетентния орган на първата държава-членка, за определяне на тази дата.

#### *Член 11*

**Формалности в случай на командироване на заето лице съгласно член 14, параграф 1 и член 14б, параграф 1 от регламента и в случай на сключени споразумения съгласно член 17 от регламента**

1. Институциите, определени от компетентния орган на държавата-членка, чието законодателство следва да остане приложимо, издават удостоверение, в което се посочва, че до определена дата зетото лице остава субект на това законодателство:

а) в случаите, посочени в член 14, параграф 1 и член 14б, параграф 1 от регламента, по искане на зетото лице или неговия работодател;

б) в случаите, когато се прилагат разпоредбите на член 17 от регламента.

2. Съгласието, предвидено в случаите, посочени в член 14, параграф 1, буква б) и член 14б, параграф 1 от регламента, се иска от работодателя.

*Член 11а`*

**Формалности съгласно член 14а, параграф 1 и член 14б, параграф 2 от регламента и в случай на сключени споразумения съгласно член 17 от регламента при работа, която се извършва на територията на държава-членка, различна от тази, в която самостоятелно зетото лице обичайно упражнява самостоятелна зетост**

1. Институцията, определена от компетентния орган на държавата-членка, чието законодателство следва да остане приложимо, издава удостоверение, в което се посочва, че до определена дата самостоятелно зетото лице остава субект на това законодателство:

а) в случаите, посочени в член 14а, параграф 1 и член 14б, параграф 2 от регламента, по искане на самостоятелно зетото лице;

б) в случаите, когато се прилагат разпоредбите на член 17 от регламента.

2. Съгласието, предвидено в случаите, посочени в член 14а, параграф 1 и член 14б, параграф 2 от регламента, се иска от самостоятелно зетото лице.

*Член 12*

**Особени разпоредби за осигуровката на зети лица по германската схема за социално осигуряване**

Когато съгласно условията, предвидени в член 13, параграф 2, буква а), член 14, параграфи 1 и 2 или член 14б, параграф 1 от регламента, или съгласно сключено споразумение съгласно член 17 от регламента, германското законодателство се прилага за лице, зето на работа от предприятие или работодател, чието седалище или място на стопанска дейност не се намира на германска територия и съответното лице няма постоянна работа на германска територия, това законодателство се прилага така, сякаш съответното лице е зето на работа на мястото на постоянното си пребиваване на германска територия.

Ако зетото лице не пребивава постоянно на германска територия, германското законодателство се прилага така, сякаш лицето е зето на работа на място, за което е

компетентен Бонският местен фонд за общо заболяване (Allgemeine Ortskrankenkasse Bonn).

*Член 12а (5)*

**Приложими правила за лицата, посочени в член 14, параграф 2, буква б), член 14, параграф 3, член 14а, параграфи 2 до 4 и член 14в от регламента, които обичайно упражняват трудова и/или самостоятелна заетост на територията на две или повече държави-членки**

По смисъла на член 14, параграф 2, буква б), член 14, параграф 3, член 14а, параграфи 2 до 4 и член 14в от регламента, се прилагат следните правила:

1. а) Лице, което обичайно упражнява дейността си на територията на две или повече държави-членки или в предприятие, чието седалище или място на стопанска дейност се намира на територията на една държава-членка, и което прекосява общата граница между две държави-членки, или което е едновременно заето на работа на територията на една държава-членка и самостоятелно заето на територията на друга държава-членка, уведомява за това положение институцията, определена от компетентния орган на държавата-членка, на чиято територия пребивава .

б) Когато законодателството на държавата-членка, на чиято територия пребивава лицето, не е приложимо за него, институцията, определена от компетентния орган на тази държава-членка, на свой ред уведомява за положението институцията, определена от компетентния орган на държавата-членка, чието законодателство е приложимо.

2. а) Когато, в съответствие с разпоредбите на член 14, параграф 2, буква б), подточка (i) или първото изречение на член 14а, параграф 2 от регламента, лице, което обичайно е заето или самостоятелно заето на територията на две или повече държави-членки, и което упражнява част от дейността си в държавата-членка, на чиято територия пребивава , е субект на законодателството на тази държава-членка; институцията, определена от компетентния орган на тази държава-членка, издава на съответното лице удостоверение, в което се посочва, че лицето е субект на законодателството на въпросната държава-членка и изпраща екземпляр от удостоверението на институцията, определена от компетентния орган на всяка друга държава-членка:

(i) на чиято територия съответното лице упражнява част от дейността си,

и/или

(ii) ако е самостоятелно заето лице, на чиято територия се намира седалището или мястото на стопанска дейност на предприятието или работодателя, който го е наел на работа.

б) При необходимост, последно посочената институция изпраща на институцията, определена от компетентния орган на държавата-членка, чието законодателство е приложимо, необходимата информация за оценка на вноските, които съгласно това законодателство са за сметка на работодателя или работодателите и/или съответното лице.

3. а) Когато, в съответствие с разпоредбите на член 14, параграф 3 или член 14а, параграф 3 от регламента, лице, което е заето на работа на територията на една държава-членка от предприятие, чието седалище или място на стопанска дейност се намира на територията

на друга държава-членка, и което прекосява общата граница между тези държави, или което е самостоятелно заето в такова предприятие, е субект на законодателството на държавата-членка, на чиято територия се намира седалището или мястото на стопанска дейност на предприятието; институцията, определена от компетентния орган на последната държава-членка, издава на съответното лице удостоверение, в което се посочва, че лицето е субект на законодателството на въпросната държава-членка и изпраща екземпляр от удостоверението на институцията, определена от компетентния орган на всяка друга държава-членка:

- (i) на чиято територия съответното лице е заето или самостоятелно заето;
- (ii) на чиято територия съответното лице пребивава .

б) Разпоредбите на параграф 2, буква б) по-горе се прилагат по аналогия.

4. а) Когато, в съответствие с разпоредбите на член 14, параграф 2, буква б), подточка (ii) от регламента, заето лице, което не пребивава постоянно на територията на нито една от държавите-членки, в които упражнява дейността си, е субект на законодателството на държавата-членка, на чиято територия се намира седалището или мястото на стопанска дейност на предприятието или физическото лице, което го е наело на работа; институцията, определена от компетентния орган на последната държава-членка издава на зетото лице удостоверение, в което се посочва, че лицето е субект на прилаганото от нея законодателство и изпраща екземпляр от удостоверението на институцията, определена от компетентния орган на всяка друга държава-членка:

- (i) на чиято територия зетото лице упражнява част от дейността си;
- (ii) на чиято територия пребивава зетото лице.

б) Разпоредбите на параграф 2, буква б) по-горе се прилагат по аналогия.

5. а) Когато, в съответствие с разпоредбите на второто изречение на параграф 2 на член 14а от регламента, лице, което обичайно е самостоятелно заето на територията на две или повече държави-членки, но не упражнява никаква част от дейността си на територията на държавата-членка, в която пребивава , е субект на законодателството на държавата-членка, на чиято територия упражнява основната си дейност; институцията, определена от компетентния орган на държавата-членка, на чиято територия пребивава лицето незабавно информира компетентните органи на останалите заинтересовани държави-членки.

б) В срок от не повече от шест месеца, считано от датата, на която една от заинтересованите институции е уведомена за положението на съответното лице, компетентните органи на заинтересованите държави-членки или институциите, определени от тези компетентни органи, по взаимно споразумение определят приложимото законодателство за съответното лице, като вземат под внимание разпоредбите на алинея г) и по целесъобразност, разпоредбите на член 14а, параграф 4 от регламента.

в) Институцията, която прилага законодателството, определено като приложимо за съответното лице, издава на лицето удостоверение, в което се посочва, че то е субект на

това законодателство и изпраща екземпляр от удостоверението на останалите заинтересовани институции.

г) С цел определяне на основната дейност на съответното лице, съгласно разпоредбите на третото изречение на параграф 2 на член 14а от регламента, преди всичко се взема под внимание местоположението на постоянните помещения, в които съответното лице упражнява дейността си. Ако това условие не бъде изпълнено, се вземат под внимание критерии като обичайното естество или продължителността на извършваните дейности, броя на предоставяните услуги и доходите, произтичащи от тези дейности.

д) Заинтересованата институция обменя цялата необходима информация за определяне на основната дейност на съответното лице и на дължимите вноски съгласно определеното като приложимо за него законодателство.

6. а) Без да се накърняват разпоредбите на параграф 5, и по-специално на алинея б) от него, ако институция, определена от компетентния орган на държавата-членка, чието законодателство би било приложимо по силата на член 14а, параграфи 2 или 3 от регламента, установи, че за съответното лице се прилагат разпоредбите на параграф 4 от споменатия член, тя уведомява компетентните органи на останалите заинтересовани държави-членки или институциите, определени от тези органи; при необходимост, решението относно законодателството, което да е приложимо за съответното лице, се определя по взаимно споразумение.

б) Информацията, посочена в параграф 2, буква б) по-горе, се изпраща от останалите заинтересовани институции до институциите, определени от компетентния орган на държавата-членка, чието законодателство е определено за приложимо.

7. а) Когато, в съответствие с разпоредбите на член 14в, буква а) от регламента, лице, което е едновременно заето на територията на една държава-членка и самостоятелно заето на територията на друга държава-членка, е субект на законодателството на държавата-членка, на чиято територия упражнява платена заетост, институцията, определена от компетентния орган на последната държава-членка, издава на заетото лице удостоверение, в което се посочва, че то е субект на прилаганото от нея законодателство и изпраща екземпляр от удостоверението до институцията, определена от компетентния орган на всяка друга държава-членка:

(i) на чиято територия въпросното лице е самостоятелно заето;

(ii) на чиято територия въпросното лице пребивава .

б) Разпоредбите на параграф 2, буква б) по-горе се прилагат по аналогия.

8. Когато, в съответствие с разпоредбите на член 14в, буква б) от регламента, лице, което е едновременно заето на територията на една държава-членка и самостоятелно заето на територията на друга държава-членка, е субект на законодателството на две държави-членки, по отношение на платената заетост се прилагат разпоредбите на точки 1, 2, 3 и 4, а по отношение на самостоятелната заетост се прилагат разпоредбите на точки 1, 2, 3, 5 и 6 *с необходимите изменения*.

Институциите, определени от компетентните органи на двете държави-членки, чието законодателство е определено за приложимо, съответно взаимно се информират.

### *Член 13*

#### **Упражняване на правото на избор от лица, заети на работа в дипломатически мисии и консулски служби**

1. Правото на избор, предвидено в член 16, параграф 2 от регламента, трябва да се упражни за първи път в срок от три месеца след датата на наемане на заетото лице на работа от съответната дипломатическа мисия или консулска служба или след датата, на която лицето е постъпило на лична служба при представители на такава мисия или служба. Изборът влиза в сила в деня на постъпване на работа.

Когато съответното лице подновява правото си на избор в края на календарна година, изборът влиза в сила на първия ден от следващата календарна година.

2. Съответното лице, което упражнява правото си на избор, информира институцията, определена от компетентния орган на държавата-членка, чието законодателство е избрало, като същевременно уведомява за това работодателя си. При необходимост, посочената институция изпраща тази информация до всички други институции на същата държава-членка, съобразно издадените указания от компетентния орган на въпросната държава-членка.

3. Институцията, определена от компетентния орган на държавата-членка, чието законодателство е избрало съответното лице, издава на лицето удостоверение, че за периода, през който същото е заето на работа във въпросната дипломатическа мисия или консулска служба, или на лична служба при представители на такава мисия или служба, то е субект на законодателството на тази държава-членка.

4. Когато съответното лице е избрало за него да се прилага германското законодателство, разпоредбите на това законодателство се прилагат все едно, че лицето е заето на работа на мястото, където се намира седалището на германското правителство. Компетентният орган определя компетентната институция за осигуряване при болест.

### *Член 14*

#### **Упражняване на право на избор от служители от помощния персонал на Европейските общности**

1. Правото на избор, предвидено в член 16, параграф 3 от регламента, трябва да се упражни в момента на сключване на трудовия договор. Органът, който е оправомощен да сключва такъв договор, информира институцията, определена от компетентния орган на държавата-членка, чието законодателство е избрал служителят от помощния персонал. При необходимост, посочената институция изпраща тази информация до всички други институции на същата държава-членка.

2. Институцията, определена от компетентния орган на държавата-членка, чието законодателство е избрал служителят от помощния персонал, му издава удостоверение, че за периода, през който е зает на работа като служител от помощния персонал на Европейските общности, той е субект на законодателството на тази държава-членка.

3. При необходимост, компетентните органи на държавите-членки определят компетентните институции за членовете на помощния персонал на Европейските общности.

4. Когато член на помощния персонал, който е зает на работа на територията на държава-членка, различна от Германия, е избрал за него да се прилага германското законодателство, разпоредбите на това законодателство се прилагат все едно, че членът на помощния персонал е зает на работа на мястото, където се намира седалището на германското правителство. Компетентният орган определя компетентната институция за осигуряване при болест.

#### ДЯЛ IV

### ПРИЛАГАНЕ НА ОСОБЕНИТЕ РАЗПОРЕДБИ НА РЕГЛАМЕНТА ВЪВ ВРЪЗКА С РАЗЛИЧНИТЕ КАТЕГОРИИ ОБЕЗЩЕТЕНИЯ

#### ГЛАВА 1

#### **ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА СУМИРАНЕТО НА ПЕРИОДИ**

##### *Член 15 (А) (5) (11)*

1. В случаите, посочени в член 18, параграф 1, членове 38, 45, параграфи 1 до 3, член 64 и 67, параграфи 1 и 2 от регламента, сумирането на периоди се извършва съобразно следните правила:

а) Към завършените осигурителни периоди или периоди на пребиваване съгласно законодателството на една държава-членка се прибавят завършените осигурителни периоди или периоди на пребиваване съгласно законодателството на всяка друга държава-членка дотолкова, доколкото е необходимо да се прибъгва до това, за да се допълнят завършените осигурителни периоди или периоди на пребиваване съгласно законодателството на първата държава-членка с оглед придобиване, запазване или възстановяване на правата на обезщетения при условие, че тези осигурителни периоди или периоди на пребиваване не се припокриват. Когато в съответствие с разпоредбите на член 46, параграф 2 от регламента следва да се отпускат обезщетения за инвалидност, старост или смърт (пенсии) от институциите на две или повече държави-членки, всяка от съответните институции извършва отделно сумиране, като взема под внимание всички осигурителни периоди или периоди на пребиваване, които са завършени от заетото или самостоятелно заетото лице съгласно законодателството на всички държави-членки, чийто субект е било лицето, като по целесъобразност не се накърняват разпоредбите на член 45, параграфи 2 и 3 и член 47, параграф 1, буква а) от регламента. Независимо от това, в случаите, посочени в член 14в, буква б) от регламента, за отпускането на обезщетения гореспоменатите институции по същия начин вземат под внимание взаимно припокриващите се осигурителни периоди или периоди на пребиваване, които са завършени по схема за задължително осигуряване съгласно законодателството на двете въпросни държави-членки.

б) Когато осигурителен период или период на пребиваване, който е завършен по схема за задължително осигуряване съгласно законодателството на една държава-членка, съвпада с осигурителен период, който е завършен по схема за доброволно или продължено осигуряване по избор на лицето съгласно законодателството на друга държава-членка, под внимание се взема само завършения период по схемата за задължително осигуряване.

в) Когато завършен съгласно законодателството на една държава-членка осигурителен период или период на пребиваване, различен от период, който е приравнен на осигурителен период или период на пребиваване, съвпада с период, който е приравнен на осигурителен период или период на пребиваване съгласно законодателството на друга държава-членка, под внимание се взема само периода, който е приравнен на осигурителен период или период на пребиваване.

г) Всеки период, който е приравнен на осигурителен период или период на пребиваване съгласно законодателството на две или повече държави-членки, се взема под внимание само от институцията на държавата-членка, съгласно чието законодателство осигуреното лице последно е било задължително осигурено преди споменатия период; когато осигуреното лице не е било задължително осигурено съгласно законодателството на държава-членка преди споменатия период, последният се взема под внимание от институцията на държавата-членка, съгласно чието законодателство лицето е било за първи път задължително осигурено след споменатия период.

д) Когато е невъзможно точно да се определи периода от време, през който определени осигурителни периоди или периоди на пребиваване са завършени съгласно законодателството на една държава-членка, се приема, че тези периоди не се препокриват със завършени осигурителни периоди или периоди на пребиваване съгласно законодателството на друга държава-членка, и когато това е благоприятно, се вземат под внимание.

е) Когато съгласно законодателството на една държава-членка определени осигурителни периоди или периоди на пребиваване се вземат предвид само, ако са завършени в рамките на определен срок, институцията, която прилага това законодателство:

(i) взема предвид завършените осигурителни периоди или периоди на пребиваване съгласно законодателството на друга държава-членка, ако те са завършени в рамките на посочения срок,

(ii) удължава този срок за продължителността на осигурителните периоди или периодите на пребиваване, които изцяло или отчасти са завършени в рамките на посочения срок съгласно законодателството на друга държава-членка, когато съответните осигурителни периоди или периоди на пребиваване съгласно законодателството на втората държава-членка дават основание единствено за спиране на срока, през който трябва да са завършени осигурителните периоди или периодите на пребиваване.

2. Завършените осигурителни периоди или периоди на пребиваване съгласно законодателството на държава-членка, за която не се прилага регламентът, но които се вземат под внимание съгласно законодателството на тази държава-членка, за която се прилага регламентът, се считат за осигурителни периоди или периоди на пребиваване, които следва да се вземат предвид за целите на сумирането.

3. Когато завършените осигурителни периоди съгласно законодателството на една държава-членка се изразяват в различни единици спрямо тези, които се използват от законодателството на друга държава-членка, необходимото превръщане за целите на сумирането се извършва съобразно следните правила:

(i) един ден е равен на осем часа, и обратно;



- (ii) шест дни са равни на една седмица, и обратно;
  - (iii) 26 дни са равни на един месец, и обратно;
  - (iv) три месеца или 13 седмици, или 78 дни са равни на едно тримесечие, и обратно;
  - (v) за превръщането на седмици в месеци и обратно, седмиците и месеците се превръщат в дни;
  - (vi) прилагането на предходните правила не води до образуването на обща сума на завършените осигурителни периоди през една календарна година по-голяма от 312 дни или 52 седмици, или 12 месеца, или четири тримесечия.
- б) Ако съответното лице е заето лице, работещо при условията на петдневна работна седмица:
- (i) един ден е равен на девет часа, и обратно;
  - (ii) пет дни са равни на една седмица, и обратно;
  - (iii) 22 дни са равни на един месец, и обратно;
  - (iv) три месеца или 13 седмици, или 66 дни са равни на едно тримесечие, и обратно;
  - (v) за превръщането на седмици в месеци и обратно, седмиците и месеците се превръщат в дни;
  - (vi) прилагането на предходните правила не води до образуването на обща сума на завършените осигурителни периоди през една календарна година по-голяма от 264 дни или 52 седмици, или 12 месеца за четири тримесечия.
- в) Ако съответното лице е заето лице, работещо при условията на седемдневна работна седмица:
- (i) един ден е равен на шест часа, и обратно;
  - (ii) седем дни са равни на една седмица, и обратно;
  - (iii) тридесет дни са равни на един месец, и обратно;
  - (iv) три месеца или 13 седмици, или 90 дни са равни на едно тримесечие, и обратно;
  - (v) за превръщането на седмици в месеци и обратно, седмиците и месеците се превръщат в дни;
  - (vi) прилагането на предходните правила не води до образуването на обща сума на завършените осигурителни периоди през една календарна година по-голяма от 360 дни или 52 седмици, или 12 месеца за четири тримесечия.

Когато завършените осигурителни периоди съгласно законодателството на държава-членка се изразяват в месеци, съгласно определените в настоящия параграф правила дните, които съответстват на част от месец, се считат за цял месец.

## ГЛАВА 2

### БОЛЕСТ И МАЙЧИНСТВО

#### Прилагане на разпоредбите на член 18 от регламента

##### *Член 16*

#### Удостоверяване на осигурителни периоди

1. За да се позове на разпоредбите на член 18 от регламента, заето или самостоятелно заето лице представя на компетентната институция заверено удостоверение, в което са посочени завършените осигурителни периоди съгласно законодателството, чийто субект последно е било лицето.
2. Това заверено удостоверение се издава по искане на зетото или самостоятелно зетото лице от институцията или институциите на държавата-членка, на чието законодателство лицето последно е било субект. Ако лицето не представи посоченото заверено удостоверение, компетентната институция го получава от съответната институция или институции.
3. Разпоредбите на параграфи 1 и 2 се прилагат по аналогия, ако за да се удовлетворят условията на законодателството на компетентната държава, е необходимо да се вземат предвид преди това завършени осигурителни периоди съгласно законодателството на която и да е друга държава-членка.

#### Прилагане на разпоредбите на член 19 от регламента

##### *Член 17 (14)*

#### Обезщетения в натура в случай на пребиваване в държава-членка, различна от компетентната държава

1. За да получава обезщетения в натура съгласно член 19 от регламента, заето или самостоятелно заето лице трябва да регистрира себе си и членовете на семейството си при институцията по своето място на пребиваване, като представи заверено удостоверение, че той и членовете на семейството му имат право на посочените обезщетения. Това заверено удостоверение, което по целесъобразност се основава на предоставената от работодателя информация, се издава от компетентната институция. Ако зетото или самостоятелно зетото лице, или членовете на неговото семейство, не представят посоченото заверено удостоверение, институцията по мястото на пребиваване го получава от компетентните институции.
2. Въпросното заверено удостоверение важи, докато институцията по мястото на пребиваване не получи уведомление за анулирането му. Въпреки това, когато посоченото заверено удостоверение е издадено от германска, френска, италианска или португалска

институция, то важи само за срок от една година след датата на издаването му и ежегодно трябва да се подновява.

3. Ако съответното лице е сезонен работник, посоченото в параграф 1 заверено удостоверение важи за целия срок на очакваната продължителност на сезонната работа, освен ако междувременно компетентната институция не уведоми институцията по местоживеене за неговото анулиране.

4. Институцията по мястото на пребиваване информира компетентната институция за всяка извършена регистрация в съответствие с разпоредбите на параграф 1.

5. При всяко заявление за обезщетения в натура съответното лице представя необходимите оправдателни документи за отпускането на обезщетения в натура съгласно законодателството на държавата-членка, на чиято територия лицето пребивава .

6. В случай на болнично лечение, институцията по мястото на пребиваване, в срок от три дни от узнаването на факта, уведомява компетентната институция за датата на постъпване в болница, за вероятната продължителност на болничното лечение и за датата на изписване от болница. Въпреки това, не е необходимо да се извършва уведомление, когато разходите за обезщетенията в натура се изплащат на институцията по мястото на пребиваване под формата на еднократна сума.

7. Институцията по мястото на пребиваване предварително уведомява компетентната институция за всяко решение във връзка с отпускането на обезщетения в натура, когато вероятните или действителните разходи надвишават еднократна сума, която се определя и периодично се преразглежда от административната комисия. Компетентната институция разполага с 15 дни от датата на изпращане на такава информация, в които да повдигне мотивирано възражение; ако в края на този срок не бъде повдигнато такова възражение, институцията по местоживеене отпуска обезщетенията в натура. Когато такива обезщетения трябва да се отпуснат в случай на крайно спешна необходимост, институцията по мястото на пребиваване незабавно информира за това компетентната институция. Въпреки това, не е необходимо да се извършва уведомление за мотивираното възражение на компетентната институция, когато разходите за обезщетенията в натура се изплащат на институцията по мястото на пребиваване под формата на еднократна сума.

8. Заетото или самостоятелно заетото лице, или членовете на неговото семейство, информират институцията по мястото на пребиваване за всяка промяна в положението им, която има вероятност да променя правото им на обезщетения в натура, по-специално прекратяване или смяна на трудовата или самостоятелната заетост на съответното лице или смяна на постоянното или престой на заетото или самостоятелно заетото лице, или на член на неговото семейство. По същия начин, ако заетото или самостоятелно заетото лице престане да бъде осигурено или престане да има право на обезщетения в натура, компетентната институция съответно информира институцията по мястото на пребиваване. Институцията по мястото на пребиваване може по всяко време да изисква от компетентната институция да ѝ предоставя всякаква информация за осигуровката на заетото или самостоятелно заетото лице или за правото му на обезщетения в натура.

9. Две или повече държави-членки, или компетентните органи на тези държави-членки, могат, след получаване на становището на административната комисия, да договарят други разпоредби за прилагане.

**Парични обезщетения в случай на пребиваване в държава-членка, различна от компетентната държава**

1. За да получава парични обезщетения съгласно член 19, параграф 1, буква б) от регламента, заето или самостоятелно заето лице, в срок от три дни от началото на неработоспособността, подава заявление до институцията по мястото на пребиваване, като представя уведомление, че е преустановило работа или удостоверение за неработоспособност, издадено от лекуващия лекар на съответното лице, ако това се предвижда от законодателството, което се прилага от компетентната институция или от институцията по мястото на пребиваване.

2. Когато лекуващите лекари в страната по мястото на пребиваване не издават удостоверения за неработоспособност, съответното лице директно подава заявление до институцията по мястото на пребиваване в определения от прилаганото от тази институция законодателство срок.

Тази институция незабавно изисква потвърждаване на неработоспособността и съставяне на удостоверението, посочено в параграф 1. В това удостоверение се посочва предполагаемата продължителност на неработоспособността и същото незабавно се изпраща до компетентната институция.

3. В случаите, в които не се прилагат разпоредбите на параграф 2, институцията по мястото на пребиваване възможно най-бързо, но във всички случаи в срок от три дни след датата, на която съответното лице е подало заявление до нея, подлага лицето на медицински преглед все едно, че въпросното лице е осигурено при тази институция. В доклада на лекаря, извършил прегледа, се посочва по-специално предполагаемата продължителност на неработоспособността и в срок от три дни след датата на прегледа институцията по мястото на пребиваване изпраща доклада на компетентната институция.

4. Институцията по мястото на пребиваване впоследствие извършва всички необходими административни проверки или медицински прегледи на съответното лице все едно, че то е осигурено при тази институция. Веднага щом установи, че съответното лице отново е годно за работа, тя съответно незабавно уведомява лицето и компетентната институция, като посочва датата на преустановяване на неговата неработоспособност. Без да се нарушават разпоредбите на параграф 6, уведомлението до съответното лице се счита за решение, взето от компетентната институция.

5. Във всички случаи компетентната институция си запазва правото да подлага съответното лице на преглед от лекар по **нейн избор**.

6. Ако компетентната институция реши да не изплаща паричните обезщетения, поради това, че съответното лице не е извършило формалностите, определени от законодателството на страната по мястото на пребиваване, или ако установи, че съответното лице отново е годно за работа, тя уведомява заинтересованото лице за решението си и едновременно с това изпраща екземпляр от това решение до институцията по мястото на пребиваване. .

7. Когато съответното лице започне отново работа, то съответно уведомява компетентната институция, ако съгласно прилаганото от тази институция законодателството се изисква такова уведомление.

8. Компетентната институция изплаща паричните обезщетения по подходящ начин, по-конкретно чрез международен паричен запис и съответно информира институцията по мястото на пребиваване и заинтересованото лице. Когато паричните обезщетения се изплащат от институцията по мястото на пребиваване от името на компетентната институция, последната информира заинтересованото лице за правата му и уведомява институцията по мястото на пребиваване за размера на паричните обезщетения, датите за изплащане и максималния период, през който те следва да се отпускат в съответствие със законодателството на компетентната държава.

9. Две или повече държави-членки, или компетентните органи на тези държави-членки, могат, след получаване на становището на административната комисия, да договорят други разпоредби за прилагане.

### **Прилагане на разпоредбите на член 20 от регламента**

#### *Член 19*

#### **Особени разпоредби за погранични работници и членове на техните семейства**

В случая на погранични работници или членове на техните семейства, могат да се изписват лекарствени средства, превръзки, очила и малки устройства и да се извършват лабораторни анализи и изследвания само на територията на държавата-членка, в която са предписани и в съответствие с разпоредбите на законодателството на тази държава-членка, освен когато разпоредбите на прилаганото от компетентната институция законодателството или на сключено споразумение между заинтересованите държави-членки, или компетентните органи на тези държави-членки, са по-благоприятни.

#### **Прилагане на разпоредбите на второто тире на член 21, параграф 2 от регламента**

#### *Член 19a (15)*

#### **Обезщетения в натура в случай на престой в компетентната държава – Членове на семейството, които пребивават в държава-членка, различна от тази, в която пребивава заетото или самостоятелно заетото лице**

1. За да получават обезщетения в натура при условията, предвидени в член 21 от регламента, членовете на семейството представят на институцията по мястото на престой удостоверение, в което се посочва, че те имат право на тези обезщетения. В това удостоверение, което се предоставя от институцията по мястото на пребиваване на членовете на семейството, по възможност преди те да напуснат територията на държавата-членка, в която пребивават, по-конкретно и по целесъобразност се посочва максималния период за отпускане на обезщетения в натура, който е определен от законодателството на тази държава-членка. Ако членовете на семейството не представят посоченото удостоверение, институцията по мястото на престой се свързва с институцията по мястото на пребиваване, за да го получи.

2. Разпоредбите на член 17, параграфи 6, 7 и 9 от регламента за прилагане се прилагат по аналогия. В такъв случай институцията по мястото на пребиваване на членовете на семейството се счита за компетентна институция.

## **Прилагане на разпоредбите на член 22 от регламента**

### *Член 20*

#### **Обезщетения в натура в случай на престой в държава-членка, различна от компетентната държава – Особен случай на лица, заети на работа в сферата на международния транспорт и членове на техните семейства**

1. За да получава обезщетения в натура за себе си или за придружаващите го членове на неговото семейство, лице, заето на работа в сферата на международния транспорт, което е включено в приложното поле на член 14, параграф 2, буква а) от регламента, и което в хода на своята заетост отива на територията на държава-членка, различна от компетентната държава, възможно най-бързо представя на институцията по мястото на престой специално заверено удостоверение, издадено от неговия работодател или негов представител през текущия календарен месец или през двата календарни месеца, предхождащи датата на подаване. В това заверено удостоверение по-специално се посочва датата, от която съответното лице е заето на работа от въпросния работодател, и името и адреса на компетентната институция; все пак, ако съгласно законодателството на компетентната държава от работодателя не се изисква да знае коя е компетентната институция, съответното лице писмено съобщава името и адреса на тази институция при подаване на заявлението си до институцията по мястото на престой. Лице, което е представило такова заверено удостоверение се приема, че отговаря на условията за придобиване на правото на обезщетения в натура. Ако дадено лице не е в състояние да се свърже с институцията по мястото на престой преди да получи медицинско лечение, независимо от това то получава такова лечение при представяне на посоченото заверено удостоверение все едно, че е осигурено при тази институция.

2. Институцията по мястото на престой в тридневен срок изпраща запитване до компетентната институция, дали съответното лице отговаря на условията за придобиване на правото на обезщетения в натура. Институцията по мястото на престой предоставя обезщетенията в натура до получаването на отговор от компетентната институция, но в продължение на не повече от 30 дни.

3. Компетентната институция изпраща отговора си на институцията по мястото на престой в 10-дневен срок от получаване на запитването от тази институция. Ако отговорът е положителен, при необходимост компетентната институция посочва максималния период, през който могат да се отпускат обезщетения в натура съобразно прилаганото от нея законодателство, и институцията по мястото на престой продължава да предоставя въпросните обезщетения.

4. Вместо завереното удостоверение, предвидено в параграф 1, зетото лице, включено в приложното поле на посочения параграф, може да представи на институцията по мястото на престой заверено удостоверение, в което се посочва, че са изпълнени условията за придобиване на правото на обезщетения в натура. При необходимост, в това заверено удостоверение, което се издава от компетентната институция, по-конкретно се посочва максималния период, през който могат да се отпускат обезщетения в натура съгласно

законодателството на компетентната държава. В такъв случай не се прилагат разпоредбите на параграфи 1, 2 и 3.

5. Разпоредбите на член 17, параграфи 6, 7 и 9 от регламента за прилагане се прилагат по аналогия.

6. Обезщетенията в натура, които се предоставят по силата на презумпцията по параграф 1, се възстановяват съгласно разпоредбите на член 36, параграф 1 от регламента.

#### *Член 21*

**Обезщетения в натура в случай на престой в държава-членка, различна от компетентната държава – Други заети лица, освен включените в приложното поле на член 20 от регламента за прилагане, или самостоятелно заети лица**

1. За да получава обезщетения в натура съгласно член 22, параграф 1, буква а), подточка (i) от регламента, освен в случай, посочен в член 20 от регламента за прилагане, заето или самостоятелно заето лице представя на институцията по мястото на престой заверено удостоверение, в което се посочва, че лицето има право на обезщетения в натура. При необходимост, в това заверено удостоверение, което се издава от компетентната институция по искане на заинтересованото лице, по възможност преди да напусне територията на държавата-членка, в която пребивава, по-конкретно се посочва максималния период, през който могат да се отпускат обезщетения в натура съгласно законодателството на компетентната държава. Ако заинтересованото лице не представи посоченото заверено удостоверение, институцията по мястото на престой го получава от компетентната институция.

2. Разпоредбите на член 17, параграфи 6, 7 и 9 от регламента за прилагане се прилагат по аналогия.

#### *Член 22*

**Обезщетения в натура за заети или самостоятелно заети лица, които сменят постоянното си пребиваване или се завръщат в страната си на пребиваване, и за заети или самостоятелно заети лица, които са получили разрешение да отидат в друга държава-членка с цел получаване на медицинско лечение**

1. За да получава обезщетения в натура съгласно член 22, параграф 1, буква б), подточка (i) от регламента, заето или самостоятелно заето лице представя на институцията по мястото на пребиваване заверено удостоверение, че има право да продължава да получава въпросните обезщетения. При необходимост, в това заверено удостоверение, което се издава от компетентната институция, по-конкретно се посочва максималния период, през който могат да продължават да се отпускат такива обезщетения съгласно разпоредбите на законодателството на компетентната държава. По искане на заинтересованото лице, завереното удостоверение може да се издаде след неговото отпътуване, ако поради независещи от него причини същото не може да се изготви преди това.

2. Разпоредбите на член 17, параграфи 6, 7 и 9 от регламента за прилагане се прилагат по аналогия.

3. Разпоредбите на параграфи 1 и 2 се прилагат по аналогия по отношение на разпоредбите за обезщетенията в натура в случая, посочен в член 22, параграф 1, буква в), подточка (i) от регламента.

#### *Член 23*

### **Обезщетения в натура за членове на семейството**

Разпоредбите на членове 21 или 22 от регламента за прилагане, в зависимост от случая, се прилагат по аналогия по отношение на отпускането на обезщетения в натура на членове на семейството, в съответствие с предвиденото в член 22, параграф 3 от регламента.

Въпреки това, в случаите, посочени в алинея втора на член 22, параграф 3 от регламента, институцията по мястото на пребиваване и законодателството на страната на пребиваване на членовете на семейството се считат съответно за компетентна институция и за законодателство на компетентната държава по смисъла на член 17, параграфи 6, 7 и 9, членове 21 и 22 от регламента за прилагане.

#### *Член 24*

### **Парични обезщетения за заети или самостоятелно заети лица в случай на престой в държава-членка, различна от компетентната държава**

Разпоредбите на член 18 от регламента за прилагане се прилагат по аналогия по отношение на получаването на парични обезщетения съгласно член 22, параграф 1, буква а), подточка (ii) от регламента. Въпреки това, без да се нарушава задължението за представяне на удостоверение за неработоспособност, заето или самостоятелно заето лице, което пребивава на територията на държава-членка без да упражнява там никаква трудова или самостоятелна заетост, не е длъжно да представя уведомлението за преустановяване на работа, посочено в член 18, параграф 1 от регламента за прилагане.

### **Прилагане на разпоредбите на член 23, параграф 3 от регламента**

#### *Член 25*

### **Заверено удостоверение за членовете на семейството, които следва да се вземат предвид при изчисляването на парични обезщетения**

1. За да получава обезщетения в съответствие с разпоредбите на член 23, параграф 3 от регламента, заето или самостоятелно заето лице представя на компетентната институция заверено удостоверение за членовете на семейството му, които пребивават на територията на държава-членка, различна от тази, в която се намира посочената институция.

2. Това заверено удостоверение се издава от институцията по мястото на пребиваване на членовете на семейството.

То важи 12 месеца от датата на издаването му и може да се подновява; в такъв случай то важи от датата на подновяването му.



Заинтересованото лице незабавно уведомява компетентната институция за настъпването на всяко обстоятелство, което налага изменение на въпросното заверено удостоверение. Това изменение влиза в сила от датата на настъпване на обстоятелството.

3. Вместо завереното удостоверение, предвидено в параграф 1, компетентната институция може да изисква от съответното лице да представи актуални документи за гражданско състояние във връзка с членовете на семейството му, които пребивават на територията на държава-членка, различна от тази, в която се намира посочената институция.

### **Прилагане на разпоредбите на член 25, параграф 1 от регламента**

#### *Член 26*

#### **Обезщетения за безработни лица, които отиват в държава-членка, различна от компетентната държава, за да търсят там работа**

1. За да получава парични обезщетения и обезщетения в натура съгласно разпоредбите на член 25, параграф 1 от регламента за себе си и за членовете на семейството си, безработно лице представя на институцията за осигуряване при болест по мястото, където е отишло, заверено удостоверение, за което преди отпътуването си трябва да е подало заявление до компетентната институция за осигуряване при болест. Ако безработното лице не представи въпросното заверено удостоверение, институцията на мястото, където е отишло лицето, го получава от компетентната институция.

Това заверено удостоверение трябва да свидетелства за наличието на право на посочените обезщетения при условията, определени в член 69, параграф 1, буква а) от регламента; в него трябва да се посочва времетраенето на това право, като се отчитат разпоредбите на член 69, параграф 1, буква в) от регламента; и да се посочва размера на паричните обезщетения, които следва да се предоставят, по целесъобразност под формата на осигуровка за болест, през гореспоменатия период в случай на неработоспособност или постъпване в болница.

2. Институцията за осигуряване при безработица на мястото, където безработното лице е отишло, удостоверява върху екземпляр от завереното удостоверение, посочено в член 83 от регламента за прилагане, който се изпраща на институцията за осигуряване при болест на същото място, че са изпълнени условията, определени в член 69, параграф 1, буква б) от регламента, и посочва датата, от която безработното лице получава осигурителни обезщетения за безработица за сметка на компетентната институция.

Това заверено удостоверение важи за срока, определен в член 69, параграф 1, буква в) от регламента, докато се изпълняват условията. Институцията за осигуряване при безработица на мястото, където е отишло безработното лице, в тридневен срок информира посочената институция за осигуряване при болест, ако условията престанат да бъдат удовлетворени.

3. Разпоредбите на член 17, параграфи 6, 7 и 9 от регламента за прилагане се прилагат по аналогия.

4. За да получава паричните обезщетения, предвидени от законодателството на компетентната държава, безработното лице в тридневен срок изпраща удостоверение за своята неработоспособност на институция за осигуряване при болест на мястото, където е

отишло. То декларира и датата, до която е получавало осигурителни обезщетения за болест и адреса си в страната, в която се намира.

5. Институцията за осигуряване при болест на мястото, където е отишло безработното лице, в тридневен срок уведомява компетентната институция за осигуряване при болест, както и институцията, при която безработното лице е регистрирано като търсецо работа, за началната и крайната дата на неработоспособността.

6. В случаите, определени в член 25, параграф 4 от регламента институцията за осигуряване при болест на мястото, където е отишло безработното лице, информира компетентната институция за осигуряване при болест и компетентната институция за осигуряване при безработица, че счита, че са изпълнени условията, които дават основание за удължаване на периода, през който могат да се отпускат парични обезщетения и обезщетения в натура, като посочва мотивите за становището си и към съобщението, което изпраща на компетентната институция за осигуряване при болест прилага подробен доклад от извършилия прегледа лекар за състоянието на пациента, в който се посочва предполагаемия период, през който ще бъдат налице условията за прилагане на разпоредбите на член 25, параграф 4 от регламента. След това компетентната институция за осигуряване при болест взема решение за удължаване на периода, през който могат да се отпускат обезщетения на болното безработно лице.

7. Разпоредбите на член 18, параграфи 2, 3, 4, 5, 6, 8 и 9 от регламента за прилагане се прилагат по аналогия.

### **Прилагане на разпоредбите на член 25, параграф 3 от регламента**

#### *Член 27*

### **Обезщетения в натура за членове на семейството на безработни лица в случай на пребиваване в държава-членка, различна от компетентната държава**

Разпоредбите на член 17 от регламента за прилагане се прилагат по аналогия по отношение на отпускането на обезщетения в натура на членовете на семейството на безработни лица, когато въпросните членове на семейството пребивават на територията на държава-членка, различна от компетентната държава. При регистрирането на членовете на семейството на безработни лица, които получават обезщетения съгласно разпоредбите на член 69, параграф 1 от регламента, трябва да се представи завереното удостоверение, посочено в член 26, параграф 1 от регламента за прилагане. Това заверено удостоверение важи за периода от време, през който могат да се отпускат обезщетенията съгласно член 69, параграф 1 от регламента.

### **Прилагане на разпоредбите на член 26 от регламента**

#### *Член 28*

### **Обезщетения в натура за лица, претендиращи пенсия и за членове на техните семейства**

1. Съгласно разпоредбите на член 26, параграф 1 от регламента, за да получава обезщетения в натура на територията на държавата-членка, в която пребивава, лице, което претендира пенсия и членовете на неговото семейство се регистрират в

институцията по мястото на пребиваване, като представят заверено удостоверение, че съгласно законодателството на друга държава-членка лицето има право на посочените обезщетения за себе си и за членовете на неговото семейство. Това заверено удостоверение се издава от институцията на въпросната друга държава-членка, която отговаря за обезщетенията в натура.

2. Институцията по мястото на пребиваване информира институцията, която е издала завереното удостоверение, за всяка извършена регистрация в съответствие с разпоредбите на параграф 1.

### **Прилагане на разпоредбите на членове 28 и 28а от регламента**

#### *Член 29*

#### **Обезщетения в натура за пенсионери и членове на техните семейства, които не пребивават в държава-членка, съгласно чието законодателство получават пенсия и имат право на обезщетения**

1. Съгласно разпоредбите на член 28, параграф 1 и член 28а от регламента, за да получава обезщетения в натура на територията на държавата-членка, в която пребивава, пенсионер и членовете на неговото семейство се регистрират в институцията по мястото на пребиваване, като представят заверено удостоверение, че пенсионерът има право на посочените обезщетения за себе си и за членовете на неговото семейство съгласно законодателството или на едно от законодателствата, съгласно които се дължи пенсия.

2. Това заверено удостоверение се издава по искане на пенсионера от институцията или една от институциите, които отговарят за изплащането на пенсията, или по целесъобразност, от институцията, която е оправомощена да определя правото на обезщетения в натура, веднага, щом пенсионерът отговаря на условията за придобиване на правото на такива обезщетения. Ако пенсионерът не представи завереното удостоверение, институцията по мястото на пребиваване го получава от институцията или институциите, които отговарят за изплащането на пенсията, или по целесъобразност, от институцията, която е оправомощена да издава такова заверено удостоверение. Докато чака да получи това заверено удостоверение, институцията по мястото на пребиваване може въз основа на приетите от нея документални доказателства временно да регистрира пенсионера и членовете на неговото семейство. Тази регистрация обвързва институцията, която отговаря за изплащането на обезщетения в натура само, ако последната институция е издала предвиденото в параграф 1 заверено удостоверение.

3. Институцията по мястото на пребиваване информира институцията, която е издала предвиденото в параграф 2 заверено удостоверение, за всяка извършена регистрация в съответствие с разпоредбите на посочения параграф.

4. При подаване на заявление за обезщетения в натура пред институцията по мястото на пребиваване трябва да се докаже чрез разписката или квитанцията за паричния превод на последното извършено плащане, че пенсионерът продължава да има право на пенсия.

5. Пенсионерът или членовете на неговото семейство информират институцията по мястото на пребиваване за всяко право на обезщетения в натура, по-специално за всяко спиране или отнемане на пенсията и за всяка промяна на мястото им на пребиваване.

Институциите, които отговарят за пенсията също информират институцията по мястото на пребиваване на пенсионерите за всяка такава промяна.

6. Административната комисия определя, доколкото е необходимо, процедурата за определяне на институцията, за чиято сметка са разходите за изплащането на обезщетения в натура в случая, посочен в член 28, параграф 2, буква б) от регламента.

### **Прилагане на разпоредбите на член 29 от регламента**

#### *Член 30 (14)*

#### **Обезщетения в натура за членове на семейството, които пребивават в държава-членка, различна от държавата, в която пребивава пенсионерът**

1. Съгласно разпоредбите на член 29, параграф 1 от регламента, за да получават обезщетения в натура на територията на държавата-членка, в която пребивават, членовете на семейството се регистрират в институцията по мястото на постоянното си пребиваване, като подават документалните доказателства, които се изискват от прилаганото от тази институция законодателство за отпускането на такива обезщетения на членове на семейството на пенсионер, заедно със заверено удостоверение, че пенсионерът има право на обезщетения в натура за себе си и за членовете на неговото семейство. Това заверено удостоверение, което се издава от институцията по мястото на пребиваване на пенсионера, важи докато институцията по мястото на пребиваване на членовете на семейството не бъде уведомена за анулирането му. Въпреки това, когато посоченото заверено удостоверение е издадено от германска, френска, италианска или португалска институция, то важи само за срок от една година след датата на издаването му и ежегодно трябва да се подновява.

2. При подаване на заявление за обезщетения в натура членовете на семейството представят на институцията по мястото на постоянно им пребиваване завереното удостоверение, посочено в параграф 1, ако прилаганото от тази институция законодателство предвижда такова заявление да се придружава от доказателства за наличие на право на пенсия.

3. Институцията по мястото на пребиваване на пенсионера информира институцията по мястото на пребиваване на членовете на семейството за спирането или отнемането на пенсията, както и за всяка промяна на пребиваването на пенсионера. Институцията по мястото на пребиваване на членовете на семейството може по всяко време да изисква от институцията по мястото на пребиваване на пенсионера да ѝ предоставя всякаква информация относно правото на обезщетения в натура.

4. Членовете на семейството информират институцията по мястото на пребиваване си за всяка промяна в положението им, която има вероятност да промени правото им на обезщетения в натура, по-специално за всяка промяна на пребиваването.

### **Прилагане на разпоредбите на член 31 от регламента**

#### *Член 31*

**Обезщетения в натура за пенсионери и членове на техните семейства, които пребивават в държава-членка, различна от държавата на постоянното им пребиваване**

1. За да получава обезщетения в натура съгласно разпоредбите на член 31 от регламента, пенсионер представя пред институцията по мястото на престой заверено удостоверение, че има право на такива обезщетения. По целесъобразност, в това заверено удостоверение, което се издава от институцията по мястото на пребиваване на пенсионера, по възможност преди той да напусне територията на държавата-членка, в която пребивава, по-конкретно се посочва максималния период, през който могат да се отпускат обезщетения в натура съгласно законодателството на тази държава-членка. Ако пенсионерът не представи въпросното заверено удостоверение, институцията по мястото на престой го получава от институцията по мястото на пребиваване.
2. Разпоредбите на член 17, параграфи 6, 7 и 9 от регламента за прилагане се прилагат по аналогия. В такъв случай, институцията по мястото на пребиваване на пенсионера се счита за компетентна институция.
3. Разпоредбите на параграфи 1 и 2 се прилагат по аналогия по отношение на отпускането на обезщетения в натура на членовете на семейството, включени в приложното поле на член 31 от регламента.

**Прилагане на разпоредбите на член 35, параграф 1 от регламента**

*Член 32*

**Институция, в която могат да подават заявления работници в мини и сходни предприятия и членовете на техните семейства, когато имат престой или пребивават в държава-членка, различна от компетентната държава**

1. В случаите, посочени в член 35, параграф 1 от регламента, и когато в страната на престой или пребиваване предвидените обезщетения по схемата за осигуряване за болест или майчинство за работници в стоманодобивната промишленост са еднакви на предвидените обезщетения по специалната схема за работниците в мини и сходни предприятия, работниците, които спадат към последната категория и членовете на техните семейства могат да подават заявления в най-близката институция, посочена в Приложение 3 към регламента за прилагане, на територията на държавата-членка, в която имат престой или пребивават, дори и ако последната е институция по приложимата схема за работници в стоманодобивната промишленост, която в такъв случай предоставя тези обезщетения.
2. Когато предвидените обезщетения по специалната схема за работниците в мини и сходни предприятия са по-благоприятни, такива работещи или членовете на техните семейства имат право да избират да подават заявления или в институцията, която отговаря за прилагането на тази схема, или в най-близката институция на територията на държавата-членка, в която имат престой или пребивават, която прилага схемата за работниците в стоманодобивната промишленост. В последния случай, въпросната институция обръща внимание на съответното лице на факта, че при подаване на заявление до институцията, която отговаря за прилагането на гореспоменатата специална схема, то ще получава по-благоприятни обезщетения; освен това, тя трябва да го информира за името и адреса на тази институция.

## **Прилагане на разпоредбите на член 35, параграф 2 от регламента**

### *Член 32а*

#### **Специални схеми, които са приложими за определени самостоятелно заети лица**

В Приложение 11 са изброени схемата или схемите, посочени в член 35, параграф 2 от регламента.

## **Прилагане на разпоредбите на член 35, параграф 4 от регламента**

### *Член 33*

#### **Отчитане на периода, през който вече се предоставят обезщетения от институцията на друга държава-членка**

С цел прилагане на разпоредбите на член 35, параграф 4 от регламента, институцията на държава-членка, която следва да предоставя обезщетения, може да изисква от институцията на друга държава-членка да ѝ предостави информация за периода, през който последната институция вече е предоставяла обезщетения за същия случай на болест или майчинство.

#### **Възстановяване от компетентната институция на една държава-членка на извършените разходи през периода на престой в друга държава-членка**

### *Член 34 (12)*

1. Ако по време на престоя на заето или самостоятелно заето лице в държава-членка, различна от компетентната държава, е невъзможно да се осъществят формалностите, предвидени в член 20, параграфи 1 и 4 и членове 21, 23 и 31 от регламента за прилагане, при подаване на заявление от съответното лице разходите му се възстановяват от компетентната институция съобразно ставките за възстановяване на парични средства, които се прилагат от институцията по мястото на престой.

2. По искане на компетентната институция, институцията по мястото на престой предоставя цялата необходима информация за тези ставки.

Ако институцията по мястото на престой и компетентната институция са обвързани от споразумение, което предвижда да не се извършва възстановяване или възстановяването на разходите за предоставени обезщетения съгласно член 22, параграф 1, буква а), подточка (i) и член 31 от регламента да се извършва под формата на еднократно плащане, от институцията по мястото на престой се изисква да преведе на компетентната институция и сумата, подлежаща на възстановяване на съответното лице съгласно разпоредбите на параграф 1.

3. Когато се касае за значителни разходи, компетентната институция може да изплати подходящ аванс на съответното лице веднага, щом лицето предяви пред посочената институция иск за възстановяване на разходи.

4. Независимо от разпоредбите на параграфи 1, 2 и 3, компетентната институция може да възстанови извършените разходи в съответствие с прилаганите от нея ставки при условие,

че може да се извърши възстановяване на разходите в съответствие с тези ставки, че подлежащите на възстановяване разходи не надвишават определен от административната комисия праг, и че заетото или самостоятелно заетото лице, или пенсионерът са съгласни с прилагането на тази разпоредба. Във всеки случай, размерът на възстановената сума не надвишава размера на действително извършените разходи.

5. Ако законодателството на държавата на пребиваване не предвижда ставки за възстановяване на разходи, компетентната институция може да възстановява разходи при условията, определени в параграф 4, без да е необходимо съгласието на заинтересованото лице.

### ГЛАВА 3

## ИНВАЛИДНОСТ, СТАРОСТ И СМЪРТ (ПЕНСИИ)

Подаване и проучване на заявления за обезщетения

### *Член 35 (11)*

**Заявления за обезщетения за инвалидност, когато заето или самостоятелно заето лице е било субект само на законодателствата, посочени в Част А на Приложение IV към регламента, и в случая, посочен в член 40, параграф 2 от регламента**

1. За да получава обезщетения съгласно членове 37, 38 и 39 от регламента, включително в случаите, посочени в член 40, параграф 2, член 41, параграф 1 и член 42, параграф 2 от регламента, заето или самостоятелно заето лице подава заявление или до институцията на държавата-членка, на чието законодателство е било субект при настъпване на неработоспособността, последвана от инвалидност, или на увеличаването на степента на инвалидност, или до институцията по мястото на постоянно пребиваване, която след това изпраща заявлението на първата институция, като посочва датата, на която същото е подадено; тази дата се счита за дата на подаване на заявлението пред първата институция. Въпреки това, ако са били отпуснати парични осигурителни обезщетения за болест, по целесъобразност датата, на която е прекратено отпускането на тези обезщетения, трябва да се счита за дата на подаване на заявлението за пенсия.

2. В случая, посочен в член 41, параграф 1, буква б) от регламента, институцията, при която последно е било осигурено заетото или самостоятелно заетото лице, уведомява институцията, която първоначално е отговаряла за изплащането на обезщетенията, за размера и датата от която следва да се отпускат дължимите обезщетения съгласно прилаганото от нея законодателство. Считано от тази дата, дължимите обезщетения преди увеличаването на степента на инвалидност се анулират или намаляват до размер, който не надвишава добавката, посочена в член 41, параграф 1 от регламента.

3. Разпоредбите на параграф 2 не се прилагат в случая, посочен в член 41, параграф 1, буква г) от регламента. В този случай институцията, при която последно е бил осигурен заявителят, се обръща към нидерландската институция за установяване на дължимия от тази институция размер.

### *Член 36*

**Заявления за обезщетения за старост и обезщетения за наследници (без обезщетения за сираци) и обезщетения за инвалидност в случаи, които не са посочени в член 35 от регламента за прилагане**

1. За да получава обезщетения съгласно разпоредбите на членове 40 до 51 от регламента, освен в случаите, посочени в член 35 от регламента за прилагане, съответното лице подава заявление до институцията по мястото на пребиваване съобразно предвидения за това ред от прилаганото от тази институция законодателство. Ако зетото или самостоятелно зетото лице не е било субект на това законодателство, институцията по мястото на пребиваване препраща заявлението до институцията на държавата-членка, на чието законодателство лицето последно е било субект, като посочва датата на подаване на заявлението. Тази дата се счита за дата на подаване на заявлението до последно посочената институция.

2. Когато заявител пребивава на територията на държава-членка, на чието законодателство зетото или самостоятелно зетото лице не е било субект, той може да подаде заявлението си до институцията на държавата-членка, на чието законодателство зетото или самостоятелно зетото лице последно е било субект.

3. Когато заявител пребивава на територията на държава, която не е държава-членка, той подава заявлението си до компетентната институция на държавата-членка, на чието законодателство зетото или самостоятелно зетото лице последно е било субект.

Ако заявителят подаде заявлението си до институцията на държавата-членка, чийто гражданин е, последната препраща заявлението на компетентната институция.

4. Заявление за обезщетения, което е изпратено до институцията на една държава-членка, автоматично предполага едновременното отпускане на обезщетения съгласно законодателството на всички въпросни държави-членки, на чиито условия отговаря заявителят, освен когато съгласно разпоредбите на член 44, параграф 2 от регламента заявителят иска отлагане на всички обезщетения за старост, на които би имал право съгласно законодателството на една или повече държави-членки.

*Член 37*

**Документи и информация, които следва да съпътстват заявленията за обезщетения, посочени в член 36 от регламента за прилагане**

Подаването на заявленията, посочени в член 36 от регламента за прилагане, се подчинява на следните правила:

а) към заявлението се прилагат необходимите документи в подкрепа на иска, а самото заявление трябва да се подаде по образеца, предвиден от законодателството:

(i) на държавата-членка, на чиято територия пребивава заявителят, в случая, посочен в член 36, параграф 1;

(ii) на държавата-членка, чийто субект последно е било зетото или самостоятелно зетото лице, в случаите, предвидени в член 36, параграфи 2 и 3;



б) точността на предоставената от заявителя информация трябва да се установи чрез приложения към заявлението официални документи или да се потвърди от компетентните органи на държавата-членка, на чиято територия пребивава заявителят;

в) заявителят трябва да посочи, доколкото е възможно, институцията или институциите, които отговарят за осигуровките за инвалидност, старост или смърт (пенсии) на която и да е държава-членка, при която заетото или самостоятелно заетото лице е било осигурено, или в случай на заето лице, работодателя или работодателите, за които лицето е работило на територията на която и да е държава-членка, чрез представяне на всички евентуално притежавани от него удостоверения за заетост;

г) ако съгласно разпоредбите на член 44, параграф 2 от регламента заявителят иска да се отложи отпускането на всякакви обезщетения за старост, на които евентуално има право съгласно законодателството на една или повече държави-членки, той трябва да посочи законодателството, съгласно което претендира за обезщетения.

### *Член 38*

#### **Заверени удостоверения за членовете на семейството, които следва да се вземат предвид при установяване на размера на обезщетението**

1. За да получава обезщетения съгласно разпоредбите на член 39, параграф 4 или член 47, параграф 3 от регламента, заявителят трябва да представи заверено удостоверение за членовете на семейството си, без децата, които пребивават на територията на държава-членка, различна от тази, в която се намира институцията, която отговаря за отпускането на обезщетения.

Това заверено удостоверение се издава от осигурителната институция за болест по местоживееене на членовете на семейството или от друга институция, определена от компетентния орган на държавата-членка, на чиято територия същите пребивават. Разпоредбите на алинея втора и трета на член 25, параграф 2 от регламента за прилагане се прилагат по аналогия.

Вместо завереното удостоверение, предвидено в алинея първа, институцията, която отговаря за отпускането на обезщетения, може да изисква от заявителя да представи актуални документи за гражданско състояние за членовете на семейството му, без децата, които пребивават на територията на държава-членка, различна от тази, в която се намира посочената институция.

2. В случая по параграф 1, ако прилаганото от съответната институция законодателство изисква членовете на семейството да живеят под един покрив с пенсионера, фактът, че въпросните членове на семейството, които не отговарят на това условие, но въпреки всичко са главно на издръжка на заявителя, се установява чрез документи, доказващи редовното предаване на част от доходите на заявителя.

### *Член 39 (11)*

#### **Проучване на заявления за обезщетения за инвалидност, когато заетото или самостоятелно заетото лице е било субект само на законодателствата, посочени в Част А на Приложение IV към регламента**

1. Ако заето или самостоятелно заето лице е подало заявление за обезщетения за инвалидност и институцията установи, че се прилагат разпоредбите на член 37, параграф 1 от регламента, при необходимост тази институция получава от институцията, при която последно е било осигурено заинтересованото лице, заверено удостоверение за завършените от лицето осигурителни периоди съгласно прилаганото от последно посочената институция законодателство.

2. Когато с оглед удовлетворяване на условията на законодателството на компетентната държава е необходимо да се вземат предвид преди това завършени осигурителни периоди съгласно законодателството на която и да е друга държава-членка, разпоредбите на параграф 1 се прилагат по аналогия.

3. В случая, посочен в член 39, параграф 3 от регламента, институцията, която е проучила случая на заявителя, изпраща преписката му на институцията, при която съответното лице последно е било осигурено.

4. Разпоредбите на член 41 до 50 от регламента за прилагане не се прилагат за проучването на заявленията, посочени в параграфи 1, 2 и 3.

#### *Член 40*

### **Определяне на степента на инвалидност**

За да определи степента на инвалидност, институцията на държавата-членка взема под внимание получените от институцията на всяка друга държава-членка документи и медицински доклади, както и информация от административно естество. Въпреки това, всяка институция си запазва правото да изисква заявителят да бъде прегледан от лекар по нейн избор, освен в случаите, когато се прилагат разпоредбите на член 40, параграф 4 от регламента.

### **Проучване на заявления за обезщетения за инвалидност, старост и наследствени обезщетения в случаите, посочени в член 36 от регламента за прилагане**

#### *Член 41*

### **Определяне на проучващите институции**

1. Заявленията за обезщетения се проучват от институцията, до която са изпратени или препратени в съответствие с разпоредбите на член 36 от регламента за прилагане. Оттук нататък тази институция се нарича “проучващата институция”.

2. Проучващата институция незабавно уведомява чрез специален формуляр всички заинтересовани институции за подадените заявления за обезщетения така, че заявленията да могат едновременно и незабавно да се проучват от всички тези институции.

#### *Член 42*

### **Формуляри, които следва да се използват за проучването на заявления за обезщетения**

1. При проучването на заявления за обезщетения проучващата институция използва формуляр, който по-специално ще включва декларация и обобщена справка за завършените от зетото или самостоятелно зетото лице осигурителни периоди или периоди на пребиваване съгласно законодателството на всички заинтересовани държави-членки.

2. Когато се препращат до институцията на всяка друга държава-членка, тези формуляри играят ролята на оправдателни документи.

#### *Член 43*

#### **Процедура, която заинтересованата институция трябва да следва при проучването на заявление**

1. Проучващата институция вписва във формуляра, предвиден в член 42, параграф 1 от регламента за прилагане, завършените осигурителни периоди или периоди на пребиваване съгласно прилаганото от нея законодателство и изпраща екземпляр от този формуляр до институцията, която отговаря за осигуряването за инвалидност, старост или смърт (пенсии) на която и да е държава-членка, при която зетото или самостоятелно зетото лице е било осигурено, като по целесъобразност прилага всички евентуално представени от заявителя удостоверения за заетост.

2. Когато в процеса участва само една друга институция, тази институция попълва въпросния формуляр, в който посочва:

а) завършените осигурителни периоди или периоди на пребиваване съгласно прилаганото от нея законодателство;

б) размера на обезщетението, за което заявителят може да претендира само по отношение на тези осигурителни периоди или периоди на пребиваване;

в) теоретичния размер и действителния размер на обезщетенията, изчислени в съответствие с разпоредбите на член 46, параграф 2 от регламента.

Така попълненият формуляр се връща на проучващата институция.

Ако при отчитане само на завършените осигурителни периоди или периоди на пребиваване съгласно прилаганото законодателството от институцията на втората държава-членка се придобива право на обезщетения, и ако размерът на обезщетението, съответстващо на тези периоди може веднага да се определи, като се има предвид, че процедурата по изчисляване, предвидена в алинея в), изисква значително по-дълъг период от време, формулярът се връща на проучващата институция, заедно с информацията, посочена в алинеи а) и б); информацията, посочена в алинея в) се изпраща възможно най-бързо на проучващата институция.

3. Ако в процеса участват две или повече други институции, всяка от тези институции попълва въпросния формуляр, като посочва завършените осигурителни периоди или периоди на пребиваване съгласно прилаганото от нея законодателство, и връща формуляра на проучващата институция.

Ако при отчитане само на завършените осигурителни периоди или периоди на пребиваване съгласно прилаганото законодателство от една или повече от тези институции се придобива право на обезщетения, и ако размерът на обезщетението, съответстващо на тези периоди може веднага да се определи, проучващата институция едновременно се уведомява за този размер и за осигурителните периоди или периодите на пребиваване; ако определянето на посочения размер предполага известно забавяне, проучващата институция се уведомява за този размер веднага, след като той бъде определен.

При получаване на всички формуляри, предоставящи информация за осигурителните периоди или периодите на пребиваване, и по целесъобразност, за дължимата сума или суми съгласно законодателството на една или повече от заинтересованите държави-членки, проучващата институция изпраща екземпляр от така попълнените формуляри до всяка от заинтересованите институции, която посочва върху тях теоретичния размер и действителния размер на обезщетенията, изчислени в съответствие с разпоредбите на член 46, параграф 2 от регламента, след което връща формуляра на проучващата институция.

4. Веднага, щом проучващата институция, след като е получила информацията, посочена в параграфи 2 или 3, установи, че следва да се приложат разпоредбите на член 40, параграф 2 или член 48, параграфи 2 или 3 от регламента, тя съответно информира за това останалите заинтересовани институции.

5. В случая, предвиден в член 37, буква г) от регламента за прилагане, институциите на държавите-членки, на чието законодателство заявителят е бил субект, но пред които е подал заявление за отлагане на отпускането на обезщетенията, вписват във формуляра, предвиден в член 42, параграф 1 от регламента за прилагане, само завършените от заявителя осигурителни периоди или периоди на пребиваване съгласно прилаганото от тях законодателство.

#### *Член 44*

#### **Институция, която е оправомощена да взема решение за степента на инвалидност**

1. Съобразно разпоредбите на параграфи 2 и 3, проучващата институция е единствено оправомощена да взема решението по член 40, параграф 4 от регламента относно степента на инвалидност на заявителя. Тя взема такова решение веднага, щом е в състояние да определи, дали, след като по целесъобразност бъдат взети предвид разпоредбите на член 45 от регламента, са изпълнени определените от прилаганото от нея законодателство условия за придобиване на право на обезщетения. Тя незабавно уведомява за такова решение другите заинтересовани институции.

2. Ако, след като бъдат взети предвид разпоредбите на член 45 от регламента, не са изпълнени другите условия за придобиване на право на обезщетения, освен тези, които са свързани със степента на инвалидност, определени от прилаганото от проучващата институция законодателство, тази институция незабавно уведомява компетентната институция за инвалидност на другата държава-членка, на чието законодателство заетото или самостоятелно заетото лице последно е било субект. Тази институция, ако са изпълнени определените от прилаганото от нея законодателство условия за придобиване на право на обезщетения, е оправомощена да взема решенията относно степента на инвалидност на заявителя; тя незабавно уведомява за решението си другите заинтересовани институции.

3. При необходимост, въпросът може при същите условия да се отнесе обратно до компетентната институция за инвалидност на държавата-членка, на чието законодателство първо е било субект заетото или самостоятелно заетото лице.

#### *Член 45*

#### **Условно изплащане на обезщетения и авансово изплащане на обезщетения**

1. Ако проучващата институция установи, че заявителят има право на обезщетения съгласно прилаганото от нея законодателство, без да е необходимо да се вземат предвид завършените осигурителни периоди или периоди на пребиваване съгласно законодателството на други държави-членки, тя незабавно изплаща тези обезщетения условно.

2. Ако заявителят няма право на обезщетения съгласно параграф 1, но от предоставената информация на проучващата институция съгласно разпоредбите на член 43, параграфи 2 или 3 от регламента за прилагане личи, че се придобива право на обезщетения съгласно законодателството на друга държава-членка, като се вземат предвид само завършените осигурителни периоди или периоди на пребиваване съгласно това законодателство, институцията, която прилага въпросното законодателство, условно изплаща обезщетенията веднага, след като проучващата институция я информира за това нейно задължение.

3. Ако в случая, посочен в параграф 2, се придобива право на обезщетения съгласно законодателството на повече от една държава-членка, като се вземат предвид само завършените осигурителни периоди или периоди на пребиваване съгласно всяко едно от тези законодателства, отговорна за условното изплащане на обезщетенията е институцията, която първа е информирала проучващата институция за наличието на такова право; проучващата институция е длъжна да информира останалите заинтересовани институции.

4. Институцията, която трябва да изплаща обезщетенията съгласно разпоредбите на параграфи 1, 2 или 3 незабавно информира заявителя, като изрично му обръща внимание, че предприетата мярка има условен характер и не подлежи на обжалване.

5. Ако на заявителя не се дължи никакво условно обезщетение съгласно разпоредбите на параграфи 1, 2 или 3, но от получената информация личи, че се придобива право съгласно разпоредбите на член 46, параграф 2 от регламента, проучващата институция изплаща на заявителя подходящ подлежащ на възстановяване аванс, чийто размер е възможно най-близък до сумата, която вероятно ще му бъде отпусната съгласно разпоредбите на член 46, параграф 2 от регламента.

6. Две държави-членки или компетентните органи на тези държави-членки могат да се споразумеят да прилагат други методи за условно изплащане на обезщетения в случаите, когато са заинтересовани само институциите на тези държави. Административната комисия се уведомява за всички такива сключени споразумения по този въпрос.

#### *Член 46 (11)*

**Дължими суми за периоди на доброволно или продължено осигуряване по избор на лицето, които не трябва да се вземат предвид съгласно разпоредбите на член 15, параграф 1, буква б) от регламента за прилагане**

За изчисляването на теоретичния и действителния размер на обезщетенията в съответствие с разпоредбите на член 46, параграф 2, букви а) и б) от регламента, се прилагат правилата, определени в член 15, параграф 1, букви б), в) и г) от регламента за прилагане.

Действително дължимата сума, изчислена в съответствие с разпоредбите на член 46, параграф 2 от регламента, се увеличава със сумата, която съответства на периодите на доброволно или продължено осигуряване по избор, които не са взети предвид в съответствие с разпоредбите на член 15, параграф 1, буква б) от регламента за прилагане. Това увеличение се изчислява в съответствие с разпоредбите на законодателството на държавата-членка, съгласно което са завършени периодите на доброволно или продължено осигуряване по избор.

Съпоставката, посочена в член 46, параграф 3 от регламента, трябва да се прави, като се има предвид горепосоченото увеличение.

*Член 47 (11)*

**Изчисляване на дължимите суми, които съответстват на периодите на доброволно или продължено осигуряване по избор на лицето**

В съответствие със законодателството, което прилага, институцията на всяка държава-членка изчислява сумата, съответстваща на периодите на доброволно или продължено осигуряване по избор на лицето, която съгласно разпоредбите на член 46, параграф 3, буква в) от регламента не подлежи на разпоредбите за отнемане, намаляване или спиране на друга държава-членка.

*Член 48 (11)*

**Уведомяване на заявителя за решенията на институциите**

1. Проучващата институция се уведомява за окончателно взетото решение от всяка от заинтересованите институции. Във всяко такова решение трябва да се посочват мотивите и предвидените от въпросното законодателство срокове за обжалване. След като бъдат получени всички тези решения, проучващата институция ги съобщава на заявителя на неговия собствен език посредством обобщено изложение, към което се прилагат горепосочените решения. Допустимите срокове за обжалване започват да текат едва от датата на получаване на обобщеното изложение от заявителя.

2. При изпращане на заявителя на обобщеното изложение, предвидено в параграф 1, проучващата институция същевременно изпраща екземпляр до всяка от заинтересованите институции, към които прилага екземпляр от решенията на другите институции.

*Член 49 (11)*

**Преизчисляване на обезщетения**

1. С цел прилагане на разпоредбите на член 43, параграфи 3 и 4, член 49, параграфи 2 и 3 и член 51, параграф 2 от регламента, се прилагат разпоредбите на член 45 от регламента за прилагане с необходимите изменения.

2. В случай на преизчисляване, отнемане или спиране на обезщетение институцията, която е взела решение за това, незабавно уведомява заинтересованото лице и всяка от институциите, до които лицето е подало заявление, при необходимост с посредничеството на проучващата институция. В решението трябва да се посочват мотивите и предвидените от въпросното законодателство срокове за обжалване. Допустимите срокове за обжалване започват да текат едва от датата на получаване на решението от заинтересованото лице.

#### *Член 50*

### **Мерки за ускоряване на отпускането на обезщетения**

1. а) (i) Когато заето или самостоятелно заето лице, което е гражданин на една държава-членка, стане субект на законодателството на друга държава-членка, компетентната институция за пенсиите на последната държава-членка, с помощта на всички средства, с които разполага и в момента на регистрирането на съответното лице, изпраща на органа, определен от компетентния орган на същата държава-членка, цялата информация за установяване на самоличността на заинтересованото лице, името на споменатата компетентна институция и определения от тази институция осигурителен номер.

(ii) Освен това, компетентната институция, посочена в алинея (i), възможно най-бързо изпраща на органа, определен в съответствие с разпоредбите на алинея (i), всякаква друга информация, която може да улесни и ускори отпускането на пенсиите.

(iii) Такава информация се изпраща, при определените от административната комисия условия, на органа, който е определен от компетентния орган на съответната държава-членка.

(iv) За прилагането на разпоредбите на алинеи (i), (ii) и (iii), лицата без гражданство и бежанците се считат за граждани на държавата-членка, на чието законодателство първо са били субекти.

б) По искане на заинтересованото лице или институцията, при която то е понастоящем осигурено, съответните институции изготвят осигурителна справка за него най-късно една година преди датата, на която лицето ще достигне пенсионна възраст.

2. Административната комисия определя методите за прилагане на разпоредбите на параграф 1.

### **Административни проверки и медицински прегледи**

#### *Член 51*

1. Когато лице, което получава обезщетения, и по-конкретно:

а) обезщетения за инвалидност;

б) обезщетения за старост, които се отпускат в случай на неработоспособност;

- в) обезщетения за старост, които се отпускат на възрастни безработни лица;
- г) обезщетения за старост, които се отпускат в случай на преустановяване на професионална или търговска дейност;
- д) наследствени обезщетения, които се отпускат в случай на инвалидност или неработоспособност;
- е) обезщетения, които се отпускат при условие, че средствата за издръжка на получателя не надвишават определен таван,

и което има престой или пребивава на територията на държава-членка, различна от държавата, в която се намира институцията, която отговаря за изплащането, по искане на тази институция се извършват административни проверки и медицински прегледи от институцията по мястото на престой или пребиваване на получателя съобразно реда, определен от прилаганото от последно посочената институция законодателство. Въпреки това, институцията, която отговаря за изплащането, си запазва правото да подлага получателя на преглед от лекар, избран от нея.

2. Ако се установи, че посоченият в параграф 1 получател е заето или самостоятелно заето лице, или че докато получава обезщетения разполага със средства за издръжка, които надвишават определения таван, институцията по мястото на престой или пребиваване изпраща доклад на институцията, която отговаря за изплащането, и която е поискала извършването на проверката или прегледа. По-специално, в този доклад се посочва естеството на упражняваната от съответното лице трудова или самостоятелна заетост, размера на доходите или средствата, с които лицето е разполагало през последното завършено тримесечие, обичайно получаваните доходи в същата област от заето или самостоятелно заето лице на същото ниво като заинтересованото лице в упражняваната от него професия преди да стане инвалид през референтен период, който се определя от институцията, която отговаря за изплащане на обезщетенията, и по целесъобразност, въз основа на становището на медицински специалист относно здравословното състояние на съответното лице.

#### *Член 52*

Когато, след спиране на обезщетенията, които е получавало, заинтересованото лице възстанови правото си на обезщетения, докато пребивава на територията на държава-членка, различна от компетентната държава, заинтересованите институции взаимно си обменят цялата съответна информация с оглед възобновяване на предоставянето на въпросните обезщетения.

### **Изплащане на обезщетения**

#### *Член 53*

### **Метод за изплащане на обезщетения**

1. Ако институцията, която отговаря за плащанията в дадена държава-членка, не изплаща директно дължимите обезщетения на лицата, които имат право на обезщетения, и които пребивават на територията на друга държава-членка, по искане на институцията, която



отговаря за плащанията, тези обезщетения се изплащат от органа за връзка на последната държава-членка или от институцията по местоживеене на въпросните лица, които имат право на обезщетения съобразно реда, предвиден в член 54 до 58 от регламента за прилагане; ако институцията, която отговаря за плащанията, директно изплаща обезщетенията на лицата, които имат право на тях, тя уведомява за това институцията по мястото на пребиваване. Процедурата за изплащане, която трябва да се прилага от институциите на държавите-членки, е посочена в Приложение 6.

2. Две или повече държави-членки или компетентните органи на тези държави могат да договарят други процедури за изплащането на обезщетения в случаите, когато компетентните институции на тези държави-членки са единствените заинтересовани институции. Административната комисия се уведомява за всички сключени споразумения по този въпрос.

3. Разпоредбите на споразумения за изплащането на обезщетения, които се прилагат в деня преди влизането в сила на регламента, продължават да се прилагат при условие, че са изброени в Приложение 5.

#### *Член 54*

#### **Уведомяване на разплащателния орган за подробния график на подлежащите на извършване плащания**

Институцията, която отговаря за изплащането на обезщетения изпраща на органа за връзка на държавата-членка, на чиято територия пребивава лицето, което има право на обезщетения, или на институцията по мястото на пребиваване, подробен график в два екземпляра на подлежащите на извършване плащания, който следва да бъде получен от разплащателния орган не по-късно от 20 дни преди датата, на която тези обезщетения стават дължими.

#### *Член 55*

#### **Плащане на дължими суми по сметката на разплащателния орган**

1. Десет дни преди датата, на която обезщетенията стават дължими, институцията, която отговаря за изплащането, отпуска необходимата сума за плащанията, посочени в графика, предвиден в член 54 от регламента за прилагане, във валутата на държавата-членка, на чиято територия се намира институцията. Плащането се извършва чрез националната банка или чрез друга банка на държавата-членка, на чиято територия се намира институцията, която отговаря за плащането, по открита сметка на името на националната банка или друга банка на държавата-членка, на чиято територия се намира разплащателният орган, в полза на този орган. Институцията, която отговаря за плащането същевременно изпраща уведомление за плащането до разплащателния орган.

2. Банката, по чиято сметка е извършено плащането, кредитира разплащателния орган с обменната стойност на плащането във валутата на държавата-членка, на чиято територия се намира въпросният орган.

3. Наименованията и седалищата или местата на стопанска дейност на банките, посочени в параграф 1, са изброени в Приложение 7.

## *Член 56*

### **Изплащане на дължими суми от разплащателния орган на лицата, които имат право на обезщетения**

1. Плащанията, посочени в графика, предвиден в член 54 от регламента за прилагане, се изплащат на лицата, които имат право на обезщетения, от разплащателния орган от името на институцията, която отговаря за плащането. Такива плащания се извършват съобразно реда, определен от прилаганото от разплащателния орган законодателство.
2. Веднага, щом разплащателният орган или всеки друг определен орган узнае за обстоятелство, което дава основание за спиране или отнемане на обезщетения, той преустановява всички плащания. Същото важи и за случая, когато лицето, което има право на обезщетения, смени постоянното си пребиваване на територията на друга държава.
3. Разплащателният орган съобщава на институцията, която отговаря за изплащането на обезщетения, мотивите за всяко неизвършено плащане. При смърт на лицето, което има право на обезщетения или на неговия съпруг, или в случай на повторна женитба на овдовял съпруг, разплащателният орган уведомява посочената институция за датата, на която е настъпило такова събитие.

## *Член 57*

### **Уреждане на сметки по отношение на плащането, посочено в член 56 от регламента за прилагане**

1. Сметките по отношение на плащанията, посочени в член 56 от регламента за прилагане, се уреждат в края на всеки платежен период, за да се определят действително изплатените суми на лицата, които имат право на обезщетения или на техните законни или упълномощени представители, както и неизплатените суми.
2. Общата сума, изразена с цифри и думи във валутата на държавата-членка, на чиято територия се намира институцията, която отговаря за плащането, се заверява за съответствие с извършените плащания от разплащателния орган и се подписва от представител на този орган.
3. Разплащателният орган гарантира за правилното извършване на така определените плащания.
4. Разликата между изплатените суми от институцията, която отговаря за изплащането, изразена във валутата на държавата-членка, на чиято територия се намира тази институция, и стойността, изразена в същата валута, на осчетоводените плащания от разплащателния орган се вписва срещу впоследствие подлежащите на изплащане суми по същата позиция от институцията, която отговаря за изплащането.

## *Член 58*

### **Възстановяване на извършените разходи при изплащането на обезщетения**

Разплащателният орган може да си възстановява от получателите извършените разходи при изплащането на обезщетения, по-специално пощенски и банкови такси, при условията, които са предвидени от прилаганото от този орган законодателство.

#### *Член 59*

### **Уведомление за смяна на пребиваването на лицето, което има право на обезщетения**

Когато лице, което има право на дължими обезщетения съгласно законодателството на една или повече държави-членки, сменя постоянното си пребиваване от територията на една държава на територията на друга държава, то уведомява за това институцията или институциите, които отговарят за изплащането на такива обезщетения, както и разплащателния орган.

## **ГЛАВА 4**

### **ТРУДОВИ ЗЛОПОЛУКИ И ПРОФЕСИОНАЛНИ БОЛЕСТИ**

#### **Прилагане на разпоредбите на членове 52 и 53 от регламента**

#### *Член 60*

#### **Обезщетения в натура в случай на пребиваване в държава-членка, различна от компетентната държава**

1. За да получава обезщетения в натура съгласно член 52, буква а) от регламента, заето или самостоятелно заето лице трябва да представи на институцията по мястото на пребиваване заверено удостоверение, че има право на такива обезщетения в натура. Това заверено удостоверение, което по целесъобразност се основава на предоставената от работодателя информация, се издава от компетентната институция. Освен това, ако това се предвижда от законодателството на компетентната държава, заетото или самостоятелно заетото лице представя на институцията по мястото на пребиваване разписка от компетентната институция за уведомление за трудова злополука или професионална болест. Ако съответното лице не представи посочените документи, институцията по мястото на пребиваване ги получава от компетентната институция, а до пристигането им отпуска на лицето обезщетения в натура по осигуровката за болест при условие, че лицето отговаря на условията за придобиване на право на такива обезщетения.
2. Въпросното заверено удостоверение важи, докато институцията по мястото на пребиваване не получи уведомление за анулирането му. Въпреки това, когато посоченото заверено удостоверение е издадено от френска институция, то важи само за срок от една година след датата на издаването му и ежегодно трябва да се подновява.
3. Ако съответното лице е сезонен работник, посоченото в параграф 1 заверено удостоверение важи за целия срок на очакваната продължителност на сезонната работа, освен ако междувременно компетентната институция не уведоми институцията по мястото на пребиваване за неговото анулиране.

4. При всяко заявление за обезщетения в натура съответното лице представя оправдателните документи за отпускането на обезщетения в натура съгласно законодателството на държавата-членка, на чиято територия лицето пребивава .

5. В случай на болнично лечение, институцията по мястото на пребиваване, в срок от три дни от узнаването на факта, уведомява компетентната институция за датата на постъпване в болница, за вероятната продължителност на болничното лечение и за датата на изписване от болница.

6. Институцията по мястото на пребиваване предварително уведомява компетентната институция за всяко решение във връзка с отпускането на обезщетения в натура, когато вероятните или действителните разходи надвишават еднократна сума, която се определя и периодично се преразглежда от административната комисия.

Компетентната институция разполага с 15 дни от датата на изпращане на такава информация, в които да повдигне мотивирано възражение; ако в края на този срок не бъде повдигнато такова възражение, институцията по мястото на пребиваване отпуска обезщетенията в натура. Когато такива обезщетения трябва да се отпуснат в случай на крайно спешна необходимост, институцията по мястото на пребиваване незабавно информира за това компетентната институция.

7. Съответното лице информира институцията по мястото на пребиваване за всяка промяна в положението му, която има вероятност да променя правото му на обезщетения в натура, по-специално прекратяване или смяна на трудовата или самостоятелната заетост, или смяна на постоянното или престой. По същия начин, ако съответното лице престане да бъде осигурено или престане да има право на обезщетения в натура, компетентната институция съответно информира институцията по мястото на пребиваване. Институцията по мястото на пребиваване може по всяко време да изисква от компетентната институция да ѝ предоставя всякаква информация за осигуровката на съответното лице или за правото му на обезщетения в натура.

8. За погранични работници, могат да се изписват лекарствени средства, превръзки, очила и малки устройства и да се извършват лабораторни анализи и изследвания само на територията на държавата-членка, в която са предписани и в съответствие с разпоредбите на законодателството на тази държава-членка.

9. Две или повече държави-членки, или компетентните органи на тези държави-членки, могат, след получаване на становището на административната комисия, да договарят други разпоредби за прилагане.

#### *Член 61*

#### **Парични обезщетения, различни от пенсии, в случай на пребиваване в държава-членка, различна от компетентната държава**

1. За да получава парични обезщетения съгласно член 52, буква б) от регламента, заето или самостоятелно заето лице, в срок от три дни от началото на неработоспособността, подава заявление до институцията по мястото на пребиваване, като представя уведомление, че е преустановило работа или удостоверение за неработоспособност, издадено от лекуващия лекар на съответното лице, ако това се предвижда от

законодателството, което се прилага от компетентната институция или от институцията по мястото на пребиваване.

2. Ако лекуващите лекари в страната по мястото на пребиваване не издават удостоверения за неработоспособност, съответното лице директно подава заявление до институцията по мястото на пребиваване в определения от прилаганото от тази институция законодателство срок.

Институцията незабавно изисква потвърждаването на неработоспособността и съставянето на удостоверението, посочено в параграф 1. В това удостоверение се посочва предполагаемата продължителност на неработоспособността и същото незабавно се изпраща до компетентната институция.

3. В случаите, в които не се прилагат разпоредбите на параграф 2, институцията по мястото на пребиваване възможно най-бързо, но във всички случаи в срок от три дни след датата, на която съответното лице е подало заявление до нея, подлага лицето на медицински преглед все едно, че въпросното лице е осигурено при тази институция. В доклада на лекаря, извършил прегледа, се посочва по-специално предполагаемата продължителност на неработоспособността и в срок от три дни след датата на прегледа институцията по мястото на пребиваване изпраща доклада на компетентната институция.

4. Институцията по мястото на пребиваване впоследствие извършва всички необходими административни проверки или медицински прегледи на съответното лице все едно, че то е осигурено при тази институция. Веднага щом установи, че лицето отново е годно за работа, тя съответно незабавно уведомява заинтересованото лице и компетентната институция, като посочва датата на преустановяване на неговата неработоспособност. Без да се нарушават разпоредбите на параграф 6, уведомлението до съответното лице се счита за решение, взето от компетентната институция.

5. Във всички случаи компетентната институция си запазва правото да подлага съответното лице на преглед от лекар, избран от нея.

6. Ако компетентната институция реши да не изплаща паричните обезщетения, поради това, че съответното лице не е осъществило формалностите, определени от законодателството на страната по мястото на пребиваване, или ако установи, че съответното лице отново е годно за работа, тя уведомява заинтересованото лице за решението си и едновременно с това изпраща екземпляр от това решение до институцията по мястото на пребиваване.

7. Когато съответното лице поднови работа, то съответно уведомява компетентната институция, ако съгласно прилаганото от тази институция законодателството се изисква такова уведомление.

8. Компетентната институция изплаща паричните обезщетения по подходящ начин, по-конкретно чрез международен паричен запис и съответно информира институцията по мястото на пребиваване и заинтересованото лице. Когато паричните обезщетения се изплащат от институцията по мястото на пребиваване от името на компетентната институция, последната информира заинтересованото лице за правата му и уведомява институцията по мястото на пребиваване за размера на паричните обезщетения, датите за изплащане и максималния период, през който те следва да се отпускат в съответствие със законодателството на компетентната държава.

9. Две или повече държави-членки, или компетентните органи на тези държави-членки, могат, след получаване на становището на административната комисия, да договарят други разпоредби за прилагане.

## **Прилагане на разпоредбите на член 55 от регламента**

### *Член 62*

#### **Обезщетения в натура в случай на пребиваване в държава-членка, различна от компетентната държава**

1. За да получава обезщетения в натура, лице, заето на работа в сферата на международния транспорт, което е включено в приложното поле на член 14, параграф 2, буква а) от регламента, и което в хода на своята заетост отива на територията на държава-членка, различна от компетентната държава, възможно най-бързо представя на институцията по мястото на престой специално заверено удостоверение, издадено от неговия работодател или негов представител през текущия календарен месец или през двата календарни месеца, предхождащи датата на подаване. В това заверено удостоверение по-специално се посочва датата, от която съответното лице е заето на работа от въпросния работодател, и името и адреса на компетентната институция. Ако съответното лице е подало такова заверено удостоверение, се приема, че то отговаря на условията за придобиване на правото на обезщетения в натура. Ако съответното лице не е в състояние да се свърже с институцията по местопребиваване преди да получи медицинско лечение, независимо от това то получава такова лечение при представяне на посоченото заверено удостоверение все едно, че е осигурено при тази институция.

2. Институцията по мястото на престой в тридневен срок изпраща запитване до компетентната институция, дали съответното лице отговаря на условията за придобиване на правото на обезщетения в натура. Институцията по мястото на престой предоставя обезщетения в натура до получаването на отговор от компетентната институция, но в продължение на не повече от 30 дни.

3. Компетентната институция изпраща отговора си на институцията по мястото на престой в 10-дневен срок от получаване на запитването от тази институция. Ако отговорът е положителен, при необходимост компетентната институция посочва максималния период, през който могат да се отпускат обезщетенията в натура съобразно прилаганото от нея законодателство, и институцията по мястото на престой продължава да предоставя въпросните обезщетения.

4. Обезщетенията в натура, които се предоставят по силата на презумпцията по параграф 1, се възстановяват съгласно разпоредбите на член 36, параграф 1 от регламента.

5. Вместо завереното удостоверение, предвидено в параграф 1, зетото лице, посочено в същия параграф, може да представи на институцията по мястото на престой заверено удостоверение, в съответствие с предвиденото в параграф 6.

6. За да получава обезщетения в натура съгласно член 55, параграф 1, буква а), подточка (i) от регламента, освен в случаите на презумпция по параграф 1, зетото или самостоятелно зетото лице представя на институцията по мястото на престой заверено удостоверение, в което се посочва, че лицето има право на обезщетения в натура. При

необходимост, в това заверено удостоверение, което се издава от компетентната институция, по възможност преди съответното лице да напусне територията на държавата-членка, в която пребивава, по-конкретно се посочва максималния период, през който могат да се отпускат обезщетения в натура съгласно законодателството на компетентната държава. Ако заинтересованото лице не представи посоченото заверено удостоверение, институцията по мястото на престой го получава от компетентната институция.

5. Разпоредбите на член 60, параграфи 5, 6 и 9 от регламента за прилагане се прилагат по аналогия.

#### *Член 63*

#### **Обезщетения в натура за заети или самостоятелно заети лица, които сменят постоянното си пребиваване или се завръщат в страната си на пребиваване, и за заети или самостоятелно заети лица, които са получили разрешение да отидат в друга държава-членка с цел получаване на медицинско лечение**

1. За да получава обезщетения в натура съгласно член 55, параграф 1, буква б), подточка (i) от регламента, заето или самостоятелно заето лице представя на институцията по мястото на пребиваване заверено удостоверение, че има право да продължава да получава въпросните обезщетения. При необходимост, в това заверено удостоверение, което се издава от компетентната институция, по-конкретно се посочва максималния период, през който могат да продължават да се отпускат такива обезщетения съгласно разпоредбите на законодателството на компетентната държава. По искане на заинтересованото лице, завереното удостоверение може да се издаде след неговото отпътуване, ако поради независещи от него причини същото не може да се изготви преди това.

2. Разпоредбите на член 60, параграфи 5, 6 и 9 от регламента за прилагане се прилагат по аналогия.

3. Разпоредбите на параграфи 1 и 2 се прилагат по аналогия по отношение на разпоредбите за обезщетенията в натура в случая, посочен в член 55, параграф 1, буква в), подточка (i) от регламента.

#### *Член 64*

#### **Парични обезщетения, различни от пенсии, в случай на престой в държава-членка, различна от компетентната държава**

Разпоредбите на член 61 от регламента за прилагане се прилагат по аналогия по отношение на получаването на парични обезщетения, различни от пенсии, съгласно член 55, параграф 1, буква а), подточка (ii) от регламента. Въпреки това, без да се нарушава задължението за представяне на удостоверение за неработоспособност, заето или самостоятелно заето лице, което пребивава на територията на държава-членка без да упражнява там никаква трудова или самостоятелна заетост, не е длъжно да представя уведомлението за преустановяване на работа, посочено в член 61, параграф 1 от регламента за прилагане.

#### **Прилагане на разпоредбите на членове 52 до 56 от регламента**

## *Член 65*

### **Декларации, разследвания и обмяна на информация между институциите за претърпяна трудова злополука или заболяване от професионална болест в държава-членка, различна от компетентната държава**

1. При претърпяване на трудова злополука или диагностициране за първи път на професионална болест на територията на държава-членка, различна от компетентната държава, трябва да се изготви декларация за трудовата злополука или професионалната болест в съответствие с разпоредбите на законодателството на компетентната държава, без да се нарушават никакви действащи законови разпоредби на територията на държавата-членка, в която е настъпила трудовата злополука или за първи път е диагностицирана професионалната болест, които остават приложими в такъв случай. Тази декларация се изпраща до компетентната институция с копие до институцията по мястото на постоянно или престоен.
2. Институцията на държавата-членка, на чиято територия е претърпяна трудова злополука или за първи път е диагностицирана професионалната болест, изпраща в два екземпляра на компетентната институция изготвеното на тази територия медицинско свидетелство и всякаква евентуално изисквана от последната институция информация по случая.
3. Ако в случай на претърпяна злополука по време на пътуване на територията на държава-членка, различна от компетентната държава, има основания за провеждане на разследване на територията на първата държава-членка, за целта компетентната институция може да назначи следовател, за което информира органите на въпросната държава-членка. Тези органи оказват съдействие на следователя, по-специално чрез назначаване на лице, което да му оказва съдействие при извършването на справки с официалните доклади и всякакви други документи във връзка със злополуката.
4. В края на лечението на компетентната институция се изпраща подробен доклад, заедно с медицинските свидетелства за трайните последици от злополуката или болестта, и по-специално за текущото състояние на съответното лице и за възстановяването или затвърждаването на уврежданията. Съответните такси се заплащат от институцията по мястото на престой или пребиваване, в зависимост от случая, в съответствие с прилаганата от институцията ставка, но са за сметка на компетентната институция.
5. При поискване, компетентната институция уведомява институцията по мястото на престо или пребиваване, в зависимост от случая, за решението, с което се определя датата на възстановяване или затвърждаване на уврежданията, и по целесъобразност, за решението за отпускане на пенсия.

## *Член 66*

### **Спорове относно професионалния характер на злополуката или болестта**

1. Когато в случаите, посочени в членове 52 или 55, параграф 1 от регламента, компетентната институция оспорва прилагането на законодателството относно трудови злополуки или професионални болести, тя незабавно уведомява за това институцията по мястото на постоянно или престоен, която е предоставила обезщетенията в натура; в този случай тези обезщетения се счита, че произтичат от осигуровка за болест и продължават



да се предоставят на това основание при представяне на удостоверенията или заверените удостоверения, посочени в членове 20 и 21 от регламента за прилагане.

2. След вземането на окончателно решение по този въпрос, компетентната институция незабавно уведомява за това институцията по мястото на постоянно или престой, която е предоставила обезщетенията в натура. В случай, че не се касае за трудова злополука или професионална болест, тази институция продължава да предоставя посочените обезщетения по осигуровка за болест, ако заетото или самостоятелно заетото лице има право на това. В останалите случаи, получените от съответното лице обезщетения в натура по осигуровка за болест се считат за обезщетения за трудова злополука или професионална болест.

## **Прилагане на разпоредбите на член 57 от регламента**

### *Член 67 (7)*

#### **Процедура в случай на излагане на риск от професионална болест в няколко държави-членки**

1. В случая, посочен в член 57, параграф 1 от регламента, уведомлението за професионалната болест се изпраща или на компетентната институция за професионални болести на държавата-членка, съгласно чието законодателство страдащото от болестта лице последно е упражнявало дейност, която има вероятност да причинява въпросната болест, или на институцията по мястото на пребиваване, която препраща уведомлението на посочената компетентна институция.

2. Ако компетентната институция, посочена в параграф 1, установи, че дейност, която би могла да причинява въпросната професионална болест последно е упражнявана съгласно законодателството на друга държава-членка, тя изпраща уведомлението и съпътстващите документи до съответната институция на тази държава-членка.

3. Когато институцията на държавата-членка, съгласно чието законодателство страдащото от болестта лице последно е упражнявало дейност, която би могла да причинява въпросната професионална болест, установи, че лицето или неговите наследници не отговарят на условията на това законодателство, като отчита разпоредбите на член 57, параграфи 2, 3 и 4 от регламента, посочената институция:

а) незабавно изпраща на институцията на държавата-членка, съгласно чието законодателство страдащото от болестта лице преди това е упражнявало дейност, която би могла да причинява въпросната болест, уведомлението и всички съпътстващи документи, включително констатациите и докладите от организираните от първата институция медицински прегледи, както и екземпляр от решението по буква б);

б) същевременно уведомява заинтересованото лице за решението си, като по-конкретно посочва мотивите за отказа за обезщетения, основанията и сроковете за обжалване и датата, на която преписката е изпратена на институцията по буква а).

4. При необходимост, в съответствие със същата процедура случаят се връща на съответната институция на държавата-членка, съгласно чието законодателство страдащото от болестта лице за първи път е упражнявало дейността, която би могла да причинява въпросната професионална болест.

#### *Член 68 (7)*

### **Обмяна на информация между институциите в случай на обжалване на решение за отказ на иск – авансови плащания в случай на такова обжалване**

1. При подаване на жалба срещу решение за отказ на иск, взето от институцията на една от държавите-членки, съгласно чието законодателство страдащото от болестта лице е упражнявало дейност, която би могла да причинява въпросната професионална болест, тази институция информира за това институцията, до която е изпратено уведомлението в съответствие с процедурата, определена в член 67, параграф 3 от регламента за прилагане, след което я уведомява за окончателно взетото решение.

2. Ако правото на обезщетения е придобито съгласно прилаганото законодателство от последната институция, като отчита разпоредбите на член 57, параграфи 2, 3 и 4 от регламента, тази институция извършва авансови плащания до размер, който при необходимост се определя след провеждане на консултации с институцията, срещу чието решение е подадена жалбата. Последната институция възстановява сумата на изплатения аванс, ако в резултат на обжалването, тя е длъжна да предоставя обезщетенията. След това тази сума се приспада от общата сума на дължимите обезщетения на съответното лице.

#### *Член 69 (7)*

### **Разпределение на разходите за парични обезщетения в случаи на склерогенна пневмокониоза**

За прилагането на разпоредбите на член 57, параграф 5 от регламента се прилагат следните правила:

а) компетентната институция на държавата-членка, съгласно чието законодателство се отпускат парични обезщетения съгласно разпоредбите на член 57, параграф 1 от регламента (оттук нататък наричана “институцията, която отговаря за изплащането на парични обезщетения”) използва формуляр, който по-конкретно съдържа декларация и обобщена справка за всички осигурителни периоди (осигуровка за старост) или периоди на пребиваване, които са завършени от страдащото от болестта лице съгласно законодателството на всяка от заинтересованите държави-членки;

б) институцията, която отговаря за изплащането на парични обезщетения, изпраща този формуляр до осигурителните институции за старост на държавите-членки, при които страдащото от болестта лице е било осигурено; всяка от посочените институции вписва във формуляра завършените осигурителни периоди (осигуровка за старост) или периоди на пребиваване съгласно прилаганото от нея законодателство и връща формуляра на институцията, която отговаря за изплащането на парични обезщетения;

в) след това институцията, която отговаря за изплащането на парични обезщетения разпределя разходите между нея и другите заинтересовани компетентни институции; тя уведомява последно посочените институции за това разпределение, с оглед получаване на тяхното одобрение, заедно с подходящи доказателства в подкрепа на разпределението, по-специално по отношение на общата сума на отпуснатите парични обезщетения и изчисляването на процентите на разпределението;

г) в края на всяка календарна година институцията, която отговаря за изплащането на парични обезщетения изпраща на всяка от другите заинтересовани компетентни институции справка за изплатените парични обезщетения през съответната финансова година, в която се посочва дължимата сума от всяка от тези институции съгласно предвиденото в буква в) разпределение; всяка от тези институции възможно най-бързо, но най-късно в срок от три месеца, възстановява дължимата сума на институцията, която отговаря за изплащането на парични обезщетения.

### **Прилагане на разпоредбите на член 58, параграф 3 от регламента**

#### *Член 70*

#### **Заверено удостоверение за членовете на семейството, които следва да се вземат предвид при изчисляването на парични обезщетения, включително пенсии**

1. За да получава обезщетения съгласно разпоредбите на член 58, параграф 3 от регламента, заявителят представя заверено удостоверение за членовете на семейството му, които пребивават на територията на държава-членка, различна от тази, в която се намира институцията, която отговаря за отпускането на парични обезщетения.

Това заверено удостоверение се издава от институцията за осигуряване при болест по мястото на пребиваване на членовете на семейството или от друга институция, определена от компетентния орган на държавата-членка, на чиято територия същите пребивават. Разпоредбите на алинеи втора и трета на член 25, параграф 2 от регламента за прилагане се прилагат по аналогия.

Вместо завереното удостоверение, предвидено в алинея първа, институцията, която отговаря за отпускането на парични обезщетения, може да изисква от заявителя да представи актуални документи за гражданско състояние за членовете на семейството му, които пребивават на територията на държава-членка, различна от тази, в която се намира посочената институция.

2. В случая по параграф 1, ако прилаганото от съответната институция законодателство изисква членовете на семейството да живеят под един покрив с пенсионера, фактът, че въпросните членове на семейството, които не отговарят на това условие, но въпреки всичко са главно на издръжка на заявителя, се установява чрез документи, доказващи редовното предаване на част от доходите на заявителя.

### **Прилагане на разпоредбите на член 60 от регламента**

#### *Член 71*

#### **Усложняване на професионална болест**

1. В случаите по член 60, параграф 1 от регламента, заявителят предоставя на институцията на държавата-членка, пред която претендира за права на обезщетения, цялата информация за преди това отпуснатите обезщетения за въпросната професионална болест. Тази институция може да подаде запитване до всяка друга институция, която преди това е била компетентна, с оглед получаване на всякаква информация, която счита за необходима.

2. В случая по член 60, параграф 1 от регламента, компетентната институция, която е длъжна да изплаща паричните обезщетения, уведомява другата заинтересована институция, с оглед получаване на нейното одобрение, за сумата на разходите, които ще за сметка на последно споменатата институция в резултат на усложняването, заедно с подходящи доказателства в подкрепа на това. В края на всяка календарна година първата институция изпраща на втората институция справка за изплатените парични обезщетения през въпросната финансова година, в която се посочва дължимата сума от последната институция, която възможно най-бързо, но най-късно в срок от три месеца, я възстановява на първата институция.

3. В случая, посочен в първото изречение на член 60, параграф 2, буква б) от регламента, институцията, която отговаря за изплащането на парични обезщетения, уведомява заинтересованите компетентни институции, с оглед получаване на тяхното одобрение, за извършените промени в предишното разпределение на разходите, заедно с подходящи доказателства в подкрепа на това.

4. В случая, посочен във второто изречение на член 60, параграф 2, буква б) от регламента, разпоредбите на параграф 2 се прилагат по аналогия.

### **Прилагане на разпоредбите на член 61, параграфи 5 и 6 от регламента**

#### *Член 72*

### **Оценка на степента на инвалидност в случай на по-рано или впоследствие претърпяна трудова злополука, или по-рано или впоследствие диагностицирана професионална болест**

1. За да се оцени степента на инвалидност, да се установи право на обезщетение или да се определи размера на тези обезщетения в случаите, посочени в член 61, параграфи 5 и 6 от регламента, заявителят трябва да предостави на компетентната институция на държава-членка, на чието законодателство е бил субект при претърпяването на трудовата злополука или при първото диагностициране на професионалната болест, цялата информация за по-рано или впоследствие претърпени трудови злополуки или заболяване от професионални болести, когато е бил субект на законодателството на която и да е друга държава-членка, независимо от степента на причинената инвалидност вследствие на тези по-ранни или последващи случаи.

2. В съответствие с прилаганото от нея законодателство по отношение на придобиването на право на обезщетения и определянето на размера на обезщетението, компетентната институция отчита степента на причинената неработоспособност вследствие на тези по-ранни или последващи случаи.

3. Компетентната институция може да отправя запитване до всяка друга институция, която по-рано или впоследствие е била компетентна, с оглед получаването на всякаква информация, която тя счита за необходима.

При по-ранна или последваща неработоспособност, причинена от претърпяна злополука, докато съответното лице е било субект на законодателството на държава-членка, съгласно което не се прави разграничение по отношение на първопричината за неработоспособността, компетентната институция за предишна или последваща неработоспособност или органът, определен от компетентния орган на съответната

държава-членка, по искане на компетентната институция на друга държава-членка, предоставя информация относно степента на по-ранната или последващата неработоспособност и, доколкото е възможно, всякаква информация, която би позволила да се определи, дали неработоспособността е била резултат от трудова злополука по смисъла на прилаганото законодателство от институцията на втората държава-членка. В такъв случай се прилагат по аналогия разпоредбите на параграф 2.

### **Прилагане на разпоредбите на член 61, параграф 1 от регламента**

#### *Член 73*

#### **Институции, в които могат да подават заявления работещите в мини и сходни предприятия, когато имат престой или пребивават в държава-членка, различна от компетентната държава**

1. В случаите, посочени в член 62, параграф 1 от регламента, и когато в страната на престой или пребиваване предвидените обезщетения по схемата за осигуряване за трудови злополуки и професионална болест за работници в стоманодобивната промишленост са еднакви на предвидените обезщетения по специалната схема за работниците в мини и сходни предприятия, работниците, които спадат към последната категория могат да подават заявления в най-близката институция, посочена в Приложение 3 към регламента за прилагане, на територията на държавата-членка, в която имат престой или пребивават, дори и ако последната е институция по приложимата схема за работници в стоманодобивната промишленост, която в такъв случай предоставя тези обезщетения.

2. Когато предвидените обезщетения по специалната схема за работниците в мини и сходни предприятия са по-благоприятни, такива работници имат право да избират да подават заявления или в институцията, която отговаря за прилагането на тази схема, или в най-близката институция на територията на държавата-членка, в която имат престой или пребивават, която прилага схемата за работниците в стоманодобивната промишленост. В последния случай, въпросната институция обръща внимание на съответното лице на факта, че при подаване на заявление до институцията, която отговаря за прилагането на гореспоменатата специална схема, то ще получава по-благоприятни обезщетения; освен това, тя трябва да го информира за името и адреса на тази институция.

### **Прилагане на разпоредбите на член 62, параграф 2 от регламента**

#### *Член 74*

#### **Отчитане на периода, през който вече са предоставяни обезщетения от институцията на друга държава-членка**

С цел прилагане на разпоредбите на член 61, параграф 2 от регламента, институцията на държава-членка, която следва да предоставя обезщетения, може да изисква от институцията на друга държава-членка да ѝ предостави информация за периода, през който последната институция вече е предоставяла обезщетения за същия случай на трудова злополука или професионална болест.

#### **Подаване и проучване на заявления за пенсии, без пенсиите за професионалните болести, посочени в член 57 от регламента**

## *Член 75*

1. За да получават пенсия или допълнителни помощи съгласно законодателството на дадена държава-членка, заетото или самостоятелно заетото лице, или неговите наследници, които пребивават на територията на друга държава-членка, подават заявление или пред компетентната институция, или пред институцията по мястото на пребиваване, която препраща иска до компетентната институция. Подаването на заявлението се подчинява на следните правила:

а) към заявлението се прилагат необходимите документи в подкрепа на иска, а самото заявление трябва да се подаде по образца, предвиден от прилаганото от компетентната институция законодателство;

б) точността на предоставената от заявителя информация трябва да се установи чрез приложения към заявлението официални документи или да се потвърди от компетентните органи на държавата-членка, на чиято територия пребивава заявителят.

2. Компетентната институция уведомява заявителя за решението си пряко или чрез органа за връзка на компетентната държава; тя изпраща екземпляр от това решение на органа за връзка на държавата-членка, на чиято територия пребивава заявителят.

### **Административни проверки и медицински прегледи**

## *Член 76*

1. Предвидените административни проверки и медицински прегледи, включително медицински прегледи, предвидени в случаи на преразглеждане на пенсии се извършват по искане на компетентната институция от институцията на държавата-членка, на чиято територия се намира лицето, което има право на обезщетения, в съответствие с предвидения за това ред от прилаганото законодателство от последно посочената институция. Въпреки това, компетентната институция си запазва правото да подлага лицето, което има право на обезщетения, на преглед от лекар, избран от нея.

2. Всяко лице, което получава пенсия за себе си или за сирак, информира институцията, която отговаря за изплащането за всяка промяна в положението му или в положението на сирака, която има вероятност да измени пенсионните права.

### **Изплащане на пенсии**

## *Член 77*

Изплащането на дължимите пенсии от институцията на една държава-членка на пенсионери, които пребивават на територията на друга държава-членка, се извършва в съответствие с разпоредбите на членове 53 до 58 от регламента за прилагане.

## ГЛАВА 5

### **ПОМОЩИ ПРИ СМЪРТ**

#### **Прилагане на разпоредбите на членове 64, 65 и 66 от регламента**

## *Член 78*

### **Подаване на заявление за помощи**

За да получава помощи при смърт съгласно законодателството на държава-членка, различна от държавата, на чиято територия пребивава, заявителят подава заявлението си или до компетентната институция, или до институцията по мястото на пребиваване.

Заявлението трябва да се съпътства от оправдателните документи, които се изискват от прилаганото от компетентната институция законодателство.

Точността на предоставената от заявителя информация трябва да се установи чрез приложени към заявлението официални документи или да се потвърди от компетентните органи на държавата-членка, на чиято територия пребивава заявителят.

## *Член 79*

### **Заверено удостоверение за периоди**

1. За да се позове на разпоредбите на член 64 от регламента, заявителят представя на компетентната институция заверено удостоверение, в което са посочени завършените от заетото или самостоятелно заетото лице осигурителни периоди или периоди на пребиваване съгласно законодателството, чийто субект последно е било лицето.

2. Това заверено удостоверение се издава по искане на заявителя от осигурителната институция за болест или осигурителната институция за старост, в зависимост от случая, при която заетото или самостоятелно заетото лице последно е било осигурено. Ако заявителят не представи посоченото заверено удостоверение, компетентната институция го получава от една от двете гореспоменати институции.

3. Разпоредбите на параграфи 1 и 2 се прилагат по аналогия, ако за да се удовлетворят условията на законодателството на компетентната държава, е необходимо да се вземат предвид преди това завършени осигурителни периоди или периоди на пребиваване съгласно законодателството на която и да е друга държава-членка.

## ГЛАВА 6

### **ОБЕЗЩЕТЕНИЯ ЗА БЕЗРАБОТИЦА**

#### **Прилагане на разпоредбите на член 67 от регламента**

## *Член 80*

### **Заверено удостоверение за осигурителни периоди или периоди на заетост**

1. За да изпълни изискванията на член 67, параграфи 1, 2 или 4 от регламента, съответното лице представя на компетентната институция заверено удостоверение, в което са посочени преди това завършените осигурителни периоди или периоди на заетост като заето лице съгласно законодателството, чийто субект последно е било лицето, заедно с всякаква

допълнителна информация, която се изисква от прилаганото от тази институция законодателство.

2. Това заверено удостоверение се издава по искане на заинтересованото лице или от компетентната институция за безработица на държавата-членка, на чието законодателство последно е било субект лицето, или от друга институция, определена от компетентния орган на същата държава-членка. Ако лицето не представи посоченото заверено удостоверение, компетентната институция го получава от една от двете гореспоменати институции.

3. Разпоредбите на параграфи 1 и 2 се прилагат по аналогия, ако за да се удовлетворят условията на законодателството на компетентната държава, е необходимо да се вземат предвид преди това завършени осигурителни периоди или периоди на заетост съгласно законодателството на която и да е друга държава-членка.

### **Прилагане на разпоредбите на член 68 от регламента**

#### *Член 81*

### **Заверено удостоверение за изчисляването на обезщетения**

Когато за изчисляването на обезщетения отговаря институция, посочена в член 68, параграф 1 от регламента, и когато лицето не е упражнявало последната си заетост в продължение на най-малко четири седмици на територията на държавата-членка, в която се намира тази институция, то подава пред посочената институция заверено удостоверение, в което се посочва естеството на последната заетост, която е упражнявана в продължение на най-малко четири седмици на територията на друга държава-членка, както и икономическия отрасъл, в който е упражнявана тази заетост. Ако заинтересованото лице не представи това заверено удостоверение, споменатата институция го получава или от компетентната институция за безработица на последно посочената държава-членка, при която лицето последно е било осигурено, или от друга институция, определена от компетентния орган на същата държава-членка.

#### *Член 82*

### **Заверено удостоверение за членовете на семейството, които следва да се вземат предвид при изчисляването на обезщетения**

1. За да изпълни изискванията на член 68, параграф 2 от регламента, заинтересованото лице представя на компетентната институция заверено удостоверение за членовете на семейството му, които пребивават на територията на държава-членка, различна от тази, в която се намира посочената институция.

2. Това заверено удостоверение се издава от институцията, определена от компетентния орган на държавата-членка, на чиято територия пребивават членовете на семейството. То трябва да удостоверява, че членовете на семейството не се вземат предвид за изчисляването на дължими обезщетения за безработица на друго лице съгласно законодателството на посочената държава-членка.

Завереното удостоверение важи 12 месеца от датата на издаването му и може да се подновява; в такъв случай то важи от датата на подновяването му. Заинтересованото лице



незабавно уведомява компетентната институция за настъпването на всяко обстоятелство, което налага изменение на въпросното заверено удостоверение. Това изменение влиза в сила от датата на настъпване на обстоятелството.

3. Когато институцията, която издава посоченото в параграф 1 заверено удостоверение, не е в състояние да удостовери, че членовете на семейството не се вземат предвид за изчисляването на дължими обезщетения за безработица на друго лице съгласно законодателството на държавата-членка, на чиято територия същите пребивават, при подаване на завереното удостоверение пред компетентната институция заинтересованото лице допълнително представя декларация в този смисъл.

Разпоредбите на алинея втора на параграф 2 се прилагат по аналогия по отношение на тази декларация.

### **Прилагане на разпоредбите на член 69 от регламента**

#### *Член 83*

#### **Условия и срокове за запазване на правото на обезщетения, когато безработно лице отива в друга държава-членка**

1. За да запази правото си на обезщетения, безработно лице, посочено в член 69, параграф 1 от регламента, подава пред институцията на мястото, където е отишло, заверено удостоверение, в което компетентната институция удостоверява, че то продължава да има право на обезщетения при условията, определени в параграф 1, буква б) на същия член. По-специално, в това заверено удостоверение компетентната институция посочва:

а) размера на обезщетението, което следва да се изплаща на безработното лице съгласно законодателството на компетентната държава;

б) датата, на която безработното лице е престанало да бъде на разположение на службите по заетостта на компетентната държава;

в) срока по член 69, параграф 1, буква б) от регламента за регистрация като лице, търсещо работа в държавата-членка, в която е отишло безработното лице;

г) максималния период в съответствие с разпоредбите на член 69, параграф 1, буква в) от регламента, през който може да се запазва правото на обезщетение;

д) факти, които биха могли да променят правото на обезщетение.

2. Безработно лице, което възнамерява да отиде в друга държава-членка, за да търси там работа, преди отпътуването си подава заявление за издаване на посоченото в параграф 1 заверено удостоверение. Ако безработното лице не представи въпросното заверено удостоверение, институцията на мястото, където е отишло лицето, го получава от компетентната институция. Службите по заетостта на компетентната държава трябва да гарантират, че безработното лице е било информирано за задълженията си съгласно член 69 от регламента и съгласно настоящия член.

3. Институцията на мястото, където е отишло безработното лице уведомява компетентната институция за датата, на която безработното лице се е регистрирало и за датата, на която е

започнало изплащането на обезщетения, както и изплаща обезщетенията на компетентната държава в съответствие с предвидения за това ред от законодателството на държавата-членка, в която е отишло безработното лице.

Институцията на мястото, където е отишло безработното лице извършва или възлага извършването на проверка все едно, че се касае за безработно лице, което има право на обезщетения съгласно прилаганото от нея законодателство. Тя информира компетентната институция за всяко обстоятелство по параграф 1, буква д) по-горе веднага след узнаването му, а в случаите, когато обезщетението трябва да бъде спряно или отнето, незабавно преустановява плащането на обезщетението. Компетентната институция незабавно я информира до каква степен и от коя дата този факт засяга правото на обезщетение на безработното лице. По целесъобразност, изплащането на обезщетения може да се възобновява само след получаването на такава информация. Когато обезщетението трябва да се намали, институцията на мястото, където е отишло безработното лице продължава да му изплаща обезщетение в намален размер, който подлежи на промяна след получаване на отговора от компетентната институция.

4. Две или повече държави-членки, или компетентните органи на тези държави-членки, могат, след получаване на становището на административната комисия, да договорят други разпоредби за прилагане.

## **Прилагане на разпоредбите на член 71 от регламента**

### *Член 84*

#### **Безработни лица, които преди това са били заети на работа, и които по време на последната си заетост постоянно са пребивавали в държава-членка, различна от компетентната държава**

1. С оглед прилагане на разпоредбите на член 80 от регламента за прилагане, в случаите, посочени в член 71, параграф 1, буква а), подточка (ii) и първото изречение на член 71, параграф 1, буква б), подточка (ii) от регламента, институцията по мястото на пребиваване се счита за компетентна институция.

2. За да претендира за обезщетения съгласно разпоредбите на член 71, параграф 1, буква б), подточка (ii) от регламента, безработно лице, което преди това е било заето на работа, освен завереното удостоверение, предвидено в член 80 от регламента за прилагане представя пред институцията по мястото си на пребиваване и заверено удостоверение от институцията на държавата-членка, на чието законодателство последно е било субект, в което се посочва, че лицето няма право на обезщетения по член 69 от регламента.

3. С оглед прилагане на разпоредбите на член 71, параграф 2 от регламента, институцията по мястото на пребиваване изисква от компетентната институция всякаква информация във връзка с правата на обезщетения от последната институция на безработното лице, което преди това е било заето на работа.

## **ГЛАВА 7 (8)**

## **СЕМЕЙНИ ОБЕЗЩЕТЕНИЯ**

### **Прилагане на разпоредбите на член 72 от регламента**

#### *Член 85 (А)*

#### **Заверено удостоверение за периоди на трудова или самостоятелна заетост**

1. За да се позове на разпоредбите на член 72 от регламента, лицето представя на компетентната институция заверено удостоверение, в което е посочен завършения осигурителен период, период на трудова или самостоятелна заетост съгласно законодателството, чийто субект последно е било лицето.
2. Това заверено удостоверение се издава по искане на заинтересованото лице или от компетентната по семейни обезщетения институция на държавата-членка, при която лицето последно е било осигурено, или от друга институция, определена от компетентния орган на същата държава-членка. Ако лицето не представи посоченото заверено удостоверение, компетентната институция го получава от една от двете гореспоменати институции, освен ако институцията за осигуряване при болест може да му изпрати екземпляр от завереното удостоверение, предвидено в член 16, параграф 1 от регламента за прилагане.
3. Разпоредбите на параграфи 1 и 2 се прилагат по аналогия, ако за да се удовлетворят условията на законодателството на компетентната държава, е необходимо да се вземат предвид преди това завършени осигурителни периоди, периоди на трудова или самостоятелна заетост съгласно законодателството на която и да е друга държава-членка.

### **Прилагане на разпоредбите на членове 73 и 75, параграфи 1 и 2 от регламента (8)**

#### *Член 86 (8)*

1. За да получава семейни обезщетения съгласно разпоредбите на 73 от регламента, заетото лице подава заявление до компетентната институция, при необходимост чрез работодателя си.
2. В подкрепа на заявлението си, заетото лице представя удостоверение за членовете на семейството му, които пребивават на територията на държава-членка, различна от тази, в която се намира компетентната институция. Такова удостоверение се издава или от компетентните органи по гражданско състояние в страната на пребиваване на въпросните членове на семейството, или от компетентната институция за осигуряване при болест по местоживееене на въпросните членове на семейството, или от друга институция, определена от компетентния орган на държавата-членка, на чиято територия пребивават тези членове на семейството. Това удостоверение трябва ежегодно да се подновява.
3. Когато законодателството на компетентната държава предвижда, че семейните обезщетения могат или трябва да се изплащат на друго лице, а не на заетото лице, в подкрепа на заявлението си последно споменатото лице представя и информация за физическото лице, на което следва да се изплащат семейните обезщетения в страната на пребиваване (име, презиме, пълен адрес).

4. Компетентните органи на две или повече държави-членки могат да договарят особен ред за изплащането на семейни обезщетения, по-специално с оглед улесняване на прилагането на разпоредбите на член 75, параграфи 1 и 2 от регламента. Такива споразумения се съобщават на административната комисия.

5. Заетото лице информира компетентната институция, при необходимост чрез работодателя си:

- за всяка промяна в положението на членовете на неговото семейство, която би могла да измени правото на семейни обезщетения,

- за всяка промяна в броя на членовете на неговото семейство, за които се дължат семейни обезщетения,

- за всяка промяна на престоя или пребиваването на въпросните членове на семейството,

- за всяко упражняване на професионална или търговска дейност, по силата на което се дължат семейни обезщетения и съгласно законодателството на държавата-членка, на чиято територия пребивават членовете на семейството.

*Член 87 (8)*

.....

#### **Прилагане на разпоредбите на член 74 от регламента**

*Член 88 (8)*

Разпоредбите на член 86 от регламента за прилагане се прилагат по аналогия за безработни лица, които преди това са били заети или самостоятелно заети лица, и които са включени в приложното поле на член 74 от регламента.

*Член 89 (8)*

.....

### **ГЛАВА 8**

## **ОБЕЗЩЕТЕНИЯ ЗА ДЕЦА НА ИЗДРЪЖКА НА ПЕНСИОНЕРИ И ОБЕЗЩЕТЕНИЯ ЗА СИРАЦИ**

### **Прилагане на разпоредбите на членове 77, 78 и 79 от регламента**

*Член 90*

1. За да получава обезщетения съгласно разпоредбите на членове 77 или 78 от регламента, заявителят подава заявление до институцията по мястото на пребиваване си съобразно реда, определен от прилаганото от тази институция законодателство.

2. Въпреки това, ако заявителят не пребивава постоянно на територията на държавата-членка, в която се намира компетентната институция, той може да подаде заявлението си или пред компетентната институция, или пред институцията по мястото на пребиваване си, която след това препраща заявлението до компетентната институция, като посочва датата на подаване на въпросното заявление. Тази дата се счита за дата на подаване на заявлението пред компетентната институция.

3. Ако компетентната институция, посочена в параграф 2, установи, че не е налице право на обезщетения съгласно прилаганото от нея законодателство, тя незабавно изпраща заявлението, заедно с всички необходими документи и информация, до институцията на държавата-членка, на чието законодателство заетото или самосигуряващото се лице най-дълго е било субект.

При необходимост, въпросът може при същите условия да се върне обратно за разглеждане от институцията на държавата-членка, съгласно чието законодателство съответното лице има най-кратки завършени осигурителни периоди или периоди на пребиваване.

4. При необходимост, административната комисия определя всички необходими допълнителни процедури за подаването на заявления за обезщетения.

#### *Член 91*

1. Изплащането на дължимите обезщетения съгласно разпоредбите на членове 77 или 78 от регламента се извършва в съответствие с разпоредбите на членове 53 до 58 от регламента за прилагане.

2. При необходимост, компетентните органи на държавите-членки определят компетентната институция за изплащането на дължимите обезщетения съгласно разпоредбите на членове 77 или 78 от регламента.

#### *Член 92*

Всяко лице, на което се изплащат обезщетения съгласно разпоредбите на членове 77 или 78 от регламента за деца на пенсионери или за сираци, информира институцията, която отговаря за изплащането на такива обезщетения:

- за всяка промяна в положението на децата или сираците, която има вероятност да измени правото на обезщетения,
- за всяка промяна в броя на децата или сираците, за които се дължат обезщетения,
- за всяка промяна на пребиваването на децата или сираците,
- за всяко упражняване на професионална или търговска дейност, което дава право на семейни обезщетения или семейни помощи за въпросните деца или сираци.

#### ДЯЛ V

### **ФИНАНСОВИ РАЗПОРЕДБИ**

### *Член 93*

#### **Възстановяване на осигурителни обезщетения за болест и майчинство, различни от предвидените в членове 94 и 95 от регламента за прилагане**

1. Действителният размер на обезщетенията в натура, предоставени съгласно разпоредбите на член 19, параграфи 1 и 2 от регламента на заети или самостоятелно заети лица и на членовете на техните семейства, които пребивават на територията на една и съща държава-членка, и на обезщетенията в натура, предоставени съгласно разпоредбите на член 21, параграф 2, членове 22, 25, параграфи 1, 3 и 4, членове 26, 29, параграф 1 или член 31 от регламента, се възстановява от компетентната институция на институцията, която е предоставила посочените обезщетения съгласно данните в счетоводните сметки на тази институция.
2. В случаите, посочени в алинея втора на член 21, параграф 2, алинея втора на член 22, параграф 3, член 29, параграф 1 и член 31 от регламента, и с цел прилагане на разпоредбите на параграф 1, институцията по мястото на пребиваване на членовете на семейството или на пенсионера, в зависимост от случая, се счита за компетентна институция.
3. Ако в счетоводните сметки на институцията, която е предоставила обезщетенията по параграф 1 не е посочен действителният размер на тези обезщетения и няма сключено споразумение съгласно разпоредбите на параграф 6, подлежащата на възстановяване сума се определя на основата на еднократно плащане, което се изчислява въз основа на цялата подходяща справочна информация, получена от наличните данни. Административната комисия оценява основите, които следва да се използват за изчисляването на еднократните плащания и взема решение за техния размер.
4. За целите на възстановяването на суми, не могат да се вземат под внимание ставки, които са по-високи от приложимите ставки за обезщетенията в натура, предоставяни от институцията, която е предоставила обезщетенията по параграф 1 на заети или самостоятелно заети лица, които са субекти на прилаганото законодателство.
5. Разпоредбите на параграфи 1 и 2 се прилагат по аналогия за възстановяването на парични обезщетения, изплатени в съответствие с разпоредбите на второто изречение на член 18, параграф 8 от регламента за прилагане.
6. Две или повече държави-членки, или компетентните органи на тези държави-членки, могат, след като са получили становището на административната комисия, да договорят други методи за оценка на подлежащите на възстановяване суми, по-специално на основата на еднократни плащания.

### *Член 94*

#### **Възстановяване на обезщетения в натура, предоставени по осигуровка за болест и майчинство на членовете на семейството на заето или самостоятелно заето лице, които не пребивават в същата държава-членка, в която пребивава въпросното заето или самостоятелно заето лице**

1. Сумата на обезщетенията в натура, предоставени съгласно разпоредбите на член 19, параграф 2 от регламента на членовете на семейството на заето или самосигуряващо се лице, които не пребивават в същата държава-членка, в която пребивава съответното лице, се възстановява от компетентните институции на институциите, които са предоставили въпросните обезщетения, на основата на еднократно плащане за всяка календарна година, което е възможно най-близко по размер до действително направените разходи.

2. Размерът на еднократното плащане се определя чрез умножаване на средните годишни разходи за семейство по средния годишен брой на семействата, които следва да бъдат взети предвид и чрез намаляване на получения резултат с 20%.

3. Необходимите коефициенти за изчисляване на посоченото еднократно плащане се определят, както следва:

(а) за всяка държава-членка, средните годишни разходи за семейство се получават чрез разделяне на годишните разходи за всички предоставени непарични обезщетения от институциите на съответната държава-членка на всички членове на семействата на заети или самостоятелно заети лица, които са субекти на законодателството на въпросната държава-членка по схемите за социално осигуряване, които следва да бъдат взети предвид, на средния годишен брой на тези заети или самостоятелно заети лица, заедно с членовете на техните семейства; схемите за социално осигуряване, които следва да бъдат взети предвид за целта, са посочени в Приложение 9 към регламента за прилагане;

(б) при взаимоотношения между институциите на две държави-членки, средният годишен брой на семействата, които следва да бъдат взети предвид, е равен на средния годишен брой на заетите или самостоятелно заетите лица, които са субекти на законодателството на една от тези държави-членки, и чиито членове на семейства имат право на обезщетения в натура, които следва да се предоставят от институция на другата държава-членка.

4. Броят на семействата, които следва да бъдат взети предвид в съответствие с разпоредбите на параграф 3, буква б), се определя по списък, който се води за целта от институцията по мястото на пребиваване въз основа на предоставени от компетентната институция документални доказателства за правата на съответните лица. В случай на спор, съответните институции представят съображенията си на Одиторския съвет, предвиден в член 101, параграф 3 от регламента за прилагане.

5. Административната комисия определя методите и реда за определяне на посочените в параграфи 3 и 4 коефициенти за изчисляване.

6. Две или повече държави-членки, или компетентните органи на тези държави-членки, могат, след като са получили становището на административната комисия, да договорят други методи за оценка на подлежащите на възстановяване суми.

#### *Член 95<sup>1</sup>*

**Възстановяване на обезщетения в натура, предоставени по осигуровка за болест и майчинство на пенсионери и членове на техните семейства, които не пребивават в държава-членка, съгласно чието законодателство получават пенсия и имат право на обезщетения**

1. Сумата на обезщетенията в натура, предоставени съгласно разпоредбите на член 28, параграф 1 и член 28а от регламента, се възстановява от компетентните институции на институциите, които са предоставили въпросните обезщетения, на основата на еднократно плащане, което е възможно най-близко по размер до действително направените разходи.

2. Размерът на еднократното плащане се определя чрез умножаване на средните годишни разходи за пенсионер по средния годишен брой на пенсионерите, които следва да бъдат взети предвид, и чрез намаляване на получения резултат с 20%.

3. Необходимите коефициенти за изчисляване на посоченото еднократно плащане се определят, както следва:

(а) за всяка държава-членка, средните годишни разходи за пенсионер се получават чрез разделяне на годишните разходи за всички предоставени обезщетения в натура от институциите на съответната държава-членка на всички пенсионери, чиито пенсии са дължими съгласно законодателството на въпросната държава-членка по схемите за социално осигуряване, които следва да бъдат взети предвид, и на членовете на техните семейства, на средния годишен брой на пенсионерите; схемите за социално осигуряване, които следва да бъдат взети предвид за целта, са посочени в Приложение 9;

(б) при взаимоотношения между институциите на две държави-членки, средният годишен брой на пенсионерите, които следва да бъдат взети предвид, е равен на средния годишен брой на пенсионерите, посочени в член 28, параграф 2 от регламента, които докато пребивават на територията на една от държавите-членки, имат право на обезщетения в натура за сметка на институцията на другата държава-членка.

4. Броят на пенсионерите, които следва да бъдат взети предвид в съответствие с разпоредбите на параграф 3, буква б), се определя по списък, който се води за целта от институцията по мястото на пребиваване въз основа на предоставени от компетентната институция документални доказателства за правата на съответните лица. В случай на спор, съответните институции представят съображенията си на Одиторския съвет, предвиден в член 101, параграф 3 от регламента за прилагане.

5. Административната комисия определя методите и реда за определяне на посочените в параграфи 3 и 4 коефициенти за изчисляване.

6. Две или повече държави-членки или компетентните органи на тези държави-членки, могат, след като са получили становището на административната комисия, да договарят други методи за оценка на подлежащите на възстановяване суми.

### **Прилагане на разпоредбите на член 63, параграф 2 от регламента**

#### *Член 96*

#### **Възстановяване на обезщетения в натура, предоставени по осигурителни схеми за трудови злополуки и професионални болести от институцията на една държава-членка от името на институцията на друга държава-членка**

С оглед прилагане на разпоредбите на член 63, параграф 2 от регламента, разпоредбите на член 93 от регламента за прилагане се прилагат по аналогия.



## **Прилагане на разпоредбите на член 70, параграф 2 от регламента**

### *Член 97*

#### **Възстановяване на изплатени обезщетения за безработица на безработни лица, които отиват в друга държава, за да търсят там работа**

1. Сумата на изплатените обезщетения съгласно разпоредбите на член 69 от регламента се възстановяват от компетентната институция на институцията, която е изплатила въпросните обезщетения, в съответствие с данните в счетоводните сметки на последната институция.

2. Две или повече държави-членки, или компетентните органи на тези държави, могат:

- след като са получили становището на административната комисия, да договорят други методи за определяне на подлежащите на възстановяване суми, по-специално еднократни плащания, или други методи за плащане,

или

- да премахнат всички възстановявания на разходи между институциите.

### *Член 98 (8)*

.....

#### **Общи разпоредби за възстановяването на разходи**

### *Член 99*

#### **Административни разходи**

Две или повече държави-членки, или компетентните органи на тези държави-членки, могат, в съответствие с разпоредбите на третото изречение на член 84, параграф 2 от регламента, да се договорят за увеличаване на размера на обезщетенията, посочени в членове 93 до 98 от регламента за прилагане, с конкретен процент с оглед отчитане на административните разходи. Този процент може да е различен, в зависимост от съответните обезщетения.

### *Член 100*

#### **Забавени искове**

1. При уреждането на сметки между институциите на държавите-членки, институцията, която отговаря за плащанията може да оставя без уважение исковите за възстановяване на разходи за предоставени обезщетения през календарна година, която е три години или повече преди датата на предявяване на тези искове, независимо дали същите са предявени от орган за връзка или от институцията, която отговаря за плащанията в компетентната държава.

2. За исковете във връзка с възстановяването на разходи под формата на еднократни плащания, тригодишният срок тече от датата на публикуване в *“Официален вестник” на Европейските общности* на средните годишни разходи за обезщетения в натура, определени в съответствие с разпоредбите на членове 94 и 95 от регламента за прилагане.

*Член 101 (8)*

**Справка за искове**

1. Съгласно разпоредбите на членове 36, 63 и 70 от регламента, административната комисия изготвя справка за исковете за всяка календарна година.
2. Административната комисия може да предвиди подходящи проверки за проучването на необходимите статистически и счетоводни данни за изготвянето на предвидената в параграф 1 справка за искове, по-специално, за да гарантира съответствието им с правилата, определени в настоящия дял.
3. Административната комисия взема решението по настоящия член относно доклада на Одиторския съвет, който го представя заедно със становище, като посочва мотивите, на които се основава това становище. Административната комисия определя методите на работа и състава на Одиторския съвет.

*Член 102 (8)*

**Функции на Одиторския съвет – Процедура за възстановяване на парични средства**

1. Одиторският съвет:

- (а) събира необходимите данни и организира необходимите изчисления за прилагането на разпоредбите на настоящия дял;
- (б) представя на административната комисия периодични отчети за резултатите от прилагането на регламентите, по-конкретно от гледна точка на финансовия аспект;
- (в) отправя всякакви полезни предложения до административната комисия във връзка с разпоредбите на алинеи а) и б);
- (г) представя на административната комисия предложения по изпратените до него съображения в съответствие с разпоредбите на член 94, параграф 4 и член 95, параграф 4 от регламента за прилагане;
- (д) представя пред административната комисия предложения във връзка с прилагането на разпоредбите на член 101 от регламента за прилагане;
- (е) извършва цялата работа, проучвания или задачи по въпроси, за които е сезиран от административната комисия.

2. Възстановяването на суми, предвидено в членове 36, 63 и 70 от регламента, се извършва от всички компетентни институции на дадена държава-членка в полза на институциите кредитори на друга държава-членка с посредничеството на органите, които са определени от компетентните органи на държавите-членки. Органите, чрез които е извършено

възстановяване на парични средства, уведомяват административната комисия за възстановените суми в сроковете и съобразно реда, определен от посочената комисия.

3. Когато подлежащите на възстановяване суми се определят въз основа на действителния размер на предоставените обезщетения според данните в счетоводните сметки на институциите, възстановяването за всяка календарно полугодие се извършва през следващото календарно полугодие.

4. Когато подлежащите на възстановяване суми се определят на основата на еднократно плащане, възстановяването се извършва за всяка календарна година; в такъв случай институциите извършват авансови плащания към институциите кредитори на първо число от всяко календарно полугодие в съответствие с процедурата, определена от административната комисия.

5. Компетентните органи на две или повече държави-членки могат да се договарят за други срокове за възстановяването на суми или за други процедури за извършване на авансовите плащания.

#### *Член 103*

#### **Съставяне на статистически и счетоводни данни**

Компетентните органи на държавите-членки предприемат всички необходими мерки за прилагането на разпоредбите на настоящия дял, по-специално на онези от тях, които изискват съставянето на статистически или счетоводни данни.

#### *Член 104 (8)*

#### **Вписване в Приложение 5 на споразумения за възстановяване на парични средства между държави-членки или между компетентните органи на държавите-членки**

1. Разпоредби, които са сходни на разпоредбите на член 36, параграф 3, член 63, параграф 3 и член 70, параграф 3 от регламента, и член 93, параграф 6, член 94, параграф 6 и член 95, параграф 6 от регламента за прилагане и които са действащи в деня преди влизането в сила на регламента, продължават да се прилагат при условие, че са включени в Приложение 5 към регламента за прилагане.

2. Разпоредби, които са сходни на разпоредбите, посочени в параграф 1, и които с оглед на взаимоотношенията между две или повече държави-членки ще се прилагат слез влизането в сила на регламента, се вписват в Приложение 5 към регламента за прилагане. Същото важи за договорените разпоредби съгласно член 97, параграф 2 от регламента за прилагане.

#### **Разходи за административни проверки и медицински прегледи**

#### *Член 105*

1. Извършените разходи за административни проверки и медицински прегледи, наблюдения, лекарски прегледи и проверки от всякакво естество, необходими за отпускането, предоставянето или преразглеждането на обезщетения, се възстановяват от институцията, от чието име са извършени на институцията, която е отговаряла за тях, въз основа на прилаганите такси от последно споменатата институция.

2. Въпреки това, две или повече държави-членки, или компетентните органи на тези държави-членки, могат да се договарят за други методи за възстановяване на парични средства, по-специално под формата на еднократни плащания, или могат да премахват всички изисквания за възстановяване на разходи между институциите.

Такива споразумения се вписват в Приложение 5 към регламента за прилагане. Действащите споразумения в деня преди влизането в сила на регламента продължават да се прилагат при условие, че са включени в споменатото приложение.

### **Общи разпоредби за изплащането на парични обезщетения**

#### *Член 106*

Компетентните органи на всяка държава-членка уведомяват административната комисия, в допустимите срокове и съобразно реда, определен от комисията, за размера на изплатените парични обезщетения от институциите, попадащи под тяхна юрисдикция, на получатели, които имат престой или пребивават на територията на която и да е друга държава-членка.

#### *Член 107 (9) (11) (12) (14)*

### **Конвертиране на валути**

1. По смисъла на следните разпоредби:

(а) регламент: член 12, параграфи 2, 3 и 4, член 14г, параграф 1, член 19, параграф 1, буква б), последно изречение, член 22, параграф 1, (ii), последно изречение, член 25, параграф 1, буква б), предпоследно изречение, член 41, параграф 1, букви в) и г), член 46, параграф 4, член 46а, параграф 3, член 50, член 52, буква б), последно изречение, член 55, параграф 1, (ii), последно изречение, член 70, параграф 1, алинея първа, член 71, параграф 1, буква а), (ii) и буква б), (ii), предпоследно изречение;

(б) регламент за прилагане: член 34, параграфи 1, 4 и 5;

обменният курс за конвертиране в национална валута на суми, деноминирани в друга национална валута, е изчисленият от Комисията курс на основата на месечната средно аритметична стойност през определения в параграф 2 референтен период на обменните курсове на тези валути, които ѝ се съобщават за прилагането на Европейската парична система.

2. Референтният период е:

- януари за приложими обменни курсове от 1 април следващата година,

- април за приложими обменни курсове от 1 юли следващата година ,

- юли за приложими обменни курсове от 1 октомври следващата година,

- октомври за приложими обменни курсове от 1 януари следващата година.

3. Обменните курсове, които следва да се използват за целите на параграф 1, са същевременно съобщените на комисията курсове от централната банка за изчисляването на паричната единица екю в рамките на Европейската парична система.

4. Датата, която следва да се взема предвид за определяне на обменните курсове, които ще се прилагат в случаите по параграф 1, се определя от административната комисия по предложение на Одиторския съвет.

5. Обменните курсове, които ще се прилагат в случаите по параграф 1, се публикуват в *“Официален вестник” на Европейските общности* през предпоследния месец преди месеца, от чието първо число те трябва да се прилагат.

6. В случаите, които не са предвидени в параграф 1, конвертирането се извършва по официалния обменен курс в деня на плащането както по отношение на изплащането, така и по отношение на възстановяването на разходи за обезщетения.

## ДЯЛ VI

### РАЗНИ РАЗПОРЕДБИ

#### *Член 108*

#### **Доказване на статут на сезонен работник**

За да докаже, че е сезонен работник, заетото лице, включено в приложното поле на член 1, буква в) от регламента, трябва да представи трудовия си договор, подпечатан от службите по заетостта на държавата-членка, на чиято територия е отишло да работи или е работило. Ако в тази държава-членка не е сключен трудов договор за сезонна работа, по целесъобразност, в случай на заявление за обезщетения, институцията на страната на заетост издава удостоверение, че въз основа на предоставената от съответното лице информация работата, която то извършва или е извършвало има сезонен характер.

#### *Член 109*

#### **Споразумение за плащане на вноски**

Работодателят, който няма място на стопанска дейност в държавата-членка, на чиято територия заетото лице е заето на работа, може да се споразумее с лицето то да поеме задълженията на работодателя по отношение на плащането на вноски.

Работодателят уведомява компетентната институция или, при необходимост, институцията, която е определена от компетентния орган на въпросната държава-членка, за всяко такова споразумение.

#### *Член 110*

## **Взаимна административна помощ във връзка с възстановяването на обезщетения, които не са били дължими**

Ако институцията на държава-членка, която е предоставила обезщетения, възнамерява да заведе дело срещу лице, което е получило обезщетения, които не са му били дължими, институцията по мястото на пребиваване на въпросното лице или институцията, определена от компетентния орган на държавата-членка, на чиято територия пребивава това лице, оказва съдействие на първата институция.

### *Член 111*

## **Възстановяване на недължими плащания от социално-осигурителни институции и искиове от спомагателни органи**

1. Ако при отпускането или преразглеждането на обезщетения за инвалидност, старост или смърт (пенсии) съгласно разпоредбите на Глава 3 на Дял III от регламента, институцията на държава-членка е изплатила на получателя сума над тази, на която той има право, тази институция може да изиска от институцията на всяка друга държава-членка, която отговаря за изплащането на съответните обезщетения на въпросния получател, да приспадне надплатената сума от просрочените суми, които изплаща на същия получател. Последната институция превежда приспаднатата сума на институцията кредитор. Когато надплатената сума не може да се приспадне от просрочени плащания, се прилагат разпоредбите на параграф 2.

2. Когато институцията на дадена държава-членка е изплатила на получател сума над тази, на която той има право, тази институция може, при условията и в сроковете, определени от прилаганото от нея законодателство, да изиска от институцията на всяка друга държава-членка, която отговаря за изплащането на обезщетения на въпросния получател, да приспадне надплатената сума от сумите, които изплаща на същия получател. Последната институция извършва приспадането при условията и в сроковете, предвидени за такова прихващане от прилаганото от нея законодателство, все едно, че сумите са надплатени от нея и превежда приспаднатата сума на институцията кредитор.

3. Когато лице, за което се прилагат разпоредбите на регламента, е получило помощи на територията на държава-членка през период, през който е имало право на обезщетения съгласно законодателството на друга държава-членка, органът, който е отпуснал помощите, ако има законово право да изисква обратно дължимите обезщетения на въпросното лице, може да изиска от институцията на всяка друга държава-членка, която отговаря за изплащането на обезщетения в полза на това лице, да приспадне сумата на изплатените помощи от сумите, които последната институция изплаща на същото лице.

Когато член на семейството на лице, за което се прилагат разпоредбите на регламента, е получил подпомагане на територията на държава-членка през период, през който въпросното лице имало право на обезщетения за съответния член на семейството съгласно законодателството на друга държава-членка, органът, който е отпуснал помощите, ако има законово право да изисква обратно дължимите обезщетения на въпросното лице за съответния член на семейството, може да изиска от институцията на всяка друга държава-членка, която отговаря за изплащането на такива обезщетения в полза на това лице, да приспадне сумата на изплатените помощи от сумите, които последната институция изплаща на същото лице за съответния член на семейството.

Институцията, която отговаря за плащанията, извършва приспадането при условията и в сроковете, предвидени за такова прихващане от прилаганото от нея законодателство, и превежда приспаднатата сума на органа кредитор.

#### *Член 112*

Когато дадена институция, пряко или чрез друга институция, е извършила недължими плащания, чието възстановяване е станало невъзможно, в крайна сметка въпросните суми остават за сметка на първата институция, освен когато недължимото плащане е било резултат от измама.

#### *Член 113*

### **Възстановяване на предоставени, но недължими обезщетения в натура на лица, заети на работа в сферата на международния транспорт**

1. Ако правото на обезщетения в натура не бъде признато от компетентната институция, предоставените обезщетения в натура на лице, заето в сферата на международния транспорт от институцията по мястото на престой по силата на презумпцията по член 20, параграф 1 или член 62, параграф 1 от регламента за прилагане, се възстановява от компетентната институция.

2. Извършените разходи от институцията по мястото на престой по отношение на всяко заето лице в сферата на международния транспорт, което преди това не е подало заявление до институцията по мястото на престой и няма право на обезщетения в натура, но въпреки това е получило обезщетения в натура при представяне на завереното удостоверение, посочено в член 20, параграф 1 или член 62, параграф 1 от регламента за прилагане, се възстановяват от институцията, която е посочена като компетентна във въпросното заверено удостоверение, или от всяка друга институция, определена за целта от компетентния орган на съответната държава-членка.

3. Компетентната институция или посочената като компетентна институция, в случая по параграф 2, или определената за целта институция дебитира сметката на получателя със стойността на предоставените му, но недължими обезщетения в натура. Въпросната институция уведомява за тези дебити Одиторския съвет, посочен в член 101, параграф 3 от регламента за прилагане, който изготвя справка за тях.

#### *Член 114*

### **Условни плащания на обезщетения в случаи на спорове относно приложимото законодателство или институцията, която следва да предоставя обезщетенията**

В случай на спор между институциите или компетентните органи на две или повече държави-членки относно приложимото законодателство съгласно разпоредбите на Дял II от регламента или коя институция следва да предоставя обезщетенията на съответното лице, което при отсъствие на спор би могло да претендира за обезщетения, лицето условно получава обезщетенията, предвидени от законодателството, което се прилага от институцията по мястото на пребиваване или, ако съответното лице не пребивава постоянно на територията на една от заинтересованите държави-членки, обезщетенията,

предвидени от законодателството, което се прилага от институцията, до която първо е подадено неговото заявление.

#### *Член 115*

### **Процедури за извършване на медицински прегледи в държава-членка, различна от компетентната държава**

Институцията по мястото на постоянно или престоен, която съгласно разпоредбите на член 87 от регламента е длъжна да извърши медицински преглед, извършва това в съответствие с процедурите, определени от прилаганото от нея законодателство.

При отсъствие на такива процедури, тя отправя запитване до компетентната институция за информация относно процедурите, които следва да се приложат.

#### *Член 116*

### **Споразумения за възстановяването на вноски**

1. Сключените споразумения съгласно разпоредбите на член 92, параграф 2 от регламента се вписват в Приложение 5 към регламента за прилагане.
2. Сключените споразумения за прилагането на разпоредбите на член 51 от регламента продължават да се прилагат при условие, че са включени в Приложение 5 към регламента за прилагане.

#### *Член 117*

### **Обработка на данни**

1. Една или повече държави-членки, или техните компетентни органи, могат, след като са получили становището на административната комисия, да адаптират за обработка на данни образците на удостоверения, заверени удостоверения, декларации, заявления и други документи, заедно с операциите и методите за предаване на данните, предвидени за прилагането на регламента и регламента за прилагане.
2. Когато постигнатото развитие в обработката на данни в държавите-членки позволява това, административната комисия предприема необходимите проучвания за стандартизация и въвеждане в обща употреба на методите за корекция съгласно разпоредбите на параграф 1.

#### **ДЯЛ VII**

### **ПРЕХОДНИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ**

#### *Член 118 (6) (12)*

### **Преходни разпоредби относно пенсиите за заети лица**

1. При възникване на осигурителния случай преди 1 октомври 1972 г. или преди датата на прилагане на регламента за прилагане на територията на съответната държава-членка, и



когато заявлението за пенсия не е довело до отпускане на обезщетение преди тази дата, това заявление дава основание, доколкото за съответния осигурителен риск трябва да се отпуснат обезщетения, за двойно отпускане на обезщетения за период преди тази дата:

(а) за периода преди 1 октомври 1972 г. или преди датата на прилагане на регламента за прилагане на територията на съответната държава-членка, в съответствие с разпоредбите на регламента или на действащи споразумения между съответните държави-членки;

(б) за периода от 1 октомври 1972 г. нататък или от датата на прилагане на регламента за прилагане на територията на съответната държава-членка, в съответствие с разпоредбите на регламента.

Въпреки това, ако изчислената сума съгласно разпоредбите на буква а) е по-голяма от изчислената сума съгласно разпоредбите на буква б), съответното лице продължава да има право на изчислената сума съгласно разпоредбите на буква а).

2. Заявление за обезщетения за инвалидност, старост или заради загуба на източника на средства за издръжка, което е представено пред институция на държава-членка след 1 октомври 1972 г. или след датата на прилагане на регламента за прилагане на територията на съответната държава-членка, или на част от територията на тази държава, автоматично изисква преценка в съответствие с разпоредбите на регламента на отпуснатите обезщетения за същия осигурителен риск преди въпросната дата от институцията или институциите на една или повече други държави-членки; такава преценка не може да води до намаляване на размера на отпуснатите обезщетения.

#### *Член 119 (6) (12)*

#### **Преходни разпоредби относно пенсиите за самостоятелно заети лица**

1. При настъпване на осигурителния риск преди 1 юли 1982 г. или преди датата на прилагане на регламента за прилагане на територията на съответната държава-членка, и когато заявлението за пенсия не е довело до отпускане на обезщетение преди тази дата, това заявление дава основание, доколкото за съответния осигурителен риск трябва да се отпуснат обезщетения, за двойно отпускане на обезщетения за период преди тази дата:

(а) за периода преди 1 юли 1982 г. или преди датата на прилагане на регламента за прилагане на територията на съответната държава-членка, в съответствие с разпоредбите на регламента или на действащи споразумения между съответните държави-членки преди тази дата;

(б) за периода от 1 юли 1982 г. нататък или от датата на прилагане на регламента за прилагане на територията на съответната държава-членка, в съответствие с разпоредбите на регламента.

Въпреки това, ако изчислената сума съгласно разпоредбите на буква а) е по-голяма от изчислената сума съгласно разпоредбите на буква б), съответното лице продължава да има право на изчислената сума съгласно разпоредбите на буква а).

2. Заявление за обезщетения за инвалидност, старост или за наследници, което е представено пред институция на държава-членка след 1 юли 1982 г. или след датата на прилагане на регламента за прилагане на територията на съответната държава-членка, или

на част от територията на тази държава, автоматично изисква преценка в съответствие с разпоредбите на регламента на отпускнатите обезщетения за същия осигурителен случай преди въпросната дата от институцията или институциите на една или повече други държави-членки; такава преценка не може да води до намаляване на размера на отпускнатите обезщетения.

*Член 119a (5)*

**Преходни разпоредби относно пенсиите с цел прилагане на последната част от член 15, параграф 1, буква а) от регламента за прилагане**

1. Когато датата на възникване на осигурителния случай предшества 1 януари 1987 г., и когато заявлението за пенсия все още не е довело до отпускане на обезщетение преди тази дата, това заявление дава основание, доколкото за съответния осигурителен риск трябва да се отпускнат обезщетения, за двойно отпускане на обезщетения:

(а) за периода преди 1 януари 1987 г., в съответствие с разпоредбите на регламента или на действащи споразумения между съответните държави-членки;

(б) за периода от 1 януари 1987 г. нататък, в съответствие с разпоредбите на регламента.

Въпреки това, ако изчислената сума съгласно разпоредбите на буква а) е по-голяма от изчислената сума съгласно разпоредбите на буква б), съответното лице продължава да има право на изчислената сума съгласно разпоредбите на буква а).

2. Заявление за обезщетения за инвалидност, старост или за наследници, което е представено пред институция на държава-членка след 1 януари 1987 г., автоматично изисква преценка в съответствие с разпоредбите на регламента на отпускнатите обезщетения за същия осигурителен риск преди въпросната дата от институцията или институциите на една или повече други държави-членки, без да се нарушават разпоредбите на член 3.

3. Правата на съответните лица, на които са отпускнати пенсии преди 1 януари 1987 г. на територията на въпросната държава-членка, могат да се преразглеждат по тяхно искане в светлината на разпоредбите на Регламент на Съвета (ЕИО) № 3811/86<sup>4</sup>.

4. Ако искането, посочено в параграф 3, е представено в срок от една година след 1 януари 1987 г., правата съгласно Регламент (ЕИО) № 3811/86 се придобиват от 1 януари 1987 г. или от датата на придобиването на право на пенсия, когато последно споменатата дата е след 1 януари 1987 г.; в такъв случай на съответните лица не могат да се противопоставят разпоредбите на законодателството на която и да е държава-членка относно отнемането или погасяването на права по давност.

5. Ако искането, посочено в параграф 3, е представено след изтичането на едногодишния срок след 1 януари 1987 г., придобитите права съгласно разпоредбите на Регламент (ЕИО) № 3811/86, които не са отнети или погасени по давност, се придобиват от датата на подаване на искането, освен ако не са приложими по-благоприятни разпоредби на законодателството на която и да е държава-членка.

*Член 120 (8)*

.....

*Член 121*

**Допълнителни споразумения за прилагане**

1. При необходимост, две или повече държави-членки, или компетентните органи на тези държави-членки, могат да сключват споразумения, чиято цел е да допълват административната процедура за прилагане на регламента. Тези споразумения са изброени в Приложение 5 към регламента за прилагане.
2. Действащите споразумения в деня преди 1 октомври 1972 г., които са сходни на посочените в параграф 1, продължават да се прилагат при условие, че са включени в Приложение 5 към регламента за прилагане.

*Член 122*

**Особени разпоредби относно изменението и допълнението на някои приложения**

Приложения 1, 4, 5, 6, 7 и 8 към регламента за прилагане могат да се изменят с регламент на Комисията по искане на заинтересованата държава-членка или държави-членки, или техните компетентни органи, след получаване на становището на административната комисия.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1 (А) (Б) (3) (4) (9) (13) (15)

**КОМПЕТЕНТНИ ОРГАНИ**

(член 1, параграф 1 от регламента, член 4, параграф 1 и член 122 от регламента за прилагане)

- А. БЕЛГИЯ:
1. Министърът на социалните грижи, Брюксел
  2. Министърът за малките фирми и дребните търговци, Брюксел
- Б. ДАНИЯ:
1. Министърът на социалната политика, Копенхаген
  2. Министърът на труда, Копенхаген
  3. Министърът на здравеопазването, Копенхаген
  - .....
- В. ГЕРМАНИЯ:
- Федералният министър на труда и социалната политика, Бон
- Г. ИСПАНИЯ:
- Министърът на труда и социалната политика, Мадрид
- Д. ФРАНЦИЯ:
1. Министърът на социалната политика за национално единство, Париж
  2. Министърът на земеделието, Париж
- Е. ГЪРЦИЯ:
1. Министърът на социалната политика, Атина
  2. Министърът на труда, Атина
  3. Министърът на търговската флота, Пирея
- Ж. ИРЛАНДИЯ:
1. Министърът на социалните грижи, Дъблин
  2. Министърът на здравеопазването, Дъблин
- З. ИТАЛИЯ:
1. Министърът на труда и социалните грижи, Рим
  2. Министърът на здравеопазването, Рим
  3. Министърът на правосъдието, Рим
  4. Министърът на финансите, Рим
- И. ЛЮКСЕМБУРГ:
1. Министърът на труда и социалното осигуряване, Люксембург
  2. Министърът на семейната политика, Люксембург
- Й. НИДЕРЛАНДИЯ:
1. Министърът на социалната политика и заетостта, Хага
  2. Министърът на социалните грижи, здравеопазването и културата, Рийсвийк
- К. АВСТРИЯ:
1. Федералният министър на труда и социалната политика, Виена
  2. Федералният министър за младежта и семейството, Виена
- Л. ПОРТУГАЛИЯ:
1. Министърът на труда и социалното осигуряване,

- Лисабон
2. Министърът на здравеопазването, Лисабон
  3. Областният секретар по социална политика на автономната област Мадейра, Фунхал
  4. Областният секретар по социална политика на автономната област Азорски острови, Ангра до Хероисмо

М. ФИНЛАДНИЯ: Министерство на социалната политика и здравеопазването, Хелзинки

Н. ШВЕЦИЯ: Министерство на здравеопазването и социалната политика, Стокхолм

О. ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО: 1. Министърът на социална политика, Лондон  
1а. Министърът на здравеопазването, Лондон  
2. Министърът по въпросите на Шотландия, Единбург  
3. Министърът по въпросите на Уелс, Кардиф  
4. Министерство на здравето и социално обслужване за Северна Ирландия, Белфаст  
5. Директорът на отдела по труда и социалното осигуряване, Гибралтар  
6. Директорът на институцията по здравеопазване на Гибралтар

## КОМПЕТЕНТНИ ИНСТИТУЦИИ

(член 1, буква о) от регламента и член 4, параграф 2 от регламента за прилагане)

### А. БЕЛГИЯ

#### 1. Болест и майчинство:

а) За прилагането на разпоредбите на член 16 до 29 от регламента за прилагане:

(i) поначало:

Осигурителният орган, при който е осигурено заетото или самостоятелно заетото лице,

(ii) за моряци:

Фонд за подпомагане и социални грижи за моряци, Антверпен,

(iii) за лица, включени в схемата за социално осигуряване в отвъдморските територии:

Служба за социално осигуряване в отвъдморските територии, Брюксел,

(iv) за бивши служители на Белгийско Конго и Руанда-Урунди:

Служба за социално осигуряване в отвъдморските територии, Брюксел;

б) За прилагането на разпоредбите на Дял V от регламента за прилагане:

Национален осигурителен институт за болест и инвалидност, Брюксел, действащ от името на осигурителните органи или Фонда за подпомагане и социални грижи за моряци.

#### 2. Инвалидност:

а) обща инвалидност (работници, служители и миньори) и инвалидност на самостоятелно заети лица:

Национален осигурителен институт за болест и инвалидност, Брюксел, заедно с осигурителния орган, при който е или е било осигурено заетото или самостоятелно заетото лице;

б) специална схема за инвалидност за миньори:

Национален пенсионен фонд за миньори, Брюксел;

в) схема за инвалидност за моряци:

Фонд за подпомагане и социални грижи за моряци, Антверпен;

г) инвалидност на лица, включени в схемата за социално осигуряване в отвъдморските територии:

Служба за социално осигуряване в отвъдморските територии, Брюксел;

д) инвалидност на бивши служители на Белгийско Конго и Руанда-Урунди:

Служба за социално осигуряване в отвъдморските територии, Брюксел.

### 3. Старост, смърт (пенсии):

а) обща схема (работници, служители, миньори и моряци):

Национална пенсионна служба, Брюксел;

б) схема за самостоятелно заети лица:

Национален социално-осигурителен институт за самостоятелно заети лица, Брюксел;

в) схема за социално осигуряване в отвъдморските територии:

Служба за социално осигуряване в отвъдморските територии, Брюксел;

г) схема за бивши служители на Белгийско Конго и Руанда-Урунди:

Служба за социално осигуряване в отвъдморските територии, Брюксел.

### 4. Трудови злополуки:

а) До изтичане на срока за преразглеждане, предвиден в закона от 10 април 1971 г. (член 72):

(i) обезщетения в натура:

- подновяване и поддръжка на протези:

Фонд за трудови злополуки, Брюксел,

- други обезщетения, освен посочените по-горе:

осигурителят, при който е осигурен работодателят,

(ii) парични обезщетения:

- помощи:

осигурителят, при който е осигурен работодателят,

- допълнителни обезщетения, предвидени в кралски указ от 21 декември 1971 г.:

Фонд за трудови злополуки, Брюксел;

б) след изтичане на срока за преразглеждане, предвиден в закона от 10 април 1971 г. (член 72):

(i) обезщетения в натура:

Фонд за трудови злополуки, Брюксел,

(ii) парични обезщетения:

- пенсии:

надлежно определения орган за пенсиите,

- допълнителни обезщетения:

Фонд за трудови злополуки, Брюксел;

- в) схема за моряци и риболовци: Фонд за трудови злополуки, Брюксел;
- г) при липса на осигуряване: Фонд за трудови злополуки, Брюксел;
- д) схема за бивши служители на Белгийско Конго и Руанда-Урунди: Служба за социално осигуряване в отвъдморските територии, Брюксел.

## **5. Професионални болести:**

- а) поначало: Фонд за професионални болести, Брюксел;
- б) схема за бивши служители на Белгийско Конго и Руанда-Урунди: Служба за социално осигуряване в отвъдморските територии, Брюксел.

## **6. Помощи при смърт:**

- а) осигуряване за болест и инвалидност:
- (i) като цяло: Национален осигурителен институт за болест и инвалидност, Брюксел, заедно с осигурителният орган, при който е било осигурено заетото лице,
- (ii) за моряци: Фонд за подпомагане и социални грижи за моряци, Антверпен,
- (iii) за лица, включени в схемата за социално осигуряване в отвъдморските територии: Служба за социално осигуряване в отвъдморските територии, Брюксел,
- (iv) за бивши служители на Белгийско Конго и Руанда-Урунди: Служба за социално осигуряване в отвъдморските територии, Брюксел;
- б) трудови злополуки:
- (i) като цяло: осигурителят,
- (ii) за моряци: Фонд за трудови злополуки, Брюксел,
- (iii) за бивши служители на Белгийско Конго и Руанда-Урунди: Служба за социално осигуряване в отвъдморските територии, Брюксел;

## **в) професионални болести:**

- (i) като цяло: Фонд за професионални болести, Брюксел,
- (ii) за бивши служители на Белгийско Конго и Руанда-Урунди: Служба за социално осигуряване в отвъдморските територии, Брюксел.

## **7. Безработица:**

- (i) като цяло: Национална служба за заетостта, Брюксел;



(ii) за моряци:

Общ фонд на търговската флота,  
Антверпен.

**8. Семейни обезщетения:**

а) схема за заети лица:

Национална служба за семейни помощи за  
заети лица, Брюксел;

б) схема за самостоятелно заети лица:

Национален социално-осигурителен  
институт за самостоятелно заети лица,  
Брюксел;

в) схема за бивши служители на Белгийско  
Конго и Руанда-Урунди:

Служба за социално осигуряване в  
отвъдморските територии, Брюксел.

**Б. ДАНИЯ**

**(а) Болест и майчинство:**

(i) болест:

- обезщетения в натура:

Компетентната районна администрация. В  
община Копенхаген: общинската  
администрация. В община Фредериксборг:  
общинската администрация,

- парични обезщетения:

Социалната комисия на общината, в която  
пребивава бенефициентът. В общини  
Копенхаген, Оденсе, Алборг и Архус:  
общинската администрация;

(ii) майчинство:

- обезщетения в натура:

Компетентната районна администрация. В  
община Копенхаген: общинската  
администрация. В община Фредериксборг:  
общинската администрация,

- парични обезщетения:

Социалната комисия на общината, в която  
пребивава бенефициентът. В общини  
Копенхаген, Оденсе, Алборг и Архус:  
общинската администрация.

**(б) Инвалидност:**

(i) обезщетения, които се отпускат съгласно  
законодателството за социалните пенсии:

Национална служба за социално  
осигуряване и социални грижи, Копенхаген;

(ii) обезщетения за рехабилитация:

Социалната комисия на общината, в която  
пребивава бенефициентът. В общини  
Копенхаген, Оденсе, Алборг и Архус:

общинската администрация.

**(в) Старост и смърт (пенсии):**

(i) пенсии, които се отпускат съгласно законодателството за социалните пенсии:

Национална служба за социално осигуряване и социални грижи, Копенхаген;

(ii) пенсии, които се отпускат съгласно закона за допълнителните пенсии за заети лица:

Служба за допълнителните пенсии за заети лица, Хилерод.

**(г) Трудови злополуки и професионални болести:**

(i) обезщетения в натура и пенсии:

Национална служба за трудови злополуки и професионални болести, Копенхаген;

(ii) дневни добавки:

Социалната комисия на общината, в която пребивава бенефициентът. В общини Копенхаген, Оденсе, Алборг и Архус: общинската администрация.

**(д) Помощи при смърт:**

Социалната комисия на общината, в която пребивава бенефициентът. В общини Копенхаген, Оденсе, Алборг и Архус: общинската администрация.

**(е) Безработица:**

Национална служба за осигуряване за безработица, Копенхаген.

**(ж) Семейни обезщетения (семеини помощи):**

Социалната комисия на общината, в която пребивава бенефициентът. В общини Копенхаген, Оденсе, Алборг и Архус: общинската администрация.

**В. ГЕРМАНИЯ**

Компетентността на германските институции се определя от разпоредбите на германското законодателство, освен ако по-долу е посочено друго.

**1. Осигуряване за болест:**

За прилагането на разпоредбите на член 13, параграф 2, буква “д” от регламента:

а) когато съответното лице пребивава на територията на Федерална република Германия:

Компетентният местен фонд за общо заболяване по местоживеене на съответното лице;

б) когато съответното лице пребивава на територията на друга държава-членка:

Местен фонд за общо заболяване, Бон;

в) когато членовете на семейството на съответното лице, преди да бъдат мобилизирани или повторно призовани на служба в армията или на цивилна служба, са били осигурени при германска институция в съответствие с разпоредбите на член 17, параграф 1 от регламента за прилагане:

Институция за осигуряване за болест, при която са осигурени тези членове на семейството.

За прилагането на разпоредбите на член 25, параграф 1 от регламента:

Институция за осигуряване за болест, при която безработното лице е било осигурено към датата на напускане на територията на Федерална република Германия.

За осигуряването за болест на лица, претендиращи пенсия, пенсионери и членовете на техните семейства съгласно разпоредбите на Раздели 4 и 5 на Глава 1 от Дял III на регламента:

(i) когато съответното лице е осигурено при местен фонд за общо заболяване, или когато не е осигурено при нито една институция за осигуряване за болест:

Местен фонд за общо заболяване, Бон;

(ii) във всички други случаи:

Институция за осигуряване за болест, при която е осигурен пенсионерът или лицето, претендиращо пенсия.

## **2. Пенсионно осигуряване за работници, служители и миньори:**

За придобиване на право на доброволно осигуряване и за постановяването на решения по искове за обезщетения и за отпускането на обезщетения съгласно разпоредбите на регламента:

а) За лица, които са били осигурени или се считат за такива или изключително съгласно германското законодателство, или съгласно германското законодателство и законодателството на една или повече други държави-членки, както и за преживелите наследници на такива лица, ако съответното лице:

- пребивава на територията на друга държава-членка, или

- е гражданин на друга държава-членка, който пребивава на територията на държава, която не членува в ЕС:

(i) Ако последната вноска е платена в пенсионно-осигурителната схема за работници:

- ако съответното лице пребивава в Нидерландия или е нидерландски гражданин, който пребивава на територията на държава, която не членува в ЕС:

Регионална осигурителна служба на Вестфалия, Мюнстер,

- ако съответното лице пребивава в Белгия или Испания, или е белгийски или испански гражданин, който пребивава на територията на държава, която не членува в ЕС:

Регионална осигурителна служба на провинция Рейн, Дюселдорф,

- ако съответното лице пребивава в Италия или е италиански гражданин, който пребивава на територията на държава, която не членува в ЕС:

Регионална осигурителна служба на Швабия, Аугсбург,

- ако съответното лице пребивава във Франция или Люксембург, или е френски или люксембургски гражданин, който пребивава на територията на държава, която не членува в ЕС:

Регионална осигурителна служба на Княжество Рейнландия, Шпейер,

- ако съответното лице пребивава в Дания или е датски гражданин, който пребивава на територията на държава, която не членува в ЕС:

Регионална осигурителна служба на Шлесвиг-Холщайн, Любек,

- ако съответното лице пребивава в Ирландия или Обединеното кралство, или е ирландски или британски гражданин, който пребивава на територията на държава, която не членува в ЕС:

Регионална осигурителна служба на свободния ханзейски град Хамбург

- ако съответното лице пребивава в Гърция или е гръцки гражданин, който пребивава на територията на държава, която не членува в ЕС:

Регионална осигурителна служба на Вюртемберг, Щутгарт,

- ако съответното лице пребивава в Португалия или е португалски гражданин, който пребивава на територията на държава, която не членува в ЕС:

Регионална осигурителна служба на Долна Франкония, Вюрцбург;

Ако обаче последната вноска е била платена в:

- Регионалната осигурителна служба на областта Саар, Саарбрюкен или в Осигурителната служба на железниците, Франкфурт на Майн:

Институцията, в която е платена последната вноска,

- Осигурителния фонд за моряци, Хамбург, или ако в продължение на най-малко 60 месеца са плащани вноски в Осигурителния фонд за моряци (пенсионно-осигурителна схема за работници или служители), Хамбург:

Осигурителен фонд за моряци, Хамбург;

(ii) Ако последната вноска е била платена в пенсионно-осигурителната схема за служители:

- ако няма платена вноска в Осигурителния фонд за моряци, или ако последната вноска не е платена във Федералната осигурителна служба на железниците, Франкфурт на Майн:

Федерална осигурителна служба за служители, Берлин,

- ако е платена вноска в Осигурителния фонд за моряци (пенсионно-осигурителна схема за работници или служители), Хамбург:

Осигурителен фонд за моряци, Хамбург,

- ако последната вноска е платена в Осигурителната служба на железниците, Франкфурт на Майн:

Осигурителна служба на железниците, Франкфурт на Майн;

(iii) Ако последната вноска е платена в пенсионно-осигурителната схема за миньори, или ако необходимият период, който се изисква за получаване на миньорска пенсия поради намалена способност за упражняване на миньорската професия, е или се счита за завършен:

Федерален осигурителен фонд за миньори, Бохум.

б) За лица, които са били осигурени или се считат за осигурени съгласно германското законодателство и законодателството на една или повече други държави-членки, както и за наследниците на такива лица, ако съответното лице:

- пребивава на територията на Германия, с изключение на областта Саар,

или

- е германски гражданин, който пребивава на територията на държава, която не членува в ЕС:

(i) Ако последната вноска съгласно германското законодателство е била платена в пенсионно-осигурителната схема за работници:

- ако последната вноска съгласно законодателството на друга държава-членка е била платена в нидерландска пенсионно-осигурителна институция:

Регионална осигурителна служба на Вестфалия, Мюнстер,

- ако последната вноска съгласно законодателството на друга държава-членка е била платена в белгийска или испанска пенсионно-осигурителна институция:

Регионална осигурителна служба на провинция Рейн, Дюселдорф,

- ако последната вноска съгласно законодателството на друга държава-членка е била платена в италианска пенсионно-осигурителна институция:

Регионална осигурителна служба на Швабия, Аугсбург,

- ако последната вноска съгласно законодателството на друга държава-членка е била платена във френска или люксембургска пенсионно-осигурителна институция:

Регионална осигурителна служба на Княжество Рейнландия, Шпейер,

- ако последната вноска съгласно законодателството на друга държава-членка е била платена в датска пенсионно-осигурителна институция:

Регионална осигурителна служба на Шлесвиг-Холщайн, Любек,

- ако последната вноска съгласно законодателството на друга държава-членка е била платена в ирландска или британска пенсионно-осигурителна институция:

Регионална осигурителна служба на свободния ханзейски град Хамбург,

- ако последната вноска съгласно законодателството на друга държава-членка е била платена в гръцка пенсионно-осигурителна институция:

Регионална осигурителна служба на Вюртемберг, Щутгарт,

- ако последната вноска съгласно законодателството на друга държава-членка е била платена в португалска пенсионно-осигурителна институция:

Регионална осигурителна служба на Долна Франкония, Вюрцбург;

Ако обаче съответното лице пребивава на територията на Германия в областта Саар, или ако е германски гражданин, който пребивава на територията на държава, която не членува в ЕС, и ако последната вноска съгласно германското законодателство е била платена в пенсионно-осигурителна институция, която се намира в областта Саар:

Регионална осигурителна служба на областта Саар, Саарбрюкен;

Ако обаче последната вноска съгласно германското законодателство е била платена в:

- Осигурителния фонд за моряци, Хамбург, или ако в продължение на най-малко 60 месеца са плащани вноски по силата на заетост в германската флота или флотата на друга страна:

Осигурителен фонд за моряци, Хамбург,

- Осигурителната служба на железниците, Франкфурт на Майн:

Осигурителна служба на железниците, Франкфурт на Майн;

(ii) Ако последната вноска е била платена в пенсионно-осигурителна схема за служители:

- ако няма платена вноска в Осигурителния фонд за моряци, или ако последната вноска не е платена във Федералната осигурителна служба на железниците, Франкфурт на Майн:

Федерална осигурителна служба за служители, Берлин,

- ако е платена вноска в Осигурителния фонд за моряци (пенсионно-осигурителна схема за работници или служители), Хамбург:

Осигурителен фонд за моряци, Хамбург,

- ако последната вноска е платена в Осигурителната служба на железниците, Франкфурт на Майн:

Осигурителна служба на железниците, Франкфурт на Майн;

(iii) Ако последната вноска съгласно германското законодателство е платена в пенсионно-осигурителната схема за миньори, или ако необходимият период, който се изисква за получаване на миньорска пенсия поради намалена способност за упражняване на миньорската професия, е или се счита за завършен:

Федерален осигурителен фонд за миньори, Бохум.

в) В случай на промяна на страната на пребиваване след отпускането на обезщетения в случаите, посочени в алинея а), (i) и алинея б), (i), съответно се променя компетентната институция.

**3. Осигуряване за старост за работещите в селското стопанство:**

Селскостопански фонд за старост, Княжество Рейнландия, Шпейер.

**4. Допълнително осигуряване за работещите в стоманодобивната промишленост:**

Регионална осигурителна служба на областта Саар, Саарбрюкен.

**5. Осигуровка за злополука (трудова злополука и професионални болести):**

Институцията, която отговаря за осигуровката за злополука в съответния случай.

**6. Обезщетения за безработица и семейни обезщетения:**

Федерална служба за труда, Нюрнберг.

## Г. ИСПАНИЯ

**1. Всички схеми, с изключение на схемата за моряци:**

а) за всички осигурителни случаи, с изключение на безработица:

Провинциалните дирекции на Националния институт за социално осигуряване;

б) за безработица:

Провинциалните дирекции на Националния институт по заетостта.

**2. Схема за моряци:**

Социален институт за моряци, Мадрид.

**3. За пенсиите за старост и инвалидност без вноски:**

Национален институт за социално обслужване, Мадрид.

## Д. ФРАНЦИЯ

1. За прилагането на разпоредбите на член 93, параграф 1, членове 94 и 95 от регламента за прилагане:

**А. Схема за заети лица:**

а) обща схема:

Национален осигурителен фонд за болест, Париж;

б) схема за работещите в селското стопанство:

Централен селскостопански взаимоспомагателен фонд, Париж;

в) схема за миньори:

Национален независим социално-



	осигурителен фонд за миньори, Париж;
г) схема за моряци:	Национален институт за моряци инвалиди, Париж.
<b>Б. Схема за самостоятелно заети лица:</b>	
а) схема за самостоятелно заети лица, които не са заети в сферата на селското стопанство:	Национален фонд за болест и майчинство за самостоятелно заети лица, които не са заети в сферата на селското стопанство, Сан-Денис;
б) схема за работещите в селското стопанство:	Централен селскостопански взаимоспомагателен фонд, Париж, Централен селскостопански взаимоспомагателен фонд, Френска федерация на осигурителните дружества, Национална федерация на френските взаимоспомагателни сдружения.
2. За прилагането на разпоредбите на член 96 от регламента за прилагане:	
а) обща схема:	Национален осигурителен фонд за болест, Париж;
б) схема за работещите в селското стопанство:	Централен селскостопански взаимоспомагателен фонд, Париж;
в) схема за миньори:	Национален независим социално-осигурителен фонд за миньори, Париж;
г) схема за моряци:	Национален институт за моряци инвалиди, Париж.

3. Другите компетентни институции са онези, които са определени от френското законодателство, а именно:

I. ФРАНЦИЯ без отвъдморските департаменти

**A. Схема за заети лица:**

а) обща схема:

(i) болест, майчинство, смърт (помощ): Местният осигурителен фонд за болест;

(ii) инвалидност:

aa) като цяло, с изключение на Париж и Местният осигурителен фонд за болест;

района на Париж:

за Париж и района на Париж:

Регионален осигурителен фонд за болест,  
Париж;

бб) специалната схема, предвидена в членове L 365 до L 382 от Кодекса за социално осигуряване:

Регионален осигурителен фонд за болест,  
Страсбург;

(iii) старост:

аа) поначало, с изключение на Париж и района на Париж:

Регионален осигурителен фонд за болест  
(клон “Старост”);

за Париж и района на Париж:

Национален осигурителен фонд за старост  
за заети лица, Париж;

бб) специалната схема, предвидена в членове L 365 до L 382 от Кодекса за социално осигуряване:

Регионален осигурителен фонд за старост,  
Страсбург,

или

Регионален осигурителен фонд за болест,  
Страсбург;

(iv) трудови злополуки:

аа) временна неработоспособност:

Местният осигурителен фонд за болест;

бб) постоянно неработоспособност:

- пенсии:

- злополуки, настъпили след 31 декември  
1946 г.:

Местният осигурителен фонд за болест,

- злополуки, настъпили преди 1 януари  
1947 г.:

Работодателят или действащият от негово  
име осигурител;

- пенсионни увеличения:

- злополуки, настъпили след 31 декември  
1946 г.:

Местният осигурителен фонд за болест,

- злополуки, настъпили преди 1 януари  
1947 г.:

Служба “Депозити и влогове”;

(v) семейни обезщетения:

Фонд за семейни помощи;

(vi) безработица:

- за регистрация като лице, търсещо работа: Местната служба за заетостта по местоживееене на съответното лице,
- за издаването на формуляри E 301, E 302, E 303: Groupment des Assedic de la région parisienne (GARP), 90, rue Baudin, F 92537 Levallois-Perret;
- б) схема за работещите в селското стопанство:
- (i) болест, майчинство, смърт (помощ), семейни обезщетения: Селскостопански взаимоспомагателен социално-осигурителен фонд;
- (ii) осигуровка за инвалидност и старост и обезщетения за преживелия съпруг: Централен селскостопански взаимоспомагателен фонд, Париж;
- (iii) трудови злополуки:
- аа) поначало: - работодателят или действащият от негово име осигурител, за злополуки, настъпили преди 1 юли 1973 г.,  
- Селскостопански взаимоспомагателен социално-осигурителен фонд, за злополуки, настъпили след 30 юни 1973 г.;
- бб) за пенсионни увеличения: - Служба “Депозити и влогове”, за злополуки, настъпили преди 1 юли 1973 г.,  
- Селскостопански взаимоспомагателен социално-осигурителен фонд, за злополуки, настъпили след 30 юни 1973 г.;
- (iv) безработица:
- за регистрация като лице, търсещо работа: Местната служба за заетостта по местоживееене на съответното лице,
- за издаването на формуляри E 301, E 302, E 303: Groupment des Assedic de la région parisienne (GARP), 90, rue Baudin, F 92537 Levallois-Perret;
- в) схема за миньори:
- (i) болест, майчинство, смърт (помощ): Дружество за подпомагане на миньорите,
- (ii) инвалидност, старост, смърт (пенсии): Национален независим социално-осигурителен фонд за миньори, Париж;
- (iii) трудови злополуки:
- аа) временна неработоспособност: Дружество за подпомагане на миньорите;

бб) постоянна неработоспособност:

- пенсии:

- злополуки, настъпили след 31 декември 1946 г.:

Регионален съюз на дружествата за подпомагане на миньорите,

- злополуки, настъпили преди 1 януари 1947 г.:

- работодателят или действащият от негово име осигурител;

- пенсионни увеличения:

- злополуки, настъпили след 31 декември 1946 г.:

Регионален съюз на дружествата за подпомагане на миньорите,

- злополуки, настъпили преди 1 януари 1947 г.:

Служба “Депозити и влогове”;

(iv) семейни обезщетения:

Регионален съюз на дружествата за подпомагане на миньорите;

(v) безработица:

- за регистрация като лице, търсещо работа:

Местната служба за заетостта по мястото на пребиваване на съответното лице,

- за издаването на формуляри E 301, E 302, E 303:

Национална агенция по заетостта (специален отдел за социално осигуряване на работници мигранти), 9, rue Sextius Michel, F-75015 Paris;

г) схема за моряци:

(i) болест, майчинство, инвалидност, трудови злополуки, смърт (помощ) и пенсии за наследниците на инвалиди или лица, претърпели трудова злополука:

Отдел “Общ фонд за социални грижи за моряци” в поделение “Корабоплаване”;

(ii) старост, смърт (пенсии):

Отдел “Моряшки пенсионен фонд” в поделение “Корабоплаване”;

(iii) семейни обезщетения:

Национален фонд за семейни помощи за моряци от търговската флота или  
Национален фонд за семейни помощи за работещите в морската риболовна промишленост, в зависимост от случая;

(iv) безработица:

- за регистрация като лице, търсещо работа:

Местната служба за заетостта по местоживееене или по обичайното товарно

	пристанище на Централната служба за моряци,
- за издаването на формуляри E 301, E 302, E 303:	Groupment des Assedic de la région parisienne (GARP), 90, rue Baudin, F 92537 Levallois-Perret.
<b>Б. Схема за самостоятелно заети лица:</b>	
(а) схема за заети лица, които не са заети в сферата на селското стопанство:	
(i) болест, майчинство:	Регионален взаимоспомагателен фонд;
(ii) старост:	
аа) схема за занаятчии:	- Национален независим осигурителен фонд за старост за самостоятелно заети лица със занаятчийски професии, - Местният професионален или общопрофесионален фонд;
бб) схема за производители и търговци:	- Национален независим осигурителен фонд за старост за самостоятелно заети лица с производствени или търговски професии, - Местният професионален или общопрофесионален фонд;
вв) схема за лица със свободни професии:	Национален осигурителен фонд за старост за лица със свободни професии – професионални отдели;
гг) схема за адвокати:	Национален фонд за членове на френската адвокатска колегия;
б) схема за работещите в селското стопанство:	
(i) болест, майчинство, инвалидност:	Упълномощеният осигурителен орган, при който е осигурено самостоятелно заетото лице, заето в сферата на селското стопанство;
(ii) осигуровка за старост и обезщетения за преживелия съпруг:	Селскостопански взаимоспомагателен социално-осигурителен фонд;
(iii) непромишлени злополуки, трудови злополуки и професионални болести:	- определеният орган, при който е осигурено самостоятелно заетото лице, заето в сферата на селското стопанство, - Национален фонд за членове на френската адвокатска колегия; За отвъдморските територии Мозел, Ба-Рен и О-Рен:

Селскостопански осигурителен фонд за злополуки.

## II. ОТВЪДМОРСКИ ДЕПАРТАМЕНТИ

### **А. Схема за заети лица (всички схеми, с изключение на схемата за миньори и всички рискове, с изключение на семейни обезщетения):**

(i) изобщо:

Общ социално-осигурителен фонд;

(ii) за пенсионни увеличения за трудови злополуки, настъпили в отвъдморски департаменти преди 1 януари 1952 г.:

Териториалната дирекция по регистрация

### **Б. Схема за самостоятелно заети лица:**

(i) болест и майчинство:

Регионален взаимоспомагателен фонд;

(ii) старост:

- схема за занаятчии:

Национален независим осигурителен фонд за старост за самостоятелно заети лица със занаятчийски професии,

- схема за производители и търговци:

Общопрофесионален осигурителен фонд за старост за производители и търговци в Алжир и отвъдморски територии,

- схема за лица със свободни професии:

Национален осигурителен фонд за старост за лица със свободни професии – професионални отдели,

- схема за адвокати:

Национален фонд за членове на френската адвокатска колегия.

### **В. Семейни обезщетения:**

Фонд за семейни помощи

### **Г. Схема за моряци:**

(i) всички рискове, с изключение на старост и семейни обезщетения:

Отдел “Общ фонд за социални грижи за моряци” в поделение “Корабоплаване”;

(ii) старост:

Отдел “Моряшки пенсионен фонд” в поделение “Корабоплаване”;

(iii) семейни обезщетения:

Фонд за семейни помощи.

## Е. ГЪРЦИЯ

### **1. Болест и майчинство:**

- (i) поначало: Социално-осигурителен институт, Атина или осигурителният орган, при който е или е бил осигурен работникът;
- (ii) за моряци: Дом на моряка, Пирея;
- (iii) схема за работещите в селското стопанство: Национален селскостопански осигурителен институт, Атина.

## **2. Инвалидност, старост, смърт (пенсии):**

- (i) поначало: Социално-осигурителен институт, Атина или осигурителният орган, при който е или е бил осигурен работникът;
- (ii) схема за моряци: Моряшки пенсионен фонд, Пирея;
- (iii) схема за работещите в селското стопанство: Национален селскостопански осигурителен институт, Атина.

## **3. Трудови злополуки, професионални болести:**

- (i) поначало: Социално-осигурителен институт, Атина или осигурителният орган, при който е или е бил осигурен работникът;
- (ii) схема за моряци: Моряшки пенсионен фонд, Пирея;
- (iii) схема за работещите в селското стопанство: Национален селскостопански осигурителен институт, Атина.

## **4. Помощи при смърт (погребални разходи):**

- (i) поначало: Социално-осигурителен институт, Атина или осигурителният орган, при който е или е бил осигурен работникът;
- (ii) схема за моряци: Дом на моряка, Пирея;
- (iii) схема за работещите в селското стопанство: Национален селскостопански осигурителен институт, Атина.

## **5. Семейни помощи:**

- (i) схема за заети лица, включително схеми за предприятия: Служба за заетост, Атина;
- (ii) схема за работещите в селското
- Национален селскостопански осигурителен

стопанство:	институт, Атина;
(iii) схема за моряци:	Дом на моряка, Пирея.
<b>6. Безработица:</b>	
(i) поначало:	Служба за заетост, Атина;
(ii) схема за моряци:	Дом на моряка, Пирея;
(iii) схема за служителите от вестникарската промишленост, прилагана от:	1. Осигурителен фонд за служители от печата, Атина; 2. Пенсионен фонд за служители от печата в Атина и Солун, Атина.

## Ж. ИРЛАНДИЯ

<b>1. Обезщетения в натура:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Източна комисия по здравеопазване, Дъблин 8,</li> <li>- Централна комисия по здравеопазване, Тъламор, графство Офлей,</li> <li>- Среднозападна комисия по здравеопазване, Лимерик,</li> <li>- Североизточна комисия по здравеопазване, Сийнанъс Мор, графство Мийт,</li> <li>- Северозападна комисия по здравеопазване, Менърхамилтън, графство Лейтрим,</li> <li>- Югоизточна комисия по здравеопазване, Килкени,</li> <li>- Южна комисия по здравеопазване, Корк,</li> <li>- Западна комисия по здравеопазване, Галуей.</li> </ul>
<b>2. Парични обезщетения:</b>	
(а) Обезщетения за безработица:	Министерство на социалните грижи, Дъблин, включително провинциалните служби, които отговарят за обезщетенията за безработица;
(б) Старост и смърт (пенсии):	Министерство на социалните грижи, отдел “Пенсионно обслужване”, Слиго;
(в) Семейни обезщетения:	Министерство на социалните грижи, сектор “Обезщетения за деца”, St. Oliver Plunkett Road, Letterkenny, Co. Donegal;
(г) Други парични обезщетения:	Министерство на социалните грижи, Дъблин.



### 3. ИТАЛИЯ

#### **1. Болест (включително туберкулоза) и майчинство:**

##### *А. Заети лица:*

а) обезщетения в натура:

(i) като цяло:

Компетентното местно здравно звено, в което е регистрирано съответното лице,

(ii) за някои категории държавни служители, лица, заети в частния сектор и приравнени на тях лица, за пенсионери и членове на техните семейства:

Министерство на здравеопазването, Рим,

(iii) за моряци и членове на екипажи от гражданската авиация:

Министерство на здравеопазването, здравната служба в съответната област за търговската флота или гражданската авиация;

б) парични обезщетения:

(i) като цяло:

Национален институт за социални грижи, провинциални служби,

(ii) за моряци и членове на екипажи от гражданската авиация:

Морският фонд, в който е регистрирано съответното лице;

в) удостоверения за осигурителни периоди:

(i) като цяло:

Национален институт за социални грижи, провинциални служби,

(ii) за моряци и членове на екипажи от гражданската авиация:

Морският фонд, в който е регистрирано съответното лице.

##### *Б. Самостоятелно заети лица:*

Обезщетения в натура:

като цяло:

Компетентното местно здравно звено, в което е регистрирано съответното лице.

#### **2. Трудови злополуки и професионални болести:**

##### *А. Заети лица:*

а) обезщетения в натура:

(i) като цяло:

Компетентното местно здравно звено, в което е регистрирано съответното лице,

(ii) за моряци и членове на екипажи от гражданската авиация:

Министерство на здравеопазването, здравната служба в съответната област за търговската флота или гражданската авиация;

(б) протези и скъпо струващи устройства, съдебно-медицински обезщетения и свързаните с тях прегледи и удостоверения:

(i) като цяло:

Национален осигурителен институт за трудови злополуки, провинциални служби,

(ii) за моряци и членове на екипажи от гражданската авиация:

Морският фонд, в който е регистрирано съответното лице.

(в) Парични обезщетения:

(i) като цяло:

Национален осигурителен институт за трудови злополуки, провинциални служби,

(ii) за моряци и членове на екипажи от гражданската авиация:

Морският фонд, в който е регистрирано съответното лице.

(iii) при необходимост, и за работещите в селското и горското стопанство:

Национална служба за социални грижи и подпомагане на работещите в селското стопанство.

**Б. Самостоятелно заети лица (само за лекари рентгенолози):**

а) обезщетения в натура:

Компетентното местно здравно звено, в което е регистрирано съответното лице;

б) протези и скъпо струващи устройства, съдебно-медицински обезщетения и свързаните с тях прегледи и удостоверения:

Национален осигурителен институт за трудови злополуки, провинциални служби;

в) парични обезщетения:

Национален осигурителен институт за трудови злополуки, провинциални служби.

### **3. Инвалидност, старост, наследствени пенсии:**

**А. Заети лица:**

а) като цяло:

Национален институт за социални грижи,

	провинциални служби;
б) за работещите в развлекателната сфера:	Национална служба за социални грижи и подпомагане на работещите в развлекателната сфера, Рим;
в) за надзорния персонал в промишлени предприятия:	Национален институт за социални грижи за надзорния персонал в промишлеността, Рим;
г) за журналисти:	Национален институт за социални грижи за италианските журналисти “Дж. Амендола”, Рим.
<i>Б. Самостоятелно заети лица:</i>	
а) за практикуващи лекари:	Национална служба за социални грижи и подпомагане на практикуващи лекари;
б) за фармацевти:	Национална служба за социални грижи и подпомагане на фармацевти;
в) за ветеринарни лекари:	Национална служба за социални грижи и подпомагане на ветеринарни лекари;
г) за акушерки:	Национална служба за социални грижи и подпомагане на акушерки;
д) за инженери и архитекти:	Национален фонд за социални грижи за инженери и архитекти;
е) за геодезисти:	Национален фонд за социални грижи и подпомагане на геодезисти;
ж) за адвокати:	Национален фонд за социални грижи и подпомагане на адвокати;
з) за икономисти:	Национален фонд за социални грижи и подпомагане на икономисти;
и) за счетоводители:	Национален фонд за социални грижи и подпомагане на счетоводители;
й) за специалисти по заетост:	Национален фонд за социални грижи и подпомагане на специалисти по заетост;
к) за нотариуси:	Национален фонд за нотариуси;
л) за митнически служители:	Фонд за социални грижи за митнически служители.

#### **4. Помощи при смърт:**

Национален институт за социални грижи, провинциални служби.  
Национален осигурителен институт за трудови злополуки, провинциални служби.  
Морският фонд, в който е регистрирано съответното лице.

#### **5. Безработица (за заети лица):**

а) като цяло:

Национален институт за социални грижи, провинциални служби;

б) за журналисти:

Национален институт за социални грижи за италианските журналисти “Дж. Амендола”, Рим.

#### **6. Семейни помощи (за заети лица):**

а) като цяло:

Национален институт за социални грижи, провинциални служби;

б) за журналисти:

Национален институт за социални грижи за италианските журналисти “Дж. Амендола”, Рим.

### **И. ЛЮКСЕМБУРГ**

#### **1. Болест и майчинство:**

а) Обезщетения в натура:

компетентният фонд за болест и/или сдружението на фондовете за болест;

б) Парични обезщетения:

компетентният фонд за болест.

#### **2. Инвалидност, старост, смърт (пенсии):**

а) за работници:

Осигурителен институт за старост и инвалидност, Люксембург;

б) за служители и самостоятелно заети лица със свободни професии:

Пенсионен фонд за служители в частния сектор, Люксембург;

в) за самостоятелно заети лица, заети в сферата на занаятчийската промишленост, търговията или производството:

Пенсионен фонд за занаятчии, търговци и производители, Люксембург;

г) за самостоятелно заети лица, заети в сферата на селското стопанство:

Селскостопански пенсионен фонд, Люксембург.

#### **3. Трудови злополуки и професионални болести:**

а) за заети и самостоятелно заети лица, заети в сферата на селското или горското стопанство:

Осигурително сдружение за злополуки, отдел “Селско и горско стопанство”, Люксембург;

б) за всички останали случаи на задължителна или незадължителна осигуровка:

Осигурително сдружение за злополуки, отдел “Промишленост”, Люксембург.

#### **4. Безработица:**

Служба за заетостта, Люксембург.

#### **5. Семейни обезщетения:**

Национален фонд за семейни обезщетения, Люксембург.

#### **6. Помощи при смърт:**

За прилагането на разпоредбите на член 66 от регламента:

Сдружението на фондовете за болест, Люксембург.

### **Й. НИДЕРЛАНДИЯ**

#### **1. Болест и майчинство:**

а) обезщетения в натура:

Фондът за болест, при който е осигурено съответното лице;

б) парични обезщетения:

Професионалното и търговско сдружение, при което е застрахован работодателят на съответното лице.

#### **2. Инвалидност:**

а) когато, дори и без да се прилагат разпоредбите на регламента, правото на обезщетение е налице само по силата на нидерландското законодателство:

(i) за заети лица:

Професионалното и търговско сдружение, при което е застрахован работодателят на съответното лице;

(ii) за самостоятелно заети лица:

Професионалното и търговско сдружение, при което осигуреното лице би било застраховано, ако има зает персонал;

б) други случаи:

За заети и самостоятелно заети лица:

Ново общо професионално и търговско сдружение, Амстердам.

#### **3. Старост, смърт (пенсии):**

- (а) обща схема: Социално-осигурителна банка, Postbus 1100, 1180 Amstelveen;
- (б) за миньори: Общ миньорски фонд, Хеерлен.
- 4. Безработица:** Професионалното и търговско сдружение, при което е застрахован работодателят на съответното лице.
- 5. Семейни обезщетения:**
- а) когато лицето, което има право на обезщетения, пребивава в Нидерландия: Местният клон на Социално-осигурителна банка в района, където лицето пребивава ;
- б) когато лицето, което има право на обезщетения, пребивава извън Нидерландия, но работодателят му пребивава или е установен в Нидерландия: Местният клон на Социално-осигурителна банка в района, където работодателят пребивава или е установен;
- в) други случаи: Социално-осигурителна банка, Postbus 1100, 1180 Amstelveen.
- 6. Професионални болести, за които се прилагат разпоредбите на член 57, параграф 5 от регламента:**
- За прилагането на разпоредбите на член 57, параграф 5 от регламента:
- а) когато обезщетението е отпуснато, считано от дата преди 1 юли 1967 г.: Социално-осигурителна банка, Postbus 1100, 1180 Amstelveen;
- б) когато обезщетението е отпуснато, считано от дата след 30 юни 1967 г.: Ново общо професионално и търговско сдружение, Амстердам.

## К. АВСТРИЯ

Компетентността на австрийските институции се определя от разпоредбите на австрийското законодателство, освен ако по-долу е посочено друго:

### 1. Осигуряване за болест:

- а) Когато съответното лице пребивава на територията на друга държава-членка и за осигуряването е компетентен регионален осигурителен фонд за болест, а съгласно австрийското законодателство не може да се взема решение за местната
- компетентният регионален осигурителен фонд за болест според последната заетост в Австрия, или
  - компетентният регионален осигурителен фонд за болест според последното пребиваване в Австрия, или

компетентност, същата се определя, както следва:

- при отсъствие на заетост, за която да е бил компетентен регионален осигурителен фонд за болест или при липса на пребиваване в Австрия, Регионалният осигурителен фонд за болест, Виена.

б) За прилагането на разпоредбите на Раздел 5 от Глава 1 на Дял III от регламента, във връзка с член 95 от регламента за прилагане, относно възстановяването на разходите за обезщетения на лицата, които имат право на пенсия съгласно Федералния закон за общото социално осигуряване от 9 септември 1955 г.:

Сдружение на австрийските социално-осигурителни институции, Виена, като подразбира, че възстановяването на разходите се извършва от получените от въпросното главно сдружение вноски за осигуряване за болест на пенсионерите.

## **2. Пенсионно осигуряване:**

а) При определяне на институцията, която отговаря за изплащането на обезщетение, се вземат под внимание само осигурителните периоди съгласно австрийското законодателство.

б) За прилагането на разпоредбите на член 45, параграф 6 от регламента, ако няма завършен осигурителен период съгласно австрийското законодателство:

Пенсионно-осигурителна институция за заети лица, Виена.

## **3. Осигуряване за безработица:**

а) За обявяването за безработен:

Местното бюро на служба “Пазар на труда” по мястото на постоянно или престой на съответното лице;

б) За издаването на формуляри E 301, E 302 и E 303:

Компетентното местно бюро на служба “Пазар на труда” според местоработата на съответното лице.

## **4. Семейни обезщетения:**

а) семейни обезщетения, с изключение на специалната помощ за майчинство:

Финансова служба;

б) специална помощ за майчинство:

Компетентното местно бюро на служба “Пазар на труда” по местоживееене или местопребиваване на съответното лице.

## **Л. ПОРТУГАЛИЯ**

## *I. Континентална част*

- |   |  |
|---|--|
| 1. Болест, майчинство и семейни обезщетения:  | Регионалният център за социално осигуряване, към който се числи съответното лице.  |
| 2. Инвалидност, старост и смърт:  | Национален пенсионен център, Лисабон и регионалният център за социално осигуряване, към който се числи съответното лице. |
| 3. Трудови злополуки и професионални болести:   | Национален осигурителен фонд за професионални болести, Лисабон.  |
| 4. Обезщетения за безработица:  |  |
| а) приемане на заявлението и проверка на положението на заетост (напр., потвърждаване на трудов стаж, категоризация на тип безработица, проверки на положението):   | Центърът по заетостта по местоживееене на съответното лице;  |
| б) отпускане и изплащане на обезщетения за безработица (напр., проверка на условията за придобиване на право на обезщетения, определяне на размера и срока за отпускане на обезщетенията, проверки на положението с оглед запазване, спиране или прекратяване на плащанията): | Регионалният център за социално осигуряване по местоживееене на съответното лице.  |
| 5. Обезщетения по схема за социално осигуряване без вноски:   | Регионалният център за социално осигуряване по местоживееене на съответното лице.  |

## *II. Автономна област Мадейра*

- |   |   |
|---|---|
| 1. Болест, майчинство и семейни обезщетения:  | Регионална дирекция за социално осигуряване, Фунхал.            |
| 2. а) Инвалидност, старост и смърт:   | Регионална дирекция за социално осигуряване, Фунхал;            |
| б) Инвалидност, старост и смърт по специалната схема за социално осигуряване на работещите в селското стопанство: | Регионална дирекция за социално осигуряване, Фунхал.            |
| 3. Трудови злополуки и професионални болести:   | Национален осигурителен фонд за професионални болести, Лисабон. |
| 4. Обезщетения за безработица:  |   |



а) приемане на заявлението и проверка на състоянието на заетост (напр., потвърждаване на трудов стаж, категоризация на тип безработица, проверки на положението):

Регионална дирекция по заетостта, Фунхал;

(б) отпускане и изплащане на обезщетения за безработица (напр., проверка на условията за придобиване на право на обезщетения, определяне на размера и срока за отпускане на обезщетенията, проверки на положението с оглед запазване, спиране или прекратяване на плащанията):

Регионална дирекция за социално осигуряване, Фунхал.

5. Обезщетения по схема за социално осигуряване без вноски:

Регионална дирекция за социално осигуряване, Фунхал.

### *III. Автономна област Азорски острови*

1. Болест, майчинство и семейни обезщетения:

Регионална дирекция за социално осигуряване, Ангра до Хероисмо.

2. а) Инвалидност, старост и смърт:

Регионална дирекция за социално осигуряване, Ангра до Хероисмо;

б) Инвалидност, старост и смърт по специалната схема за социално осигуряване на работещите в селското стопанство:

Регионална дирекция за социално осигуряване, Ангра до Хероисмо.

3. Трудови злополуки и професионални болести:

Национален осигурителен фонд за професионални болести, Лисабон.

4. Обезщетения за безработица:

а) приемане на заявлението и проверка на положението на заетост (напр., потвърждаване на трудов стаж, категоризация на тип безработица, проверки на положението):

Центърът по заетостта по местоживееене на съответното лице;

б) отпускане и изплащане на обезщетения за безработица (напр., проверка на условията за придобиване на право на обезщетения, определяне на размера и срока за отпускане на обезщетенията, проверки на положението с оглед запазване, спиране или прекратяване на плащанията):

Центърът за парични социално-осигурителни обезщетения, към който се числи съответното лице.

5. Обезщетения по схема за социално осигуряване без вноски:

Регионална дирекция за социално осигуряване, Ангра до Хероисмо.

## М. ФИНЛАНДИЯ

### 1. Болест и майчинство:

- а) парични обезщетения: Социално-осигурителен институт, Хелзинки, или Фондът за заетост, при който е осигурено съответното лице;
- б) обезщетения в натура:
- (i) възстановяване на парични средства по осигуровка за болест: Социално-осигурителен институт, Хелзинки, или Фондът за заетост, при който е осигурено съответното лице;
- (ii) обществено здравно и болнично обслужване: Местните звена, които предоставят услуги по схемата.

### 2. Старост, инвалидност, смърт (пенсии):

- а) национални пенсии: Социално-осигурителен институт, Хелзинки, или
- б) пенсии за заетост: институцията, която отпуска и изплаща пенсиите за заетост.

### 3. Трудови злополуки и професионални болести:

Осигурителната институция, която отговаря за осигуровката за злополука на съответното лице.

### 4. Помощи при смърт:

Социално-осигурителен институт, Хелзинки, или

осигурителната институция, която отговаря за изплащането на обезщетенията в случай на осигуровка за злополука.

### 5. Безработица:

- а) основна схема: Социално-осигурителен институт, Хелзинки, или
- б) схема, обвързана с доходите: компетентният фонд за безработица.

### 6. Семейни обезщетения:

Социално-осигурителен институт, Хелзинки.

## Н. ШВЕЦИЯ

### 1. За всички осигурителни случаи, без

## **обезщетения за безработица:**

- а) поначало: Службата за социално осигуряване, при която е осигурено съответното лице.
- б) за моряци, които не пребивават в Швеция: Служба за социално осигуряване, Гьотеборг, сектор “Моряци”.
- в) За прилагането на разпоредбите на членове 35 до 59 от регламента за прилагане за лица, които не пребивават в Швеция: Служба за социално осигуряване, Стокхолм, отдел “Чужденци”.
- г) За прилагането на разпоредбите на членове 60 до 77 от регламента за прилагане за лица, които не пребивават в Швеция, без моряци: - службата за социално осигуряване според мястото на настъпване на трудовата злополука или възникване на професионалната болест, или  
- Служба за социално осигуряване, Стокхолм, отдел “Чужденци”.
- 2. За обезщетения за безработица:** Национален съвет по пазара на труда.

## **О. ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО**

### **1. Обезщетения в натура:**

- Великобритания и Северна Ирландия: Органите, които отпускат обезщетения от Националната служба за здравеопазване,
- Гибралтар: Органът по здравеопазване на Гибралтар.

### **2. Парични обезщетения:**

- Великобритания: Министерство на социалното осигуряване, Лондон,
- Северна Ирландия: Министерство на здравното и социално обслужване за Северна Ирландия, Белфаст,
- Гибралтар: Отдел по труда и социалното осигуряване, Гибралтар.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3 (А) (Б) (2) (3) (7) (9) (12) (13) (14) (15)

ИНСТИТУЦИИ ПО МЯСТО НА ПОСТОЯННО И ПРЕСТОЙ

(член 1, буква "п" от регламента и член 4, параграф 3 от регламента за прилагане)

А. БЕЛГИЯ

I. ИНСТИТУЦИИ ПО МЕСТОЖИВЕЕНЕ

**1. Болест и майчинство:**

а) За прилагането на разпоредбите на членове 17, 18, 22, 25, 28, 29, 30 и 32 от регламента за прилагане:

- |  |   |
|--|---|
| (i) като цяло:   | осигурителните органи;  |
| (ii) за лица, включени в схемата за социално осигуряване в отвъдморските департаменти: | Служба за социално осигуряване в отвъдморските територии, Брюксел;    |
| (iii) за бивши служители на Белгийско Конго и Руанда-Урунди:                           | Служба за социално осигуряване в отвъдморските департаменти, Брюксел; |

б) За прилагането на разпоредбите на член 31 от регламента за прилагане:

- |   |   |
|---|---|
| (i) като цяло:  | осигурителните органи;  |
| (ii) за моряци:   | Фонд за подпомагане и социални грижи за моряци, Антверпен,<br><br>или<br><br>осигурителните органи; |
| (iii) за лица, включени в схемата за социално осигуряване в отвъдморските департаменти: | Служба за социално осигуряване в отвъдморските департаменти, Брюксел;                               |
| (iv) за бивши служители на Белгийско Конго и Руанда-Урунди:                             | Служба за социално осигуряване в отвъдморските департаменти, Брюксел.                               |

**2. Инвалидност:**

а) обща инвалидност (работници, служители и миньори) и инвалидност на самостоятелно заети лица:	Национален осигурителен институт за болест и инвалидност, Брюксел, заедно с осигурителните органи;
---	--

За прилагането на разпоредбите на член 105	Национален осигурителен институт за
--	-------------------------------------

от регламента за прилагане:	болест и инвалидност, Брюксел;
б) специална схема за инвалидност за миньори:	Национален пенсионен фонд за миньори, Брюксел;
в) схема за инвалидност за моряци:	Фонд за подпомагане и социални грижи за моряци, Антверпен;
г) инвалидност на лица, включени в схемата за социално осигуряване в отвъдморските департаменти:	Служба за социално осигуряване в отвъдморските департаменти, Брюксел;
д) инвалидност на бивши служители на Белгийско Конго и Руанда-Урунди:	Служба за социално осигуряване в отвъдморските департаменти, Брюксел;

### **3. Старост, смърт (пенсии):**

а) обща схема (работници, служители, миньори и моряци):	Национална пенсионна служба, Брюксел;
б) схема за самостоятелно заети лица:	Национален социално-осигурителен институт за самостоятелно заети лица, Брюксел;
в) схема за социално осигуряване в отвъдморските департаменти:	Служба за социално осигуряване в отвъдморските департаменти, Брюксел;
г) схема за бивши служители на Белгийско Конго и Руанда-Урунди:	Служба за социално осигуряване в отвъдморските департаменти, Брюксел.

### **4. Трудови злополуки (обезщетения в натура):**

осигурителните органи;

Служба за социално осигуряване в отвъдморските департаменти, Брюксел.

### **5. Професионални болести:**

Фонд за професионални болести, Брюксел;

Служба за социално осигуряване в отвъдморските департаменти, Брюксел.

### **6. Помощи при смърт:**

(i) поначало:	Осигурителните органи, заедно с Националния осигурителен институт за болест и инвалидност, Брюксел;
(ii) за лица, включени в схемата за социално осигуряване в отвъдморските департаменти:	Служба за социално осигуряване в отвъдморските департаменти, Брюксел;
(iii) за бивши служители на Белгийско	Служба за социално осигуряване в

Конго и Руанда-Урунди:

отвъдморските департаменти, Брюксел.

**7. Безработица:**

(а) като цяло:

Национална служба за заетостта, Брюксел;

(б) за моряци:

Общ фонд на търговската флота,  
Антверпен.

**8. Семейни обезщетения:**

(а) заети лица:

Национална служба за семейни  
обезщетения за заети лица, Брюксел;

(б) самостоятелно заети лица:

Национален социално-осигурителен  
институт за самостоятелно заети лица,  
Брюксел;

(в) бивши служители на Белгийско Конго и  
Руанда-Урунди:

Служба за социално осигуряване в  
отвъдморските департаменти, Брюксел.

**II. ИНСТИТУЦИИ ПО МЯСТО НА  
ПРЕСТОЙ**

**1. Болест и майчинство:**

Национален осигурителен институт за  
болест и инвалидност, Брюксел, чрез  
осигурителните органи;

Служба за социално осигуряване в  
отвъдморските департаменти, Брюксел.

**2. Трудови злополуки:**

Национален осигурителен институт за  
болест и инвалидност, Брюксел, чрез  
осигурителните органи;

Служба за социално осигуряване в  
отвъдморските департаменти, Брюксел.

**3. Професионални болести:**

Фонд за професионални болести, Брюксел;

Служба за социално осигуряване в  
отвъдморските департаменти, Брюксел.

**Б. ДАНИЯ**

**I. ИНСТИТУЦИИ ПО МЯСТО НА  
ПРЕБИВАВАНЕ**

**а) болест и майчинство:**

(i) за прилагането на разпоредбите на  
членове 17, 22, 28, 29 и 30 от регламента за

Компетентната районна администрация. В  
община Копенхаген: общинската

прилагане:

администрация. В община Фредериксборг:  
общинската администрация

(ii) за прилагането на разпоредбите на членове 18 и 25 от регламента за прилагане:

Социалната комисия на общината, в която пребивава бенефициентът. В общини Копенхаген, Оденсе, Алборг и Архус: общинската администрация;

**б) инвалидност (пенсии):**

Национална служба за социално осигуряване и социални грижи, Копенхаген;

**в) старост и смърт (пенсии):**

(i) пенсии, които се отпускат съгласно законодателството за социалните пенсии:

Национална служба за социално осигуряване и социални грижи, Копенхаген;

(ii) пенсии, които се отпускат съгласно закона за допълнителните пенсии за заети лица:

Служба за допълнителните пенсии за заети лица, Хилерод.

**г) трудови злополуки и професионални болести:**

(i) за прилагането на разпоредбите на Дял IV, Глава 4, без член 61, от регламента за прилагане:

Национална служба за трудови злополуки и професионални болести, Копенхаген;

(ii) за прилагането на разпоредбите на член 61 от регламента за прилагане:

Социалната комисия на общината, в която пребивава бенефициентът. В общини Копенхаген, Оденсе, Алборг и Архус: общинската администрация;

**д) помощи при смърт:**

За прилагането на разпоредбите на член 78 от регламента за прилагане:

Министерство на здравеопазването, Копенхаген.

**II. ИНСТИТУЦИИ ПО МЯСТО НА ПРЕСТОЙ**

**а) болест и майчинство:**

(i) за прилагането на разпоредбите на членове 20, 21 и 31 от регламента за прилагане:

Компетентната районна администрация. В община Копенхаген: общинската администрация. В община Фредериксборг: общинската администрация

(ii) за прилагането на разпоредбите на член 24 от регламента за прилагане:

Социалната комисия на общината, в която пребивава бенефициентът. В общини Копенхаген, Оденсе, Алборг и Архус: общинската администрация;

**б) трудови злополуки и професионални болести:**

(i) за прилагането на разпоредбите на Дял IV, Глава 4, без член 64, от регламента за прилагане:

Национална служба за трудови злополуки и професионални болести, Копенхаген;

(ii) за прилагането на разпоредбите на член 64 от регламента за прилагане:

Социалната комисия на общината, в която пребивава бенефициентът. В общини Копенхаген, Оденсе, Алборг и Архус: общинската администрация;

**в) безработица:**

(i) за прилагането на разпоредбите на Дял VI, Глава 6, без член 83, от регламента за прилагане:

компетентният фонд за безработица,

(ii) за прилагането на разпоредбите на член 83 от регламента за прилагане:

местната служба за заетостта.

**В. ГЕРМАНИЯ**

**1. Осигуровка за болест:**

а) във всички случаи, без прилагането на разпоредбите на член 19, параграф 2 от регламента и член 17 от регламента за прилагане:

Компетентният местен фонд за общо заболяване по местоживеене или местопребиваване на съответното лице,

За лица, които са осигурени по схемата за миньори и за членовете на техните семейства:

Федерален осигурителен фонд за миньори, Бохум;

б) за прилагането на разпоредбите на член 19, параграф 2 от регламента и член 17 от регламента за прилагане:

Институцията, при която последно е било осигурено съответното лице,

При отсъствие на такава институция, или когато осигуреното лице последно е било осигурено при местен фонд за общо заболяване, селскостопански фонд за болест или Федералния осигурителен фонд за миньори:

Посочената в буква а) компетентна институция по местоживеене или местопребиваване на съответното лице.

**2. Осигуряване за злополука:**

Във всички случаи:

Федерация на професионалните и търговски сдружения в промишлеността, Св. Аугустин;



### **3. Пенсионно осигуряване:**

а) Пенсионно осигуряване за работници:

(i) взаимоотношения с Белгия и Испания:

Регионална осигурителна служба на провинция Рейн, Дюселдорф,

(ii) взаимоотношения с Франция:

Регионална осигурителна служба на Княжество Рейнландия, Шпейер или Регионална осигурителна служба на областта Саар, Саарбрюкен, като компетентна институция съгласно Приложение 2,

(iii) взаимоотношения с Италия:

Регионална осигурителна служба на Швабия, Аугсбург,

(iv) взаимоотношения с Люксембург:

Регионална осигурителна служба на Княжество Рейнландия, Шпейер,

(v) взаимоотношения с Нидерландия:

Регионална осигурителна служба на Вестфалия, Мюнстер,

(vi) взаимоотношения с Дания:

Регионална осигурителна служба на Шлесвиг-Холщайн, Любек,

(vii) взаимоотношения с Ирландия и Обединеното кралство:

Регионална осигурителна служба на свободния ханзейски град Хамбург,

(viii) взаимоотношения с Гърция:

Регионална осигурителна служба на Вюртемберг, Щутгарт,

(ix) взаимоотношения с Португалия:

Регионална осигурителна служба на Долна Франкония, Вюрцбург;

б) Пенсионно осигуряване за служители:

Федерална осигурителна служба за служители, Берлин;

в) Пенсионно осигуряване за миньори:

Федерален осигурителен фонд за миньори, Бохум.

**4. Осигуряване за старост за работещите в селското стопанство:**

Селскостопански фонд за старост, Княжество Рейнландия, Шпейер.

**5. Обезщетения за безработица и семейни обезщетения:**

Компетентната служба за заетостта по местоживееене или местопребиваване на съответното лице.

## **Г. ИСПАНИЯ**

**1. Обезщетения в натура:**

а) всички схеми, с изключение на схемата за моряци:

Провинциалните дирекции на Националния институт по здравеопазване;

б) схема за моряци:

Провинциалните дирекции на Социалния институт за моряци;

## **2. Парични обезщетения:**

а) всички схеми, с изключение на схемата за моряци и всички осигурителни случаи, с изключение на безработица:

Провинциалните дирекции на Националния институт за социално осигуряване;

б) схема за моряци, всички категории:

Провинциалните дирекции на Социалния институт за моряци;

в) безработица, без моряци:

Провинциалните дирекции на Националния институт по заетостта.

## **Д. ФРАНЦИЯ**

**I. ФРАНЦИЯ без отвъдморските департаменти:**

### **A. Схема за заети лица:**

1. Други рискове, освен безработица и семейни обезщетения:

а) като цяло:

Местният осигурителен фонд за болест по мястото на постоянно или престой;

б) за съвместното прилагане на разпоредбите на член 19, параграфи 1 и 2 и член 35, параграф 1 от регламента в случай на обезщетения в натура по схемата за миньори за осигуряване за болест, майчинство, инвалидност и смърт (помощи):

Дружеството за подпомагане на миньори по мястото на пребиваване на съответното лице;

в) за прилагането на разпоредбите на член 35 от регламента за прилагане:

(i) обща схема:

аа) поначало, без Париж и района на Париж:

Местният осигурителен фонд за болест,

бб) специалната схема, предвидена в член L 365 до L 382 от Кодекса за социално осигуряване:

Регионален осигурителен фонд за болест, Страсбург;

(ii) схема за работещите в селското стопанство:

Селскостопански взаимоспомагателен социално-осигурителен фонд;

(iii) схема за миньори:

Национален независим социално-осигурителен фонд за миньори, Париж;

г) за прилагането на разпоредбите на член 36 от регламента за прилагане относно пенсиите за инвалидност:

(i) като цяло, без Париж и района на Париж:

Местен осигурителен фонд за болест, Париж;

за Париж и района на Париж:

Регионален осигурителен фонд за болест;

(ii) специалната схема, предвидена в членове L 365 до L 382 от Кодекса за социално осигуряване:

Регионален осигурителен фонд за болест, Страсбург;

д) за прилагането на разпоредбите на член 36 от регламента за прилагане относно пенсиите за старост:

(i) обща схема:

аа) по начало, без Париж и района на Париж:

Регионален осигурителен фонд за болест, клон "Старост",

за Париж и района на Париж:

Национален осигурителен фонд за старост за заети лица, Париж;

бб) специалната схема, предвидена в член L 365 до L 382 от Кодекса за социално осигуряване:

Регионален осигурителен фонд за старост, Страсбург;

(ii) схема за работещите в селското стопанство:

Централен селскостопански взаимоспомагателен фонд, Париж;

(iii) схема за миньори:

Национален независим социално-осигурителен фонд за миньори, Париж;

е) за прилагането на разпоредбите на член 75 от регламента за прилагане:

Местният осигурителен фонд за болест.

2. Безработица:

а) за прилагането на разпоредбите на членове 80, 81 и 82, параграф 2 от регламента за прилагане:

Териториалната Дирекция "Труд и работна сила" на мястото, където е упражнявана заетостта, за която се изисква завереното удостоверение,

	Местният клон на Националната служба за заетостта,
	Общината по мястото на пребиваване на членовете на семейството;
б) за прилагането на разпоредбите на членове 83, параграфи 1 и 2 и член 97 от регламента за прилагане:	Сдружението за заетост в промишлеността и търговията по мястото на пребиваване на съответното лице;
в) за прилагането на разпоредбите на член 84 от регламента за прилагане:	
(i) пълна безработица:	Сдружението за заетост в промишлеността и търговията по мястото на пребиваване на съответното лице,
(ii) частична безработица:	Териториалната Дирекция “Труд и работна сила” по месторабота на съответното лице;
г) за прилагането на разпоредбите на член 189 от регламента за прилагане:	Териториалната Дирекция “Труд и работна сила”.
<b>Б. Схема за самостоятелно заети лица:</b>	
1. Болест и майчинство:	Местният осигурителен фонд за болест по мястото на постоянно или престој .
2. За прилагането на разпоредбите на член 35 от регламента за прилагане относно схемата за работещите в селското стопанство:	Селскостопански взаимоспомагателен социално-осигурителен фонд и всички други надлежно упълномощени осигурителни органи.
3. За прилагането на разпоредбите на член 36 от регламента за прилагане относно пенсиите за старост:	
а) схема за занаятчии:	Национален независим осигурителен фонд за старост за самостоятелно заети лица със занаятчийски професии,  Местните професионални фондове;
б) схема за производители и търговци:	Национален независим осигурителен фонд за старост за самостоятелно заети лица с производствени или търговски професии,  Местните професионални или общо професионални фондове;

- в) схема за лица със свободни професии: Национален осигурителен фонд за старост за лица със свободни професии – професионални отдели;
- г) схема за адвокати: Национален фонд за членове на френската адвокатска колегия;
- д) схема за работещите в селското стопанство: Национален селскостопански взаимоспомагателен осигурителен фонд за старост.

### **В. Схема за моряци:**

- а) за прилагането на разпоредбите на член 27 от регламента относно схемата за моряци: Отдел “Общ фонд за социални грижи за моряци” в поделение “Корабоплаване”;
- б) за прилагането на разпоредбите на член 35 от регламента за прилагане: Отдел “Общ фонд за социални грижи за моряци” в поделение “Корабоплаване”.

### **Г. Семейни обезщетения:**

Фондът за семейни помощи по мястото на пребиваване на съответното лице.

## **II. ОТВЪДМОРСКИ ДЕПАРТАМЕНТИ**

### **А. Схема за заети лица:**

Всички рискове, освен семейни обезщетения като цяло:

Общ социално-осигурителен фонд.

### **Б. Схема за самостоятелно заети лица:**

а) болест и майчинство:

Общият социално-осигурителен фонд по мястото на постоянно или престој ;

б) пенсии за старост:

- схема за занаятчии:

Национален независим осигурителен фонд за старост за самостоятелно заети лица със занаятчийски професии,

- схема за производители и търговци:

Общопрофесионален осигурителен фонд за старост за производители и търговци в Алжир и отвъдморски департаменти,

- схема за лица със свободни професии:

Професионалните отдели,

- схема за адвокати:

Национален фонд за членове на френската адвокатска колегия.

### **В. Моряци:**

(i) пенсии за инвалидност: Отдел “Общ фонд за социални грижи за моряци” в поделение “Корабоплаване”;

(ii) пенсии за старост: Отдел “Моряшки пенсионен фонд” в поделение “Корабоплаване”.

**Г. Семейни обезщетения:** Фондът за семейни помощи по мястото на пребиваване на съответното лице.

## Е. ГЪРЦИЯ

**1. Безработица, семейни помощи:** Служба за заетост, Атина.

**2. Други обезщетения:** Социално-осигурителен институт, Атина.

## Ж. ИРЛАНДИЯ

**1. Обезщетения в натура:**

- Източна комисия по здравеопазване, Дъблин,
- Централна комисия по здравеопазване, Тъламор, графство Офлей,
- Среднозападна комисия по здравеопазване, Лимерик,
- Североизточна комисия по здравеопазване, Сийнанъс Мор, графство Мийт,
- Северозападна комисия по здравеопазване, Менърхамилтън, графство Лейтрим,
- Югоизточна комисия по здравеопазване, Килкени,
- Южна комисия по здравеопазване, Корк,
- Западна комисия по здравеопазване, Галуей.

## **2. Парични обезщетения:**

а) Обезщетения за безработица: Министерство на социалните грижи, Дъблин, включително провинциалните служби, които отговарят за обезщетенията за безработица;

б) Старост и смърт (пенсии): Министерство на социалните грижи, отдел “Пенсионно обслужване”, Слиго;

в) Семейни обезщетения: Министерство на социалните грижи, сектор “Обезщетения за деца”, St. Oliver Plunkett Road, Letterkenny, Co. Donegal;

г) Други парични обезщетения: Министерство на социалните грижи,

Дъблин.

### 3. ИТАЛИЯ

#### **1. Болест (включително туберкулоза) и майчинство:**

##### *А. Заети лица:*

а) обезщетения в натура:

(i) като цяло:

Компетентното местно здравно звено,

(ii) за моряци и членове на екипажи от гражданската авиация:

Министерство на здравеопазването - здравната служба в съответната област за търговската флота или гражданската авиация;

б) парични обезщетения:

(i) като цяло:

Национален институт за социални грижи, провинциални служби,

(ii) за моряци и членове на екипажи от гражданската авиация:

Морският фонд, който отговаря за областта.

##### *Б. Самостоятелно заети лица:*

обезщетения в натура:

Компетентното местно здравно звено.

#### **2. Трудови злополуки и професионални болести:**

##### *А. Заети лица:*

а) обезщетения в натура:

(i) като цяло:

Компетентното местно здравно звено,

(ii) за моряци и членове на екипажи от гражданската авиация:

Министерство на здравеопазването, здравната служба в съответната област за търговската флота или гражданската авиация;

б) протези и скъпо струващи устройства, съдебно-медицински обезщетения и свързаните с тях прегледи и удостоверения, и парични обезщетения:

Национален осигурителен институт за трудови злополуки, провинциални служби.

*Б. Самостоятелно заети лица (само за лекари рентгенолози):*

- |   |   |
|---|---|
| а) обезщетения в натура:  | Компетентното местно здравно звено;   |
| б) протези и скъпо струващи устройства, съдебно-медицински обезщетения и свързаните с тях прегледи и удостоверения: | Национален осигурителен институт за трудови злополуки, провинциални служби; |
| в) парични обезщетения:   | Национален осигурителен институт за трудови злополуки, провинциални служби. |

### **3. Инвалидност, старост, наследствени пенсии:**

#### *А. Заети лица:*

- |  |   |
|--|---|
| а) като цяло:                                      | Национален институт за социални грижи, провинциални служби;                                   |
| б) за работещите в развлекателната сфера:          | Национална служба за социални грижи и подпомагане на работещите в развлекателната сфера, Рим; |
| в) за надзорния персонал в промишлени предприятия: | Национален институт за социални грижи за надзорния персонал в промишлеността, Рим;            |
| г) за журналисти:                                  | Национален институт за социални грижи за италианските журналисти “Дж. Амендола”, Рим.         |

#### *Б. Самостоятелно заети лица:*

- |                             |   |
|-----------------------------|---|
| а) за практикуващи лекари:  | Национална служба за социални грижи и подпомагане на практикуващи лекари; |
| б) за фармацевти:           | Национална служба за социални грижи и подпомагане на фармацевти;          |
| в) за ветеринарни лекари:   | Национална служба за социални грижи и подпомагане на ветеринарни лекари;  |
| г) за акушерки:             | Национална служба за социални грижи и подпомагане на акушерки;            |
| д) за инженери и архитекти: | Национален фонд за социални грижи за инженери и лекари;                   |
| е) за геодезисти:           | Национален фонд за социални грижи и подпомагане на геодезисти;            |
| ж) за адвокати:             | Национален фонд за социални грижи и                                       |



	подпомагане на адвокати;
з) за икономисти:	Национален фонд за социални грижи и подпомагане на икономисти;
и) за счетоводители:	Национален фонд за социални грижи и подпомагане на счетоводители;
й) за специалисти по заетост:	Национален фонд за социални грижи и подпомагане на специалисти по заетост;
к) за нотариуси:	Национален фонд за нотариуси;
л) за митнически служители:	Фонд за социални грижи за митнически служители.
<b>4. Помощи при смърт:</b>	Национален институт за социални грижи, провинциални служби. Национален осигурителен институт за трудови злополуки, провинциални служби. Морският фонд, който отговаря за областта.
<b>5. Безработица за заети лица:</b>	
а) като цяло:	Национален институт за социални грижи, провинциални служби;
б) за журналисти:	Национален институт за социални грижи за италианските журналисти “Дж. Амендола”, Рим.
<b>6. Семейни помощи за заети лица:</b>	
а) като цяло:	Национален институт за социални грижи, провинциални служби;
б) за журналисти:	Национален институт за социални грижи за италианските журналисти “Дж. Амендола”, Рим.

## И. ЛЮКСЕМБУРГ

### 1. Болест, майчинство:

а) за прилагането на разпоредбите на членове 19, 22, 28, параграф 1, член 29, параграф 1 и член 31 от регламента и членове 17, 18, 20, 21, 22, 24, 29, 30 и 31 от регламента за прилагане:	Фондът за болест за работници и/или сдружението на фондовете за болест;
б) за прилагането на разпоредбите на член	Фондът за болест, който съгласно

27 от регламента:

люксембургското законодателство е компетентен за люксембургската частична пенсия и/или сдружението на фондовете за болест.

## **2. Инвалидност, старост, смърт (пенсии):**

а) за работници:

Осигурителен институт за старост и инвалидност, Люксембург;

б) за служители и лица със свободни професии:

Пенсионен фонд за служители в частния сектор, Люксембург;

в) за самостоятелно заети лица, заети в сферата на занаятчийската промишленост, търговията или производството:

Пенсионен фонд за занаятчии, търговци и производители, Люксембург;

г) за самостоятелно заети лица, заети в сферата на селското стопанство:

Селскостопански пенсионен фонд, Люксембург.

## **3. Трудови злополуки и професионални болести:**

а) за заети и самостоятелно заети лица, заети в сферата на селското или горското стопанство:

Осигурително сдружение за злополуки, отдел “Селско и горско стопанство”, Люксембург;

б) за всички останали случаи на задължителна осигуровка или осигуровка по избор:

Осигурително сдружение за злополуки, отдел “Промишленост”, Люксембург.

## **4. Безработица:**

Служба за заетостта, Люксембург.

## **5. Семейни обезщетения:**

Национален фонд за семейни обезщетения, Люксембург.

## **Й. НИДЕРЛАНДИЯ**

### **1. Болест, майчинство, трудови злополуки, професионални болести:**

а) обезщетения в натура:

(i) институции по мястото на пребиваване:

Един от компетентните фондове за болест по мястото на пребиваване, по избор на заинтересованото лице,

(ii) институции по мястото на престой:

Нидерландски фонд за общо заболяване, Утрехт.

б) парични обезщетения:

Ново общо професионално и търговско

сдружение, Амстердам.

## **2. Инвалидност:**

а) когато, дори и без да се прилагат разпоредбите на регламента, правото на обезщетение е налице само по силата на нидерландското законодателство:

Компетентното професионално и търговско сдружение;

б) във всички други случаи:

Ново общо професионално и търговско сдружение, Амстердам.

## **3. Старост и смърт (пенсии):**

За прилагането на разпоредбите на член 36 от регламента за прилагане:

а) поначало:

Социално-осигурителна банка, Postbus 1100, 1180 ВН Amstelveen;

б) взаимоотношения с Белгия:

Отдел за белгийски социално-осигурителни въпроси, Бреда;

в) взаимоотношения с Германия:

Отдел по германски въпроси, Ниймеген.

## **4. Безработица:**

Ново общо професионално и търговско сдружение, Амстердам.

## **5. Семейни помощи:**

За прилагането на разпоредбите на членове 73 и 74 от регламента:

Местният клон на Социално-осигурителна банка в района, където пребивават членовете на семейството.

## **К. АВСТРИЯ**

### **1. Осигуряване за болест:**

а) Във всички случаи, освен за прилагането на разпоредбите на членове 27 и 29 от регламента и членове 30 и 31 от регламента за прилагане във връзка с институцията по мястото на пребиваване на пенсионер, споменат в член 27 от регламента:

Компетентният регионален осигурителен фонд за болест по мястото на пребиваване или престой на съответното лице;

б) За прилагането на разпоредбите на членове 27 и 29 от регламента и членове 30 и 31 от регламента за прилагане във връзка с институцията по мястото на пребиваване на пенсионер, споменат в член 27 от регламента:

Компетентната институция.

## **2. Пенсионно осигуряване:**

- а) Ако съответното лице е било субект на австрийското законодателство, с изключение на прилагането на разпоредбите на член 53 от регламента за прилагане: Компетентната институция;
- б) Във всички други случаи, с изключение на прилагането на разпоредбите на член 53 от регламента за прилагане: Пенсионно-осигурителна институция за заети лица, Виена;
- в) За прилагането на разпоредбите на член 53 от регламента за прилагане: Главно сдружение на австрийските социално-осигурителни институции, Виена.

## **3. Осигуряване за злополука:**

- а) Обезщетения в натура: Обезщетенията могат да се отпускат от - компетентния регионален осигурителен фонд за болест по мястото на пребиваване или престой на съответното лице, - или Института за общо осигуряване за злополука, Виена;
- б) Парични обезщетения:
- (i) Във всички случаи, освен прилагането на разпоредбите на член 53 във връзка с член 77 от регламента за прилагане: Институт за общо осигуряване за злополука, Виена;
- (ii) За прилагането на разпоредбите на член 53 във връзка с член 77 от регламента за прилагане: Главно сдружение на австрийските социално-осигурителни институции, Виена.

## **4. Осигуряване за безработица:**

Компетентното местно бюро на служба "Пазар на труда" според местоработата на съответното лице.

## **5. Семейни обезщетения:**

- а) семейни обезщетения, с изключение на специалната помощ за майчинство: Компетентната финансова служба за мястото на пребиваване или престой на бенефициента;
- б) специална помощ за майчинство: Компетентното местно бюро на служба "Пазар на труда" по мястото на пребиваване или престой на съответното лице.

Л. ПОРТУГАЛИЯ

## *I. Континентална част*

- |   |   |
|---|---|
| 1. Болест, майчинство и семейни обезщетения (за обезщетения в натура за болест и майчинство, виж също Приложение 10):   | Регионалният център за социално осигуряване по мястото на пребиваване или местожителство на съответното лице.                     |
| 2. Инвалидност, старост и смърт:  | Национален пенсионен център, Лисабон и регионалният център за социално осигуряване по мястото на пребиваване на съответното лице. |
| 3. Трудови злополуки и професионални болести:   | Национален осигурителен фонд за професионални болести, Лисабон.   |
| 4. Обезщетения за безработица:  |   |
| а) приемане на заявлението и проверка на състоянието на заетост (напр., потвърждаване на трудов стаж, категоризация на тип безработица, проверки на положението):   | Центърът по заетостта по местоживееене на съответното лице;   |
| б) отпускане и изплащане на обезщетения за безработица (напр., проверка на условията за придобиване на право на обезщетения, определяне на размера и срока за отпускане на обезщетенията, проверки на положението с оглед запазване, спиране или прекратяване на плащанията): | Регионалният център за социално осигуряване по мястото на пребиваване на съответното лице.  |
| 5. Обезщетения по схема за социално осигуряване, получавани без вноски:   | Регионалният център за социално осигуряване по мястото на пребиваване на съответното лице.  |

## *II. Автономна област Мадейра*

- |   |   |
|---|---|
| 1. Болест, майчинство и семейни обезщетения (за обезщетения в натура за болест и майчинство, виж също Приложение 10): | Регионална дирекция за социално осигуряване, Фунхал.            |
| 2. а) Инвалидност, старост и смърт:   | Регионална дирекция за социално осигуряване, Фунхал;            |
| б) Инвалидност, старост и смърт по специалната схема за социално осигуряване на работещите в селското стопанство:     | Регионална дирекция за социално осигуряване, Фунхал.            |
| 3. Трудови злополуки и професионални болести:   | Национален осигурителен фонд за професионални болести, Лисабон. |

#### 4. Обезщетения за безработица:

а) приемане на заявлението и проверка на състоянието на заетост (напр., потвърждаване на трудов стаж, категоризация на тип безработица, проверки на положението):

Регионална дирекция по заетостта, Фунхал;

б) отпускане и изплащане на обезщетения за безработица (напр., проверка на условията за придобиване на право на обезщетения, определяне на размера и срока за отпускане на обезщетенията, проверки на положението с оглед запазване, спиране или прекратяване на плащанията):

Регионална дирекция за социално осигуряване, Фунхал.

5. Обезщетения по схема за социално осигуряване без вноски:

Регионална дирекция за социално осигуряване, Фунхал.

### *III. Автономна област Азорски острови*

1. Болест, майчинство и семейни обезщетения:

Регионална дирекция за социално осигуряване, Ангра до Хероисмо.

2. а) Инвалидност, старост и смърт:

Регионална дирекция за социално осигуряване, Ангра до Хероисмо;

б) Инвалидност, старост и смърт по специалната схема за социално осигуряване на работещите в селското стопанство:

Регионална дирекция за социално осигуряване, Ангра до Хероисмо.

3. Трудови злополуки и професионални болести:

Национален осигурителен фонд за професионални болести, Лисабон.

#### 4. Обезщетения за безработица:

а) приемане на заявлението и проверка на състоянието на заетост (напр., потвърждаване на трудов стаж, категоризация на тип безработица, проверки на положението):

Центърът по заетостта по мястото на пребиваване на съответното лице;

б) отпускане и изплащане на обезщетения за безработица (напр., проверка на условията за придобиване на право на обезщетения, определяне на размера и срока за отпускане на обезщетенията, проверки на положението с оглед запазване, спиране или прекратяване на плащанията):

Центърът за парични социално-осигурителни обезщетения, към който се числи съответното лице.

5. Обезщетения по схема за социално осигуряване без вноски:

Регионална дирекция за социално осигуряване, Ангра до Хероисмо.

## М. ФИНЛАНДИЯ

### 1. Болест и майчинство:

а) парични обезщетения:

Социално-осигурителен институт, Хелзинки;

б) обезщетения в натура:

(i) възстановяване на парични средства по осигуровка за болест:

Социално-осигурителен институт, Хелзинки,

(ii) обществено здравно и болнично обслужване:

Местните звена, които предоставят услуги по схемата.

### 2. Старост, инвалидност, смърт (пенсии):

а) национални пенсии:

Социално-осигурителен институт, Хелзинки, или

б) пенсии за заетост:

Централен институт за пенсионно осигуряване, Хелзинки.

### 3. Помощи при смърт:

Общи помощи при смърт:

Социално-осигурителен институт, Хелзинки.

### 4. Безработица:

а) основна схема:

Социално-осигурителен институт, Хелзинки;

б) схема, обвързана с доходите:

(i) в случай по член 69:

Социално-осигурителен институт, Хелзинки.

(ii) в други случаи:

Компетентният фонд за безработица, при който е осигурено съответното лице.

### 5. Семейни обезщетения:

Социално-осигурителен институт, Хелзинки.

## Н. ШВЕЦИЯ

**1. За всички осигурителни рискове, без обезщетения за безработица:**

Службата за социално осигуряване по мястото на пребиваване или престой.

## **2. За обезщетения за безработица:**

Окръжният съвет по труда по мястото на пребиваване или престой.

### **О. ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО**

#### **1. Обезщетения в натура:**

- Великобритания и Северна Ирландия: Органите, които отпускат обезщетения от Националната служба за здравеопазване,
- Гибралтар: Органът по здравеопазване на Гибралтар.

#### **2. Парични обезщетения (без семейни обезщетения):**

- Великобритания: Министерство на социалното осигуряване, агенция “Обезщетения”, отдел “Отвъдморски департаменти”, Нюкасъл на Тайн, NE98 1 YX,
- Северна Ирландия: Министерство на здравното и социално обслужване, Агенция за социално осигуряване в Северна Ирландия, отдел “Отвъдморски департаменти”, Белфаст, BT1 1DX,
- Гибралтар: Министерство на труда и социалното осигуряване, Гибралтар.

#### **3. Семейни обезщетения:**

За прилагането на разпоредбите на членове 73 и 74 от регламента:

- Великобритания: Министерство на социалното осигуряване, агенция “Обезщетения”, Център за обезщетения за деца, Нюкасъл на Тайн, NE88 1AA,
- Северна Ирландия: Министерство на здравното и социално обслужване, Агенция за социално осигуряване в Северна Ирландия, служба “Обезщетения за деца”, Белфаст, BT1 1SA,
- Гибралтар: Министерство на труда и социалното осигуряване, Гибралтар.



ПРИЛОЖЕНИЕ 4 (А) (Б) (2) (3) (7) (9) (12) (13) (14) (15)

**ОРГАНИ ЗА ВРЪЗКА**

(член 3, параграф 1, член 4, параграф 4 и член 122 от регламента за прилагане)

**А. БЕЛГИЯ**

**1. Болест и майчинство:**

- |  |   |
|--|---|
| а) като цяло:  | Национален осигурителен институт за болест и инвалидност, Брюксел;    |
| б) за моряци:  | Фонд за подпомагане и социални грижи за моряци, Антверпен;            |
| в) за лица, включени в схемата за социално осигуряване в отвъдморските департаменти: | Служба за социално осигуряване в отвъдморските департаменти, Брюксел; |
| г) за бивши служители на Белгийско Конго и Руанда-Урунди:                            | Служба за социално осигуряване в отвъдморските департаменти, Брюксел. |

**2. Инвалидност:**

- |  |   |
|--|---|
| а) обща инвалидност:   | Национален осигурителен институт за болест и инвалидност, Брюксел;    |
| б) специална схема за инвалидност за миньори:  | Национален пенсионен фонд за миньори, Брюксел;                        |
| в) схема за инвалидност за моряци:   | Фонд за подпомагане и социални грижи за моряци, Антверпен;            |
| г) инвалидност на лица, включени в схемата за социално осигуряване в отвъдморските департаменти: | Служба за социално осигуряване в отвъдморските департаменти, Брюксел; |
| д) инвалидност на бивши служители на Белгийско Конго и Руанда-Урунди:                            | Служба за социално осигуряване в отвъдморските департаменти, Брюксел. |

**3. Старост, смърт (пенсии):**

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| а) За прилагането на разпоредбите на членове 41 до 43 и членове 45 до 50 от регламента за прилагане: |                                       |
| (i) за работници, служители, миньори и моряци:   | Национална пенсионна служба, Брюксел, |
| (ii) за самостоятелно заети лица:  | Национален социално-осигурителен      |

(iii) за лица, включени в схемата за социално осигуряване в отвъдморските департаменти:	институт за самостоятелно заети лица, Брюксел, Служба за социално осигуряване в отвъдморските департаменти, Брюксел,
(iv) за бивши служители на Белгийско Конго и Руанда-Урунди:	Служба за социално осигуряване в отвъдморските департаменти, Брюксел;
б) За прилагането на разпоредбите на член 45 (разплащателна институция), член 53, параграф 1, членове 110 и 111, параграфи 1 и 2 от регламента за прилагане:	
(i) за работници, служители, миньори, моряци и самостоятелно заети лица:	Национална пенсионна служба, Брюксел,
(ii) за лица, включени в схемата за социално осигуряване в отвъдморските департаменти:	Служба за социално осигуряване в отвъдморските департаменти, Брюксел,
(iii) за бивши служители на Белгийско Конго и Руанда-Урунди:	Служба за социално осигуряване в отвъдморските департаменти, Брюксел.

#### **4. Трудови злополуки и професионални болести:**

а) трудови злополуки:	Фонд за трудови злополуки, Брюксел,  Служба за социално осигуряване в отвъдморските департаменти, Брюксел;
б) професионални болести:	Министерство на социалните грижи, Брюксел,  Служба за социално осигуряване в отвъдморските департаменти, Брюксел.

#### **5. Помощи при смърт:**

а) като цяло:	Национален осигурителен институт за болест и инвалидност, Брюксел;
б) за моряци:	Фонд за подпомагане и социални грижи за моряци, Антверпен;
в) за лица, включени в схемата за социално осигуряване в отвъдморските департаменти:	Служба за социално осигуряване в отвъдморските департаменти, Брюксел;
г) за бивши служители на Белгийско Конго и Руанда-Урунди:	Служба за социално осигуряване в отвъдморските департаменти, Брюксел.

## **6. Безработица:**

- а) като цяло: Национална служба за заетостта, Брюксел;
- б) за моряци: Общ фонд на търговската флота, Антверпен.

## **7. Семейни обезщетения:**

- а) за заети лица: Национална служба за семейни помощи за заети лица, Брюксел;
- б) за самостоятелно заети лица: Национален социално-осигурителен институт за самостоятелно заети лица, Брюксел;
- в) схема за бивши служители на Белгийско Конго и Руанда-Урунди: Служба за социално осигуряване в отвъдморските департаменти, Брюксел.

## **Б. ДАНИЯ**

1. а) Обезщетения в натура за болест, майчинство и раждане на дете: Министерство на здравеопазването, Копенхаген;
- б) Парични обезщетения за болест, майчинство и раждане на дете: Национална служба за социално осигуряване и социални грижи, Копенхаген.
- 2. Пенсии и обезщетения, които се предоставят съгласно законодателството за социалните пенсии:** Национална служба за социално осигуряване и социални грижи, Копенхаген.
- 3. Обезщетения за рехабилитация:** Национална служба за социално осигуряване и социални грижи, Копенхаген.
- 4. Обезщетения за трудови злополуки и професионални болести:** Национална служба за трудови злополуки и професионални болести, Копенхаген.
- 5. Семейни обезщетения (семейни помощи):** Национална служба за социално осигуряване и социални грижи, Копенхаген.
- 6. Помощи при смърт:** Министерство на здравеопазването, Копенхаген.
- 7. Пенсии, които се отпускат съгласно закона за допълнителните пенсии за заети лица:** Министерство на социалната политика, Копенхаген.
- 8. Безработица:** Национална служба за осигуряване за безработица, Копенхаген.

## В. ГЕРМАНИЯ

- 1. Осигуряване за болест:** Германски център за връзка за осигуряване за болест – чужбина, Бон.
- 2. Осигуряване за злополука:** Федерация на професионалните и търговски сдружения, Св. Аугустин.
- 3. Пенсионно осигуряване за работници:**
- а) за прилагането на разпоредбите на член 3, параграф 2 от регламента за прилагане: Федерация на германските пенсионно-осигурителни институции, Франкфурт на Майн;
- б) за прилагането на разпоредбите на членове 51 и 53, параграф 1 от регламента за прилагане, и разпоредбите в заглавието “Разплащателен орган”, посочено в член 55 от регламента за прилагане:
- (i) взаимоотношения с Белгия и Испания: Регионална осигурителна служба на провинция Рейн, Дюселдорф,
- (ii) взаимоотношения с Дания: Регионална осигурителна служба на Шлесвиг-Холщайн, Любек,
- (iii) взаимоотношения с Франция: Регионална осигурителна служба на Рейнландия, Шпейер или Регионална осигурителна служба на областта Саар, Саарбрюкен, като компетентна институция съгласно Приложение 2,
- (iv) взаимоотношения с Гърция: Регионална осигурителна служба на Вюртемберг, Щутгарт,
- (v) взаимоотношения с Италия: Регионална осигурителна служба на Швабия, Аугсбург,
- (vi) взаимоотношения с Люксембург: Регионална осигурителна служба на Рейнландия, Шпейер,
- (vii) взаимоотношения с Нидерландия: Регионална осигурителна служба на Вестфалия, Мюнстер,
- (viii) взаимоотношения с Ирландия и Обединеното кралство: Регионална осигурителна служба на свободния ханзейски град Хамбург,
- (ix) взаимоотношения с Португалия: Регионална осигурителна служба на Долна Франкония, Вюрцбург.
- 4. Пенсионно осигуряване за служители:** Федерална осигурителна служба за

- служители, Берлин
- 5. Пенсионно осигуряване за миньори:** Федерален осигурителен фонд за миньори, Бохум.
- 6. Осигуряване за старост за работещите в селското стопанство:** Селскостопански фонд за старост, Рейнландия, Шпейер.
- 7. Допълнително осигуряване за работещите в стоманодобивната промишленост:** Регионална осигурителна служба на областта Саар, отдел “Пенсионно осигуряване за работещите в стоманодобивната промишленост”, Саарбрюкен.
- 8. Обезщетения за безработица и семейни обезщетения:** Главно управление на федералния институт по труда, Нюрнберг.

#### Г. ИСПАНИЯ

- 1. За всички схеми, които са част от системата за социално осигуряване, без схемата за моряци, и за всички осигурителни рискове, без безработица:** Национален институт за социално осигуряване, Мадрид.
- 2. За специалната схема за моряци и за всички осигурителни рискове:** Социален институт за моряци, Мадрид.
- 3. За обезщетения за безработица, без моряци:** Национален институт по заетостта, Мадрид.
- 4. За пенсии за старост и инвалидност без вноски:** Национален институт за социално обслужване, Мадрид.

#### Д. ФРАНЦИЯ

- 1. Като цяло:** Център за социално осигуряване на работници мигранти, Париж.
- 2. За схемата за инвалидност, старост и смърт (пенсии) за миньори:** Национален независим социално-осигурителен фонд за миньори, Париж.

#### Е. ГЪРЦИЯ

- 1. Кат цяло:** Социално-осигурителен институт, Атина.
- 2. Безработица, семейни помощи:** Служба за заетост, Атина.
- 3. За моряци:** Моряшки пенсионен фонд, Пирея.

#### Ж. ИРЛАНДИЯ

**1. Обезщетения в натура:**

Министерство на здравеопазването,  
Дъблин.

**2. Парични обезщетения:**

а) Старост и смърт (пенсии):

Министерство на социалните грижи, отдел  
“Пенсионно обслужване”, Слиго;

б) Семейни обезщетения:

Министерство на социалните грижи, сектор  
“Обезщетения за деца”, St. Oliver Plunkett  
Road, Letterkenny, Co. Donegal;

в) Други парични обезщетения:

Министерство на социалните грижи,  
Дъблин.

**3. ИТАЛИЯ**

**1. Болест (включително туберкулоза) и майчинство:**

*А. Заети лица:*

а) обезщетения в натура:

Министерство на здравеопазването, Рим,

б) парични обезщетения:

Главна дирекция на Националния институт  
за социални грижи, Рим;

*Б. Самостоятелно заети лица:*

обезщетения в натура:

Министерство на здравеопазването, Рим.

**2. Трудови злополуки и професионални болести:**

*А. Заети лица:*

а) обезщетения в натура:

Министерство на здравеопазването, Рим;

б) протези и скъпо струващи устройства,  
съдебно-медицински обезщетения и  
свързаните с тях прегледи и удостоверения,  
и парични обезщетения:

Главна дирекция на Националния  
осигурителен институт за трудови  
злополуки, Рим.

*Б. Самостоятелно заети лица (само за  
лекари рентгенолози):*

а) обезщетения в натура:

Министерство на здравеопазването, Рим;

б) протези и скъпо струващи устройства,  
съдебно-медицински обезщетения и  
свързаните с тях прегледи и удостоверения,  
и парични обезщетения:

Главна дирекция на Националния  
осигурителен институт за трудови  
злополуки, Рим;

в) парични обезщетения:

Главна дирекция на Националния осигурителен институт за трудови злополуки, Рим.

**3. Инвалидност, старост, наследствени пенсии, безработица, семейни помощи:**

Главна дирекция на Националния институт за социални грижи, Рим.

## И. ЛЮКСЕМБУРГ

### I. ЗА ОТПУСКАНЕТО НА ОБЕЗЩЕТЕНИЯ

**1. Болест и майчинство:**

Сдружение на фондовете за болест, Люксембург.

**2. Инвалидност, старост, смърт (пенсии):**

а) за работници:

Осигурителен институт за старост и инвалидност, Люксембург;

б) за служители и лица със свободни професии:

Пенсионен фонд за служители в частния сектор, Люксембург;

в) за самостоятелно заети лица, заети в сферата на занаятчийската промишленост, търговията или производството:

Пенсионен фонд за занаятчии, търговци и производители, Люксембург;

г) за самостоятелно заети лица, заети в сферата на селското стопанство:

Селскостопански пенсионен фонд, Люксембург.

**3. Трудови злополуки и професионални болести:**

а) за заети и самостоятелно заети лица, заети в сферата на селското или горското стопанство:

Осигурително сдружение за злополуки, отдел "Селско и горско стопанство", Люксембург;

б) за всички останали случаи на задължително осигуряване или осигуряване по избор:

Осигурително сдружение за злополуки, отдел "Промисленост", Люксембург.

**4. Безработица:**

Служба за заетостта, Люксембург.

**5. Семейни обезщетения:**

Национален фонд за семейни обезщетения, Люксембург.

**6. Помощи при смърт:**

а) за прилагането на разпоредбите на член 66 от регламента:

Сдружение на фондовете за болест, Люксембург;

б) в други случаи:

Институциите, посочени в точка 1 или 3, в зависимост от това кой осигурителен клон отговаря за изплащането на обезщетението.

II. ДРУГИ СЛУЧАИ:

Главен инспекторат за социално осигуряване, Люксембург.

## Й. НИДЕРЛАНДИЯ

### **1. Болест, майчинство, инвалидност, трудови злополуки, професионални болести и безработица:**

а) обезщетения в натура:

Съвет на фондовете за болест, Амстелвеен;

б) парични обезщетения:

Ново общо професионално и търговско сдружение, Амстердам.

### **2. Старост, смърт (пенсии), семейни обезщетения:**

а) поначало:

Социално-осигурителна банка, Postbus 1100, 1180 ВН Amstelveen;

б) взаимоотношения с Белгия:

Отдел за белгийски социално-осигурителни въпроси, Бреда;

в) взаимоотношения с Германия:

Отдел по германски въпроси, Ниймеген.

## К. АВСТРИЯ

### **1. Осигуряване за болест и злополука, и пенсионно осигуряване:**

Главно сдружение на австрийските социално-осигурителни институции, Виена.

### **2. Осигуряване за безработица:**

а) взаимоотношения с Германия:

Регионално бюро на служба "Пазар на труда", Залцбург;

б) във всички други случаи:

Регионално бюро на служба "Пазар на труда", Виена.

### **3. Семейни обезщетения:**

а) семейни обезщетения, с изключение на специалната помощ за майчинство:

Федерално министерство на младежта и семейството, Виена;

б) специална помощ за майчинство:



- (i) взаимоотношения с Германия: Регионално бюро на служба “Пазар на труда”, Залцбург;
- (ii) във всички други случаи: Регионално бюро на служба “Пазар на труда”, Виена.

#### Л. ПОРТУГАЛИЯ

По отношение на всички законодателства, схеми и клонове на социално осигуряване, посочени в член 4 от регламента: Управление “Международни отношения и конвенции в областта на социалното осигуряване”, Лисабон.

#### М. ФИНЛАНДИЯ

- 1. Осигуряване за болест и майчинство, национални пенсии, семейни обезщетения, обезщетения за безработица и помощи при смърт:** Социално-осигурителен институт, Хелзинки.
- 2. Пенсии за заетост:** Централен институт за пенсионно осигуряване, Хелзинки.
- 3. Трудови злополуки и професионални болести:** Федерация на осигурителните институции за злополуки, Хелзинки.

#### Н. ШВЕЦИЯ

- 1. За всички осигурителни рискове, без обезщетения за безработица:** Национален съвет за социално осигуряване.
- 2. За обезщетения за безработица:** Национален съвет по пазара на труда.

#### О. ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

##### Великобритания:

- а) вноски и обезщетения в натура за командировани работници: Министерство на социалното осигуряване, агенция “Вноски”, отдел “Вноски в отвъдморски департаменти”, Нюкасъл на Тайн, NE98 1 YX.
- б) всички други въпроси: Министерство на социалното осигуряване, агенция “Обезщетения”, отдел “Отвъдморски департаменти”, Нюкасъл на Тайн, NE98 1 YX.

##### Северна Ирландия:

Министерство на здравното и социално обслужване, Агенция за социално осигуряване в Северна Ирландия, отдел “Отвъдморски департаменти”, Белфаст, BT1 1DX.

**Гибралтар:**

Министерство на социалното осигуряване,  
агенция “Обезщетения”, отдел  
“Отвъдморски департаменти”, Нюкасъл на  
Тайн, NE98 1 YX.

**РАЗПОРЕДБИ ЗА ПРИЛАГАНЕ НА ДВУСТРАННИ КОНВЕНЦИИ, КОИТО  
ОСТАВАТ В СИЛА**

(член 4, параграф 5, членове 5, 53, параграф 3, членове 104, 105, параграф 2, членове 116, 121 и 122 от регламента за прилагане)

*Общи коментари*

I. Когато разпоредбите, посочени в настоящото приложение, препращат към разпоредбите на конвенции или на Регламенти № 3, № 4 или № 36/63/ЕИО, тези препратки се заменят с препратки към съответните разпоредби на регламента или на регламента за прилагане, освен ако разпоредбите на тези конвенции остават в сила, поради факта, че са включени в Приложение II към регламента.

II. Клаузата за денонсиране, предвидена в конвенция, някои от чиито разпоредби са включени в настоящото приложение, остава в сила по отношение на тези разпоредби.

**1. БЕЛГИЯ-ДАНИЯ**

Споразумението от 23 ноември 1978 година за взаимно премахване на изискването за възстановяване на разходи съгласно член 36, параграф 3 (обезщетения в натура за болест и майчинство) от регламента и член 105, параграф 2 (разходи за административни проверки и медицински прегледи) от регламента за прилагане.

**2. БЕЛГИЯ-ГЕРМАНИЯ**

а) Административно споразумение № 2 от 20 юли 1965 година за прилагане на Допълнително споразумение № 3 към общата конвенция от 7 декември 1957 г. (изплащане на пенсии за периода преди влизането в сила на конвенцията).

б) Член 9, параграф 1 от споразумението от 20 юли 1965 година относно прилагането на Регламенти № 3 и № 4 на Съвета на Европейската икономическа общност за социалното осигуряване на работници мигранти.

в) Споразумението от 6 октомври 1964 година за възстановяването на обезщетения в натура, предоставени на пенсионери, които преди това са били погранични работници, с което се прилагат разпоредбите на член 14, параграф 3 от Регламент № 36/63/ЕИО и член 73, параграф 4 от Регламент № 4 на Съвета на Европейската икономическа общност.

г) Споразумението от 29 януари 1969 година за възстановяването на вноски за социално осигуряване.

д) Споразумението от 4 декември 1975 година за премахване на изискването за възстановяване на сумата на предоставените обезщетения на безработни лица.

**3. БЕЛГИЯ-ИСПАНИЯ**

Няма.

#### 4. БЕЛГИЯ-ФРАНЦИЯ

а) Споразумението от 22 декември 1951 година за прилагане на разпоредбите на член 23 от допълнителното споразумение от 17 януари 1948 г. (работници в мини и сходни предприятия).

б) Административното споразумение от 21 декември 1951 година за допълнение на административното споразумение от 22 декември 1951 г., сключено съгласно член 23 от допълнителното споразумение от 17 януари 1948 г. (работници в мини и сходни предприятия).

в) Споразумението от 8 юли 1964 година за възстановяването на обезщетения в натура, предоставени на пенсионери, които преди това са били погранични работници, с което се прилагат разпоредбите на член 14, параграф 3 от Регламент № 36/63/ЕИО и член 73, параграф 4 от Регламент № 4 на Съвета на Европейската икономическа общност.

г) Споразумението от 4 юли 1984 година относно медицинските прегледи на погранични работници, които пребивават в една страна, а работят в друга страна.

д) Споразумението от 14 май 1976 година за премахване на изискването за възстановяване на разходите за административни проверки и медицински прегледи, прието съгласно член 105, параграф 2 от регламента за прилагане.

е) Споразумението от 3 октомври 1977 година за прилагане на разпоредбите на член 92 от Регламент (ЕИО) № 1408/71 (възстановяване на вноски за социално осигуряване).

ж) Споразумението от 29 юни 1979 година за взаимно премахване на изискването за възстановяване на разходи, предвидено в член 70, параграф 3 от регламента (разходи за обезщетения за безработица).

з) Административното споразумение от 6 март 1979 година за реда за прилагане на допълнителната конвенция от 12 октомври 1978 г. за социално осигуряване между Белгия и Франция по отношение на разпоредбите ѝ за самостоятелно заети лица.

и) Размяната на писма от 21 ноември 1994 г. и 8 февруари 1995 г. относно процедурите за уреждане на взаимни искания съгласно членове 93, 94, 95 и 96 от регламента за прилагане.

#### 5. БЕЛГИЯ-ГЪРЦИЯ

Няма.

#### 6. БЕЛГИЯ-ИРЛАНДИЯ

Размяната на писма от 19 май и 28 юли 1981 г. относно член 36, параграф 3 и член 70, параграф 3 от регламента (взаимно премахване на изискването за възстановяване на разходите за обезщетения в натура и за обезщетения за безработица съгласно разпоредбите на Дял III, Глави 1 и 6 от регламента) и член 105, параграф 2 от регламента за прилагане (взаимно премахване на изискването за възстановяване на разходите за административни проверки и медицински прегледи).

#### 7. БЕЛГИЯ-ИТАЛИЯ

а) Членове 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 17, 18, 19, 24, параграф втори и трети и член 28, параграф 4 от административното споразумение от 20 октомври 1950 г., изменено със Списък от грешки № 1 от 10 април 1952 г., Списък от грешки № 2 от 9 декември 1957 г. и Списък от грешки № 3 от 21 февруари 1963 г.

б) Членове 6, 7, 8 и 9 от споразумението от 21 февруари 1963 г., доколкото разпоредбите им касаят прилагането на Регламенти № 3 и № 4 на Съвета на Европейската икономическа общност за социалното осигуряване на работници мигранти.

в) Споразумението от 12 януари 1974 година за прилагане на разпоредбите на член 105, параграф 2 от регламента за прилагане.

г) Споразумението от 21 октомври 1979 година по смисъла на член 18, параграф 9 от регламента за прилагане.

д) Размяната на писма от 10 декември 1991 г. и 10 февруари 1992 г. относно възстановяването на разходи по взаимни искания съгласно член 93 от регламента за прилагане.

## 8. БЕЛГИЯ-ЛЮКСЕМБУРГ

а) ...

б) ...

в) Споразумението от 28 януари 1961 година за възстановяване на вноски за социално осигуряване.

г) Споразумението от 1 август 1975 година за премахване на изискването за възстановяване на разходи, предвидено в член 36, параграф 3 от Регламент на Съвета (ЕИО) № 1408/71 от 14 юни 1971 г., в случай на разходи за обезщетения в натура, предоставени по осигуровка за болест и майчинство на членове на семейството на работник, които не пребивават в същата страна, в която пребивава работникът.

д) Споразумението от 16 април 1976 година за премахване на изискването за възстановяване на разходи за административни проверки и медицински прегледи, прието съгласно 105, параграф 2 от регламента за прилагане.

е) ...

## 9. БЕЛГИЯ-НИДЕРЛАНДИЯ

а) Членове 9 до 15 и член 17, параграф 4 от споразумението от 7 февруари 1964 г. за семейните помощи и помощите за раждане на дете.

б) Споразумението от 21 март 1968 година за събирането и възстановяването на вноски за социално осигуряване и административното споразумение от 25 ноември 1970 г., сключено съгласно посоченото споразумение.

в) Споразумението от 24 декември 1980 година за осигуряването за болест (здравно обслужване), съгласно направените изменения.

г) Споразумението от 12 август 1982 г. за осигуряването за болест, майчинство и инвалидност.

#### 10. БЕЛГИЯ-АВСТРИЯ

Няма.

#### 11. БЕЛГИЯ-ПОРТУГАЛИЯ

Няма.

#### 12. БЕЛГИЯ-ФИНЛАНДИЯ

Не се прилага.

#### 13. БЕЛГИЯ-ШВЕЦИЯ

Не се прилага.

#### 14. БЕЛГИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

а) Размяната на писма от 4 май и 14 юни 1976 г. във връзка с член 105, параграф 2 от регламента за прилагане (премахване на изискването за възстановяване на разходи за административни проверки и медицински прегледи).

б) Размяната на писма от 18 януари и 14 март 1977 г. във връзка с член 36, параграф 3 от регламента (разпоредба за възстановяване или за премахване на изискването за възстановяване на разходите за обезщетения в натура, предоставени съгласно разпоредбите на Дял III, Глава 1 от регламента), изменена с размяната на писма от 4 май и 23 юли 1982 г. (споразумение за възстановяване на направените разходи съгласно член 22, параграф 1, буква а) от регламента).

#### 15. ДАНИЯ-ГЕРМАНИЯ

а) Членове 8 до 14 от споразумението от 4 юни 1954 г. за прилагане на конвенцията от 14 август 1953 г.

б) Споразумението от 27 април 1979 г. относно:

(i) частичното взаимно премахване на изискването за възстановяване на разходи, предвидено в член 36, параграф 3 и член 63, параграф 3 от регламента и взаимното премахване на изискването за възстановяване на разходи, предвидено в член 70, параграф 3 от регламента и член 105, параграф 2 от регламента за прилагане (частично премахване на изискването за възстановяване на разходи по отношение на обезщетенията в натура за болест, майчинство, трудови злополуки и професионални болести, и премахване на изискването за възстановяване на разходи по отношение на обезщетенията за безработица и разходите за административни проверки и медицински прегледи);

(ii) Член 93, параграф 6 от регламента за прилагане (метод за определяне на размера на подлежащата на възстановяване сума за обезщетения в натура за болест и майчинство).

## 16. ДАНИЯ-ИСПАНИЯ

Споразумение от 1 юли 1980 година за частично взаимно премахване на изискването за възстановяване на разходи, предвидено в член 36, параграф 3 и член 63, параграф 3 от регламента и за взаимно премахване на изискването за възстановяване на разходи, предвидено в член 105, параграф 2 от регламента за прилагане. (Частично премахване на изискването за възстановяване на разходи за обезщетения в натура за болест, майчинство, трудови злополуки и професионални болести, и за премахване на изискването за възстановяване на разходи за административни проверки и медицински прегледи).

## 17. ДАНИЯ-ФРАНЦИЯ

Споразумението от 29 юни 1979 година за премахване на изискването за възстановяване на разходите за обезщетения в натура за болест, майчинство и трудови злополуки, с изключение на обезщетенията съгласно членове 28, 28а, 29, параграф 1 и член 31 от регламента, споразумението от 29 юни 1979 година за премахване на изискването за възстановяване на разходите за обезщетения за безработица и споразумението от 29 юни 1979 година за премахване на изискването за възстановяване на разходите за административни проверки и медицински прегледи.

## 18. ДАНИЯ-ГЪРЦИЯ

Споразумение от 8 май 1986 година за частично взаимно премахване на изискването за възстановяване на разходи, предвидено в член 36, параграф 3 и член 63, параграф 3 от регламента и за взаимно премахване на изискването за възстановяване на разходи, предвидено в член 105, параграф 2 от регламента за прилагане. (Частично премахване на изискването за възстановяване на разходи за обезщетения в натура за болест, майчинство, трудови злополуки и професионални болести, и за премахване на изискването за възстановяване на разходи за административни проверки и медицински прегледи).

## 19. ДАНИЯ-ИРЛАНДИЯ

Размяната на писма от 22 декември 1980 г. и 11 февруари 1981 г. за взаимно премахване на изискването за възстановяване на разходите за отпуснатите обезщетения в натура по осигуровка за болест, майчинство, трудови злополуки и професионални болести, разходите за обезщетения за безработица и разходите за административни проверки и медицински прегледи (член 36, параграф 3, член 63, параграф 3 и член 70, параграф 3 от регламента и член 105, параграф 2 от регламента за прилагане).

## 20. ДАНИЯ-ИТАЛИЯ

Размяната на писма от 12 ноември 1982 г. и 12 януари 1983 г. относно член 36, параграф 3 от регламента (взаимно премахване на изискването за възстановяване на разходите за обезщетения в натура за болест и майчинство, отпуснати съгласно разпоредбите на Дял III, Глава 1 от регламента, с изключение на разпоредбите на член 22, параграф 1, буква в) от регламента).

## 21. ДАНИЯ-ЛЮКСЕМБУРГ

Споразумението от 19 юни 1978 година за взаимно премахване на изискването за възстановяване на разходи, предвидено в член 36, параграф 3, член 63, параграф 3 и член

70, параграф 3 от регламента и член 105, параграф 2 от регламента за прилагане (разходи за обезщетения в натура за болест, майчинство, трудови злополуки и професионални болести, разходи за обезщетения за безработица и разходи за административни проверки и медицински прегледи).

## 22. ДАНИЯ-НИДЕРЛАНДИЯ

а) Размяната на писма от 30 март и 25 април 1979 г. във връзка с член 36, параграф 3 и член 63, параграф 3 от регламента (частично взаимно премахване на изискването за възстановяване на разходите за обезщетения в натура за болест, майчинство, трудови злополуки и професионални болести).

б) Размяната на писма от 30 март и 25 април 1979 г. във връзка с член 70, параграф 3 от регламента и член 105, параграф 2 от регламента за прилагане (премахване на изискването за възстановяване на разходите за изплатени обезщетения съгласно член 69 от регламента и на разходите за административни проверки и медицински прегледи).

## 23. ДАНИЯ-АВСТРИЯ

Споразумение от 13 февруари 1995 година за възстановяване на извършените разходи в областта на социалното осигуряване.

## 24. ДАНИЯ-ПОРТУГАЛИЯ

Не се прилага.

## 25. ДАНИЯ-ФИНЛАНДИЯ

Член 23 от Скандинавската конвенция за социално осигуряване от 15 юни 1992 г.: споразумение за взаимно премахване на изискването за възстановяване на парични средства съгласно член 36, параграф 3, член 63, параграф 3 и член 70, параграф 3 от регламента (разходи за обезщетения в натура за болест, майчинство, трудови злополуки и професионални болести, и обезщетения за безработица) и член 105, параграф 2 от регламента за прилагане (разходи за административни проверки и медицински прегледи).

## 26. ДАНИЯ-ШВЕЦИЯ

Член 23 от Скандинавската конвенция за социално осигуряване от 15 юни 1992 г.: споразумение за взаимно премахване на изискването за възстановяване на парични средства съгласно член 36, параграф 3, член 63, параграф 3 и член 70, параграф 3 от регламента (разходи за обезщетения в натура за болест, майчинство, трудови злополуки и професионални болести, и обезщетения за безработица) и член 105, параграф 2 от регламента за прилагане (разходи за административни проверки и медицински прегледи).

## 27. ДАНИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

1. Размяната на писма от 30 март и 19 април 1977 г., изменена с размяна на писма от 8 ноември 1989 г. и 10 януари 1990 г., във връзка с член 36, параграф 3, член 63, параграф 3 и член 70, параграф 3 от регламента и член 105, параграф 2 от регламента за прилагане (премахване на изискването за възстановяване на разходите за:



а) предоставени обезщетения в натура съгласно разпоредбите на Дял III, Глави 1 или 4 от регламента;

б) ...

в) административни проверки и медицински прегледи, посочени в член 105 от регламента за прилагане).

2. Размяната на писма от 5 март и 10 септември 1984 г. за неприлагането за самостоятелно заети лица на споразуменията за премахване на изискването за възстановяване на разходите за изплатени обезщетения за безработица съгласно член 69 от регламента при взаимоотношенията с Гибралтар.

## 28. ГЕРМАНИЯ-ИСПАНИЯ

Споразумение от 25 юни 1990 година за възстановяване на разходите за обезщетения в натура за болест.

## 29. ГЕРМАНИЯ-ФРАНЦИЯ

а) Членове 2 до 4 и членове 22 до 28 от Административно споразумение № 2 от 31 януари 1952 г. за прилагане на общата конвенция от 10 юли 1950 г.

б) Член 1 от споразумението от 27 юни 1963 г. за прилагане на разпоредбите на член 74, параграф 5 от Регламент № 4 (възстановяване на разходите за предоставени обезщетения в натура на членовете на семействата на осигурени лица).

в) Споразумението от 14 октомври 1977 година за премахване на изискването за възстановяване на разходи, предвидено в член 70, параграф 3 от регламента (разходи за обезщетения за безработица).

г) Споразумението от 26 май 1981 година относно член 36, параграф 3 от регламента (взаимно премахване на изискването за възстановяване на разходите за обезщетения в натура за болест, предоставени съгласно член 32 от регламента на пенсионери, които преди това са били погранични работници, на членове на техните семейства или на техни наследници).

д) Споразумението от 26 май 1981 година за прилагане на разпоредбите на член 92 от регламента (събиране и възстановяване на вноски за социално осигуряване).

е) Споразумението от 26 май 1981 година за прилагане на разпоредбите на член 105, параграф 2 от регламента за прилагане (взаимно премахване на изискването за възстановяване на разходите за административни проверки и медицински прегледи).

## 30. ГЕРМАНИЯ-ГЪРЦИЯ

а) Член 1 и 3 от административното споразумение от 19 октомври 1962 г. и второто административно споразумение от 23 октомври 1972 г. относно конвенцията за осигуряване за безработица от 31 май 1961 г.

б) Споразумението от 11 май 1981 година за възстановяване на разходите за семейни помощи.

в) Споразумението от 11 май 1982 година за възстановяване на разходите за обезщетения в натура за болест.

### 31. ГЕРМАНИЯ-ИРЛАНДИЯ

Споразумението от 20 март 1981 година относно член 36, параграф 3, член 63, параграф 3 и член 70, параграф 3 (взаимно премахване на изискването за възстановяване на разходите за обезщетения в натура за болест, майчинство, трудови злополуки и професионални болести, и на разходите за обезщетения за безработица) и член 105, параграф 2 от регламента за прилагане (взаимно премахване на изискването за възстановяване на разходите за административни проверки и медицински прегледи).

### 32. ГЕРМАНИЯ-ИТАЛИЯ

а) Членове 14, 17, параграф 1, членове 18, 42 и член 45, параграф 1 и член 46 от административното споразумение от 6 декември 1953 г. за прилагане на конвенцията от 5 май 1953 г. (изплащане на пенсии).

б) Членове 1 и 2 от споразумението от 27 юни 1963 г. за прилагане на разпоредбите на член 73, параграф 4 и член 74, параграф 5 от Регламент № 4 (възстановяване на разходите за предоставени обезщетения в натура на членове на семействата на осигурени лица).

в) Споразумението от 5 ноември 1968 година за възстановяване от компетентните германски институции на извършените разходи при предоставянето на обезщетения в натура в Италия от италиански осигурителни институции за болест на членовете на семействата на италиански работници, които са осигурени във Федерална република Германия.

### 33. ГЕРМАНИЯ-ЛЮКСЕМБУРГ

а) Членове 1 и 2 от споразумението от 27 юни 1963 г. за прилагане на разпоредбите на член 73, параграф 4 и член 74, параграф 5 от Регламент № 4 (възстановяване на разходите за предоставени обезщетения в натура на членове на семействата на осигурени лица).

б) Споразумението от 9 декември 1969 година за премахване на изискването, предвидено в член 14, параграф 2 от Регламент № 36/63/ЕИО, за възстановяване на извършените разходи при предоставянето на обезщетения в натура за болест на пенсионер, който или преди това е бил трансграничен работник, или е преживелият съпруг на трансграничен работник, и на членовете на неговото семейство.

в) Споразумението от 14 октомври 1975 година за премахване на изискването за възстановяване на разходите за административни проверки и медицински прегледи, прието съгласно разпоредбите на член 105, параграф 2 от регламента за прилагане.

г) Споразумението от 14 октомври 1975 година за събирането и възстановяването на вноски за социално осигуряване.

д) Споразумението от 25 януари 1990 година във връзка с прилагането на членове 20 и 22, параграф 1, букви б) и в) от регламента.

#### 34. ГЕРМАНИЯ-НИДЕРЛАНДИЯ

а) Членове 9, 10, параграфи 2 до 5, членове 17, 18, 19 и 21 от Административно споразумение № 1 от 18 юни 1954 г. относно конвенцията от 29 март 1951 г. (осигуровка за болест и изплащане на пенсии).

б) Споразумението от 27 май 1964 година за премахване на изискването за възстановяване на извършените разходи при медицински прегледи и административни проверки във връзка с осигуровката за инвалидност, старост и наследници (пенсионно осигуряване).

в) Споразумението от 21 януари 1969 година за възстановяването на вноски за социално осигуряване.

г) Споразумението от 3 септември 1969 година за премахване на изискването, предвидено в член 14, параграф 2 от Регламент № 36/63/ЕИО, за възстановяване на извършените разходи при предоставянето на обезщетения в натура за болест на пенсионер, който или преди това е бил трансграничен работник, или е преживелият съпруг на трансграничен работник, и на членовете на неговото семейство.

д) Споразумението от 22 юли 1976 година за премахване на изискването за възстановяване на разходите за обезщетения за безработица.

е) Споразумението от 11 октомври 1979 година за прилагане на разпоредбите на член 92 от регламента (определени минимални суми за възстановяването на вноски за социално осигуряване).

ж) Споразумението от 1 октомври 1981 година за възстановяване на разходите за обезщетения в натура, посочени в членове 93, 94 и 95 от регламента за прилагане.

з) Споразумението от 15 февруари 1982 година за прилагане на разпоредбите на член 20 от регламента по отношение на членове на семействата на погранични работници.

#### 35. ГЕРМАНИЯ-АВСТРИЯ

Раздел II, точка 1 и Раздел III от споразумението от 2 август 1979 г. за прилагане на конвенцията за осигуряване за безработица от 19 юли 1978 г.

#### 36. ГЕРМАНИЯ-ПОРТУГАЛИЯ

Няма.

#### 37. ГЕРМАНИЯ-ФИНЛАНДИЯ

Няма.

#### 38. ГЕРМАНИЯ-ШВЕЦИЯ

Няма.

#### 39. ГЕРМАНИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

а) Членове 8, 9, 25 до 27 и членове 29 до 32 от споразумението от 10 декември 1964 г. за прилагане на споразумението от 20 април 1960 г.

б) Споразумението от 29 април 1977 година за премахване на изискването за възстановяване на разходите за обезщетения в натура за болест, майчинство, трудови злополуки и професионални болести, разходите за обезщетения за безработица и разходите за административни проверки и медицински прегледи.

в) Размяната на писма от 18 юли и 28 септември 1983 г. за неприлагането за самостоятелно заети лица на споразуменията за премахване на изискването за възстановяване на разходите за изплатени обезщетения за безработица съгласно член 69 от регламента при взаимоотношенията с Гибралтар.

#### 40. ИСПАНИЯ-ФРАНЦИЯ

Няма.

#### 41. ИСПАНИЯ-ГЪРЦИЯ

Не се прилага.

#### 42. ИСПАНИЯ-ИРЛАНДИЯ

Не се прилага.

#### 43. ИСПАНИЯ-ИТАЛИЯ

Няма.

#### 44. ИСПАНИЯ-ЛЮКСЕМБУРГ

Няма.

#### 45. ИСПАНИЯ-НИДЕРЛАНДИЯ

Няма.

#### 46. ИСПАНИЯ-АВСТРИЯ

Няма.

#### 47. ИСПАНИЯ-ПОРТУГАЛИЯ

Членове 42, 43 и 44 от административното споразумение от 22 май 1970 г.

#### 48. ИСПАНИЯ-ФИНЛАНДИЯ

Няма.

#### 49. ИСПАНИЯ-ШВЕЦИЯ

Няма.

#### 50. ИСПАНИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Няма.

#### 51. ФРАНЦИЯ-ГЪРЦИЯ

Няма конвенция.

#### 52. ФРАНЦИЯ-ИРЛАНДИЯ

Размяната на писма от 30 юли и 26 септември 1980 г. за взаимно премахване на изискването за възстановяване на разходите за обезщетения за безработица (член 70, параграф 3 от регламента).

#### 53. ФРАНЦИЯ-ИТАЛИЯ

а) Членове 2 до 4 от административното споразумение от 12 април 1950 г. за прилагане на общата конвенция от 31 март 1948 г. (увеличаване на френските пенсии за трудови злополуки).

б) Размяната на писма от 14 май и 2 август 1991 г. относно условията за уреждане на взаимни искания съгласно член 93 от регламента за прилагане.

в) Допълнителната размяна на писма от 22 март и 15 април 1994 г. относно процедурите за уреждане на взаимните задължения съгласно разпоредбите на членове 93, 94, 95 и 96 от регламента за прилагане.

#### 54. ФРАНЦИЯ-ЛЮКСЕМБУРГ

а) Споразумението от 24 февруари 1962 година, сключено съгласно член 51 от Регламент № 3, и административното споразумение от същата дата, сключено съгласно споменатото споразумение.

б) Споразумението от 2 юли 1976 година за премахване на изискването, предвидено в член 36, параграф 3 от Регламент на Съвета (ЕИО) № 1408/71 от 14 юни 1971 г., за възстановяване на разходите за предоставените обезщетения в натура за болест или майчинство на членове на семейството на работник, които не пребивават в същата страна, в която пребивава работникът.

в) Споразумението от 2 юли 1976 година за премахване на изискването, предвидено в член 36, параграф 3 от Регламент на Съвета (ЕИО) № 1408/71 от 14 юни 1971 г., за възстановяване на разходите за предоставените обезщетения в натура за болест или майчинство на бивши погранични работници, членовете на техните семейства или техните наследници.

г) Споразумението от 2 юли 1976 г. за премахване на изискването за възстановяване на разходите за административни проверки и медицински прегледи, предвидено в член 105, параграф 2 от Регламент на Съвета (ЕИО) № 574/72 от 21 март 1972 г.

#### 55. ФРАНЦИЯ-НИДЕРЛАНДИЯ

а) ...

б) Споразумението от 28 април 1977 година за премахване на изискването за възстановяване на разходите за медицинско лечение, предоставено на лица, подали заявление за пенсия, на членове на техните семейства и на членове на семействата на пенсионери в контекста на регламентите.

в) Споразумението от 28 април 1977 година за премахване на изискването за възстановяване на разходите за административни проверки и медицински прегледи съгласно разпоредбите на член 105 от регламента за прилагане.

#### 56. ФРАНЦИЯ-АВСТРИЯ

Няма.

#### 57. ФРАНЦИЯ-ПОРТУГАЛИЯ

Няма.

#### 58. ФРАНЦИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

а) Размяната на писма от 25 март и 28 април 1977 г. във връзка с член 36, параграф 3 и член 63, параграф 3 от регламента (споразумение за премахване на изискването за възстановяване на разходите за предоставени обезщетения в натура съгласно разпоредбите на Дял III, Глави 1 или 4 от регламента).

б) ...

в) Размяната на писма от 25 март и 28 април 1977 г. във връзка с член 105, параграф 2 от регламента за прилагане (премахване на изискването за възстановяване на разходите за административни проверки и медицински прегледи).

#### 59. ГЪРЦИЯ-ИРЛАНДИЯ

Няма конвенция.

#### 60. ГЪРЦИЯ-ИТАЛИЯ

Няма конвенция.

#### 61. ГЪРЦИЯ-ЛЮКСЕМБУРГ

Няма конвенция.

#### 62. ГЪРЦИЯ-НИДЕРЛАНДИЯ

Размяната на писма от 8 септември 1992 г. и 30 юни 1993 г. относно методите за възстановяване на разходи между институциите.

#### 63. ГЪРЦИЯ-АВСТРИЯ

Няма.

#### 64. ГЪРЦИЯ-ПОРТУГАЛИЯ

Не се прилага.

#### 65. ГЪРЦИЯ-ФИНЛАНДИЯ

Няма.

#### 66. ГЪРЦИЯ-ШВЕЦИЯ

Няма.

#### 67. ГЪРЦИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Няма конвенция.

#### 68. ИРЛАНДИЯ-ИТАЛИЯ

Няма конвенция.

#### 69. ИРЛАНДИЯ-ЛЮКСЕМБУРГ

Размяната на писма от 26 септември 1975 г. и 5 август 1976 г. относно член 36, параграф 3 и член 63, параграф 3 от регламента, и член 105, параграф 2 от регламента за прилагане (премахване на изискването за възстановяване на разходите за предоставени обезщетения в натура съгласно Дял III, Глави 1 или 4 от регламента, и на разходите за административни проверки и медицински прегледи, посочени в член 105 от регламента за прилагане).

#### 70. ИРЛАНДИЯ-НИДЕРЛАНДИЯ

а) Размяната на писма от 28 юли и 10 октомври 1978 г. във връзка с член 36, параграф 3 и член 63, параграф 3 от регламента (частично взаимно премахване на изискването за възстановяване на разходите за обезщетения в натура за болест, майчинство, трудови злополуки и професионални болести).

б) Размяната на писма от 22 април и 27 юли 1987 г. относно член 70, параграф 3 от регламента (премахване на изискването за възстановяване на разходите за отпуснати обезщетения съгласно член 69 от регламента) и член 105, параграф 2 от регламента за прилагане (премахване на изискването за възстановяване на разходите за административни проверки и медицински прегледи, посочени в член 105 от регламента за прилагане).

#### 71. ИРЛАНДИЯ-АВСТРИЯ

Няма.

#### 72. ИРЛАНДИЯ-ПОРТУГАЛИЯ

Не се прилага.

#### 73. ИРЛАНДИЯ-ФИНЛАНДИЯ

Не се прилага.

#### 74. ИРЛАНДИЯ-ШВЕЦИЯ

Не се прилага.

#### 75. ИРЛАНДИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Размяната на писма от 9 юли 1975 г. във връзка с член 36, параграф 3 и член 63, параграф 3 от регламента (споразумение за възстановяване или за премахване на изискването за възстановяване на разходите за предоставени обезщетения в натура съгласно разпоредбите на Дял III, Глави 1 или 4 от регламента) и член 105, параграф 2 от регламента за прилагане (премахване на изискването за възстановяване на разходите за административни проверки и медицински прегледи).

#### 76. ИТАЛИЯ-ЛЮКСЕМБУРГ

Член 4, параграфи 5 и 6 от административното споразумение от 19 януари 1955 г. относно разпоредбите за прилагане на общата конвенция за социално осигуряване (осигуряване за болест за работещите в селското стопанство).

#### 77. ИТАЛИЯ-НИДЕРЛАНДИЯ

а) Член 9, параграф трети и член 11, параграф трети от административното споразумение от 11 февруари 1955 г. за прилагане на общата конвенция от 28 октомври 1952 г. (осигуряване за болест).

б) Споразумението от 27 юни 1963 година за прилагане на разпоредбите на член 75, параграф 3 от Регламент № 4 (възстановяване на разходите за отпуснати обезщетения в натура на пенсионери и на членове на техните семейства).

#### 78. ИТАЛИЯ-АВСТРИЯ

Няма.

#### 79. ИТАЛИЯ-ПОРТУГАЛИЯ

Не се прилага.

#### 80. ИТАЛИЯ-ФИНЛАНДИЯ



Не се прилага.

#### 81. ИТАЛИЯ-ШВЕЦИЯ

Няма.

#### 82. ИТАЛИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Размяната на писма от 1 и 16 февруари 1995 г. относно член 36, параграф 3 и член 63, параграф 3 от регламента (възстановяване или премахване на изискването за възстановяване на разходите за обезщетения в натура) и член 105, параграф 2 от регламента за прилагане (премахване на изискването за възстановяване на разходите за административни проверки и медицински прегледи).

#### 83. ЛЮКСЕМБУРГ-НИДЕРЛАНДИЯ

а) Споразумението от 1 ноември 1976 година за премахване на разходите за административни проверки и медицински прегледи, прието съгласно член 105, параграф 2 от регламента за прилагане.

б) Споразумението от 3 февруари 1977 година за премахване на изискването за възстановяване на разходите за предоставени осигурителни обезщетения в натура за болест или майчинство съгласно член 19, параграф 2, членове 26, 28 и 29, параграф 1 от Регламент на Съвета (ЕИО) № 1408/71 от 14 юни 1971 г.

в) Споразумението от 20 декември 1978 година за събирането и възстановяването на вноски за социално осигуряване.

#### 84. ЛЮКСЕМБУРГ-АВСТРИЯ

Споразумение от 22 юни 1995 година за възстановяването на разходи в областта на социалното осигуряване.

#### 85. ЛЮКСЕМБУРГ-ПОРТУГАЛИЯ

Няма.

#### 86. ЛЮКСЕМБУРГ-ФИНЛАНДИЯ

Възстановяване на разходи – споразумение от 24 февруари 1994 година съгласно член 36, параграф 3 и член 63, параграф 3 от регламента.

#### 87. ЛЮКСЕМБУРГ-ШВЕЦИЯ

Няма.

#### 88. ЛЮКСЕМБУРГ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

а) Размяната на писма от 28 ноември и 18 декември 1975 г. във връзка с член 70, параграф 3 от регламента (премахване на изискването за възстановяване на разходите за изплатени обезщетения съгласно член 69 от регламента).

б) Размяната на писма от 18 декември 1975 г. и 20 януари 1976 г. във връзка с член 36, параграф 3 и член 63, параграф 3 от регламента, и член 105, параграф 2 от регламента за прилагане (премахване на изискването за възстановяване на разходите за предоставени обезщетения в натура съгласно разпоредбите на Дял III или Глави 1 или 4 от регламента, както и на извършените разходи при административни проверки и медицински прегледи, посочени в член 105 от регламента за прилагане).

в) Размяната на писма от 18 юли и 27 октомври 1983 г. относно неприлагането на разпоредбите на подробно описаното в буква а) споразумение по отношение на самостоятелно заети лица, които се движат между Люксембург и Гибралтар.

#### 89. НИДЕРЛАНДИЯ-АВСТРИЯ

Споразумение от 17 ноември 1993 година за възстановяването на разходи за социално осигуряване.

#### 90. НИДЕРЛАНДИЯ-ПОРТУГАЛИЯ

а) Членове 33 и 34 от административното споразумение от 9 май 1980 г.

б) Споразумението от 11 декември 1987 година относно възстановяването на разходите за обезщетения в натура за болест и майчинство.

#### 91. НИДЕРЛАНДИЯ-ФИНЛАНДИЯ

Възстановяване на разходи – споразумение от 26 януари 1994 година съгласно член 36, параграф 3 и член 63, параграф 3 от регламента.

#### 92. НИДЕРЛАНДИЯ-ШВЕЦИЯ

Няма.

#### 93. НИДЕРЛАНДИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

а) Второто изречение на член 3 от административното споразумение от 12 юни 1956 г. за прилагане на конвенцията от 11 август 1954 г.

б) Размяната на писма от 8 и 28 януари 1976 г. във връзка с член 70, параграф 3 от регламента (премахване на изискването за възстановяване на разходите за предоставени обезщетения съгласно член 69 от регламента).

в) Размяната на писма от 18 юли и 18 октомври 1983 г. относно неприлагането на разпоредбите на подробно описаното в буква б) споразумение по отношение на самостоятелно заети лица, които се движат между Нидерландия и Гибралтар.

г) Размяната на писма от 25 април и 26 май 1986 г. относно член 36, параграф 3 от регламента (възстановяване или премахване на изискването за възстановяване на разходите за обезщетения в натура), съгласно направените изменения.

#### 94. АВСТРИЯ-ПОРТУГАЛИЯ

Няма.

#### 95. АВСТРИЯ-ФИНЛАНДИЯ

Споразумение от 23 юни 1994 година за възстановяването на разходи в областта на социалното осигуряване.

#### 96. АВСТРИЯ-ШВЕЦИЯ

Споразумение от 22 декември 1993 година за възстановяването на разходи в областта на социалното осигуряване.

#### 97. АВСТРИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

а) Член 18, параграфи 1 и 2 от споразумението от 10 ноември 1980 г. за прилагане на конвенцията за социално осигуряване от 22 юли 1980 г., изменена с Допълнителни споразумения № 1 от 26 март 1986 г. и № 2 от 4 юни 1993 г. за лицата, които не могат да претендират за обезщетения съгласно разпоредбите на Дял III, Глава 1 от регламента.

б) Член 18, параграф 1 от посоченото споразумение за лицата, които могат да претендират за обезщетения съгласно разпоредбите на Дял III, Глава 1 от регламента с уговорката, че за австрийски граждани, които пребивават на територията на Австрия и за граждани на Обединеното кралство, които пребивават на територията на Обединеното кралство (с изключение на Гибралтар), съответният паспорт замества формуляр Е 111 за всички включени в този формуляр обезщетения.

в) Споразумение от 30 ноември 1994 година за възстановяването на разходи в областта на социалното осигуряване.

#### 98. ПОРТУГАЛИЯ-ФИНЛАНДИЯ

Не се прилага.

#### 99. ПОРТУГАЛИЯ-ШВЕЦИЯ

Няма.

#### 100. ПОРТУГАЛИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Членове 3 и 4 от приложението към административното споразумение от 31 декември 1981 г. за прилагане на разпоредбите на протокола за медицинското лечение от 15 ноември 1978 г.

#### 101. ФИНЛАНДИЯ-ШВЕЦИЯ

Член 23 от Скандинавската конвенция за социално осигуряване от 15 юни 1992 г.: споразумение за взаимно премахване на изискването за възстановяване на парични средства съгласно член 36, параграф 3, член 63, параграф 3 и член 70, параграф 3 от регламента (разходи за обезщетения в натура за болест, майчинство, трудови злополуки и

професионални болести, и обезщетения за безработица) и член 105, параграф 2 от регламента за прилагане (разходи за административни проверки и медицински прегледи).

#### 102. ФИНЛАНДИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Няма.

#### 103. ШВЕЦИЯ-ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Няма.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 6 (А) (Б) (4) (7) (9) (13)

### ПРОЦЕДУРА ЗА ИЗПЛАЩАНЕ НА ОБЕЗЩЕТЕНИЯ

(член 4, параграф 6, член 53, параграф 1 и член 122 от регламента за прилагане)

#### *Общ коментар*

Изплащането на просрочени задължения и други единични плащания поначало се извършва чрез органите за връзка. Текущите и разни плащания се извършват в съответствие с процедурата, посочена в настоящото приложение.

#### А. БЕЛГИЯ

Пряко плащане.

#### Б. ДАНИЯ

Пряко плащане.

#### В. ГЕРМАНИЯ

#### **1. Пенсионно осигуряване за работници (инвалидност, старост, смърт):**

а) взаимоотношения с Белгия, Дания, Гърция, Испания, Франция, Ирландия, Италия, Люксембург, Португалия и Обединеното кралство: пряко плащане;

б) взаимоотношения с Нидерландия: плащане чрез органите за връзка (съвместно прилагане на разпоредбите на членове 53 до 58 от регламента за прилагане и на разпоредбите, посочени в Приложение 5).

#### **2. Пенсионно осигуряване за служители и миньори (инвалидност, старост, смърт):**

а) взаимоотношения с Белгия, Дания, Испания, Франция, Гърция, Ирландия, Италия, Люксембург, Португалия и Обединеното кралство: пряко плащане;

б) взаимоотношения с Нидерландия: плащане чрез органите за връзка (съвместно прилагане на разпоредбите на членове 53 до 58 от регламента за прилагане и на разпоредбите, посочени в Приложение 5).

#### **3. Осигуряване за старост за работещите в селското стопанство: пряко плащане.**

#### **4. Осигуряване за злополука:**

а) взаимоотношения с Испания, Гърция, Италия, Нидерландия и Португалия: плащане чрез органите за връзка (съвместно прилагане на разпоредбите на членове 53 до 58 от регламента за прилагане и на разпоредбите, посочени в Приложение 5);

б) взаимоотношения с Белгия, Дания, Франция, Ирландия, Люксембург и Обединеното кралство: пряко плащане, освен ако в конкретни случаи е предвидено друго.

## Г. ИСПАНИЯ

Пряко плащане.

## Д. ФРАНЦИЯ

1. Всички схеми, освен схемата за моряци: пряко плащане.
2. Схема за моряци: плащане чрез разплащателния орган на държавите-членки, в които пребивава лицето, което има право на обезщетения.

## Е. ГЪРЦИЯ

Пряко плащане.

## Ж. ИРЛАНДИЯ

Пряко плащане.

## З. ИТАЛИЯ

а) *Заети лица:*

### **1. Пенсии за инвалидност, старост и наследствени пенсии:**

- а) взаимоотношения с Белгия, Дания, Испания, Франция (без френските миньорски фондове), Гърция, Ирландия, Люксембург, Нидерландия, Португалия и Обединеното кралство: пряко плащане;
- б) взаимоотношения с Федерална република Германия и френските миньорски фондове: плащане чрез органите за връзка.

### **2. Пенсии за трудови злополуки и професионални болести: пряко плащане.**

б) *Самостоятелно заети лица: пряко плащане.*

## И. ЛЮКСЕМБУРГ

Пряко плащане.

## Й. НИДЕРЛАНДИЯ

1. Взаимоотношения с Белгия, Дания, Испания, Франция, Гърция, Ирландия, Италия, Люксембург, Португалия и Обединеното кралство: пряко плащане.
2. Взаимоотношения с Федерална република Германия: плащане чрез органите за връзка (прилагане на разпоредбите, посочени в Приложение 5).

## К. АВСТРИЯ

Пряко плащане.

Л. ПОРТУГАЛИЯ

Пряко плащане.

М. ФИНЛАНДИЯ

Пряко плащане.

Н. ШВЕЦИЯ

Пряко плащане.

О. ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Пряко плащане.

ПРИЛОЖЕНИЕ 7 (А) (Б)

**БАНКИ**

(член 4, параграф 7, член 55, параграф 3 и член 122 от регламента за прилагане)

А. БЕЛГИЯ:	Няма.
Б. ДАНИЯ:	Национална банка на Дания, Копенхаген.
В. ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ:	Федерална банка на Германия, Франкфурт на Майн.
Г. ИСПАНИЯ:	Външна банка на Испания, Мадрид.
Д. ФРАНЦИЯ:	Банка на Франция, Париж.
Е. ГЪРЦИЯ:	Банка на Гърция, Атина.
Ж. ИРЛАНДИЯ:	Централна банка на Ирландия, Дъблин.
З. ИТАЛИЯ:	Национална банка на труда, Рим.
И. ЛЮКСЕМБУРГ:	Спестовна банка, Люксембург.
Й. НИДЕРЛАНДИЯ:	Няма.
К. АВСТРИЯ:	Национална банка на Австрия, Виена.
Л. ПОРТУГАЛИЯ:	Банка на Португалия, Лисабон.
М. ФИНЛАНДИЯ:	Пощенска банка, Хелзинки.
Н. ШВЕЦИЯ:	Няма.
О. ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО:	<i>Великобритания:</i> Банка на Англия, Лондон <i>Северна Ирландия:</i> Северна банка лимитид, Белфаст <i>Гибралтар:</i> Банка Барклејс, Гибралтар.



**ОТПУСКАНЕ НА СЕМЕЙНИ ОБЕЗЩЕТЕНИЯ**

(член 4, параграф 8, член 10а, буква г) и член 122 от регламента за прилагане)

Разпоредбите на член 10а, буква г) от регламента за прилагане се прилагат за:

*А. Заети и самостоятелно заети лица*

а) с отправен период от един календарен месец при взаимоотношенията между:

- Белгия и Германия,
- Белгия и Испания,
- Белгия и Франция,
- Белгия и Гърция,
- Белгия и Ирландия,
- Белгия и Люксембург,
- Белгия и Австрия,
- Белгия и Португалия,
- Белгия и Финландия,
- Белгия и Швеция,
- Белгия и Обединеното кралство,
- Германия и Испания,
- Германия и Франция,
- Германия и Гърция,
- Германия и Ирландия,
- Германия и Люксембург,
- Германия и Австрия,
- Германия и Португалия,
- Германия и Финландия,
- Германия и Швеция,
- Германия и Обединеното кралство,
- Испания и Австрия,
- Испания и Финландия,
- Испания и Швеция,
- Франция и Люксембург,
- Франция и Австрия,
- Франция и Финландия,
- Франция и Швеция,
- Ирландия и Австрия,
- Ирландия и Швеция,
- Люксембург и Австрия,
- Люксембург и Финландия,
- Люксембург и Швеция,
- Нидерландия и Австрия,
- Нидерландия и Финландия,
- Нидерландия и Швеция,
- Австрия и Португалия,
- Австрия и Финландия,
- Австрия и Швеция,

- Австрия и Обединеното кралство,
- Португалия и Франция,
- Португалия и Ирландия,
- Португалия и Люксембург,
- Португалия и Финландия,
- Португалия и Швеция,
- Португалия и Обединеното кралство,
- Финландия и Швеция,
- Финландия и Обединеното кралство,
- Швеция и Обединеното кралство.

б) с отправен период от едно календарно тримесечие при взаимоотношенията между:

- Дания и Германия,
- Нидерландия и Германия, Дания, Франция, Люксембург, Португалия.

*Б. Самостоятелно заети лица*

С отправен период от едно календарно тримесечие при взаимоотношенията между:

- Белгия и Холандия.

*В. Заети лица*

С отправен период от един календарен месец при взаимоотношенията между:

- Белгия и Нидерландия.

*ПРИЛОЖЕНИЕ 9 (А) (Б) (2) (12) (14)*

**ИЗЧИСЛЯВАНЕ НА СРЕДНИТЕ ГОДИШНИ РАЗХОДИ ЗА ОБЕЗЩЕТЕНИЯ В НАТУРА**

(член 4, параграф 9, член 94, параграф 3, буква а) и член 95, параграф 3, буква а) от регламента за прилагане)

**А. БЕЛГИЯ**

**При изчисляване на средните годишни разходи за обезщетения в натура се взема предвид общата схема за социално осигуряване.**

Въпреки това, с цел прилагане на разпоредбите на членове 94 и 95 от регламента за прилагане в случаите, в които се прилагат разпоредбите на член 35, параграф 2 от регламента, при изчисляване на средните годишни разходи за обезщетения в натура се взема предвид схемата за задължително здравно осигуряване за самостоятелно заети лица.

**Б. ДАНИЯ**

Средните годишни разходи за обезщетения в натура се изчисляват като се вземат предвид схемите, установени със закона за общественото здравно обслужване, закона за болничните заведения и закона за социалното подпомагане, по отношение на разходите за рехабилитация.

**В. ГЕРМАНИЯ**

При изчисляване на средните годишни разходи за обезщетения в натура се вземат предвид следните институции.

1. За прилагането на разпоредбите на член 94, параграф 3, буква а) от регламента за прилагане:

- а) Местните фондове за болест
  - б) Фондовете за болест за предприятия
  - в) Фондовете за болест за търговски сдружения
  - г) Федерален осигурителен фонд за миньори
  - д) Осигурителен фонд за моряци
  - е) Компенсаторни фондове за работници
  - ж) Компенсаторни фондове за служители
  - з) Селскостопански фондове за болест,
- в зависимост от фонда, който е предоставил обезщетенията.

2. За прилагането на разпоредбите на член 95, параграф 3, буква а) от регламента за прилагане:

- а) Местните фондове за болест
  - б) Федерален осигурителен фонд за миньори,
- в зависимост от фонда, който е предоставил обезщетенията.

**Г. ИСПАНИЯ**

Средните годишни разходи за обезщетения в натура се изчисляват като се вземат предвид отпуснатите обезщетения от Националната здравна служба на Испания.

#### Д. ФРАНЦИЯ

При изчисляване на средните годишни разходи за обезщетения в натура се взема предвид общата схема за социално осигуряване.

#### Е. ГЪРЦИЯ

При изчисляване на средните годишни разходи за обезщетения в натура се взема предвид прилаганата от Социално-осигурителния институт обща схема за социално осигуряване.

#### Ж. ИРЛАНДИЯ

Средните годишни разходи за обезщетения в натура се изчисляват като се вземат предвид обезщетенията в натура (здравни услуги), предоставени от съветите по здравеопазване, споменати в Приложение 2, в съответствие с разпоредбите на законите за здравеопазването от 1947 г. до 1970 г.

#### З. ИТАЛИЯ

Средните годишни разходи за обезщетения в натура се изчисляват като се вземат предвид отпуснатите обезщетения в натура от националната здравна служба в Италия.

#### И. ЛЮКСЕМБУРГ

При изчисляване на средните годишни разходи за обезщетения в натура се вземат предвид всички фондове за болест и сдружението на фондовете за болест.

#### Й. НИДЕРЛАНДИЯ

При изчисляване на средните годишни разходи за обезщетения в натура се взема предвид общата схема за социално осигуряване.

Въпреки това се извършва намаление с оглед отчитане на:

1. осигуровката за инвалидност;
2. осигуровката за специални разходи за болест.

#### К. АВСТРИЯ

Средните годишни разходи за обезщетения в натура се изчисляват като се вземат предвид предоставените обезщетения от регионалните осигурителни фондове за болест.

#### Л. ПОРТУГАЛИЯ

Средните годишни разходи за обезщетения в натура се изчисляват като се вземат предвид предоставените обезщетения от официалните здравни служби.

#### М. ФИНЛАНДИЯ

Средните годишни разходи за обезщетения в натура се изчисляват като се вземат предвид схемите за обществено здравно и болнично обслужване и възстановените парични средства по осигуровката за болест и рехабилитационните услуги, предоставени от Социално-осигурителен институт, Хелзинки.

#### Н. ШВЕЦИЯ

Средните годишни разходи за обезщетения в натура се изчисляват като се вземат предвид предоставените обезщетения по националната схема за социално осигуряване.

#### О. ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Средните годишни разходи за обезщетения в натура се изчисляват като се вземат предвид предоставените обезщетения от Националната служба по здравеопазване на Обединеното кралство.

ПРИЛОЖЕНИЕ 10 (А) (Б) (2) (3) (7) (8) (9) (12) (13) (14) (15)

**ИНСТИТУЦИИ И ОРГАНИ, ОПРЕДЕЛЕНИ ОТ КОМПЕТЕНТНИТЕ ОРГАНИ**

(член 4, параграф 10 от регламента за прилагане)

**А. БЕЛГИЯ**

За прилагането на разпоредбите на член 10б от регламента за прилагане:

Заети лица:	Осигурителната институция, при която е било осигурено заетото лице;
Самостоятелно заети лица:	Национален социално-осигурителен институт за самостоятелно заети лица, Брюксел.
1. За прилагането на разпоредбите на член 14 от регламента и член 11, параграф 1, буква а) и параграф 2, и членове 12а, 13 и 14 от регламента за прилагане:	Национална служба за социално осигуряване, Брюксел.
2. За прилагането на разпоредбите на член 14б, параграф 1 от регламента и член 11 от регламента за прилагане:	Фонд за подпомагане и социални грижи за моряци, Антверпен.
3. За прилагането на разпоредбите на член 14а от регламента и член 11а, параграф 1, буква а) и член 12а от регламента за прилагане:	Национален социално-осигурителен институт за самостоятелно заети лица, Брюксел.
3а. За прилагането на разпоредбите на член 14в от регламента и член 12а от регламента за прилагане:	
Заети лица:	Национална служба за социално осигуряване, Брюксел;
Самостоятелно заети лица:	Национален социално-осигурителен институт за самостоятелно заети лица, Брюксел.
4. За прилагането на разпоредбите на член 17 от регламента и:	
- член 11, параграф 1, буква б) от регламента за прилагане:	Министерство на социалните грижи, Генерален секретариат, отдел “Международни отношения”, Брюксел;
- член 11а, параграф 1, буква ) от регламента за прилагане:	Министерство на малките фирми и дребните търговци – Социални въпроси,

Брюксел.

5. За прилагането на разпоредбите на член 80, параграф 2, членове 81, 82, параграф 2, член 85, параграф 2 и член 88 от регламента за прилагане:

а) като цяло: Национална служба по заетостта, Брюксел;

б) за моряци: Общ фонд на търговската флота, Антверпен.

6. За прилагането на разпоредбите на член 102, параграф 2 от регламента за прилагане:

а) болест, майчинство и трудови злоупотреби:

(i) като цяло: Национален осигурителен институт за болест и инвалидност, Брюксел,

(ii) за лица, включени в схемата за социално осигуряване в откъдморските департаменти: Служба за социално осигуряване в откъдморските департаменти, Брюксел,

(iii) за бивши служители на Белгийско Конго и Руанда-Урунди: Служба за социално осигуряване в откъдморските департаменти, Брюксел;

б) Професионални болести: Фонд за професионални болести, Брюксел;

в) Безработица:

(i) като цяло: Национална служба по заетостта, Брюксел,

(ii) за моряци: Общ фонд на търговската флота, Антверпен.

7. За прилагането на разпоредбите на член 113, параграф 2 от регламента за прилагане: Национален осигурителен институт за болест и инвалидност, Брюксел.

## Б. ДАНИЯ

1. За прилагането на разпоредбите на член 11, параграф 1, член 11а, параграф 1, член 12а, член 13, параграфи 2 и 3 и член 14, параграфи 1, 2 и 3 от регламента за прилагане: Национална служба за социално осигуряване и социални грижи, Копенхаген.

За прилагането на разпоредбите на член 113, параграф 2 от регламента за прилагане: Министерство на здравеопазването, Копенхаген.

2. За прилагането на разпоредбите на член 113, параграф 2 от регламента за прилагане: Национална служба за социално осигуряване и социални грижи, Копенхаген.

14, параграф 1, буква б), член 14а, параграф 1, буква б) и член 14б, параграфи 1 и 2 от регламента:	осигуряване и социални грижи, Копенхаген.
3. За прилагането на разпоредбите на член 17 от регламента и член 10б от регламента за прилагане:	Национална служба за социално осигуряване и социални грижи, Копенхаген.
4. За прилагането на разпоредбите на член 38, параграф 1, член 70, параграф 1 и член 82, параграф 2 от регламента за прилагане:	Социалната комисия на общината, в която пребивава бенефициентът. В общини Копенхаген, Оденсе, Алборг и Архус: общинската администрация.
5. За прилагането на разпоредбите на член 80, параграф 2, членове 81 и 85, параграф 2 от регламента за прилагане:	Национална служба за социално осигуряване и социални грижи, Копенхаген.
6. За прилагането на разпоредбите на член 102, параграф 2 от регламента за прилагане:	
а) възстановяване на разходи съгласно членове 36 и 63 от регламента:	Министерство на здравеопазването, Копенхаген.
б) възстановяване на парични средства съгласно член 70, параграф 2 от регламента:	Национална служба за социално осигуряване срещу безработица, Копенхаген.
7. За прилагането на разпоредбите на член 110 от регламента за прилагане:	
а) обезщетения съгласно Глави 1 и 5 на Дял III от регламента:	Министерство на здравеопазването, Копенхаген.
б) парични обезщетения съгласно Дял III, Глава 1 от регламента и обезщетения съгласно Дял III, Глави 2, 3, 7 и 8 от регламента:	Национална служба за социално осигуряване и социални грижи, Копенхаген.
в) обезщетения съгласно Глава 4 на Дял III от регламента:	Национална служба за трудови злополуки и професионални болести, Копенхаген.
г) обезщетения съгласно Глава 6 на Дял III от регламента:	Служба за осигуряване за безработица, Копенхаген.

## В. ГЕРМАНИЯ

1. За прилагането на разпоредбите на член 6, параграф 1 от регламента за прилагане:	
а) в зависимост от естеството на последната упражнявана дейност:	Пенсионно-осигурителните институции за работници и служители, посочени в



Приложение 2 за различните държави-членки;

б) когато е невъзможно да се определи естеството на последната дейност:

Пенсионно-осигурителните институции за работници, посочени в Приложение 2 за различните държави-членки;

в) лица, които съгласно нидерландското законодателство са били осигурени по общата схема за осигуряване за старост, като същевременно са упражнявали дейност, която съгласно германското законодателство не е била обект на задължително осигуряване:

Федерална осигурителна служба за служители, Берлин.

2. За прилагането на разпоредбите на:

а) член 14, параграф 1, буква а), член 14б, параграф 1 от регламента и в случай на споразумения съгласно член 17 от регламента, във връзка с член 11 от регламента за прилагане,

б) член 14а, параграф 1, буква а) и член 14б, параграф 2, и в случай на споразумения съгласно член 17 от регламента, във връзка с член 11а от регламента за прилагане,

в) член 14, параграф 2, буква б), член 14, параграф 3, член 14а, параграфи 2 до 4 и член 14в, буква а), и в случай на споразумения съгласно член 17 от регламента, във връзка с член 12а от регламента за прилагане:

(i) лица, които са осигурени за болест:

Институцията, при която е осигурено лицето;

(ii) лица, които не са осигурени за болест:

- заети лица:

Федерална осигурителна служба за служители, Берлин,

- работници:

Компетентната пенсионно-осигурителна институция за работници.

3. За прилагането на разпоредбите на член 14, параграф 1, буква б), член 14а, параграф 1, буква б) и член 14б, параграф 1 (във връзка с член 14, параграф 1, буква б), член 14б, параграф 2 (във връзка с член 14а,

Германски център за връзка за осигуряване за болест – чужбина, Бон.

параграф 1, буква б)) и член 17 от регламента:

4. За прилагането на разпоредбите на:

а) член 13, параграфи 2 и 3 и член 14, параграфи 1, 2 и 3 от регламента за прилагане:

Местен фонд за общо заболяване, Бон;

б) член 13, параграф 4 и член 14, параграф 4 от регламента за прилагане:

Местен фонд за общо заболяване, Бон, освен когато лицето е осигурено при заместващ фонд.

5. За прилагането на разпоредбите на член 80, параграф 2, членове 81 и 82, параграф 2 от регламента за прилагане:

Службата по заетостта в района в Германия, където работникът последно е пребивавал или е имал престой, или когато работникът нито е пребивавал, нито е имал престой в Германия, като същевременно е работил там, службата по заетостта в района в Германия, където работникът последно е бил зает на работа.

6. За прилагането на разпоредбите на член 85, параграф 2 от регламента за прилагане:

Службата по заетостта в района в Германия, където работникът последно е бил зает на работа.

7. За прилагането на разпоредбите на член 91, параграф 2 от регламента за прилагане:

а) семейни помощи, които се изплащат съгласно разпоредбите на членове 77 и 78 от регламента:

Служба по заетостта, Нюрнберг;

б) пенсионни добавки за деца, които се изплащат съгласно законни схеми за пенсионно осигуряване:

Пенсионно-осигурителните институции за работници, служители и миньори, които са определени за компетентни институции в параграф 2 на Раздел В от Приложение 2.

8. За прилагането на разпоредбите на:

а) член 36 от регламента и член 102, параграф 2 от регламента за прилагане:

Национална федерация на местните фондове за болест, Бон 2;

б) член 63 от регламента и член 102, параграф 2 от регламента за прилагане:

Федерация на професионалните и търговски сдружения, Св. Аугустин;

в) член 75 от регламента и член 102, параграф 2 от регламента за прилагане:

Федерална служба по труда, Нюрнберг.

9. За прилагането на разпоредбите на член 113, параграф 2 от регламента за прилагане:

а) възстановяване на неправилно предоставени обезщетения в натура на работници при представяне на завереното удостоверение, предвидено в член 20, параграф 2 от регламента за прилагане:

Германски център за връзка за осигуряване за болест – чужбина, Бон чрез компенсационния фонд, предвиден в параграф 5 на Раздел В от Приложение VI към регламента;

б) възстановяване на неправилно предоставени обезщетения в натура на работници при представяне на завереното удостоверение, предвидено в член 62, параграф 2 от регламента за прилагане:

Федерация на професионалните и търговски сдружения, Св. Аугустин.

10. За прилагането на разпоредбите на член 14г, параграф 3 от регламента:

Институцията, на която са плащани пенсионно-осигурителни вноски или, ако искането е отправено едновременно с или след искането за пенсия, институцията, която проучва искането.

## Г. ИСПАНИЯ

1. За прилагането на разпоредбите на член 6, параграф 1 (с изключение на специалното споразумение със Социалния институт за моряци относно моряците), член 13, параграфи 2 и 3 и член 14 от регламента, и член 11, параграф 1, членове 11а, 12а и 109 от регламента за прилагане:

Общ фонд за социално осигуряване.

2. За прилагането на разпоредбите на член 102, параграф 2 (освен по отношение на моряците и обезщетенията за безработица), членове 110 и 113, параграф 2 от регламента за прилагане:

Национален институт за социално осигуряване, Мадрид.

3. За прилагането на разпоредбите на член 38, параграф 1, член 70, параграф 1, член 85, параграф 2 и член 86, параграф 2 от регламента за прилагане, освен по отношение на моряците:

Провинциалните дирекции на Националния институт за социално осигуряване.

4. За прилагането на разпоредбите на член 6, параграф 1 (специално споразумение за моряците), член 38, параграф 1 (по отношение на моряците), член 70, параграф 1, член 80, параграф 2, член 81, член 82, параграф 2, член 85, параграф 2, член 86, параграф 2 и член 102, параграф 2 (без обезщетенията за безработица) от регламента за прилагане:

Провинциалните дирекции на Социалния институт за моряци.

5. За прилагането на разпоредбите на член 102, параграф 2 по отношение на обезщетенията за безработица: Национален институт по заетостта, Мадрид.

6. За прилагането на разпоредбите на член 80, параграф 2, членове 81 и 82, параграф 2 от регламента за прилагане по отношение на обезщетенията за безработица, без моряците: Провинциалните дирекции на Националния институт по заетостта.

#### Д. ФРАНЦИЯ

1. За прилагането на разпоредбите на член 6, параграф 1 от регламента за прилагане: Регионалната дирекция за социално осигуряване.

2. За прилагането на разпоредбите на член 11, параграф 1, буква а) и член 12а от регламента за прилагане:

а) Франция без отвъдморските департаменти:

(i) като цяло: Местният осигурителен фонд за болест,

(ii) схема за работещите в селското стопанство: Селскостопански взаимоспомагателен социално-осигурителен фонд,

(iii) схема за миньори: Дружество за подпомагане на миньорите,

(iv) схема за моряци: Моряшки пенсионен фонд, отдел в поделение “Корабоплаване”;

б) Отвъдморски департаменти:

(i) като цяло: Общ социално-осигурителен фонд;

(ii) за моряци: Моряшки пенсионен фонд, отдел в поделение “Корабоплаване”.

3. За прилагането на разпоредбите на член 11а, параграф 1 и член 12а от регламента за прилагане: Регионалните взаимоспомагателни фондове.

4. За прилагането на разпоредбите на член 13, параграфи 2 и 3 и член 14, параграф 3 от регламента за прилагане: Местният осигурителен фонд за болест за района на Париж.

4а. За прилагането на разпоредбите на член 14в от регламента и член 12а, параграфи 7 и 8 от регламента за прилагане:

а) член 12а, параграф 7 от регламента за прилагане:

(i) заетост във Франция и самостоятелна заетост извън сферата на селското стопанство в друга държава-членка:

(ii) заетост във Франция и самостоятелна заетост в сферата на селското стопанство в друга държава-членка:

Регионалният взаимоспомагателен фонд,

Селскостопански взаимоспомагателен социално-осигурителен фонд;

б) член 12а, параграф 8 от регламента за прилагане:

(i) самостоятелна заетост извън сферата на селското стопанство във Франция:

Регионалният взаимоспомагателен фонд,

(ii) самостоятелна заетост в сферата на селското стопанство във Франция:

Селскостопански взаимоспомагателен социално-осигурителен фонд;

в) в случай на самостоятелна заетост извън сферата на селското стопанство във Франция и заетост в Люксембург:

На съответното лице се издава формуляр Е 101, който то представя на регионалния взаимоспомагателен фонд.

5. За прилагането на разпоредбите на член 17 във връзка с член 14, параграф 1 и член 14а, параграф 1 от регламента:

(i) други схеми, освен схеми за работещите в селското стопанство:

Регионалната дирекция по здравеопазване и социални грижи;

(ii) схеми за работещите в селското стопанство:

Регионална дирекция по селско и горско стопанство – Регионална служба за инспекция, труд, заетост и селскостопанска социална политика, Париж.

6. За прилагането на разпоредбите на членове 80, 81, 82, параграф 2 и член 85, параграф 2 от регламента за прилагане:

Териториалната Дирекция “Труд и работна сила” на мястото, където се упражнява заетостта, за която се изисква завереното удостоверение;

Местният клон на Националната служба по заетостта;

Общината по мястото на пребиваване на членовете на семейството.

7. За прилагането на разпоредбите на член 84 от регламента за прилагане:

а) пълна безработица:

Сдружението за заетост в промишлеността и търговията по мястото на пребиваване на

- съответното лице,
- б) частична безработица: Териториалната Дирекция “Труд и работна сила” по месторабота на съответното лице.
8. За съвместното прилагане на разпоредбите на членове 36 и 63 от регламента и член 102 от регламента за прилагане: Център за социално осигуряване на работници мигранти, Париж;
- Сдружение за заетост в промишлеността и търговията.
9. За прилагането на разпоредбите на член 113, параграф 2 от регламента за прилагане: Център за социално осигуряване на работници мигранти, Париж.

#### Е. ГЪРЦИЯ

1. За прилагането на разпоредбите на член 6, параграф 1 от регламента за прилагане: Социално-осигурителен институт, Атина.
2. За прилагането на разпоредбите на член 14, параграф 1 и член 14б, параграф 1 от регламента във връзка с член 11, параграф 1, буква а) от регламента за прилагане:
- а) като цяло: Социално-осигурителен институт, Атина;
- б) за моряци: Моряшки пенсионен фонд, Пирея.
3. За прилагането на разпоредбите на член 14, параграф 2, буква б), подточка (i) от регламента и член 12а, параграф 1 от регламента за прилагане: Социално-осигурителен институт, Атина.
4. За прилагането на разпоредбите на член 14а, параграф 1 и член 14б, параграф 2 от регламента във връзка с член 11а, параграф 1, буква а) от регламента за прилагане:
- а) като цяло: Социално-осигурителен институт, Атина;
- б) за моряци: Моряшки пенсионен фонд, Пирея.
- 4а. За прилагането на разпоредбите на член 14в от Регламент (ЕИО) № 1408/71 и член 12а от Регламент (ЕИО) № 574/72:
- а) като цяло: Социално-осигурителен институт, Атина;
- б) за моряци: Моряшки пенсионен фонд, Пирея.

5. За прилагането на разпоредбите на член 14г, параграф 3 от регламента:
- а) като цяло: Социално-осигурителен институт, Атина;
- б) за моряци: Моряшки пенсионен фонд, Пирея.
6. За прилагането на разпоредбите на член 13, параграфи 2 и 3 и член 14, параграфи 1 и 2 от регламента за прилагане: Социално-осигурителен институт, Атина.
7. За прилагането на разпоредбите на член 80, параграф 2 и член 85, параграф 2 от регламента за прилагане: Служба по заетост, Атина.
8. За прилагането на разпоредбите на член 81 от регламента за прилагане: Социално-осигурителен институт, Атина.
9. За прилагането на разпоредбите на член 102, параграф 2 от регламента за прилагане:
- а) семейни помощи, безработица: Служба по заетост, Атина;
- б) обезщетения за моряци: Дом на моряка, Пирея;
- в) други обезщетения: Социално-осигурителен институт, Атина.
- 9а. За прилагането на разпоредбите на член 110 от регламента за прилагане:
- а) семейни помощи, безработица: Служба по заетост, Атина;
- б) обезщетения за моряци: Моряшки пенсионен фонд, Пирея;
- в) други обезщетения: Социално-осигурителен институт, Атина.
10. За прилагането на разпоредбите на член 82, параграф 2 от регламента за прилагане: Служба по заетост, Атина.
11. За прилагането на разпоредбите на член 113, параграф 2 от регламента за прилагане:
- а) обезщетения за моряци: Моряшки пенсионен фонд, Пирея;
- б) други обезщетения: Социално-осигурителен институт, Атина.

## Ж. ИРЛАНДИЯ

1. За прилагането на разпоредбите на член 14в от регламента, член 6, параграф 1, член 11, параграф 1, член 11а, параграф 1, членове 12а, 13, параграфи 2 и 3, член 14, Министерство на социалните грижи, Дъблин.

параграфи 1, 2 и 3, член 38, параграф 1, член 70, параграф 1, член 85, параграф 2, член 86, параграф 2 и член 91, параграф 2 от регламента за прилагане:

2. За прилагането на разпоредбите на член 80, параграф 2, членове 81 и 82, параграф 2 от регламента за прилагане:

Министерство на социалните грижи, Дъблин, включително провинциалните служби, които отговарят за обезщетенията за безработица.

3. а) За прилагането на разпоредбите на членове 36 и 63 от регламента и член 102, параграф 2 от регламента за прилагане:

Министерство на здравеопазването, Дъблин;

б) За прилагането на разпоредбите на член 70 от регламента и член 102, параграф 2 от регламента за прилагане:

Министерство на социалните грижи, Дъблин.

4. а) За прилагането на разпоредбите на член 110 от регламента за прилагане (за парични обезщетения):

Министерство на социалните грижи, Дъблин;

б) За прилагането на разпоредбите на член 110 (за обезщетения в натура) и член 113, параграф 2 от регламента за прилагане:

Източна комисия по здравеопазване, Дъблин 8,

Централна комисия по здравеопазване, Тъламор, графство Офлей,  
Среднозападна комисия по здравеопазване, Лимерик,  
Североизточна комисия по здравеопазване, Сийнанъс Мор, графство Мийт,  
Северозападна комисия по здравеопазване, Менърхамилтън, графство Лейтрим,  
Югоизточна комисия по здравеопазване, Килкени,  
Южна комисия по здравеопазване, Корк,  
Западна комисия по здравеопазване, Галуей.

### 3. ИТАЛИЯ

1. За прилагането на разпоредбите на член 6, параграф 1 от регламента за прилагане:

Министерство на труда и социалните грижи, Рим.

2. За прилагането на разпоредбите на член 11, параграф 1, член 13, параграфи 2 и 3 и член 14, параграфи 1, 2 и 3 от регламента за прилагане:

Национален институт за социални грижи, провинциални служби.

3. За прилагането на разпоредбите на член 11а и 12а от регламента за прилагане:



за практикуващи лекари:	Национална служба за социални грижи и подпомагане на практикуващи лекари,
за фармацевти:	Национална служба за социални грижи и подпомагане на фармацевти,
за ветеринарни лекари:	Национална служба за социални грижи и подпомагане на ветеринарни лекари,
за акушерки:	Национална служба за социални грижи и подпомагане на акушерки,
за инженери и архитекти:	Национален фонд за социални грижи за инженери и лекари,
за геодезисти:	Национален фонд за социални грижи и подпомагане на геодезисти,
за адвокати:	Национален фонд за социални грижи и подпомагане на адвокати,
за икономисти:	Национален фонд за социални грижи и подпомагане на икономисти,
за счетоводители:	Национален фонд за социални грижи и подпомагане на счетоводители,
за специалисти по заетост:	Национален фонд за социални грижи и подпомагане на специалисти по заетост,
за нотариуси:	Национален фонд за нотариуси,
за митнически служители:	Фонд за социални грижи за митнически служители.
4. За прилагането на разпоредбите на член 38, параграф 1 от регламента за прилагане:	Национален институт за социални грижи, провинциални служби.
5. За прилагането на разпоредбите на член 80, параграф 2, членове 81, 82, параграф 2, член 85, параграф 2, членове 88 и 91, параграф 2 от регламента за прилагане:	Национален институт за социални грижи, провинциални служби.
6. За прилагането на разпоредбите на член 102, параграф 2 от регламента за прилагане:	
а) възстановяване на парични средства съгласно член 36 от регламента:	Министерство на здравеопазването, Рим;
б) възстановяване на парични средства съгласно член 63 от регламента:	

- |   |   |
|---|---|
| (i) обезщетения в натура:   | Министерство на здравеопазването, Рим,                      |
| (ii) протези и скъпо струващи устройства:   | Национален осигурителен институт за трудови злополуки, Рим; |
| в) възстановяване на разходи съгласно член 70 от регламента:                          | Национален институт за социални грижи, Рим.                 |
| 7. За прилагането на разпоредбите на член 113, параграф 2 от регламента за прилагане: |   |
| а) болест (включително туберкулоза):  | Министерство на здравеопазването, Рим;                      |
| б) трудови злополуки и професионални болести:   |   |
| (i) обезщетения в натура:   | Министерство на здравеопазването, Рим,                      |
| (ii) протези и скъпо струващи устройства:   | Национален осигурителен институт за трудови злополуки, Рим; |

#### И. ЛЮКСЕМБУРГ

- |  |   |
|--|---|
| 1. За прилагането на разпоредбите на член 14г, параграф 3 от регламента:   | Компетентният орган за съответния вид упражнявана дейност.  |
| 2. За прилагането на разпоредбите на член 6, параграф 1 от регламента за прилагане:  | Компетентната схема за съответния вид последно упражнявана във Великото херцогство трудова или самостоятелна заетост. |
| 3. За прилагането на разпоредбите на член 11, параграф 1, членове 11а, 13, параграфи 2 и 3 и член 14, параграфи 1, 2 и 3 от регламента за прилагане: | Генерален инспекторат за социално осигуряване, Люксембург.  |
| 4. За прилагането на разпоредбите на членове 10б и 12а от регламента за прилагане:   | Общ център за социално осигуряване, Люксембург.   |
| 5. За прилагането на разпоредбите на член 80, параграф 2, членове 81 и 82, параграф 2 от регламента за прилагане:                                    | Служба по заетостта, Люксембург.  |
| 6. За прилагането на разпоредбите на член 85, параграф 2 от регламента за прилагане:   | Фондът за болест, при който последно е било осигурено съответното лице.   |
| 7. За прилагането на разпоредбите на член 91, параграф 2 от регламента за прилагане:   |   |
| а) Инвалидност, старост, смърт (пенсии):   |   |

(i) за работници:	Осигурителен институт за старост и инвалидност, Люксембург;
(ii) за служители и самостоятелно заети лица със свободни професии:	Пенсионен фонд за служители и самостоятелно заети лица със свободни професии, Люксембург;
(iii) за самостоятелно заети лица, заети в сферата на занаятчийската промишленост, търговията или производството:	Пенсионен фонд за занаятчии, търговци и производители, Люксембург;
(iv) за самостоятелно заети лица, заети в сферата на селското стопанство:	Селскостопански пенсионен фонд, Люксембург;
б) Семейни обезщетения:	Национален фонд за семейни обезщетения, Люксембург.
8. За прилагането на разпоредбите на член 102, параграф 2 от регламента за прилагане:	
а) болест и майчинство:	Сдружение на фондовете за болест, Люксембург;
б) трудови злополуки:	Осигурително сдружение за злополуки, отдел "Промисленост", Люксембург;
в) безработица:	Служба по заетостта, Люксембург.
9. За прилагането на разпоредбите на член 113, параграф 2 от регламента за прилагане:	
а) болест и майчинство:	Сдружение на фондовете за болест, Люксембург;
б) трудови злополуки:	Осигурително сдружение за злополуки, отдел "Промисленост", Люксембург;

## Й. НИДЕРЛАНДИЯ

1. За прилагането на разпоредбите на член 17 от регламента и член 6, параграф 1, членове 10б, 11, параграфи 1 и 2, член 11а, параграфи 1 и 2, членове 12а, 13, параграфи 2 и 3 и член 14, параграфи 1 и 2 от регламента за прилагане:	Социално-осигурителна банка, Амстелвеен.
2. За прилагането на разпоредбите на член 14, параграф 3 от регламента за прилагане по отношение на служителите от помощния персонал на Европейските общности, които	Нидерландски фонд за обезщетения за общо заболяване, Утрехт.

не пребивават в Нидерландия (само за обезщетения в натура):

- |   |   |
|---|---|
| 3. За прилагането на разпоредбите на член 82, параграф 2 от регламента за прилагане:  | Ново общо професионално и търговско сдружение, Амстердам. |
| 4. За прилагането на разпоредбите на член 102, параграф 2 от регламента за прилагане: |   |
| а) възстановяване на парични средства, предвидено в членове 36 и 63 от регламента:    | Съвет на фондовете за болест, Амстелвеен;                 |
| б) възстановяване на парични средства, предвидено в член 70 от регламента:            | Общ фонд за безработица, Зоетермеер.                      |

## К. АВСТРИЯ

1. ...

2. За прилагането на разпоредбите на член 14, параграф 1, буква б) и член 17 от регламента:	Федералният министър на труда и социалната политика, Виена, съгласувано с Федералния министър на младежта и семейството, Виена.
---	---

За прилагането на разпоредбите на член 14г, параграф 3 от регламента:	Компетентната институция.
---	---------------------------

3. За прилагането на разпоредбите на членове 11, 11а, 12а, 13 и 14 от регламента за прилагане:

а) Когато съответното лице е субект на австрийското законодателство и има осигуровка за болест:	Компетентната осигурителна институция за болест;
---	--

б) Когато съответното лице е субект на австрийското законодателство и няма осигуровка за болест:	Компетентната осигурителна институция за злополука;
--	---

в) Във всички други случаи:	Главно сдружение на австрийските социално-осигурителни институции, Виена.
-----------------------------	---

4. За прилагането на разпоредбите на член 38, параграф 1 и член 70, параграф 1 от регламента за прилагане:	Компетентният регионален осигурителен фонд за болест по мястото на пребиваване на членовете на семейството.
--	---

5. За прилагането на разпоредбите на член 80, параграф 2, членове 81 и 82, параграф 2 от регламента за прилагане:	Компетентното регионално бюро на служба "Пазар на труда" по последното място на постоянно или престой на заетото лице или според последната му месторабота.
---	---

6. За прилагането на разпоредбите на член 85, параграф 2 и член 86, параграф 2 от регламента за прилагане във връзка със специалната помощ за майчинство:

Компетентното регионално бюро на служба “Пазар на труда” по последното място на постоянно или престоен на заетото лице или според последната му месторабота.

7. За прилагането на разпоредбите на:

а) член 102, параграф 2 от регламента за прилагане във връзка с членове 36 и 63 от регламента:

Главно сдружение на австрийските социално-осигурителни институции, Виена.

б) член 102, параграф 2 от регламента за прилагане във връзка с член 70 от регламента:

Регионално бюро на служба “Пазар на труда”, Виена.

8. За прилагането на разпоредбите на член 110 от регламента за прилагане:

- компетентната институция, или  
- ако няма компетентна австрийска институция, институцията по мястото на пребиваване.

9. За прилагането на разпоредбите на член 113, параграф 2 от регламента за прилагане:

Сдружение на австрийските социално-осигурителни институции, Виена, като се подразбира, че възстановяването на разходите за обезщетения в натура се извършва от получените от въпросното главно сдружение вноски за осигуряване за болест на пенсионерите.

## Л. ПОРТУГАЛИЯ

### I. КОНТИНЕНТАЛНА ЧАСТ

1. За прилагането на разпоредбите на член 17 от регламента:

Управление “Международни отношения и конвенции в областта на социалното осигуряване”, Лисабон.

2. За прилагането на разпоредбите на член 11, параграф 1 и член 11а от регламента за прилагане:

Регионалният център за социално осигуряване, при който е осигурен командираният работник.

3. За прилагането на разпоредбите на член 12а от регламента за прилагане:

Регионалният център за социално осигуряване по мястото на пребиваване или място на осигуряване на работника, което от двете е приложимо.

4. За прилагането на разпоредбите на член 13, параграф 2 от регламента за прилагане:

Управление “Международни отношения и конвенции в областта на социалното осигуряване”, Лисабон.

5. За прилагането на разпоредбите на член 14, параграфи 1 и 2 от регламента за прилагане: Управление “Международни отношения и конвенции в областта на социалното осигуряване”, Лисабон.
6. За прилагането на разпоредбите на член 14, параграф 3 от регламента за прилагане: Регионален център за социално осигуряване, Лисабон.
7. За прилагането на разпоредбите на член 28, параграф 1, член 29, параграфи 2 и 5, член 30, параграфи 1 и 3 и член 31, параграф 1 (второ изречение) от регламента за прилагане (във връзка с издаването на удостоверения): Национален пенсионен център, Лисабон.
8. За прилагането на разпоредбите на член 25, параграф 2, член 38, параграф 1, член 70, параграф 1, член 82, параграф 2 и член 86, параграф 2 от регламента за прилагане: Административният орган по местоживееене на членовете на семейството.
9. За прилагането на разпоредбите на член 17, параграфи 6 и 7, член 18, параграфи 3, 4 и 6, членове 20, 21, параграф 1, членове 22, 31, параграф 1 (първо изречение) и член 34, параграфи 1 и 2 (алинея първа) от регламента за прилагане (относно институцията по мястото на пребиваване или местожителство, което от двете е приложимо): Регионалната здравна администрация по мястото на пребиваване или местожителство на съответното лице.
10. За прилагането на разпоредбите на член 80, параграф 2, членове 81 и 85, параграф 2 от регламента за прилагане: Регионалният център за социално осигуряване, при който последно е било осигурено съответното лице.
11. За прилагането на разпоредбите на член 102, параграф 2 от регламента за прилагане: Управление “Международни отношения и конвенции в областта на социалното осигуряване”, Лисабон.

## II. АВТОНОМНА ОБЛАСТ МАДЕЙРА

1. За прилагането на разпоредбите на член 17 от регламента: Регионалният секретар по социални въпроси, Фунхал.
2. За прилагането на разпоредбите на член 11, параграф 1 и член 11а от регламента за прилагане: Регионална дирекция за социално осигуряване, Фунхал.
3. За прилагането на разпоредбите на член 12а от регламента за прилагане: Регионална дирекция за социално осигуряване, Фунхал.
4. За прилагането на разпоредбите на член 13, параграфи 2 и 3 от регламента за прилагане: Управление “Международни отношения и конвенции в областта на социалното осигуряване”, Лисабон.

5. За прилагането на разпоредбите на член 14, параграфи 1 и 2 от регламента за прилагане: Управление “Международни отношения и конвенции в областта на социалното осигуряване”, Лисабон.
6. За прилагането на разпоредбите на член 14, параграф 3 от регламента за прилагане: Регионална дирекция за социално осигуряване, Фунхал.
7. За прилагането на разпоредбите на член 28, параграф 1, член 29, параграфи 2 и 5, член 30, параграфи 1 и 3 и член 31, параграф 1 (второ изречение) от регламента за прилагане (във връзка с издаването на удостоверения): Регионална дирекция за социално осигуряване, Фунхал.
8. За прилагането на разпоредбите на член 25, параграф 2, член 38, параграф 1, член 70, параграф 1, член 82, параграф 2 и член 86, параграф 2 от регламента за прилагане: Административният орган по мястото на пребиваване на членовете на семейството.
9. За прилагането на разпоредбите на член 17, параграфи 6 и 7, член 18, параграфи 3, 4 и 6, членове 20, 21, параграф 1, членове 22, 31, параграф 1 (първо изречение) и член 34, параграфи 1 и 2 (алинея първа) от регламента за прилагане (относно институцията по мястото на пребиваване или местожителство, което от двете е приложимо): Регионална дирекция по обществено здравеопазване, Фунхал.
10. За прилагането на разпоредбите на член 80, параграф 2, членове 81 и 85, параграф 2 от регламента за прилагане: Регионална дирекция за социално осигуряване, Фунхал.
11. За прилагането на разпоредбите на член 102, параграф 2 от регламента за прилагане: Управление “Международни отношения и конвенции в областта на социалното осигуряване”, Лисабон.

### III. АВТОНОМНА ОБЛАСТ АЗОРСКИ ОСТРОВИ

1. За прилагането на разпоредбите на член 17 от регламента: Регионална дирекция за социално осигуряване, Ангра до Хероисмо.
2. За прилагането на разпоредбите на член 11, параграф 1 и член 11а от регламента за прилагане: Регионална дирекция за социално осигуряване, Ангра до Хероисмо.
3. За прилагането на разпоредбите на член 12а от регламента за прилагане: Регионална дирекция за социално осигуряване, Ангра до Хероисмо.

- |  |  |
|--|--|
| 4. За прилагането на разпоредбите на член 13, параграфи 2 и 3 от регламента за прилагане:  | Управление “Международни отношения и конвенции в областта на социалното осигуряване”, Лисабон. |
| 5. За прилагането на разпоредбите на член 14, параграфи 1 и 2 от регламента за прилагане:  | Управление “Международни отношения и конвенции в областта на социалното осигуряване”, Лисабон. |
| 6. За прилагането на разпоредбите на член 14, параграф 3 от регламента за прилагане:   | Регионална дирекция за социално осигуряване, Ангра до Хероисмо.                                |
| 7. За прилагането на разпоредбите на член 28, параграф 1, член 29, параграфи 2 и 5, член 30, параграфи 1 и 3 и член 31, параграф 1 (второ изречение) от регламента за прилагане (във връзка с издаването на удостоверения):  | Регионална дирекция за социално осигуряване, Ангра до Хероисмо.                                |
| 8. За прилагането на разпоредбите на член 25, параграф 2, член 38, параграф 1, член 70, параграф 1, член 82, параграф 2 и член 86, параграф 2 от регламента за прилагане:  | Административният орган по мястото на пребиваване на членовете на семейството.                 |
| 9. За прилагането на разпоредбите на член 17, параграфи 6 и 7, член 18, параграфи 3, 4 и 6, членове 20, 21, параграф 1, членове 22, 31, параграф 1 (първо изречение) и член 34, параграфи 1 и 2 (алинея първа) от регламента за прилагане (относно институцията по място на пребиваване или местожителство, което от двете е приложимо): | Регионална дирекция по обществено здравеопазване, Ангра до Хероисмо.                           |
| 10. За прилагането на разпоредбите на член 80, параграф 2, членове 81 и 85, параграф 2 от регламента за прилагане <sup>7</sup>   | Регионална дирекция за социално осигуряване, Ангра до Хероисмо.                                |
| 11. За прилагането на разпоредбите на член 102, параграф 2 от регламента за прилагане:   | Управление “Международни отношения и конвенции в областта на социалното осигуряване”, Лисабон. |

#### М. ФИНЛАНДИЯ

- |  |  |
|--|--|
| 1. За прилагането на разпоредбите на член 14, параграф 1, буква б), член 14а, параграф 1, буква б) от регламента и член 11, параграф 1, член 11а, параграф 1, член 12а, 13, параграфи 2 и 3 и член 14, параграфи 1 и 2 от регламента за прилагане: | Централен пенсионно-осигурителен институт, Хелзинки. |
| 2. За прилагането на разпоредбите на член  | Социално-осигурителен институт,                      |



10б от регламента за прилагане:	Хелзинки.
3. За прилагането на разпоредбите на членове 36 и 90 от регламента за прилагане:	Социално-осигурителен институт, Хелзинки, и Трудово-пенсионните институции и Централен пенсионно-осигурителен институт, Хелзинки.
4. За прилагането на разпоредбите на член 37, буква б), член 38, параграф 1, член 70, параграф 1, член 82, параграф 2, член 85, параграф 2 и член 86, параграф 2 от регламента за прилагане:	Социално-осигурителен институт, Хелзинки.
5. За прилагането на разпоредбите на членове 41 до 59 от регламента за прилагане:	Социално-осигурителен институт, Хелзинки, и Централен пенсионно-осигурителен институт, Хелзинки.
6. За прилагането на разпоредбите на членове 60 до 67, 71, 75, 76 и 78 от регламента за прилагане:	Осигурителната институция по мястото на постоянно или престој, определена от Федерацията на осигурителните институции за злополука, Хелзинки.
7. За прилагането на разпоредбите на членове 80 и 81 от регламента за прилагане:	Компетентният фонд за безработица, в случай на обезщетения за безработица, обвързани с доходите. Социално-осигурителен институт, Хелзинки, в случай на основни обезщетения за безработица.
8. За прилагането на разпоредбите на членове 102 и 113 от регламента за прилагане:	Социално-осигурителен институт, Хелзинки. Федерация на осигурителните институции за злополука, Хелзинки, в случай на осигуровка за злополука.
9. За прилагането на разпоредбите на член 110 от регламента за прилагане:	
а) Пенсии за заетост:	Централен пенсионно-осигурителен институт, Хелзинки, в случай на пенсии за заетост;
б) Трудови злополуки, професионални болести:	Федерация на осигурителните институции за злополука, Хелзинки, в случай на осигуровка за злополука;
в) в други случаи:	Социално-осигурителен институт,

Хелзинки.

## Н. ШВЕЦИЯ

- |  |  |
|--|--|
| 1. За прилагането на разпоредбите на член 14, параграф 1, член 14а, параграф 1, член 14б, параграфи 1 и 2 от регламента и член 11, параграф 1, буква а) и член 11а, параграф 1 от регламента за прилагане:   | Службата за социално осигуряване, при която е осигурено съответното лице.  |
| 2. За прилагането на разпоредбите на член 14, параграф 1, буква б) и член 14а, параграф 1, буква б) в случай на командировано в Швеция лице:   | Службата за социално осигуряване на мястото, където се извършва работата.  |
| 3. За прилагането на разпоредбите на член 14б, параграфи 1 и 2 в случаи на командировано в Швеция лице за срок повече от 12 месеца:  | Служба за социално осигуряване, Гьотеборг, сектор "Моряци".  |
| 4. За прилагането на разпоредбите на член 14, параграфи 2 и 3 и член 14а, параграфи 2 и 3 от регламента:   | Службата за социално осигуряване по мястото на пребиваване.  |
| 5. За прилагането на разпоредбите на член 14а, параграф 4 от регламента и член 11, параграф 1, буква б), член 11а, параграф 1, буква б) и член 12а, параграфи 5, 6 и 7, буква б) от регламента за прилагане: | Службата за социално осигуряване на мястото, където се извършва работата.  |
| 6. За прилагането на разпоредбите на член 17 от регламента:  | а) Службата за социално осигуряване на мястото, където се или ще се извършва работата; и<br>б) Национален съвет за социално осигуряване за категориите заети или самостоятелно заети лица. |
| 7. За прилагането на разпоредбите на член 102, параграф 2:   | а) Национален съвет за социално осигуряване;<br>б) Национален съвет на пазара на труда, за обезщетения за безработица.   |

## О. ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

1. За прилагането на разпоредбите на членове 14в, 14г, параграф 3 и член 17 от регламента и член 6, параграф 1, член 11, параграф 1, член 11а, параграф 1, член 12а, 13, параграфи 2 и 3, член 14, параграфи 1, 2

и 3, член 80, параграф 2, членове 81, 82, параграф 2 и член 109 от регламента за прилагане:

Великобритания:

Министерство на социалното осигуряване, агенция “Вноски”, отдел “Вноски в отвъдморски департаменти”, Нюкасъл на Тайн, NE98 1 YX.

Северна Ирландия:

Министерство на здравното и социално обслужване, Агенция за социално осигуряване в Северна Ирландия, отдел “Отвъдморски департаменти”, Белфаст, BT1 1DX.

2. За прилагането на разпоредбите на членове 36 и 63 от регламента и членове 8, 38, параграф 1, член 70, параграф 1, член 91, параграф 2, член 102, параграф 2, член 110 и 113, параграф 2 от регламента за прилагане:

Великобритания:

Министерство на социалното осигуряване, агенция “Обезщетения”, отдел “Отвъдморски департамент”, Нюкасъл на Тайн, NE98 1 YX.

Северна Ирландия:  
(без членове 36 и 63 от регламента и член 102, параграф 2 и член 113, параграф 2 от регламента за прилагане, за които виж раздела за Великобритания)

Министерство на здравното и социално обслужване, Агенция за социално осигуряване в Северна Ирландия, отдел “Отвъдморски територии”, Белфаст, BT1 1DX.

3. За прилагането на разпоредбите на член 85, параграф 2, член 86, параграф 2 и член 89, параграф 1 от регламента за прилагане:

Великобритания:

Министерство на социалното осигуряване, агенция “Обезщетения”, Център за обезщетения за деца, Нюкасъл на Тайн, NE88 1AA.

Северна Ирландия:

Министерство на здравното и социално обслужване, Агенция за социално осигуряване в Северна Ирландия, служба “Обезщетения за деца”, Белфаст, BT1 1SA.

*ПРИЛОЖЕНИЕ 11 (А) (Б) (7)*

**СХЕМИ, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 35, ПАРАГРАФ 2 ОТ РЕГЛАМЕНТА**

(член 4, параграф 11 от регламента за прилагане)

**А. БЕЛГИЯ**

Схема, която разширява обхвата на осигуровката за медицинско лечение (обезщетения в натура) и включва самостоятелно заети лица.

**Б. ДАНИЯ**

Няма.

**В. ГЕРМАНИЯ**

Няма.

**Г. ИСПАНИЯ**

Няма.

**Д. ФРАНЦИЯ**

Няма.

**Е. ГЪРЦИЯ**

1. Осигурителен фонд за занаятчии и дребни търговци.
2. Търговски осигурителен фонд.
3. Осигурителен фонд за болест за адвокати:
  - а) Взаимоспомагателен фонд, Атина;
  - б) Взаимоспомагателен фонд, Пирея;
  - в) Взаимоспомагателен фонд, Солун;
  - г) Здравен фонд за провинциални адвокати.
4. Осигурителен и пенсионен фонд за медицински персонал.

**Ж. ИРЛАНДИЯ**

Няма.

**З. ИТАЛИЯ**

Няма.

**И. ЛЮКСЕМБУРГ**

Няма.

Й. НИДЕРЛАНДИЯ

Няма.

К. АВСТРИЯ

Няма.

Л. ПОРТУГАЛИЯ

Няма.

М. ФИНЛАНДИЯ

Няма.

Н. ШВЕЦИЯ

Няма.

О. ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Няма.

## *Допълнение<sup>1</sup>*

### *Член 95 (14)*

**Възстановяване на обезщетения в натура, предоставени по осигуровка за болест и майчинство на пенсионери и членове на техните семейства, които не пребивават в държава-членка, съгласно чието законодателство получават пенсия и имат право на обезщетения**

1. Сумата на обезщетенията в натура, предоставени съгласно разпоредбите на член 28, параграф 1 и член 28а от регламента, се възстановява от компетентните институции на институциите, които са предоставили въпросните обезщетения, на основата на еднократно плащане, което е възможно най-близо по размер до действително направените разходи.

2. Размерът на еднократното плащане се определя чрез умножаване на средните годишни разходи за пенсионер по средния годишен брой на пенсионерите и членовете на техните семейства, които следва да бъдат взети предвид, и чрез намаляване на получения резултат с 20%.

3. Необходимите коефициенти за изчисляване на посоченото еднократно плащане се определят, както следва:

а) за всяка държава-членка, средните годишни разходи за пенсионер се получават чрез разделяне на годишните разходи за всички предоставени обезщетения в натура от институциите на съответната държава-членка на всички пенсионери, чиито пенсии са дължими съгласно законодателството на въпросната държава-членка по схемите за социално осигуряване, които следва да бъдат взети предвид, и на членовете на техните семейства, на средния годишен брой на пенсионерите; схемите за социално осигуряване, които следва да бъдат взети предвид за целта, са посочени в Приложение 9;

б) при взаимоотношения между институциите на две държави-членки, средният годишен брой на пенсионерите и на членовете на техните семейства, които следва да бъдат взети предвид, е равен на средния годишен брой на пенсионерите и на членовете на техните семейства, посочени в член 28, параграф 2 от регламента, които докато пребивават на територията на една от държавите-членки, имат право на обезщетения в натура за сметка на институцията на другата държава-членка.

4. Броят на пенсионерите и на членовете на техните семейства, които следва да бъдат взети предвид в съответствие с разпоредбите на параграф 3, буква б), се определя по списък, който се води за целта от институцията по мястото на пребиваване въз основа на предоставени от компетентната институция документални доказателства за правата на съответните лица. В случай на спор, съответните институции представят съображенията си на Одиторския съвет, предвиден в член 101, параграф 3 от регламента за прилагане.

5. Административната комисия определя методите и реда за определяне на посочените в параграфи 3 и 4 коефициенти за изчисляване.

---

<sup>1</sup> Разпоредбите на този член се прилагат от 1 януари 1998 г. Въпреки това, при взаимоотношенията с Република Франция разпоредбите му се прилагат от 1 януари 2002 г.

6. Две или повече държави-членки, или компетентните органи на тези държави-членки, могат, след като са получили становището на административната комисия, да договарят други методи за оценка на подлежащите на възстановяване суми.

## ПРИЛОЖЕНИЕ Б

### СПИСЪК НА АКТОВЕТЕ ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА РЕГЛАМЕНТИ (ЕИО) № 1408/71 И (ЕИО) № 574/72

- А. Акт за присъединяване на Испания и Португалия (ОВ, № L 302, 15.11.1985 г., стр. 23)
- Б. Акт за присъединяване на Австрия, Финландия и Швеция (ОВ, № С 241, 29.8.1994 г., стр. 9), коригиран с Решение на Съвета 95/1/ЕО (ОВ, № L 1, 1.1.1995 г., стр. 1)
1. Актуализиран с Регламент на Съвета (ЕИО) № 2001/83 от 2 юни 1983 година (ОВ, № L 230, 22.8.1983 г., стр. 6)
  2. Регламент на Съвета (ЕИО) № 1660/85 от 13 юни 1985 година за изменение на Регламент (ЕИО) № 1408/71 за прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица, самостоятелно заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността, и Регламент (ЕИО) № 574/72 за определяне на процедурата за прилагане на Регламент (ЕИО) № 1408/71 (ОВ, № L 160, 20.6.1985 г., стр. 1; текст на испански език: DO Edición especial, 1985 (05.04), стр. 142; текст на португалски език: OJ DO Edição Especial, 1985 (05.04), стр. 142; текст на шведски език: EGT, Specialutgåva 1994, område 05 (04), стр. 61; текст на финландски език: EYVL:n erityispainos 1994, alue 05 (04), стр. 61)
  3. Регламент на Съвета (ЕИО) № 1661/85 от 13 юни 1985 година за определяне на техническите адаптации към правилата на Общността за социално осигуряване на работниците мигранти по отношение на Гренландия (ОВ, № L 160, 20.6.1985 г., стр. 7; текст на испански език: DO Edición especial, 1985 (05.04), стр. 148; текст на португалски език: OJ DO Edição Especial, 1985 (05.04), стр. 148; текст на шведски език: EGT, Specialutgåva 1994, område 05 (04), стр. 67; текст на финландски език: EYVL:n erityispainos 1994, alue 05 (04), стр. 67)
  4. Регламент на Комисията (ЕИО) № 513/86 от 26 февруари 1986 година за изменение на Приложения 1, 4, 5 и 6 към Регламент на Съвета (ЕИО) № 574/72 за определяне на процедурата за прилагане на Регламент (ЕИО) № 1408/71 за прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица, самостоятелно заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността (ОВ, № L 51, 28.2.1986 г., стр. 44; текст на шведски език: EGT, Specialutgåva 1994, område 05 (04), стр. 73; текст на финландски език: EYVL:n erityispainos 1994, alue 05 (04), стр. 73)
  5. Регламент на Съвета (ЕИО) № 3811/86 от 11 декември 1986 година за изменение на Регламент (ЕИО) № 1408/71 за прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица, самостоятелно заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността, и Регламент (ЕИО) № 574/72 за определяне на процедурата за прилагане на Регламент (ЕИО) № 1408/71 (ОВ, № L 355, 16.12.1986 г., стр. 5; текст на шведски език: EGT, Specialutgåva 1994, område 05 (04), стр. 86; текст на финландски език: EYVL:n erityispainos 1994, alue 05 (04), стр. 86)
  6. Регламент на Съвета (ЕИО) № 1305/89 от 11 май 1989 година за изменение на Регламент (ЕИО) № 1408/71 за прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица, самостоятелно заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността, и Регламент (ЕИО) № 574/72 за определяне на процедурата за



прилагане на Регламент (ЕИО) № 1408/71 (ОВ, № L 131, 13.5.1985 г., стр. 1; текст на шведски език: EGT, Specialutgåva 1994, område 05 (04), стр. 143; текст на финландски език: EYVL:n erityispainos 1994, alue 05 (04), стр. 143)

7. Регламент на Съвета (ЕИО) № 2332/89 от 18 юли 1989 година за изменение на Регламент (ЕИО) № 1408/71 за прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица, самостоятелно заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността, и Регламент (ЕИО) № 574/72 за определяне на процедурата за прилагане на Регламент (ЕИО) № 1408/71 (ОВ, № L 224, 2.8.1989 г., стр. 1; текст на шведски език: EGT, Specialutgåva 1994, område 05 (04), стр. 154; текст на финландски език: EYVL:n erityispainos 1994, alue 05 (04), стр. 154)

8. Регламент на Съвета (ЕИО) № 3427/89 от 30 октомври 1989 година за изменение на Регламент (ЕИО) № 1408/71 за прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица, самостоятелно заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността, и Регламент (ЕИО) № 574/72 за определяне на процедурата за прилагане на Регламент (ЕИО) № 1408/71 (ОВ, № L 331, 16.11.1989 г., стр. 1; текст на шведски език: EGT, Specialutgåva 1994, område 05 (04), стр. 165; текст на финландски език: EYVL:n erityispainos 1994, alue 05 (04), стр. 165)

9. Регламент на Съвета (ЕИО) № 2195/91 от 25 юни 1991 година за изменение на Регламент (ЕИО) № 1408/71 за прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица, самостоятелно заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността, и Регламент (ЕИО) № 574/72 за определяне на процедурата за прилагане на Регламент (ЕИО) № 1408/71 (ОВ, № L 206, 29.7.1991 г., стр. 2; текст на шведски език: EGT, Specialutgåva 1994, område 05 (05), стр. 46; текст на финландски език: EYVL:n erityispainos 1994, alue 05 (05), стр. 46)

10. Регламент на Съвета (ЕИО) № 1247/92 от 30 април 1992 година за изменение на Регламент (ЕИО) № 1408/71 за прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица, самостоятелно заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността, и Регламент (ЕИО) № 574/72 за определяне на процедурата за прилагане на Регламент (ЕИО) № 1408/71 (ОВ, № L 136, 19.5.1992 г., стр. 1; текст на шведски език: EGT, Specialutgåva 1994, område 05 (05), стр. 124; текст на финландски език: EYVL:n erityispainos 1994, alue 05 (05), стр. 124)

11. Регламент на Съвета (ЕИО) № 1248/92 от 30 април 1992 година за изменение на Регламент (ЕИО) № 1408/71 за прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица, самостоятелно заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността, и Регламент (ЕИО) № 574/72 за определяне на процедурата за прилагане на Регламент (ЕИО) № 1408/71 (ОВ, № L 136, 19.5.1992 г., стр. 7; текст на шведски език: EGT, Specialutgåva 1994, område 05 (05), стр. 130; текст на финландски език: EYVL:n erityispainos 1994, alue 05 (05), стр. 130)

12. Регламент на Съвета (ЕИО) № 1249/92 от 30 април 1992 година за изменение на Регламент (ЕИО) № 1408/71 за прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица, самостоятелно заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността, и Регламент (ЕИО) № 574/72 за определяне на процедурата за прилагане на Регламент (ЕИО) № 1408/71 (ОВ, № L 136, 19.5.1992 г., стр. 28; текст на шведски език: EGT, Specialutgåva 1994, område 05 (05), стр. 151; текст на финландски език: EYVL:n erityispainos 1994, alue 05 (05), стр. 151)

13. Регламент на Съвета (ЕИО) № 1945/93 от 30 юни 1993 година за изменение на Регламент (ЕИО) № 1408/71 за прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица, самостоятелно заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността, Регламент (ЕИО) № 574/72 за определяне на процедурата за прилагане на Регламент (ЕИО) № 1408/71 и Регламент (ЕИО) № 1247/92 за изменение на Регламент (ЕИО) № 1408/71 (ОВ, № L 181, 23.7.1993 г., стр. 1; текст на шведски език: EGT, Specialutgåva 1994, område 05 (06), стр. 63; текст на финландски език: EYVL:n erityispainos 1994, alue 05 (06), стр. 63)

14. Регламент на Съвета (ЕИО) № 3095/95 от 22 декември 1995 година за изменение на Регламент (ЕИО) № 1408/71 за прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица, самостоятелно заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността, Регламент (ЕИО) № 574/72 за определяне на процедурата за прилагане на Регламент (ЕИО) № 1408/71, Регламент (ЕИО) № 1247/92 за изменение на Регламент (ЕИО) № 1408/71 и Регламент (ЕИО) № 1945/93 за изменение на Регламент (ЕИО) № 1247/92 (ОВ, № L 335, 30.12.1995 г., стр. 1)

15. Регламент на Съвета (ЕИО) № 3096/95 от 22 декември 1995 година за изменение на Регламент (ЕИО) № 1408/71 за прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица, самостоятелно заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността и Регламент (ЕИО) № 574/72 за определяне на процедурата за прилагане на Регламент (ЕИО) № 1408/71 (ОВ, № L 335, 30.12.1995 г., стр. 10)